



3518-929/40
46
47

SUNBRAND a division of WILLCOX & GIBBS, INC.			
STOCK NO.	T049903-518	LOCATION	Z004
DESC.	3518-929/40 PARTS BOOK NEW ED		
UNIT	EA	QUANTITY	1
CUST. NO.	4	DATE	02/27/87
CUST. ORDER NO.	***SUSAN	CONTROL NO.	2568035
5	OF	5	UPS
BATCH		1	PICKED ORDER
			2

Teileliste

Parts list

Liste des pièces détachées

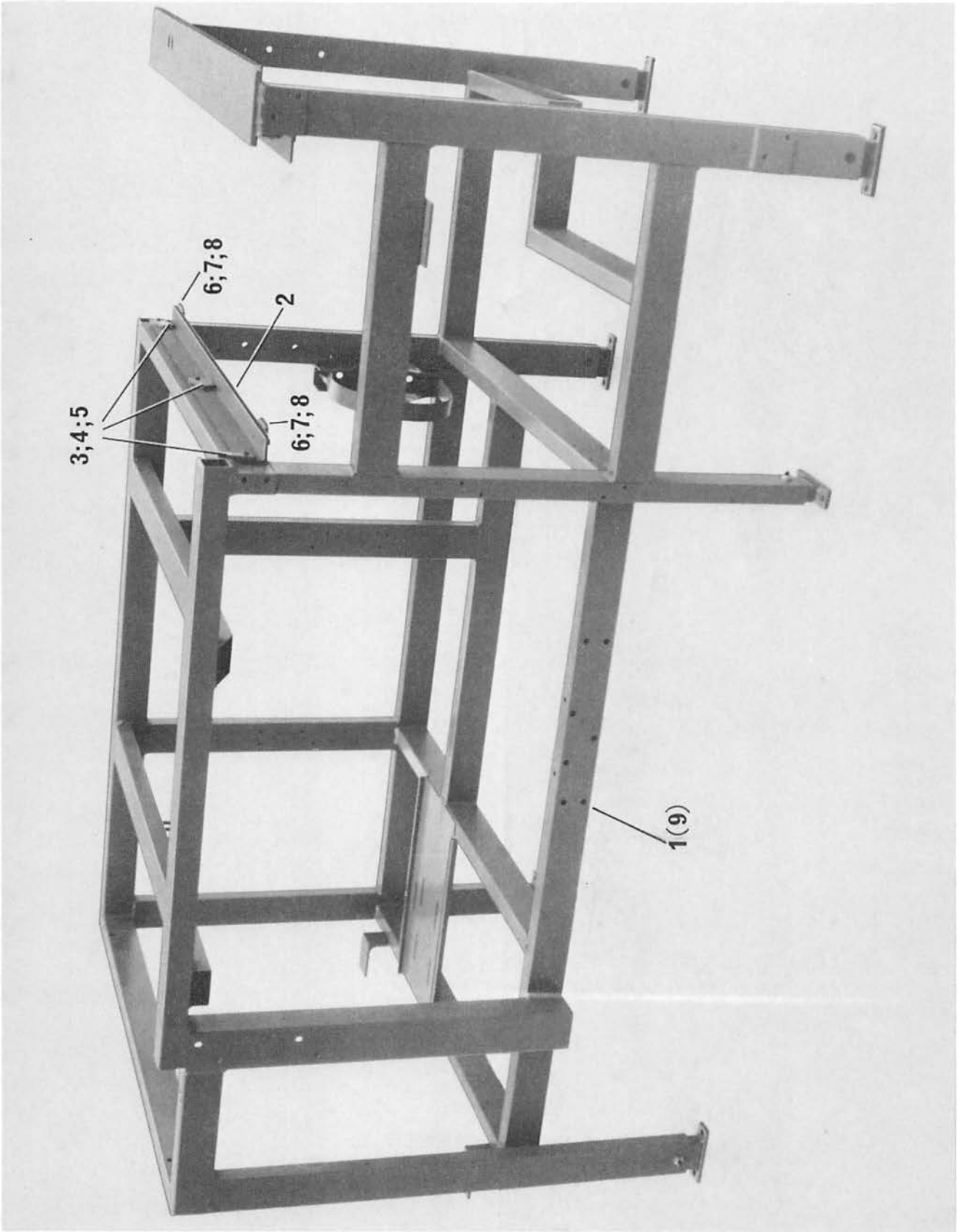
Lista de piezas

Technische Änderungen vorbehalten
Subject to technical alterations
Sous réserve de modifications
Salvo modificaciones

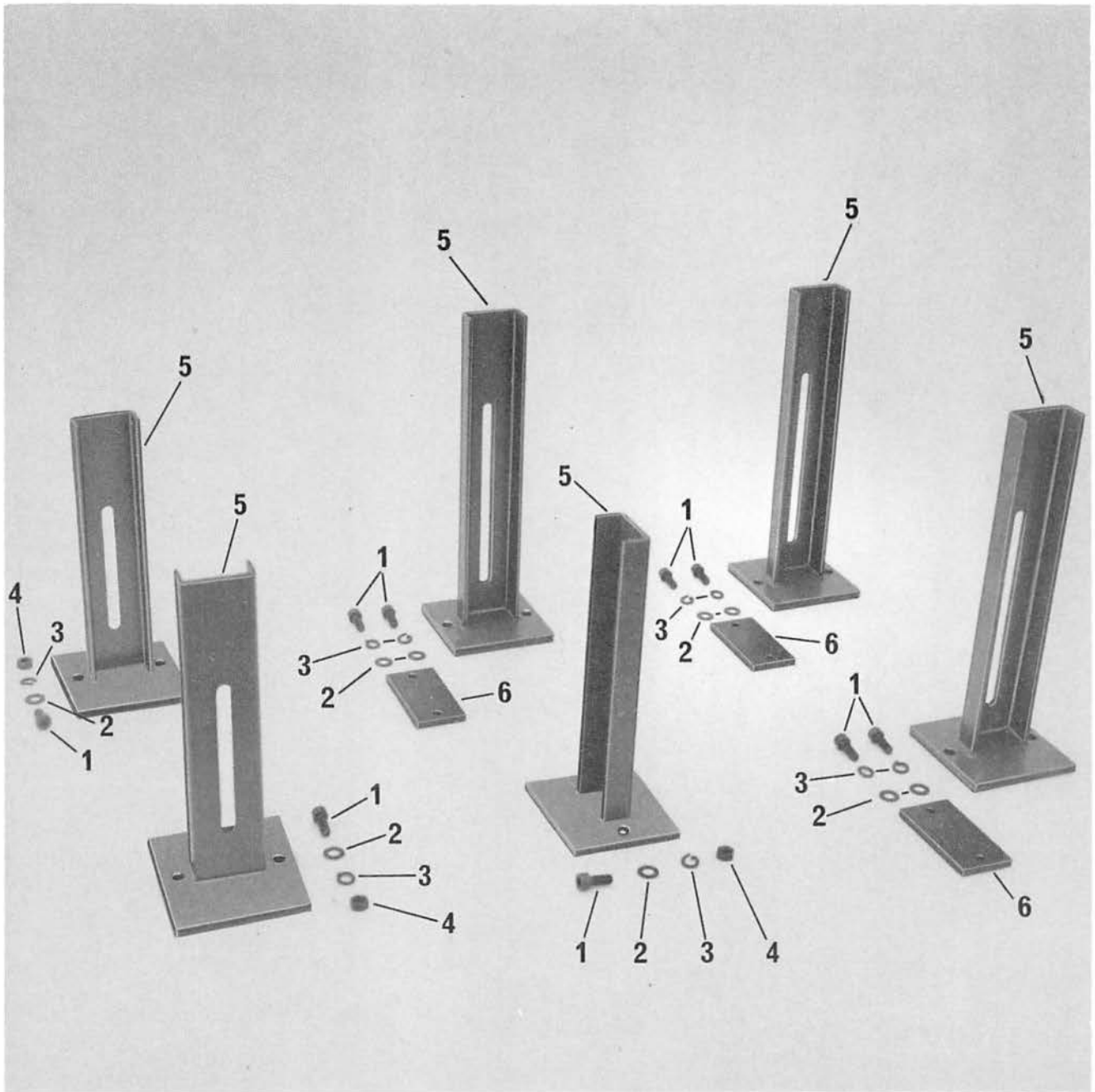
Stand	04. 82
As of	04. 82
Edition	04. 82
Edición	04. 82

	Register Section Registre Registro
Gestell Frame Châssis Bancada	1
Nähmaschine und Nähmaschinenantrieb Sewing machine and drive Machine à coudre et moteur de machine à coudre Máquina de coser y su accionamiento	2
Schablonentransport mit Schablone Jig feed with jig Système d'entraînement du gabarit de couture et gabarit Plantilla y transporte de la misma	3
Schablonensteuerung mit Antrieb Jig control with drive Système de commande du gabarit de couture et moteur Mando de la plantilla con accionamiento	4
Stapler Stacker Empileur Apilador	5
Umbugger Folder Remplieur Grupo doblador	6
Zusatzteile für Ausführung mit gerader Taschenblechbewegung Accessory parts for version with straight pocket plate motion Pièces accessoires p. le modèle à mouvement rectiligne du gabarit de poche Piezas complementarias para el tipo conmovimiento recto de la chapa del bolsillo	7
Einlegestation Loading station Poste de chargement Puesto de carga	8
Bedienpult links und rechts Control panel, left and right Pupitre de commande gauche et droit Cuadro de mando izquierdo y derecho	9
Schutzvorrichtung für Schablonentransport Guard for workholder feed Dispositif de protection du système de transport par gabarit Dispositivo de protección frontal (zona transporte bolsillo)	10
Geräteliste der pneumatischen Steuerung Parts list for the pneumatic control Relevé des appareillages pneumatique Lista de elementos neumáticos	11

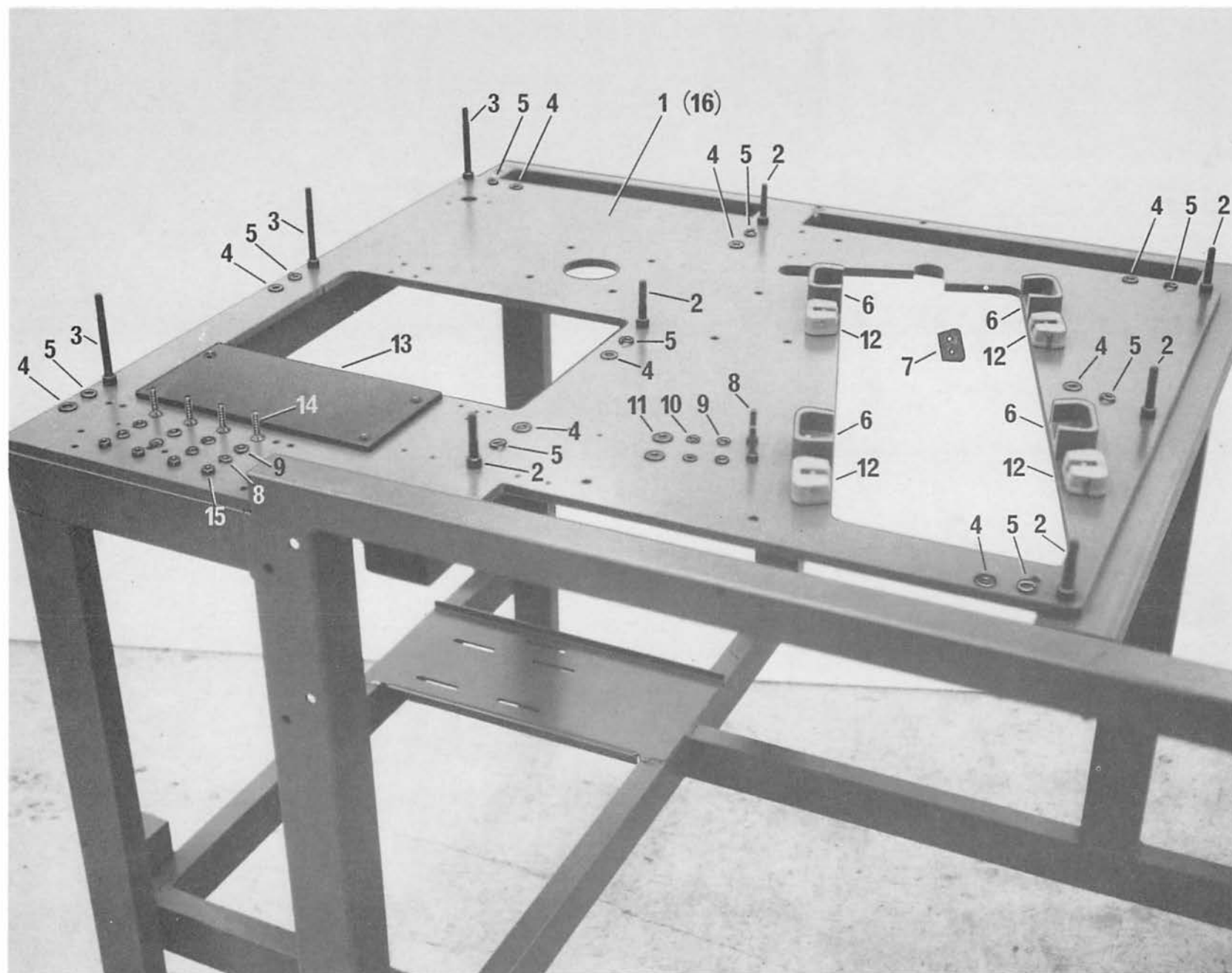
Gestell
Frame
Châssis
Bancada



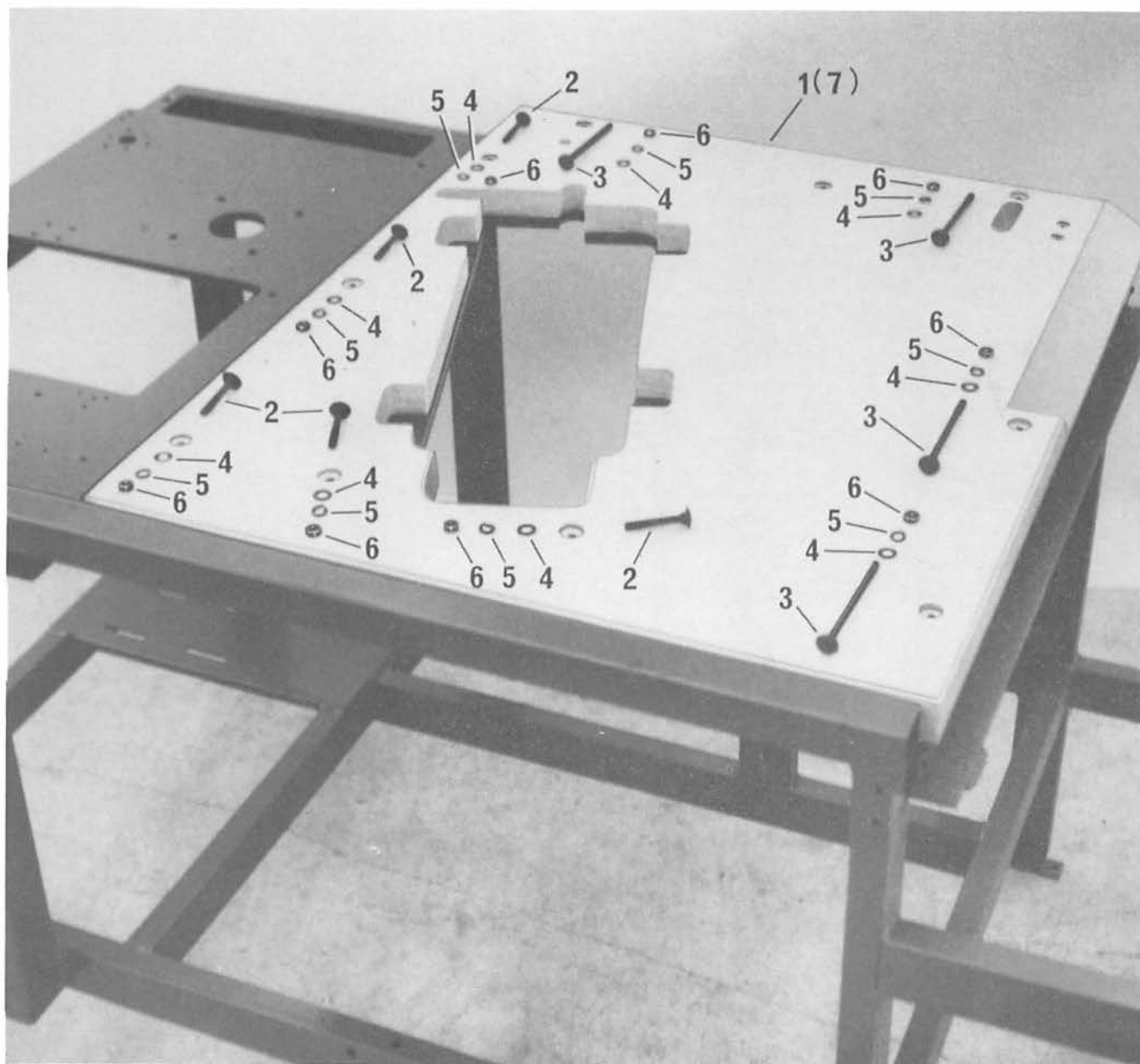
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-629 730-91	Gestell Frame Châssis Bancada
2	95-625 229-45	Winkel Bracket Equerre Pieza angular
3	95-625 248-45	Platte Plate Plaque Placa
4	11-032 387-15	Zylinderschraube M 8 x 45 Cheese-head screw, M 8 x 45 Vis à tête cyl. M 8 x 45 Tornillo cilíndrico M 8 x 45
5	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4
6	95-608 531-45	Platte Plate Plaque Placa
7	11-130 287-15	Zylinderschraube M 6 x 12 Cheese-head screw, M 6 x 12 Vis à tête cyl. M 6 x 12 Tornillo cilíndrico M 6 x 12
8	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
9	95-629 890-91	Gestell für L.-Ausführung Frame for large-part version Châssis p. version p. grandes pièces Bancada para el tipo de piezas largas



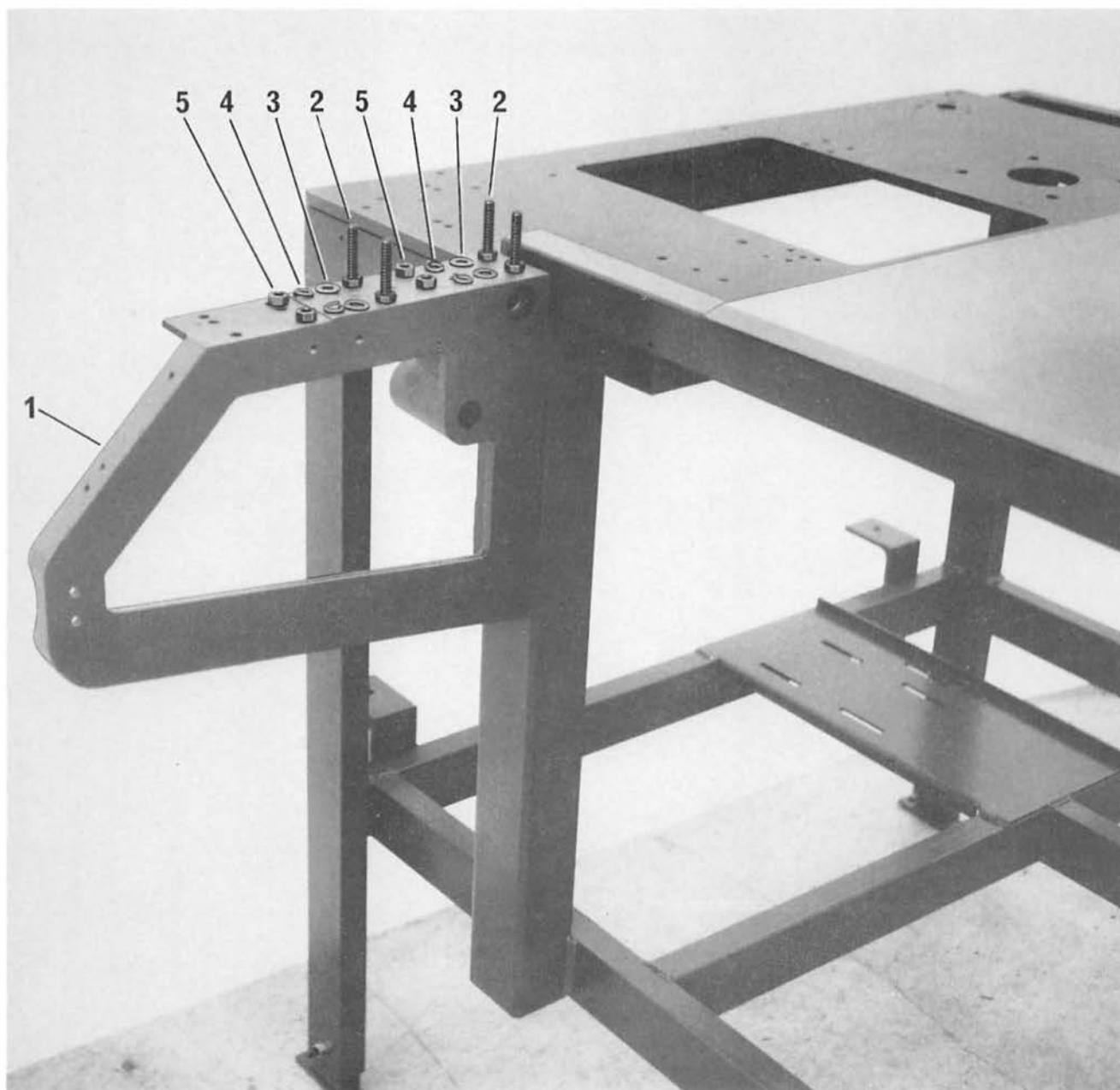
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	11-130 365-15	Zylinderschraube M 8 x 20 Cheese-head screw, M 8 x 20 Vis à tête cyl. M 8 x 20 Tornillo cilíndrico M 8 x 20
2	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4
3	12-500 210-45	Federring A 8 Spring washer, A 8 Rondelle élastique A 8 Arandela elástica A 8
4	12-024 211-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal
5	95-702 534-41	Fuß Leg Pied Pie
6	95-702 541-15	Platte Plate Plaque Placa



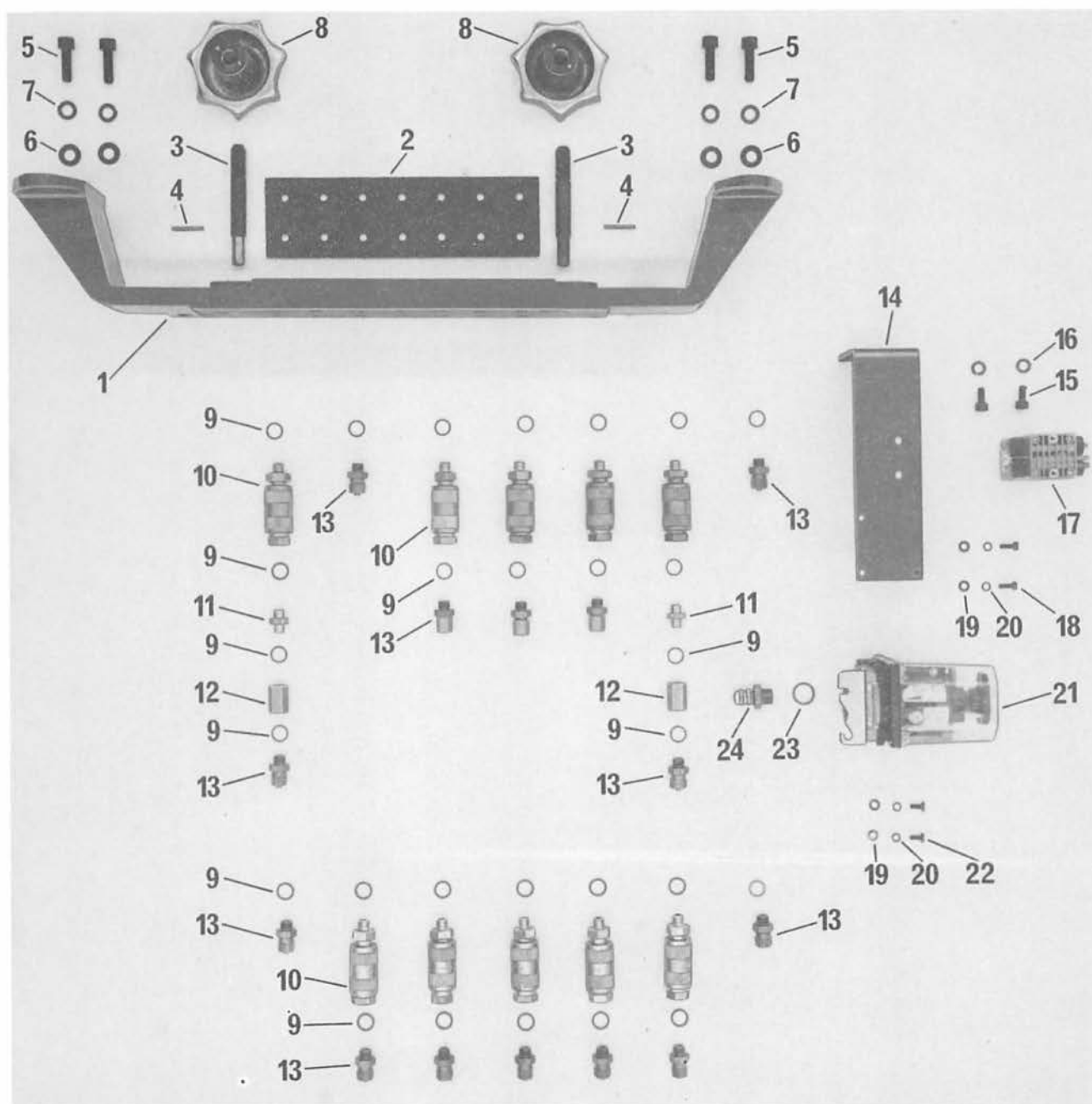
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-623 313-45	Montageplatte (Unterklasse -928/...) Mounting bracket (subcl. -928/...) Plaque de montage (ss-cl. -928/...) Placa de montaje (subcl. -928/...)
2	11-130 383-15	Zylinderschraube M 8 x 40 Cheese-head screw, M 8 x 40 Vis à tête cyl. M 8 x 40 Tornillo cilíndrico M 8 x 40
3	11-130 401-15	Zylinderschraube M 8 x 70 Cheese-head screw, M 8 x 70 Vis à tête cyl. M 8 x 70 Tornillo cilíndrico M 8 x 70
4	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4
5	12-500 211-45	Federring B 8 Spring washer, B 8 Rondelle élastique B 8 Arandela elástica B 8
6	95-608 552-46	Scharnierlagerhalter Hinge mounting bracket Support de palier articulé Soporte del cojinete de chamela
7	91-032 731-05	Ausgleichplättchen Spacer Plaquette de compensation Plaquita compensadora
8	11-130 305-15	Zylinderschraube M 6 x 25 Cheese-head screw, M 6 x 25 Vis à tête cyl. M 6 x 25 Tornillo cilíndrico M 6 x 25
9	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer, A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
10	12-305 171-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
11	12-335 191-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
12	91-029 934-91	Scharnierlager Hinge mounting Palier articulé Cojinete de charnela
13	95-608 566-15	Platte Plate Plaque Placa
14	11-225 304-15	Senkschraube M 6 x 25 Countersunk screw, M 6 x 25 Vis à tête noyée M 6 x 25 Tornillo avellanado M 6 x 25
15	12-024 191-15	Sechskantmutter M 6 Hexagon nut, M 6 Ecrou six pans M 6 Tuerca hexagonal M 6
16	95-620 691-45	Montageplatte (Unterklasse -929/...) Mounting bracket (subcl. -929/...) Plaque de montage (ss-cl. -929/...) Placa de montaje (subcl. -929/...)



Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-618 089-91	Tischplatte (Unterklasse -928/..) Table top (subcl. -928/..) Plateau de table (ss.-cl. -928/..) Tablero de costura (subcl. -928/..)
2	11-620 385-15	Halbrundschaube M 8 x 45 Round-head wood screw, M 8 x 45 Vis à bois à tête demi-ronde M 8 x 45 Tirafondo de cabeza redonda M 8 x 45
3	11-625 425-21	Flachrundschaube M 8 x 120 Raised-head screw, M 8 x 120 Vis à tête bombée M 8 x 120 Tornillo cil. de cabeza plana M 8 x 120
4	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4
5	12-500 211-45	Federring B 8 Spring washer, B 8 Rondelle élastique B 8 Arandela elástica B 8
6	12-024 211-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
7	95-620 692-91	Tischplatte (Unterklasse -929/..) Table top (subcl. -929/..) Plateau de table (ss.-cl. -929/..) Tablero de costura (subcl. -929/..)



Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-608 599-45	Konsole Support Châssis Chasis
2	11-039 378-15	Sechskantschraube M 8 x 30 Hexagon screw, M 8 x 30 Vis six pans M 8 x 30 Tornillo hexagonal M 8 x 30
3	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4
4	12-500 211-45	Federring B 8 Spring washer, B 8 Rondelle élastique B 8 Arandela elástica B 8
5	12-024 211-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8

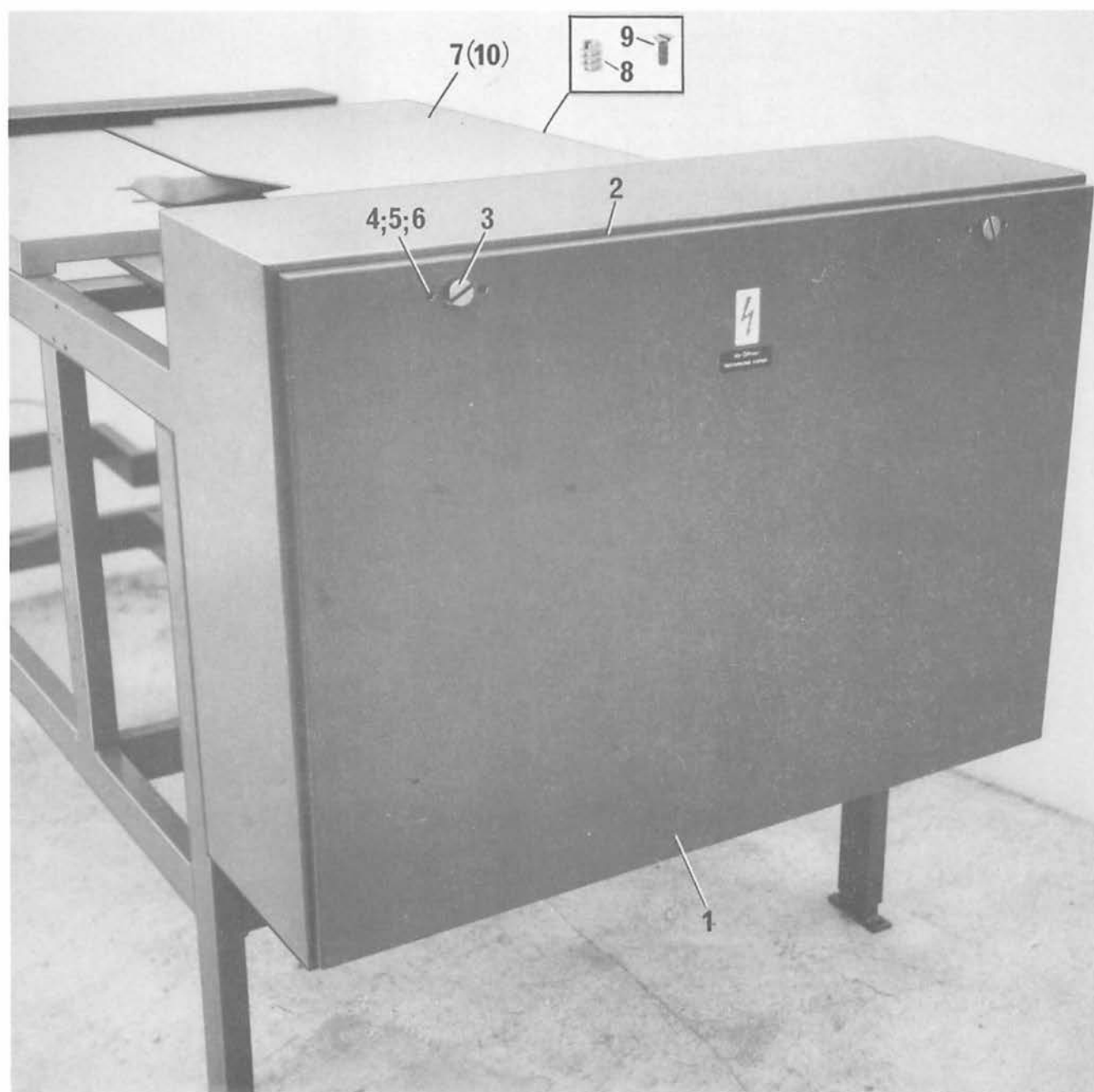


Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-608 610-45	Kupplungsstange Coupling cross member Traverse d'accouplement Soporte del acoplamiento
2	95-608 612-05	Dichtung Seal Joint Junta
3	95-608 611-15	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado
4	13-060 208-05	Kegelkerbstift 3 x 24 Tapered pin, 3 x 24 Goupille cannelée 3 x 24 Pasador cónico estriado 3 x 24
5	11-130 365-15	Zylinderschraube M 8 x 20 Cheese-head screw, M 8 x 20 Vis à tête cyl. M 8 x 20 Tornillo cilíndrico M 8 x 20
6	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8.4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4
7	12-500 210-45	Federring A 8 Spring washer, A 8 Rondelle élastique A 8 Arandela elástica A 8
8	95-629 595-91	Sterngriff Knob Poignée en étoile Empuñadura de estrella
9	15-032 001-45	Dichtring 0 - 1/8" Seal, 0 - 1/8" Bague d'étanch. 0 - 1/8" Anillo de junta 0 - 1/8"
10	99-133 037-91	Drosselrückschlag-Ventil 1/8" Check-return valve, 1/8" Clapet anti-retour av. étranglement 1/8" Válvula estranguladora de retroceso 1/8"
11	18-277 001-91	Doppelnippel E 1/8" - 1/8" Double nipple, E 1/8" - 1/8" Nipple double E 1/8" - 1/8" Boquilla doble E 1/8" - 1/8"
12	18-272 010-65	Muffe QM 1/8 - 1/8 Female union, QM 1/8" - 1/8" Manchon d'accouplement QM 1/8 - 1/8 Manguito QM 1/8" - 1/8"
13	18-372 001-61	Schnellverschraubung CK 1/8 Pk - 4 Union, CK 1/8" Pk - 4 Raccord rapide CK 1/8" Pk - 4 Racor de apriete rápido CK 1/8" Pk - 4
14	95-608 807-45	Winkel Bracket Equerre Esquina
15	11-130 299-15	Zylinderschraube M 6 x 20 Cheese-head screw, M 6 x 20 Vis à tête cyl. M 6 x 20 Tornillo cilíndrico M 6 x 20
16	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer, A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
17	99-134 445-91	4/2-Wege-Magnetventil 4-port/2-way solenoid valve Electrovanne 4 orifices/2 voies Electroválvula de 4/2 pasos

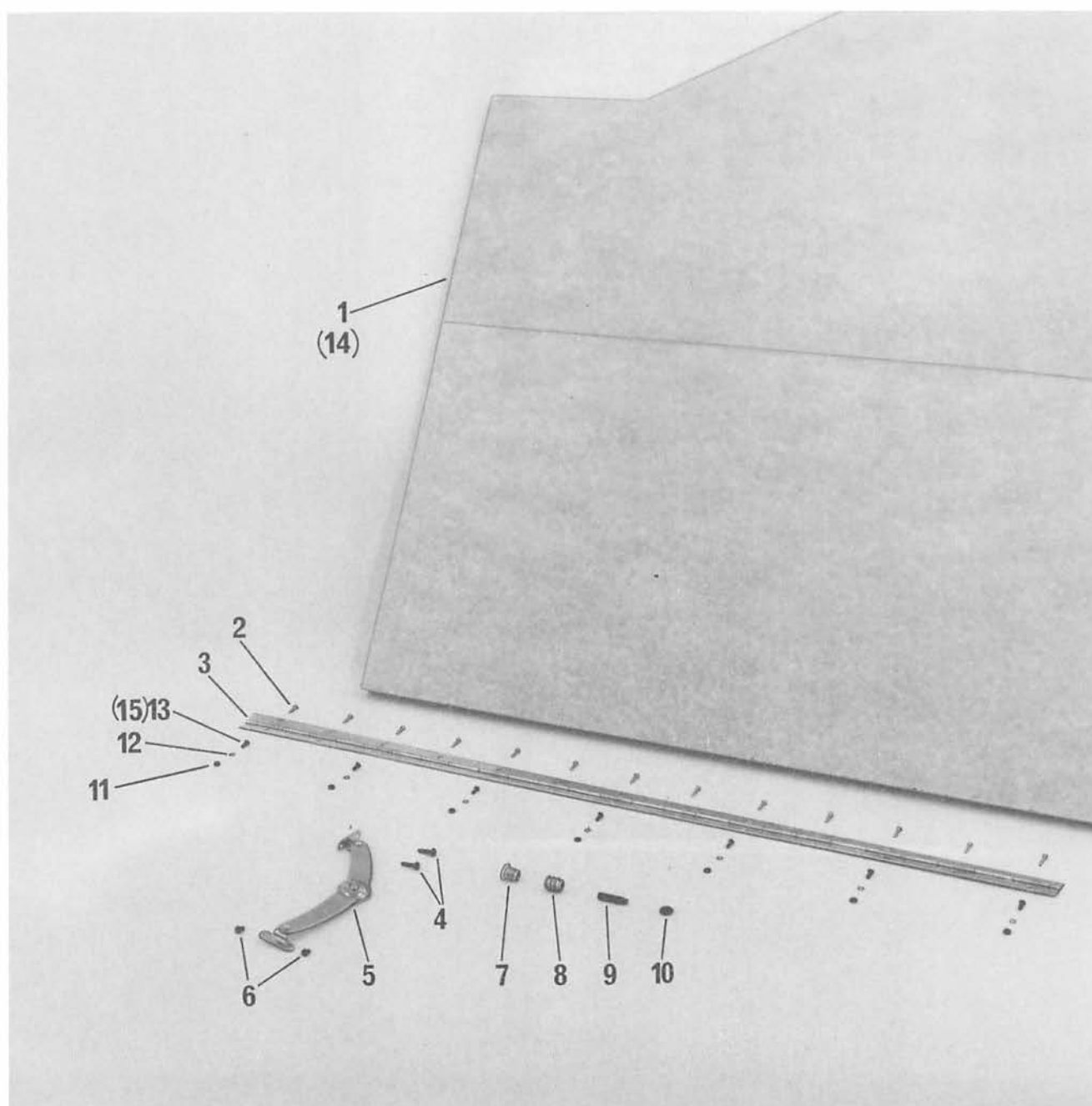
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
18	11-130 179-15	Zylinderschraube M 4 x 12 Cheese-head screw, M 4 x 12 Vis à tête cyl. M 4 x 12 Tornillo cilíndrico M 4 x 12
19	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer, A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
20	12-500 150-15	Federring A 4 Spring washer, A 4 Rondelle élastique A 4 Arandela elástica A 4
21	71-7100-0005	Druckwächter M C S 11 Pressure monitor, M C S 11 Manostat M C S 11 Presóstato M C S 11
22	11-039 174-15	Sechskantschraube M 4 x 8 Hexagon screw, M 4 x 8 Vis six pans M 4 x 8 Tornillo hexagonal M 4 x 8
23	15-032 002-45	Dichtring O - 1/4" Seat, O - 1/4" Bague d'étanch. O - 1/4" Anillo de junta O - 1/4"
24	18-372 003-61	Schnellverschraubung CK 1/4 Pk - 4 Union, CK 1&4" Pk - 4 Raccord rapide CK 1/4" Pk - 4 Racor de apriete rápido CK 1/4" Pk - 4



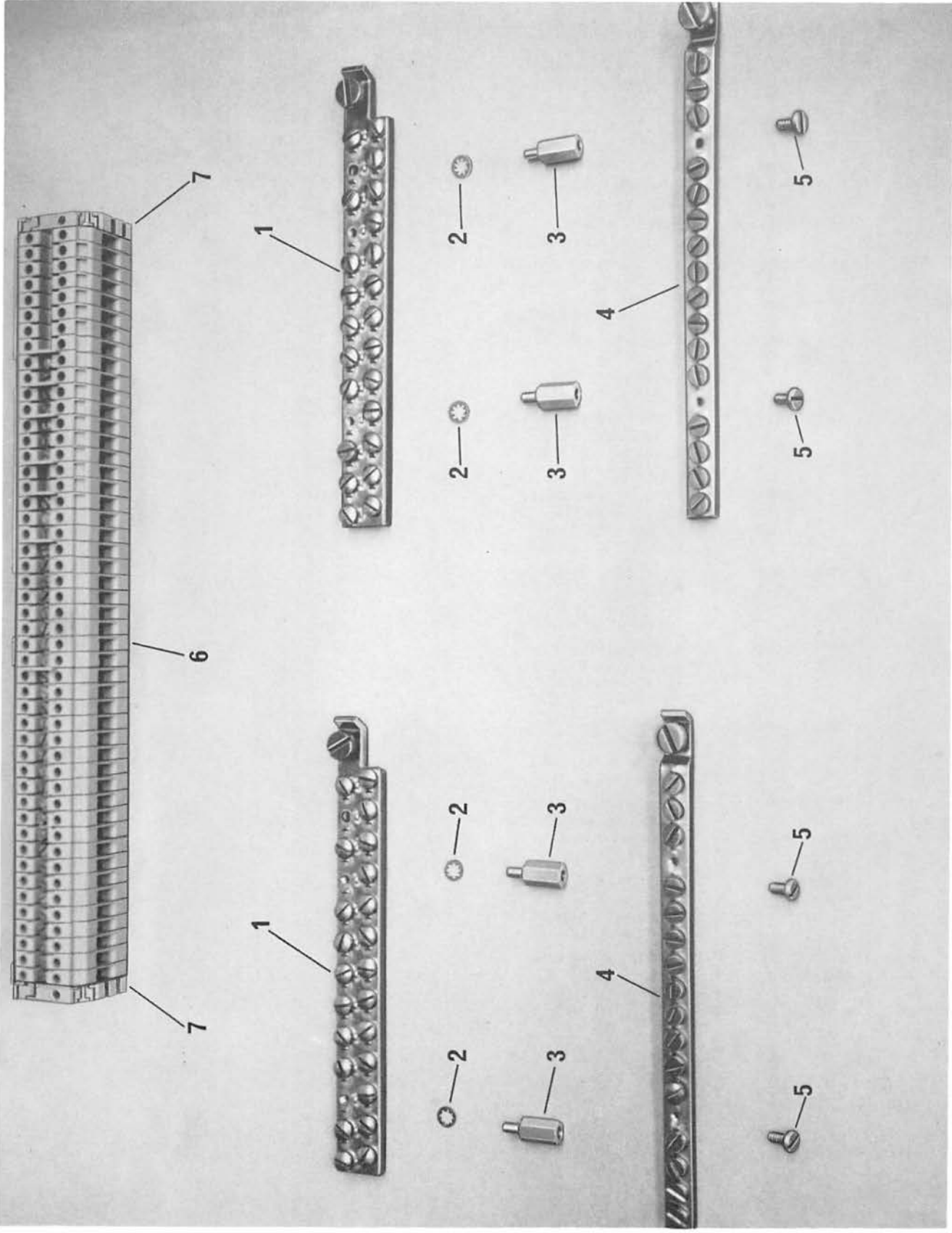
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-618 557-41	Schaltschrank-Leergehäuse Control box casing Corps vide de l'armoire de commande Caja vacía del armario de distribución
2	95-611 071-15	Gewindestift Threaded stud Vis sans tête Tornillo prisionero
3	95-611 072-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
4	12-024 231-15	Sechskantmutter M 10 Hexagon nut, M 10 Ecoux six pans M 10 Tuerca hexagonal M 10
5	11-130 383-15	Zylinderschraube M 8 x 40 Cheese-head screw, M 8 x 40 Vis à tête cyl. M 8 x 40 Tornillo cilíndrico M 8 x 40
6	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4
7	12-500 210-45	Federring B 8 Spring washer, B 8 Rondelle élastique B 8 Arandela elástica B 8
8	12-024 211-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecoux six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
9	91-016 673-21	Knotenkette Chain Chaîne à noeuds Cadena anudada
10	11-108 198-15	Zylinderschraube M 4 x 25 Cheese-head screw, M 4 x 25 Vis à tête cyl. M 4 x 25 Tornillo cilíndrico M 4 x 25
11	12-500 151-45	Federring B 4 Spring washer, B 4 Rondelle élastique B 4 Arandela elástica B 4
12	12-305 114-15	Scheibe A 4 Washer, A 4 Rondelle A 4 Arandela A 4
13	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut, M 4 Ecoux six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4
14	25161-9012-7	Kantenschutz Edge protector Protège-bord Guardacantos
15	11-130 371-15	Zylinderschraube M 8 x 25 Cheese-head screw, M 8 x 25 Vis à tête cyl. M 8 x 25 Tornillo cilíndrico M 8 x 25
16	12-500 230-45	Federring A 10 Spring washer, A 10 Rondelle élastique A 10 Arandela elástica A 10



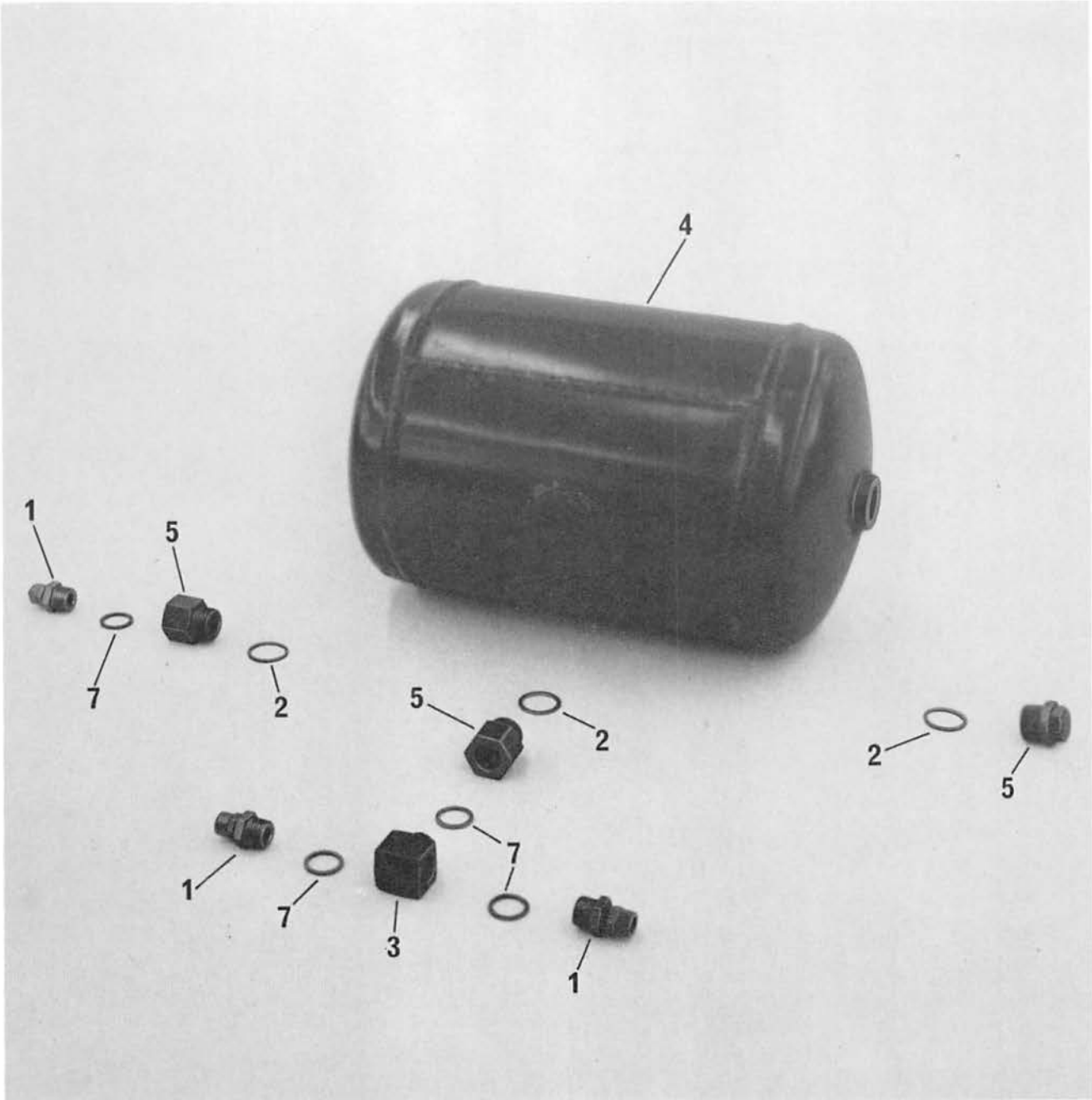
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-618 560-91	Deckel Cover Couvercle Tapa
2	95-618 561-95	Moosgummi Rubber seal Caoutchouc cellulaire Goma esponjosa
3	99-115 025-91	Verschlußhülse Catch Douille de verrouillage Manguito de cierre
4	11-210 172-15	Senkschraube M 4 x 12 Countersunk screw, M 4 x 12 Vis à tête noyée M 4 x 12 Tornillo avellanado M 4 x 12
5	12-600 150-15	Federring A 4 Spring washer, A 4 Rondelle élastique A 4 Arandela elástica A 4
6	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut, M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4
7	95-618 090-45	Abdeckplatte (Unterklasse -928/..) Cladding (subcl. -928/..) Plaque de recouvrement (ss.-cl. -928/..) Chapa de recubrimiento (subcl. -928/..)
8	12-177 034-05	Einschraubmutter Anchor nut Ecrou Tornillo de rosca cortante
9	91-700 173-15	Linsensenkschraube Raised-head screw Vis à tête noyée Tornillo avellanado gota de sebo
10	95-608 558-45	Abdeckplatte (Unterklasse -929/..) Cladding (subcl. -929/..) Plaque de recouvrement (ss.-cl. -929/..) Chapa de recubrimiento (subcl. -929/..)



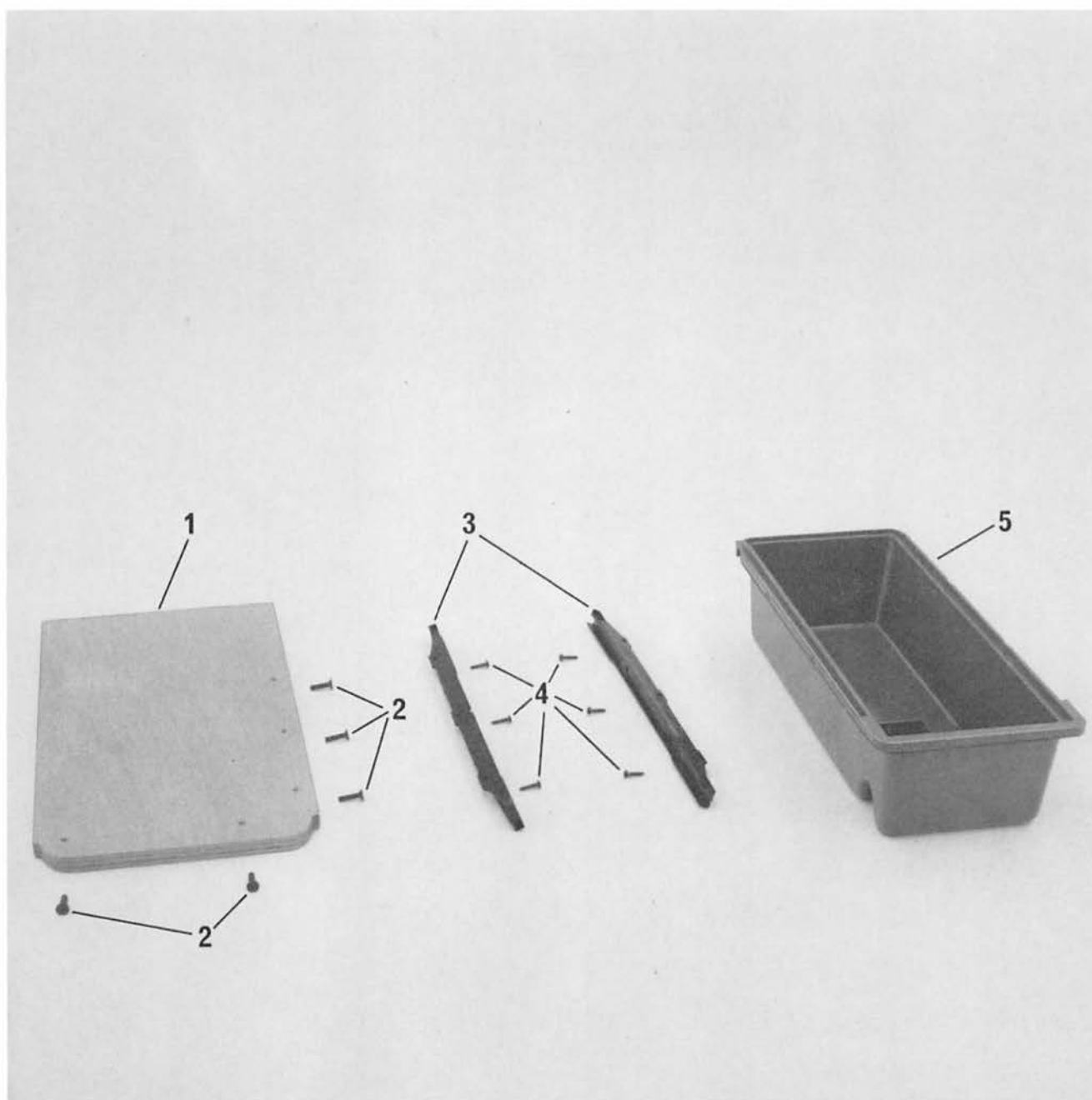
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-626 433-91	Tischplatte (Unterklasse -928/..) Table top (subcl. -928/..) Plateau de table (ss.-cl. -928/..) Tablero de costura (subcl. -928/..)
2	11-470 109-25	Senkholzschraube 3 x 13 Countersunk woodscrew, 3 x 13 Vis à bois à tête noyée, 3 x 13 Tirafondo avellanado, 3 x 13
3	95-626 418-01	Scharnier (Unterklasse -928/..) Hinge (subcl. -928/..) Charnière (ss.-cl. -928/..) Bisagra (subcl. -928/..)
4	11-460 109-15	Halbrundholzschraube 3 x 13 Round-head wood screw, 3 x 13 Vis à bois à tête demi-ronde M 3 x 13 Tirafondo de cabeza redonda M 3 x 13
5	99-133 742-21	Deckelstütze Cover support Support de cache Soporte de la tapa
6	11-108 096-25	Zylinderschraube M 3 x 8 Cheese-head screw, M 3 x 8 Vis à tête cyl. M 3 x 8 Tornillo cilíndrico M 3 x 8
7	99-134 794-05	Verschlußstopfen Plug Bouchon Tapón
8	12-177 100-05	Einschraubmutter M 6 x 15 Threaded anchor nut, M 6 x 15 Ecrou à insertion M 6 x 15 Tuerca M 6 x 15
9	11-340 298-15	Gewindestift M 6 x 20 Threaded stud, M 6 x 20 Vis sans tête M 6 x 20 Tornillo prisionero M 6 x 20
10	12-005 195-15	Sechskantmutter M 6 Hexagon nut, M 6 Ecrou six pans M 6 Tuerca hexagonal M 6
11	12-024 121-15	Sechskantmutter M 3 Hexagon nut, M 3 Ecrou six pans M 3 Tuerca hexagonal M 3
12	12-305 084-15	Scheibe A 3,2 Washer, A 3.2 Rondelle A 3,2 Arandela A 3,2
13	12-210 076-35	Senkschraube M 3 x 5 Countersunk screw, M 3 x 5 Vis à tête noyée M 3 x 5 Tornillo avellanado M 3 x 5
14	95-608 604-91	Tischplatte (Unterklasse -929/..) Table top (subcl. -929/..) Plateau de table (ss.-cl. -929/..) Tablero de costura (subcl. -929/..)
15	95-609 262-01	Scharnier (Unterklasse -929/..) Hinge (subcl. -929/..) Charnière (ss.-cl. -929/..) Bisagra (subcl. -929/..)



Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	71-2100-0138	Klemmleiste (2reihig) Terminal strip (2-row) Barrette à bornes (2 rangées) Regleta de bornes (2 hileras)
2	12-510 110-45	Zahnscheibe Lockwasher Rondelle dentée Arandela dentada
3	11-724 290-55	Abstandsbolzen Shouldered studs Boulon d'écartement Perno distanciador
4	71-2100-0181	Klemmleiste (1reihig) Terminal strip (1-row) Barrette à bornes (1 rangée) Regleta de bornes (1 hilera)
5	11-108 171-25	Zylinderschraube M 4 x 6 Cheese-head screw, M 4 x 6 Vis à tête cyl. M 4 x 6 Tornillo cilíndrico M 4 x 6
6	71-2100-0067	Anreihklemme Terminal strip Borne enfilable Borne
7	71-2100-0102	Endklammer End clamp Pince finale Pieza de sujeción final



Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	18-372 005-61	Schnellverschraubung Union Raccord rapide Racor de apriate rápido
2	15-125 341-05	Dichtring A 22 x 27 Seal, A 22 x 27 Bague d'étanch. A 22 x 27 Anillo de junta A 22 x 27
3	18-373 030-61	Verteilerstück R 3/8" Joint, R 3/8" Nourrice R 3/8" Pieza de distribución R 3/8"
4	99-133 507-91	Luftbehälter Air tank Réservoir à air Depósito de aire
5	11-670 020-45	Verschlußschraube M 22 x 1,5 Cap screw, M 22 x 1.5 Vis-bouchon M 22 x 1,5 Tornillo tapón M 22 x 1,5
6	99-133 353-05	Übergangsstutzen M 22 x 1,5 — R 3/8" Reduction union M 22 x 1.5 — R 3/8" Réducteur M 22 x 1,5 — R 3/8" Reductor M 22 x 1,5 — R 3/8"
7	15-032 003-45	Dichtring 3/8" Seal, 3/8" Bague d'étanch. 3/8" Anillo de junta 3/8"



Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de posición	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-608 614-41	Schubladentragebrett Drawer support board Plaque-support de tiroir Placa-soporte del cajón
2	11-225 238-15	Senkschraube M 5 x 20 Countersunk screw, M 5 x 20 Vis à tête noyée M 5 x 20 Tornillo avellanado M 5 x 20
3	91-032 329-45	Leiste für Schublade Runner for drawer Listeau de tiroir Listón para el cajón
4	11-460 157-15	Halbrundholzschraube 3,5 x 17 Round-head wood screw, 3,5 x 17 Vis à bois à tête demi-ronde 3,5 x 17 Tirafondo de cabeza redonda 3,5 x 17
5	91-032 332-45	Schublade Drawer Tiroir Cajón

Nähmaschine und Nähmaschinenantrieb
Sewing machine and drive
Machine à coudre et moteur de machine à coudre
Máquina de coser y su accionamiento

Inhaltsübersicht · Contents · Table des matières · Contenido

Register Section Registre Registro	
0	Erläuterungen Explanations Légende Explicaciones
1	Kopfteile Front parts Pièces de tête Piezas de la cabeza
2	Armteile Arm parts Pièces de bras Piezas del brazo
3	Grundplattenteile Bedplate parts Pièces du plateau fondamental Piezas de la placa-base
4	Ergänzungsteile der Pfaff 418-900/51 Complementary parts for the Pfaff 418-900/51 Pièces complémentaires de la Pfaff 418-900/51 Piezas especiales de la Pfaff 418-900/51
5	Zubehörteile Accessory parts Accessoires Accesorios

00-000 000-00

Hauptgruppenteil, bestehend aus:
 Gruppenteilen oder
 Gruppenteilen und Einzelteilen oder
 Gruppenteilen, Einzelteilen und Einzelteilen mit Ergänzung.
 (Siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)

Assembly, consisting of:
 sub-assemblies or
 sub-assemblies and component parts or
 sub-assemblies, component parts and component plus complementary parts.
 (See the framed-in sections on the illustration pages).

Groupe principal de pièces, comprenant:
 des groupes de pièces ou
 des groupes de pièces et des pièces détachées ou
 des groupes de pièces, des pièces détachées et des pièces détachées avec des pièces complémentaires
 (Voir parties encadrées sur illustrations).

Grupo principal de piezas, compuesto de:
 subgrupo de piezas o
 subgrupo de piezas y piezas individuales o
 subgrupo de piezas, piezas individuales y piezas complementarias
 (véanse partes encuadradas en las ilustraciones).

00-000 000-00

Gruppenteil, bestehend aus:
 Einzelteilen oder
 Einzelteilen und Einzelteilen mit Ergänzung
 (Siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)

Sub-assembly, consisting of:
 component parts or
 component parts and vomponent plus complementary parts.
 (See the framed-in sections on the illustration pages)

Groupe de pièces, comprenant:
 des pièces détachées ou
 des pièces détachées et des pièces détachées avec pièces complémentaires
 (Voir parties encadrées sur illustrations).

Subgrupo de piezas, compuesto de:
 piezas individuales o
 piezas individuales y piezas complementarias
 (véanse partes encuadradas en las ilustraciones).

00-000 000-00

Einzelteil mit Ergänzung (siehe Einrahmungen auf den Bildseiten)
 z.B. Stellring mit Schrauben, Nadelstange mit Befestigungsschraube zur Nadel, usw.

Component part with complementary parts (see the framed-in sections on the illustration pages), e.g. collar with screws, needle bar with needle set screw, etc.

Pièce détachée avec pièces complémentaires (Voir parties encadrées sur illustrations).
 Par exemple, bague avec vis, barre à aiguille avec vis de fixation d'aiguille, etc.

Pieza individual con pieza complementaria (véanse partes encuadradas en las ilustraciones)
 Por ejemplo: anillo de ajuste con tornillo, barra de aguja con tornillo de fijación para la aguja, etc.

00-000 000-00 Einzelteil
Component part
Piece detachée
Pieza individual

2 Markierung (Punkte, Striche oder Zahl) bei Bestellung angeben
Marking (dots, strokes or numbers) to be stated on order
Marques (points, traits ou chiffres) à préciser à la commande
Señales (puntos, rayas o cifras) en los pedidos

3 Geklebt
Part cemented
Piece collée
Pieza pegada

6 Nadelstärke und Spitzenform bei Bestellung angeben
Needle size and style of point to be stated on order
Préciser la grosseur de l'aiguille et la forme de la pointe à la commande
Grosor de aguja y forma de la punta, indiquese en los pedidos

28 Sonderausführung
Special version
Version spéciale
Tipo especial

30 Frühere Ausführung, im Ersatzfall wieder bestellen
Earlier version, to be re-ordered for replacement purposes.
Ancienne version, à commander à nouveau pour échange
Tipo anterior, en caso de sustitución pidase de nuevo

30/1 Frühere Ausführung (Länge der Zugstange = 240 mm), im Ersatzfall wieder bestellen
Earlier version (240 mm in length), to be re-ordered for replacement purposes
Version ancienne (240 mm de long), à recommander en cas de besoin
Tipo anterior (240 mm de largo), en caso de sustitución pidase de nuevo

30/2 Frühere Ausführung, ersetzt durch Nr. 91-167 625-91 (siehe Seite 8a)
Earlier version, replaced by Nos 91-167 625-91 (see page 8a)
Ancienne version, remplacée par nos 91-167 625-91 (voir page 8a)
Tipo anterior, se sustituye por el N^o 91-167 625-91 (véase página 8a)

30/3 Frühere Ausführung, ersetzt durch Nr. 91-167 607-01 (siehe Seite 8a)
Earlier version, replaced by Nos 91-167 607-01 (see page 8a)
Ancienne version, remplacée par nos 91-167 607-01 (voir page 8a)
Tipo anterior, se sustituye por el N^o 91-167 607-01 (véase página 8a)

30/4 Frühere Ausführung, ersetzt durch Nr. 91-167 618-91 (siehe Seite 8a)
Earlier version, replaced by Nos 91-167 618-91 (see page 8a)
Ancienne version, remplacée par nos 91-167 618-91 (voir page 8a)
Tipo anterior, se sustituye por el N^o 91-167 618-91 (véase página 8a)

30/5

Frühere Ausführung, ersetzt durch Nr. 91-167 783-91 (siehe Seite 8a)
 Earlier version, replaced by No. 91-167 783-91 (see page 8a)
 Ancienne version, remplacée par n° 91-167 783-91 (voir page 8a)
 Tipo anterior, se sustituye por el N° 91-167 783-91 (véase página 8a)

31

Einzeln nicht austauschbar, im Ersatzfall vollständiges Aggregat (eingerahmte Teile)
 bestellen oder zur Reparatur einsenden
 Cannot be exchanged singly; if defective, order complete assembly (boxed-in parts)
 or return same for repair
 Pièces seules non interchangeable, si nécessaire, commander élément complet (encadré)
 ou le renvoyer pour réparation
 No es recambiable individualmente, en caso de sustitución pídase el agregado completo
 (pieza enmarcada), o envíese para reparación

32

Beim Einbau dieses Teils wird für die Paßgenauigkeit zum Anschlußteil keine Garantie
 übernommen; zweckmäßig vollständig Aggregat bestellen.
 For the fitting of this part no guarantee is accepted for accuracy of tolerance with the
 corresponding part. It is advisable to order a complete assembly.
 Aucune garantie ne pourra être assurée quant à la précision d'ajustage de cette pièce avec
 la pièce correspondante; il est indiqué de commander un mécanisme complet.
 Al montar esta pieza no se asume garantía alguna en cuanto a la tolerancia y precisión de
 ajuste respecto a la pieza correspondiente; por esta razón se recomienda pedir el grupo
 completo.

40

Kegelräder fetten mit Molykote 350. Bestellnummer 280-1-120 199
 Grease bevel gears with Molykote 350, part No. 280-1-120 199.
 Graisser pignons avec de la graisse n° de commande 280-1-120 199
 Engrase las ruedas cónicas con Molykote 350. N° de pedido 280-1-120 199

40/1

Ölbehälter füllen mit Mobil-Öl-Tanrex-52. Bestellnummer 280-1-120 144
 Top up oil reservoir with Mobiloil Tanrex 52, part No. 280-1-120 144
 Remplir le réservoir avec de l'huile Mobil-Oil-Tanrex 52: n° de commande 280-1-120 144
 Llène el depósito de aceite con aceite Mobil-Tanrex-52. N° de pedido 280-1-120 144

40/2

Ölpolster tränken mit Mobil-Öl-Tanrex-52. Bestellnummer 280-1-120 144
 Soak oilpads with Mobiloil Tanrex 52, part No. 280-1-120 144.
 Imbiber le coussin avec de l'huile Mobil-Oil-Tanrex 52: n° de commande 280-1-120 144
 Empape la esponja con aceite Mobil-Tanrex-52. N° de pedido 280-1-120 144

40/3

Fetten mit Shell-Alvania 3
 Grease with Shell-Alvania 3
 Graisser avec de la graisse Shell-Alvania-3
 Engrase con grasa Shell Alvania 3

61

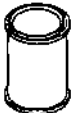
Nähgeschwindigkeitsabhängig (für Maschinen bis 3000 Stiche/min)
 Sewing-speed-dependent (for machines up to 3000 s. p. m.)
 Fonction de la vitesse de couture (machines à vitesse max. inférieure à 3.000 pts/mn.)
 Dependiente de la velocidad de costura (para máquinas de hasta de 3000 punt/min)

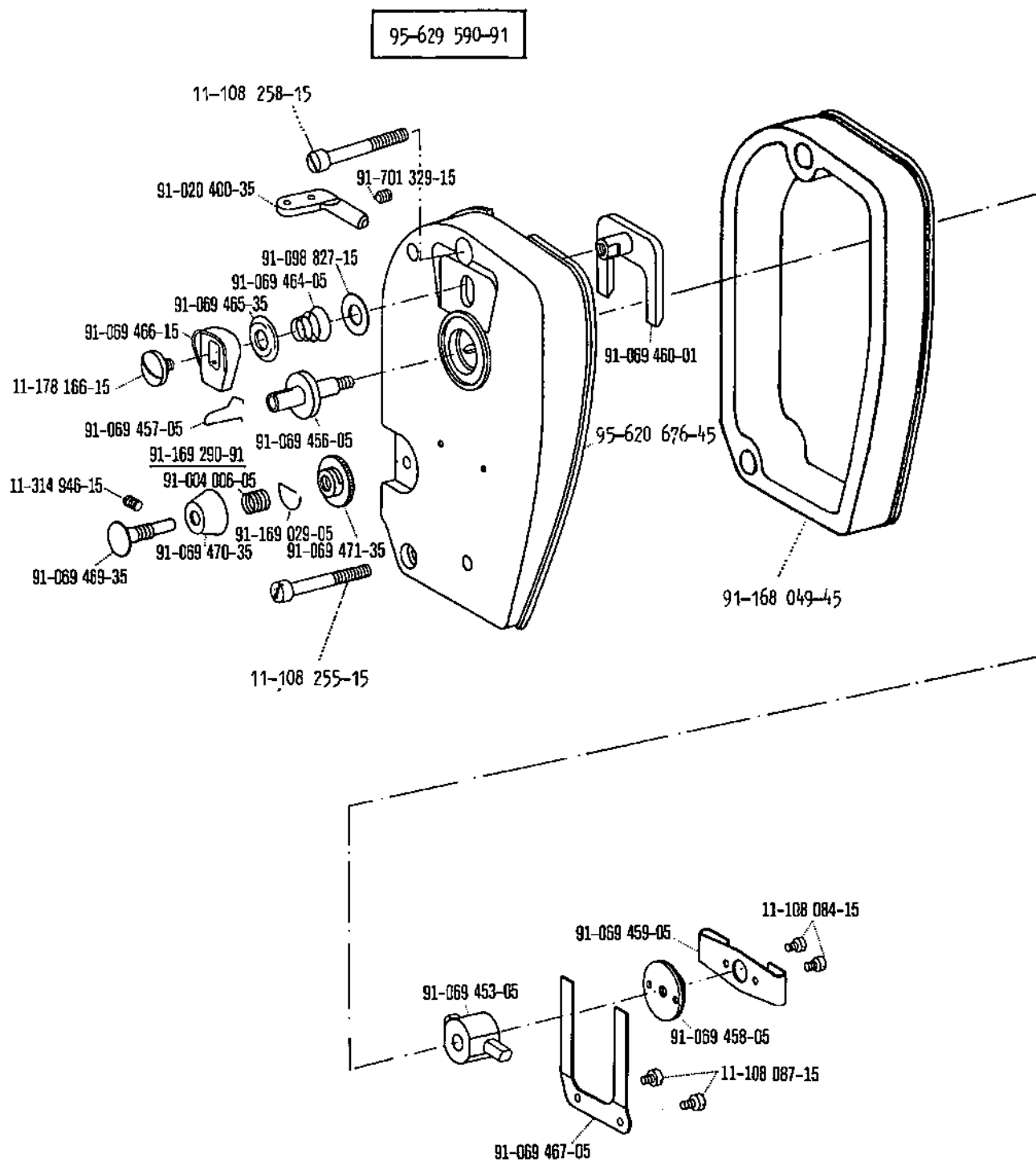
61/1

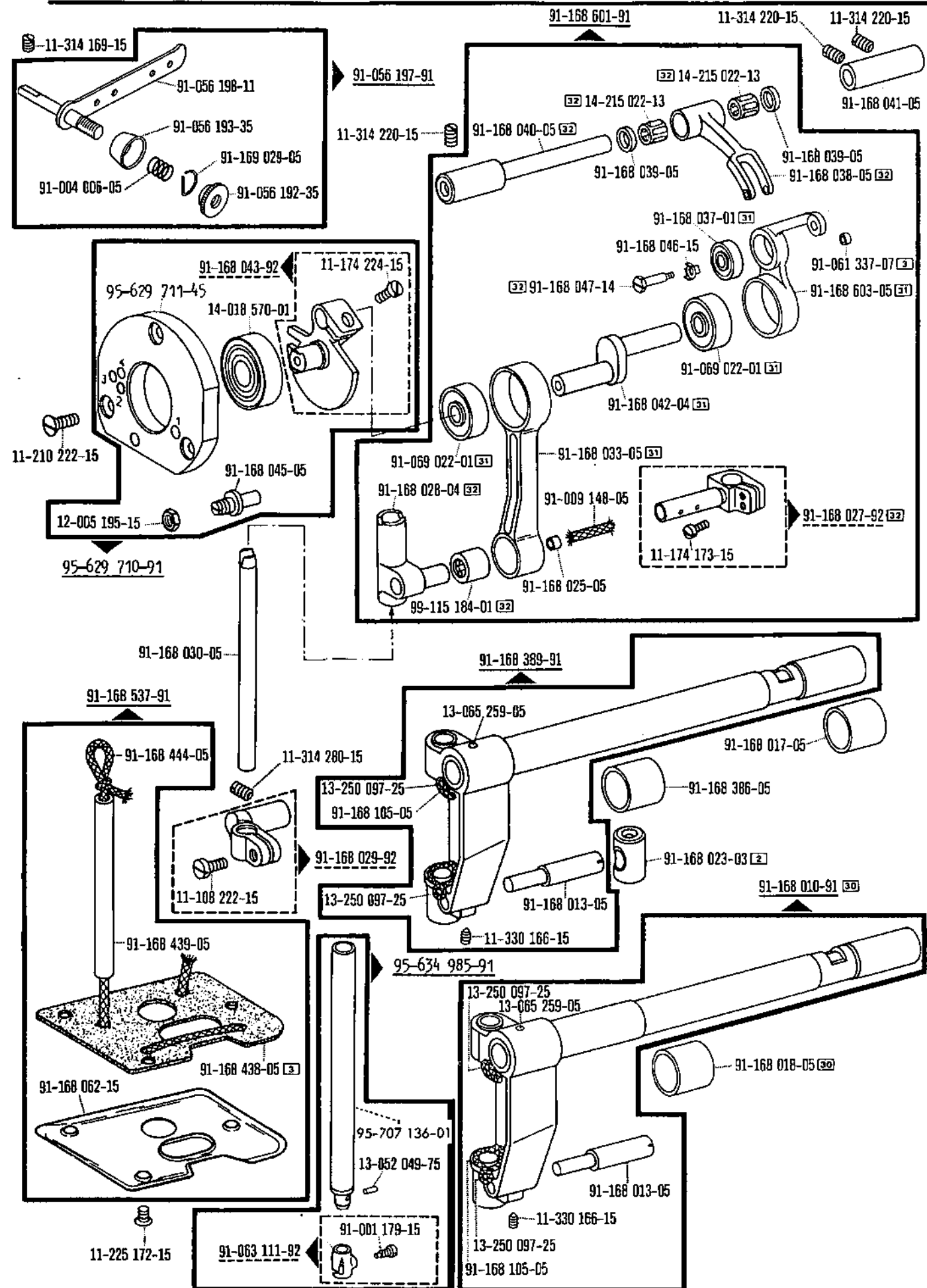
Nähgeschwindigkeitsabhängig (für Maschinen über 3000 Stiche/min)
 Sewing-speed-dependent (for machines exceeding 3000 s. p. m.)
 Fonction de la vitesse de couture (machines à vitesse maximale supérieure à 3.000 pts/mn.)
 Dependiente de la velocidad de costura (para máquinas de más de 3000 punt/min)

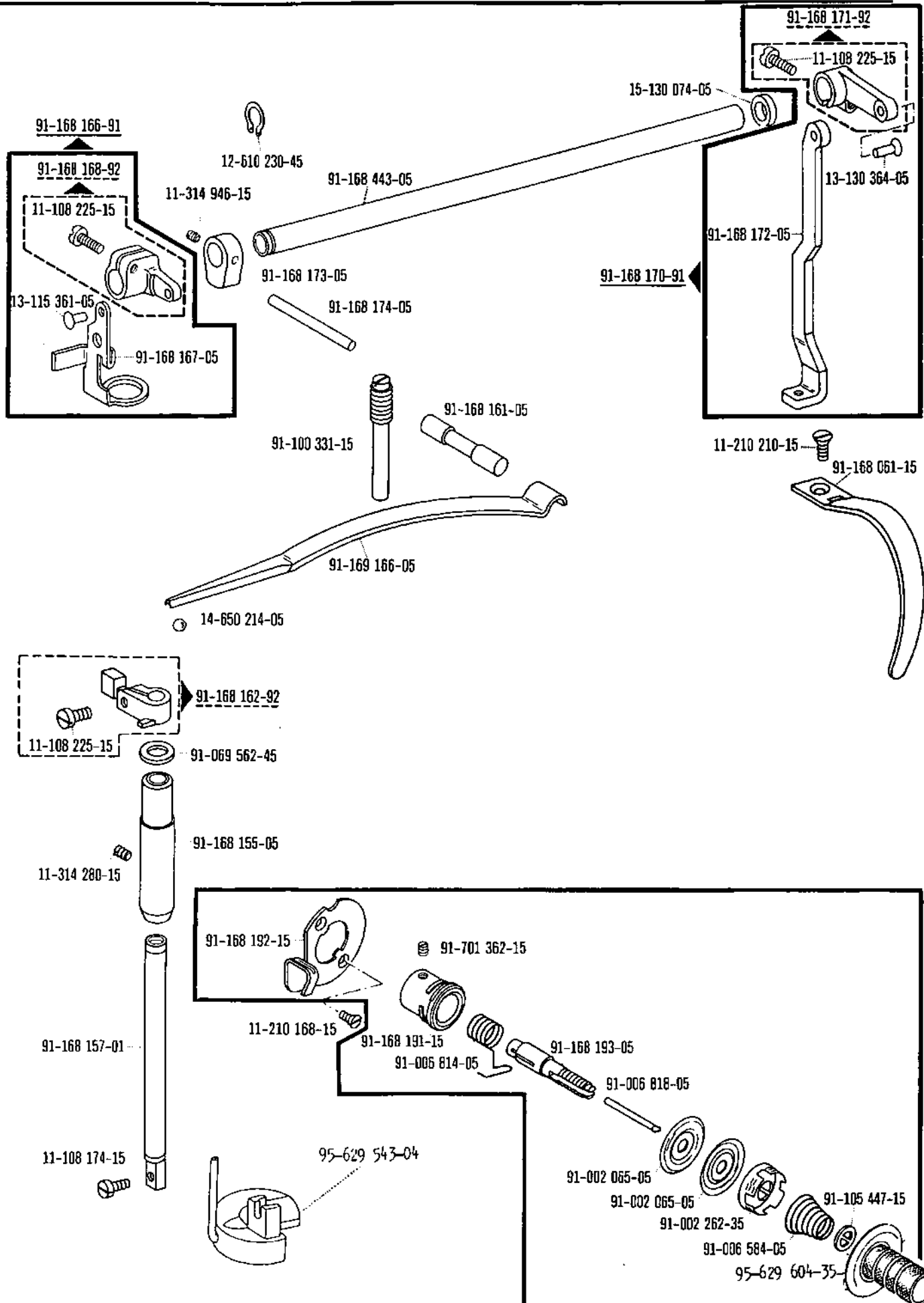
Schmiermittel · Lubricants · Lubrifiants · Lubricantes

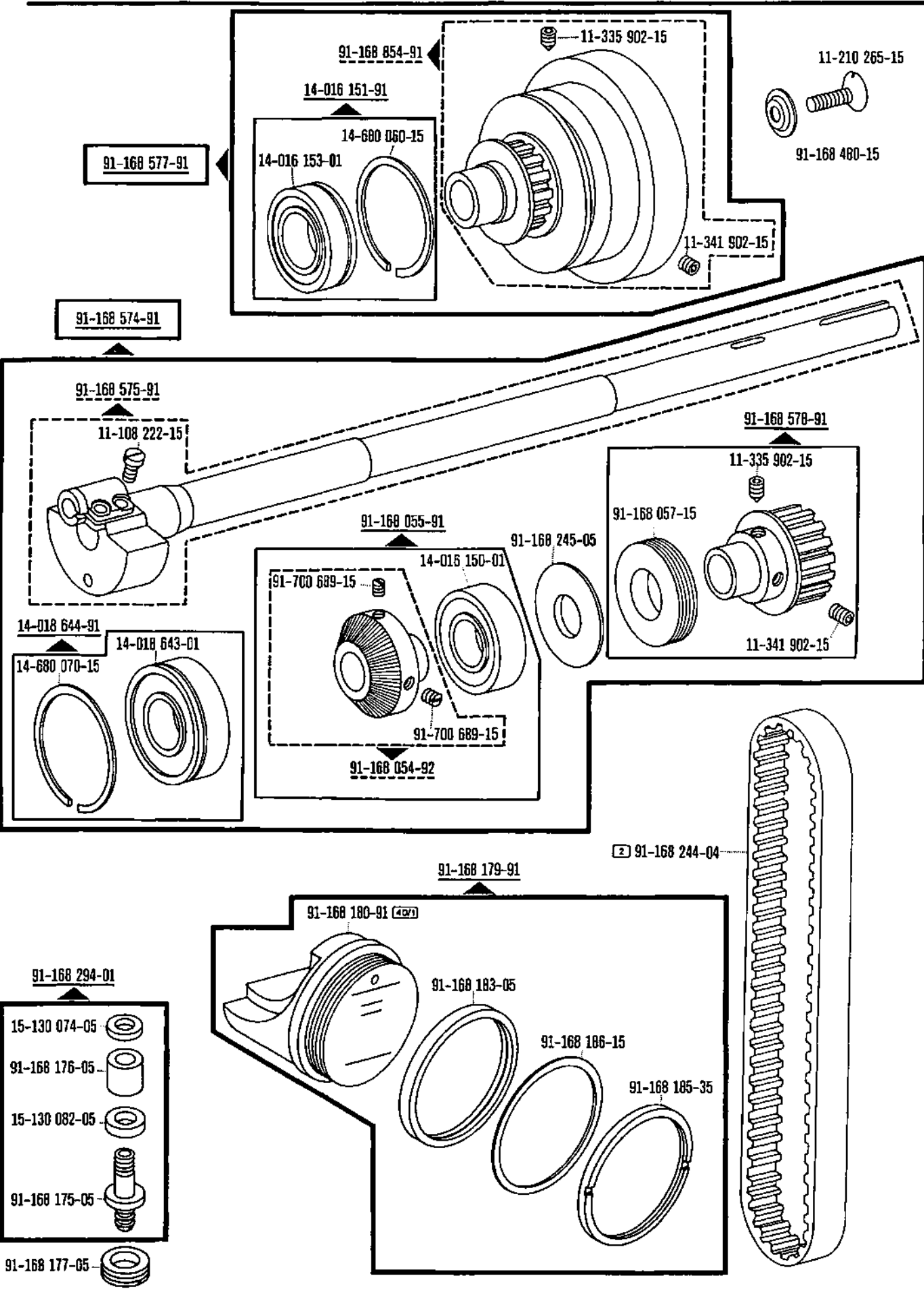
Bestellnummer für Behälter mit:
 Ordering number for can containing:
 Numéro de commande pour récipients avec:
 Número de pedido para recipientes con:

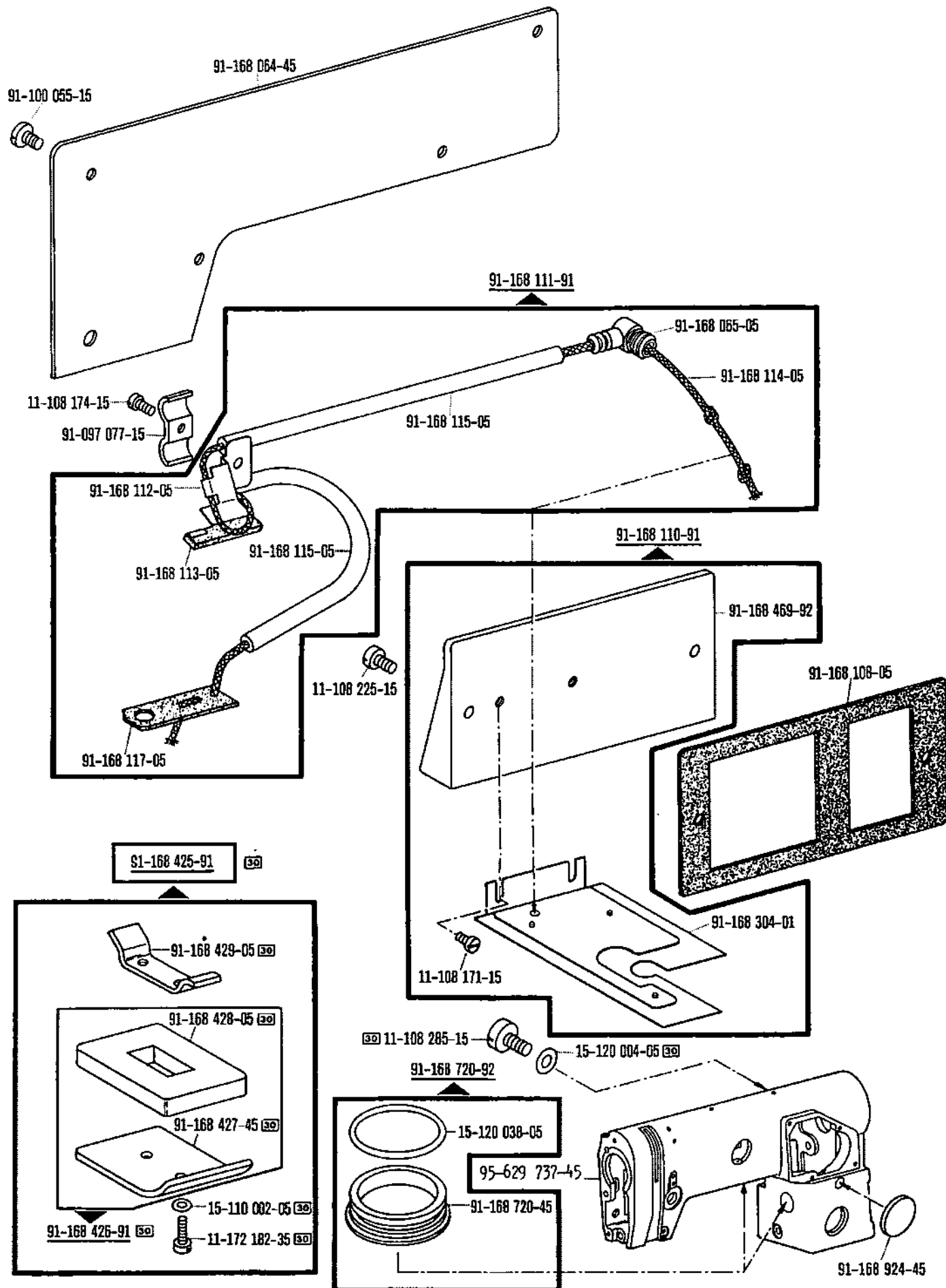
	Liter Litre Litro	Kg	Mobiloil Tanrex 52 (280-1-120 144)	Sewtrol EL (280-1-120 217)	Ursolin II (280-1-120 120)	Shell-Alvania 3	Shell-Retinax G
	0,09		91-129 138-91				
	0,25		91-129 916-91				
	1		91-129 917-91	91-129 941-91	91-129 960-91		
	5		91-129 919-91		91-129 961-91		
	10		91-129 920-91		91-129 962-91		
		1				280-1-120 247	
		0,5					280-1-120 243

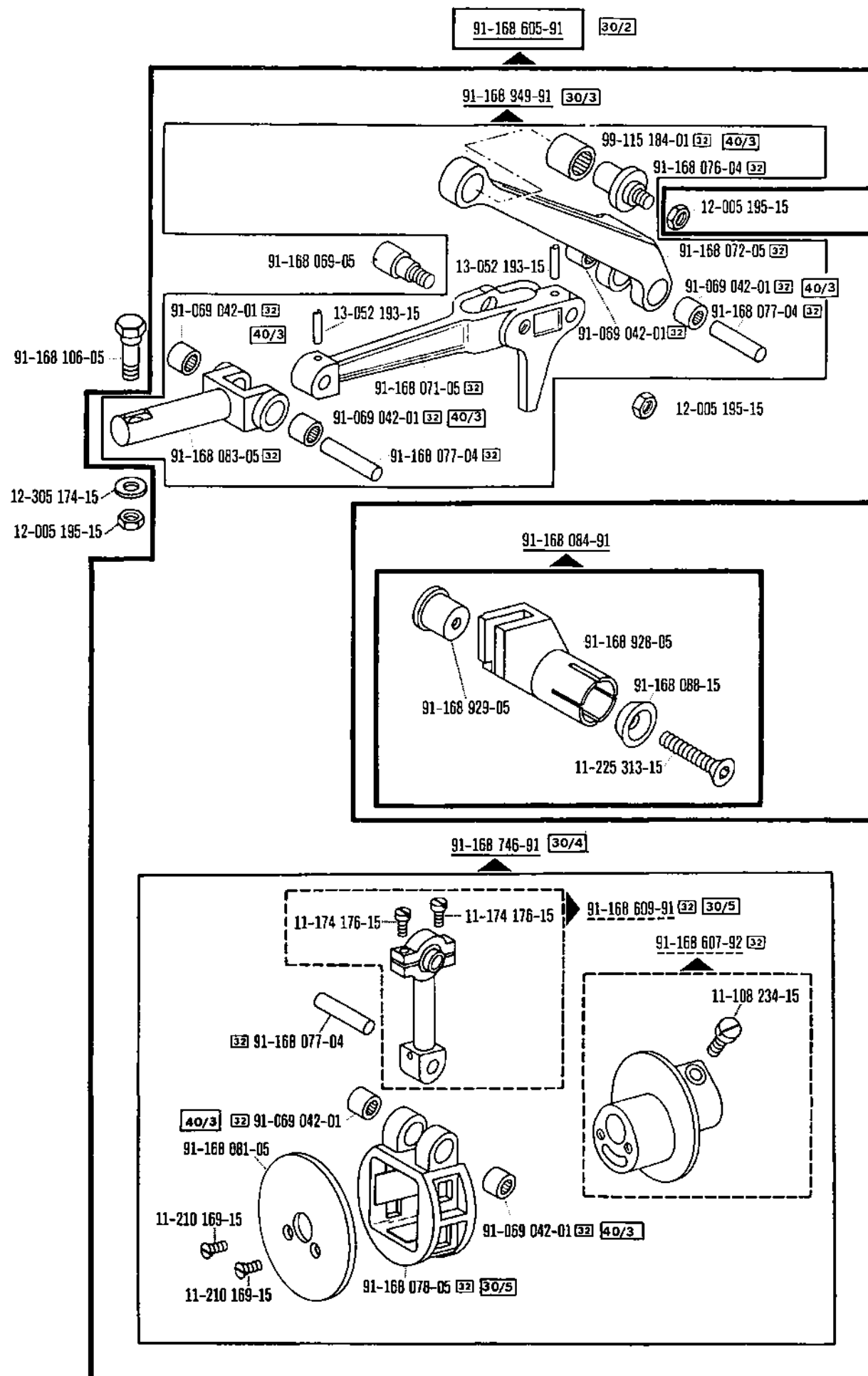


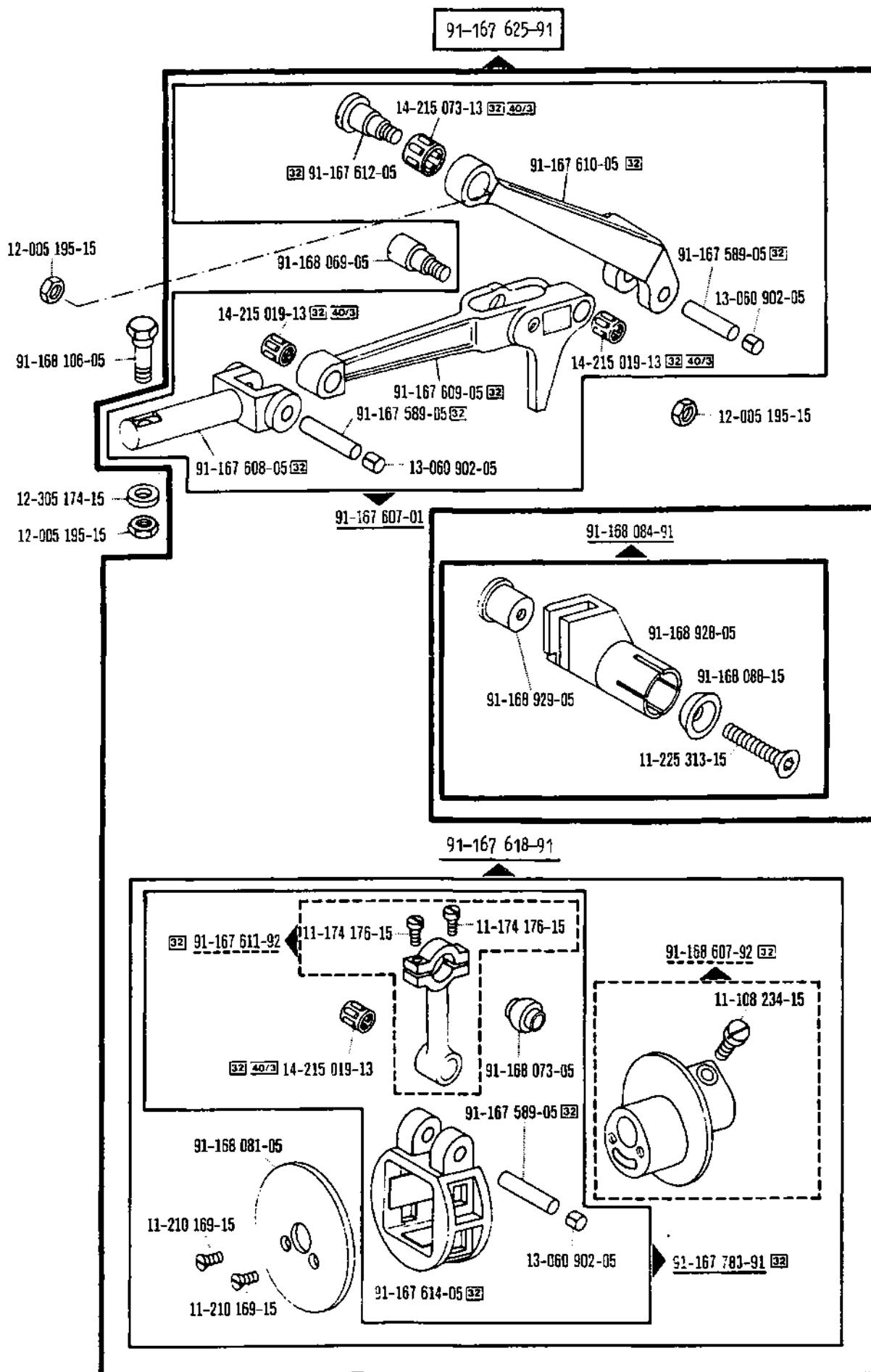


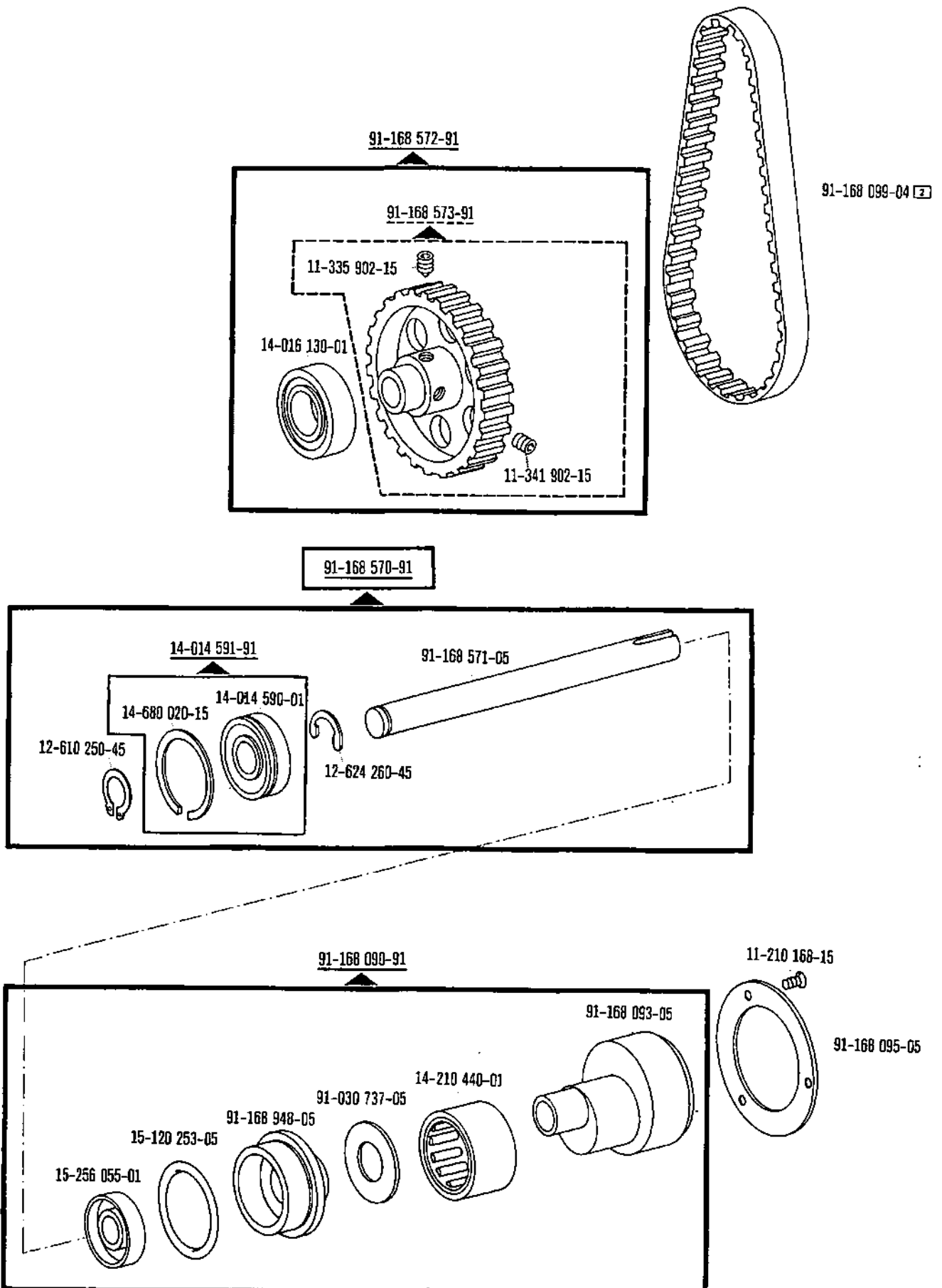


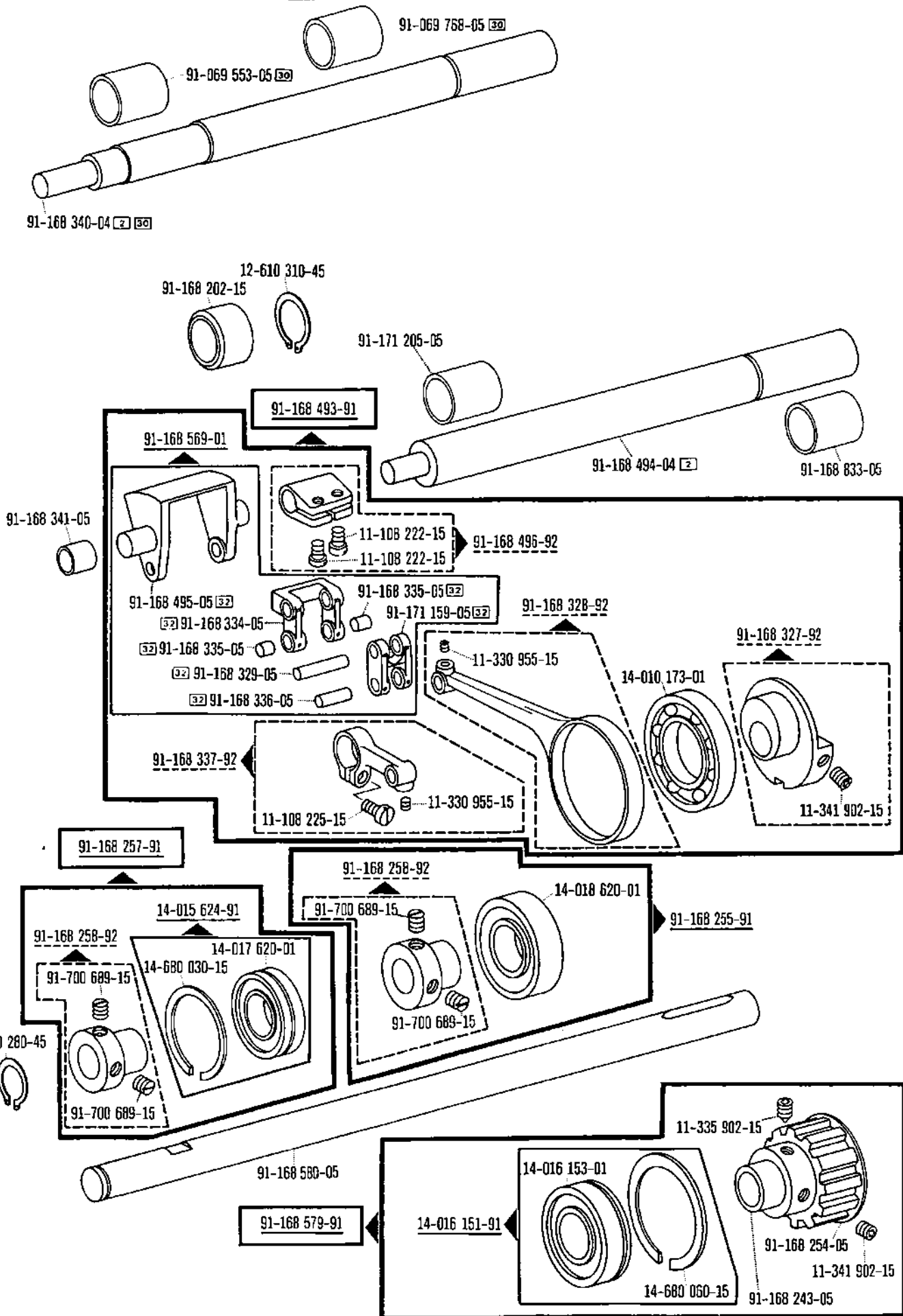


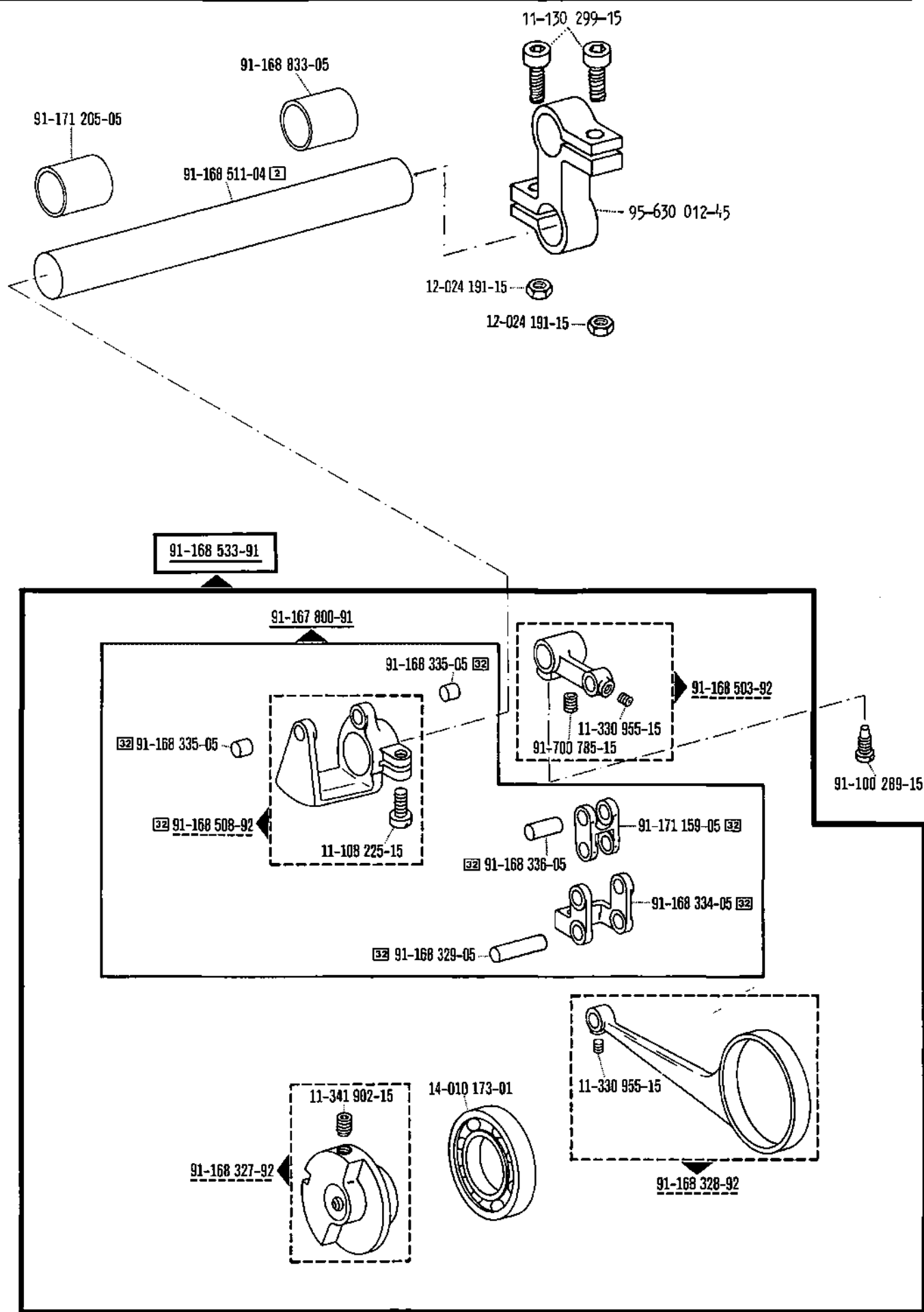




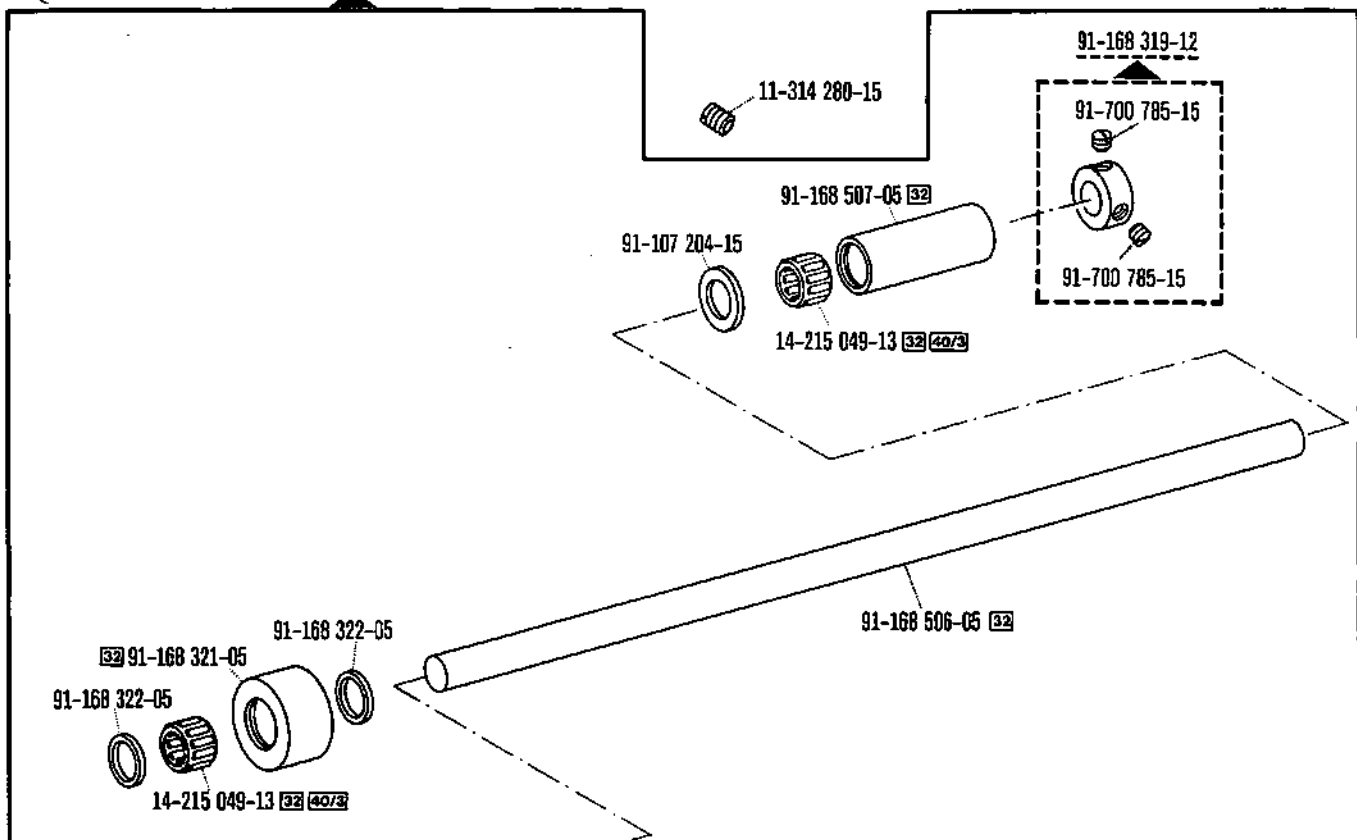




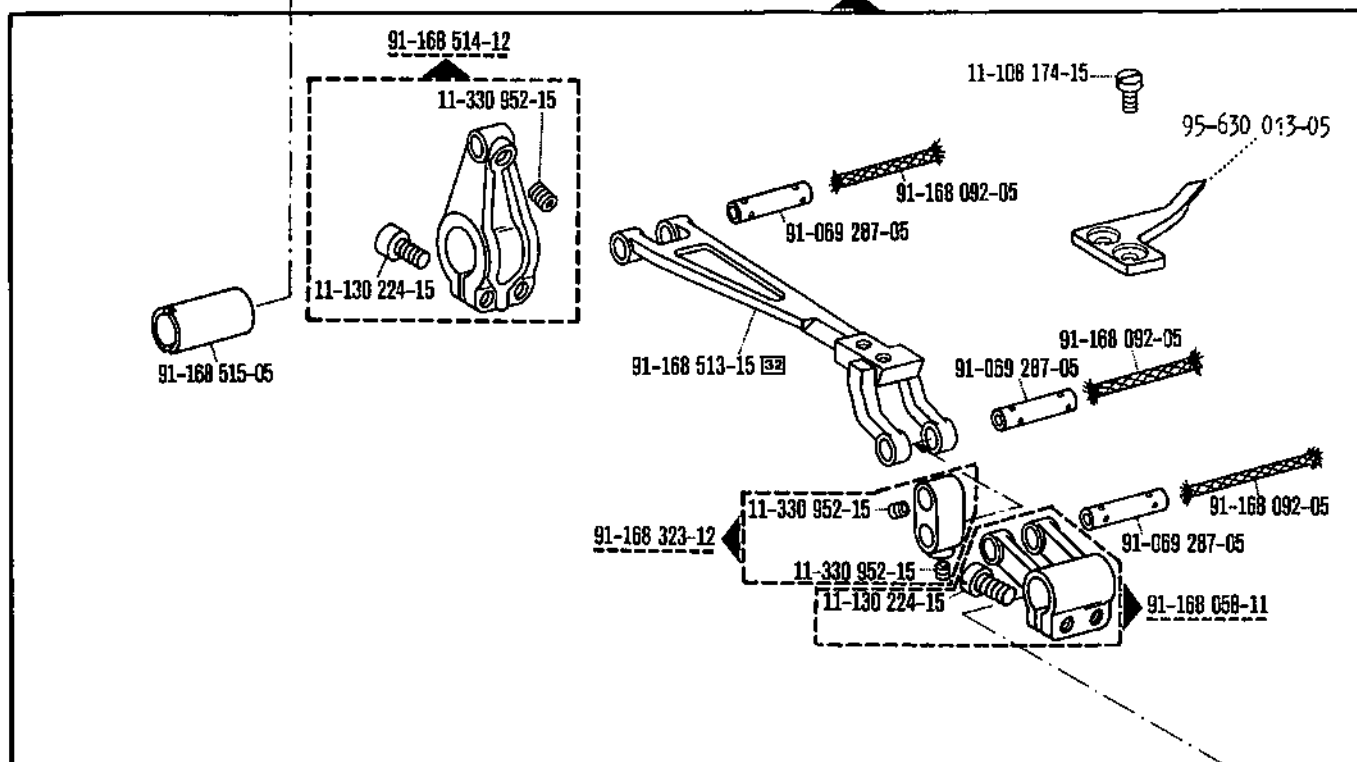


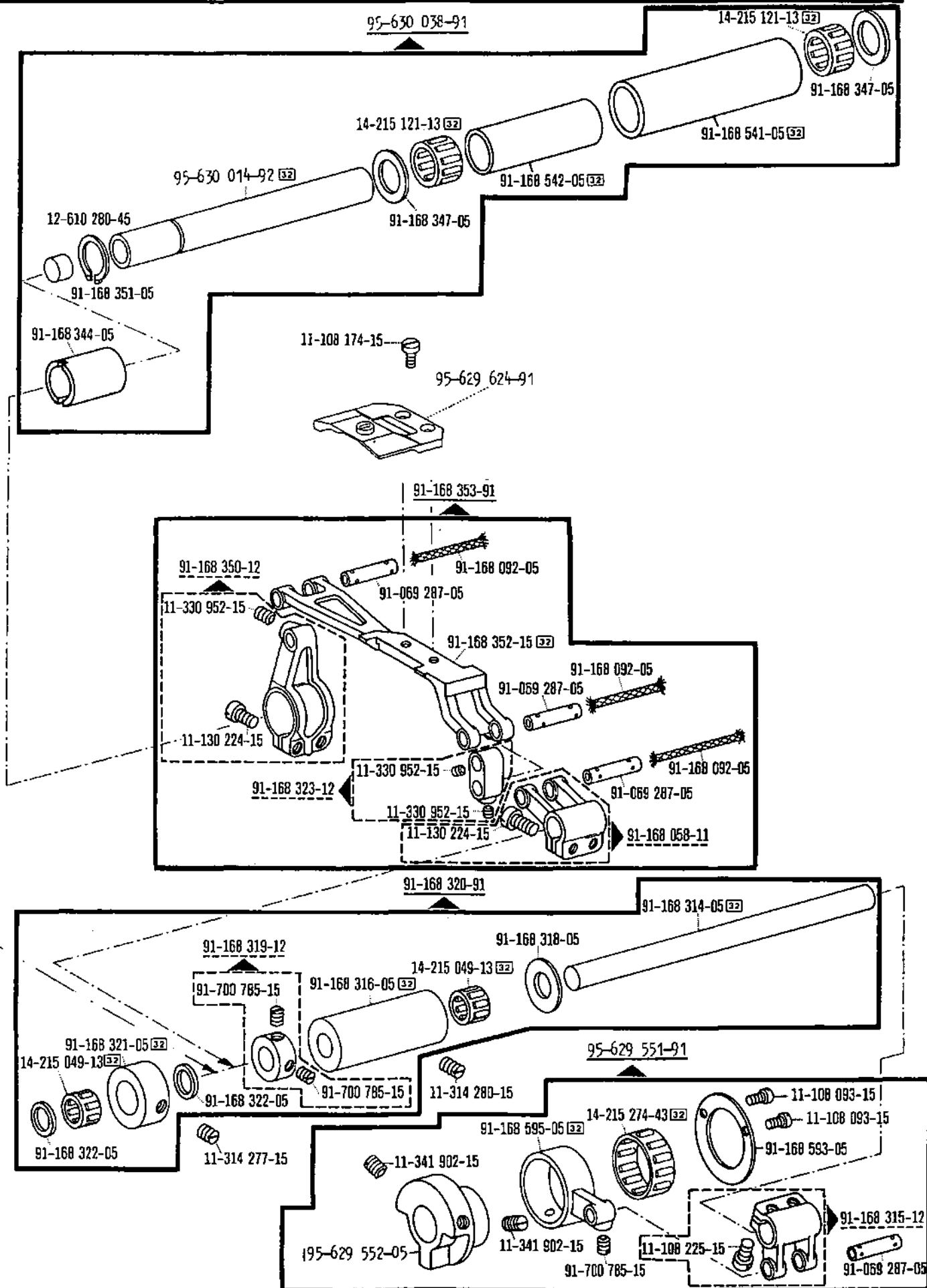


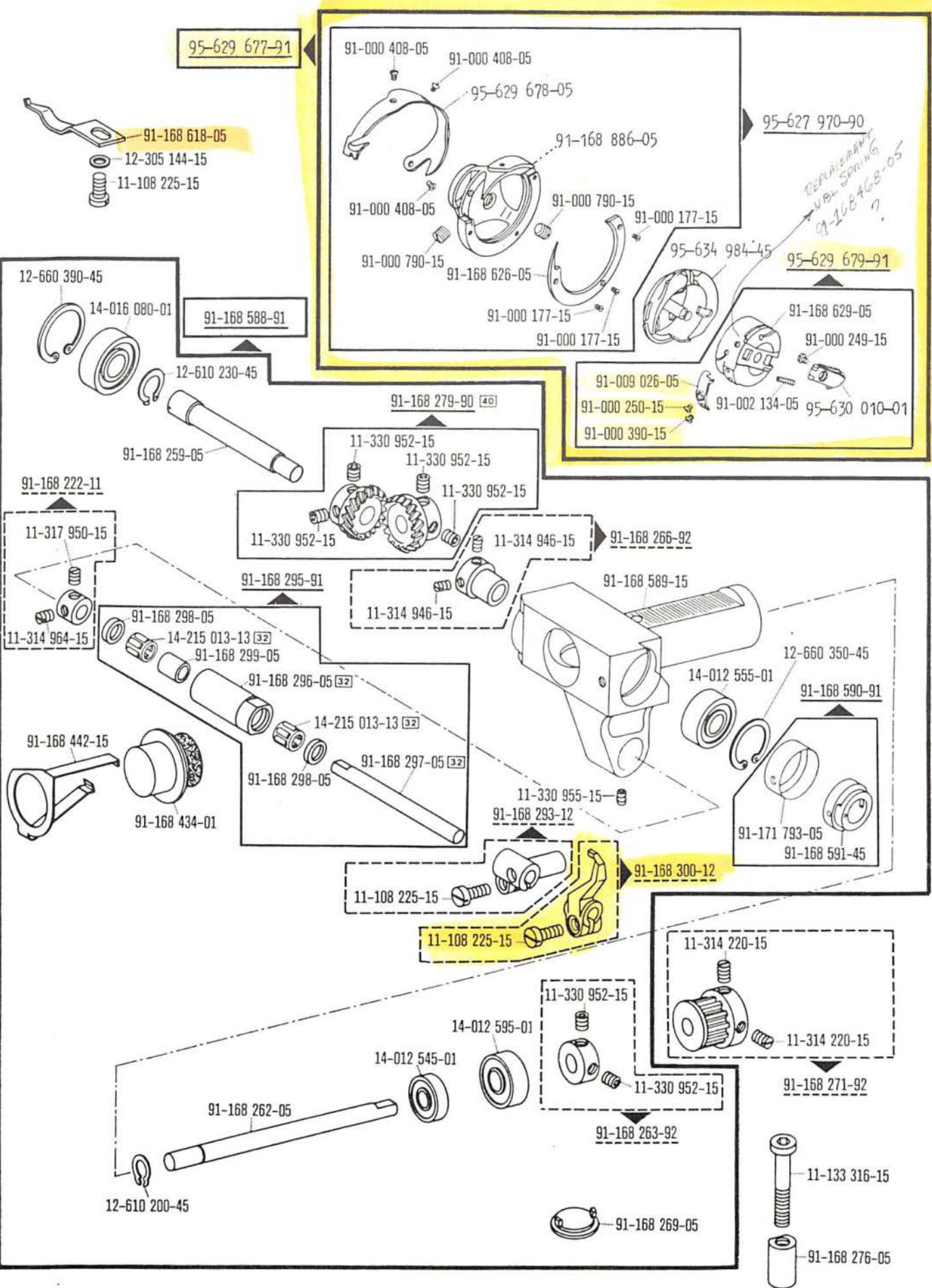
91-168 505-91



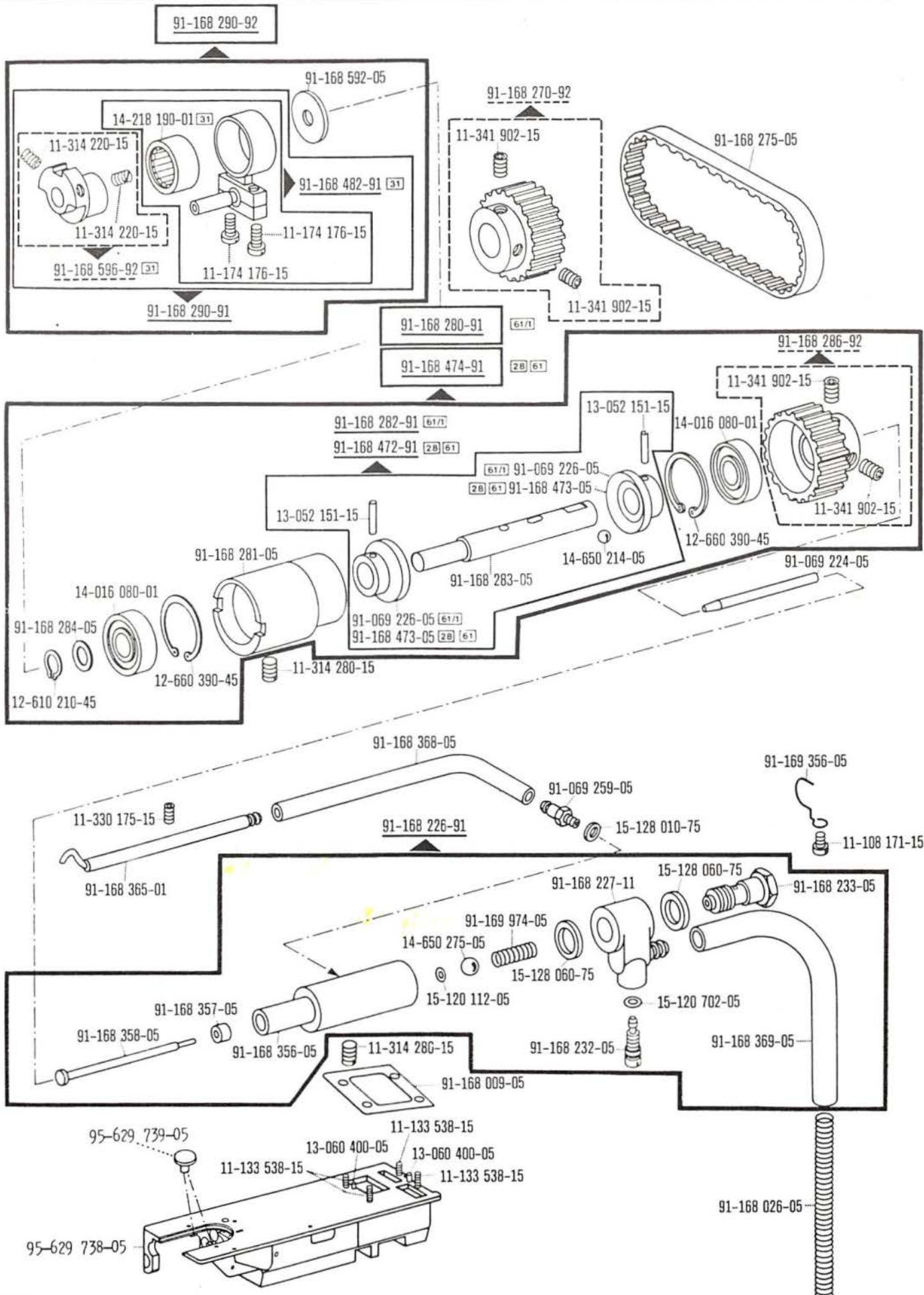
91-168 512-91



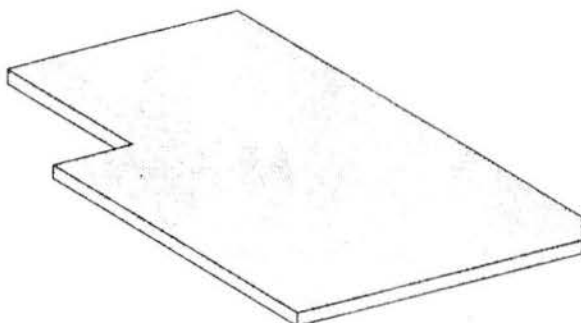




\$3.07



40/2 91-168 384-05

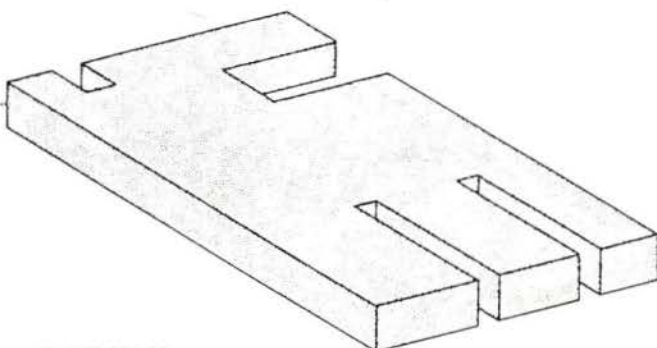


91-168 385-05



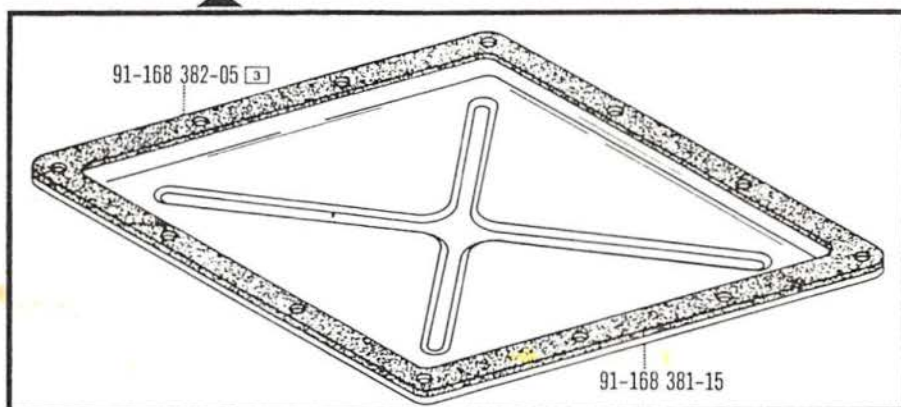
91-171 435-05

40/2 91-168 383-05



91-168 381-92

91-168 382-05 3



91-168 381-15



11-108 180-15



91-168 377-05



91-168 256-05



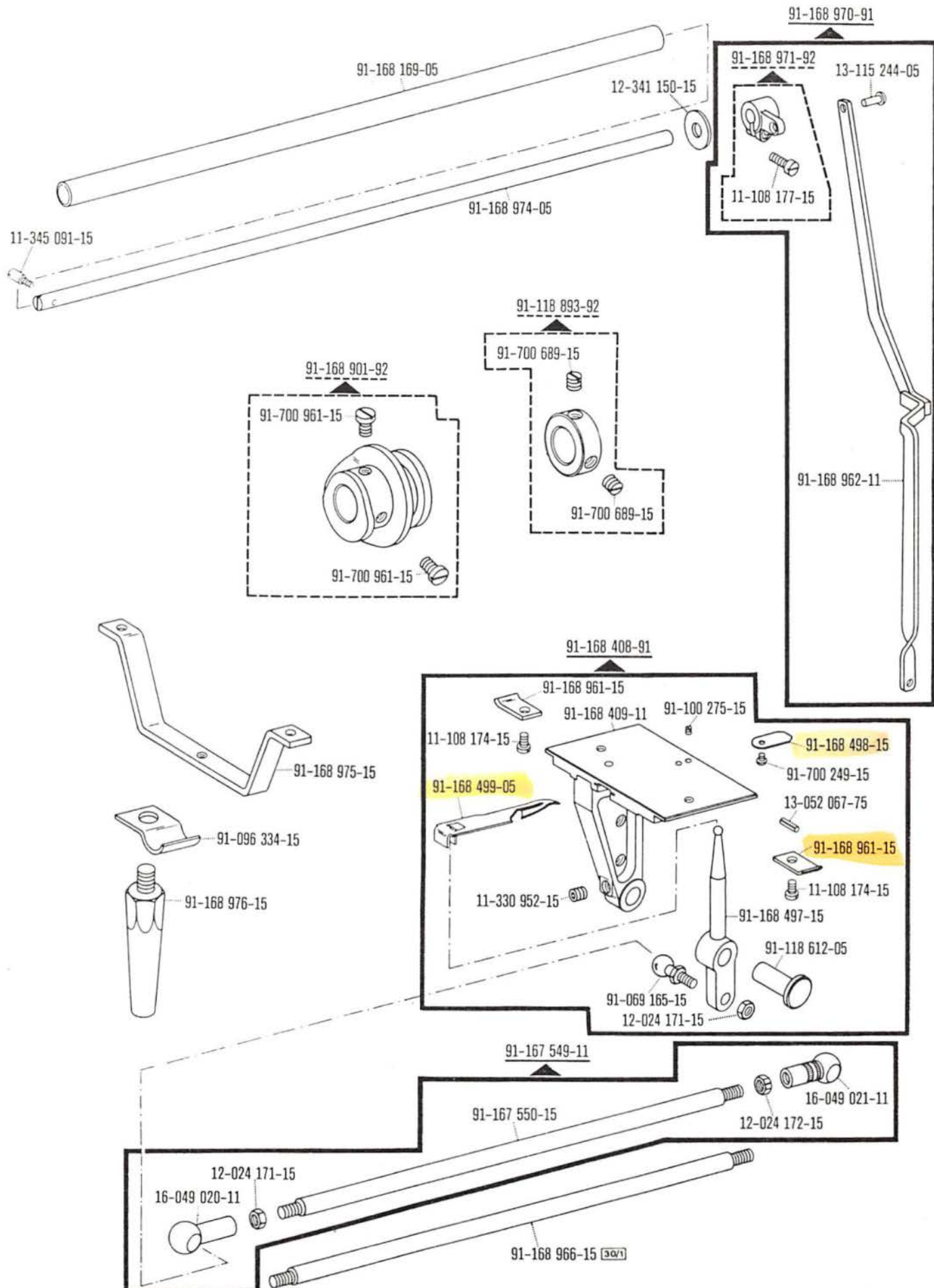
12-305 114-15

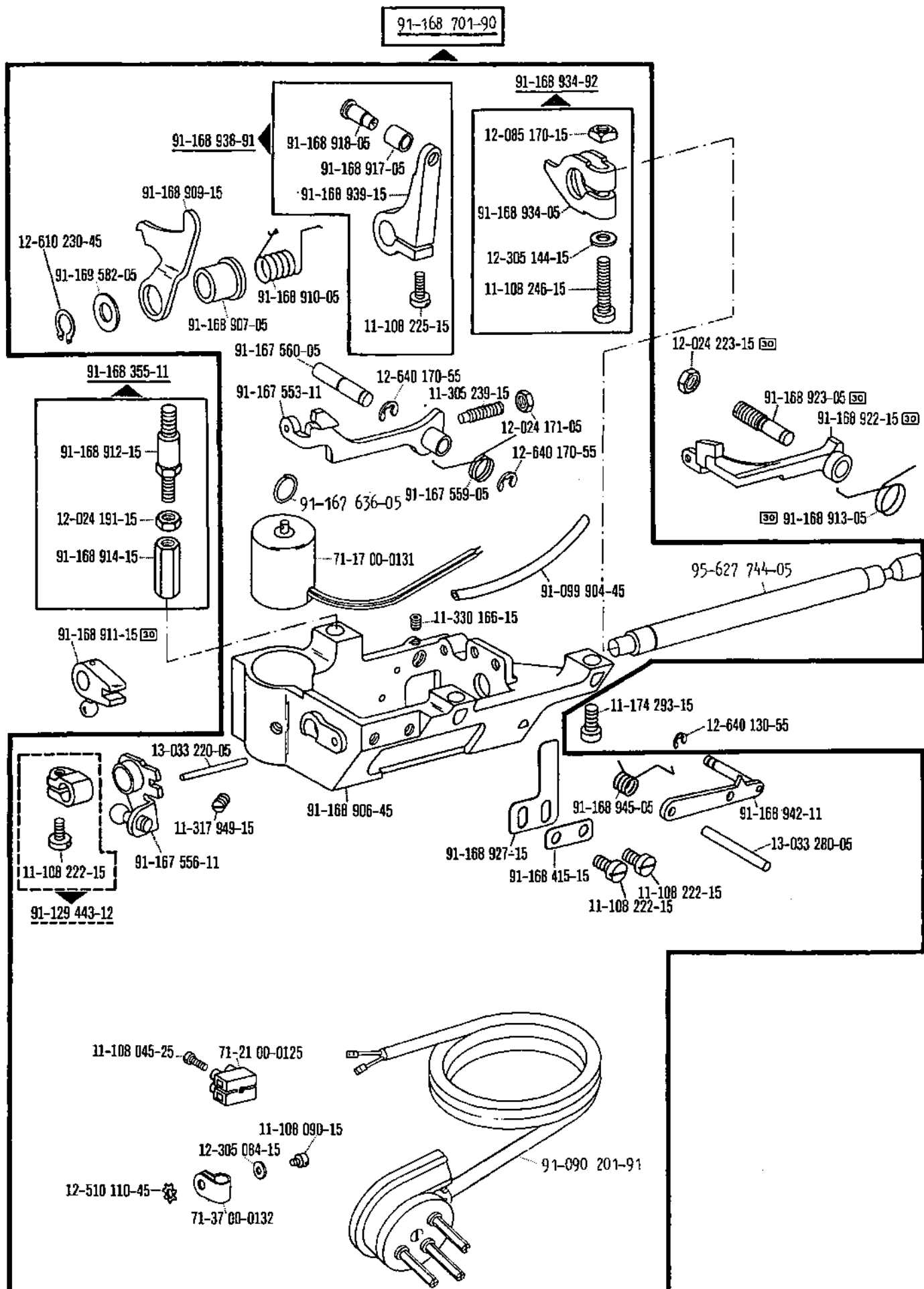


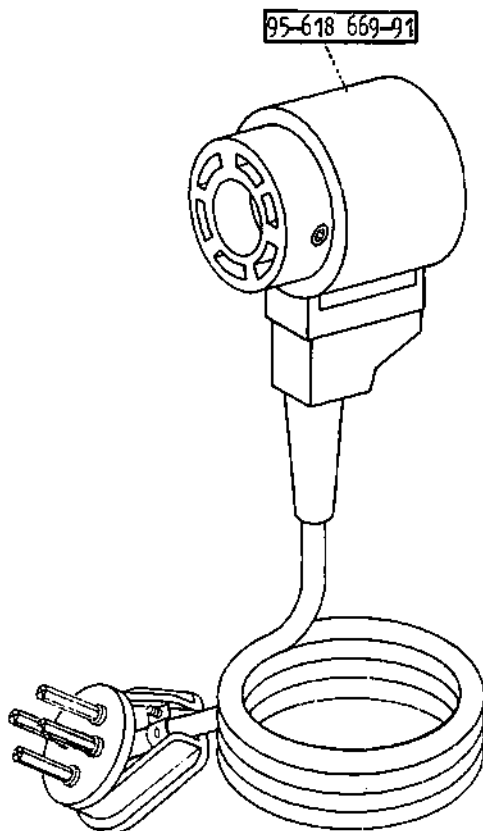
12-024 151-15

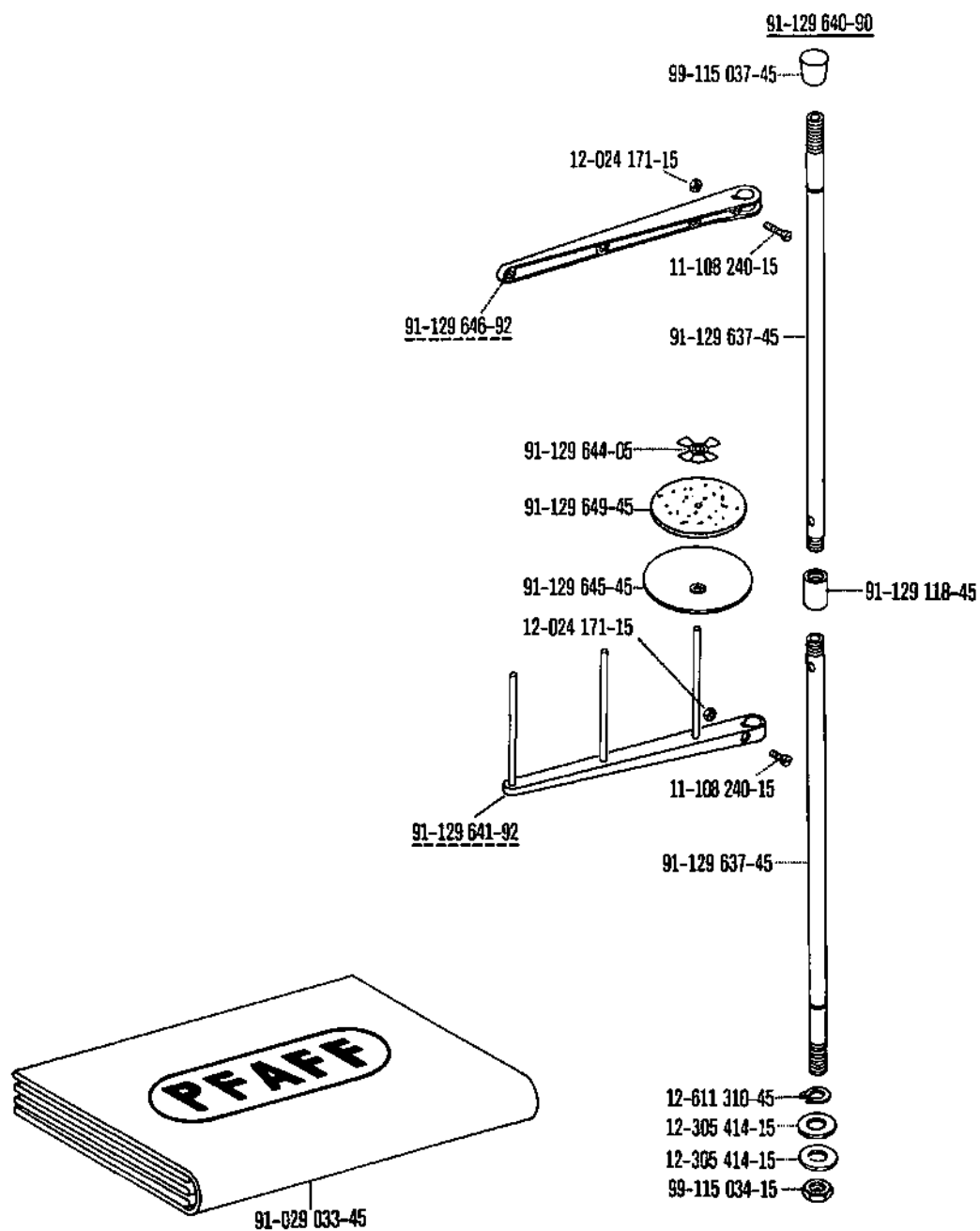


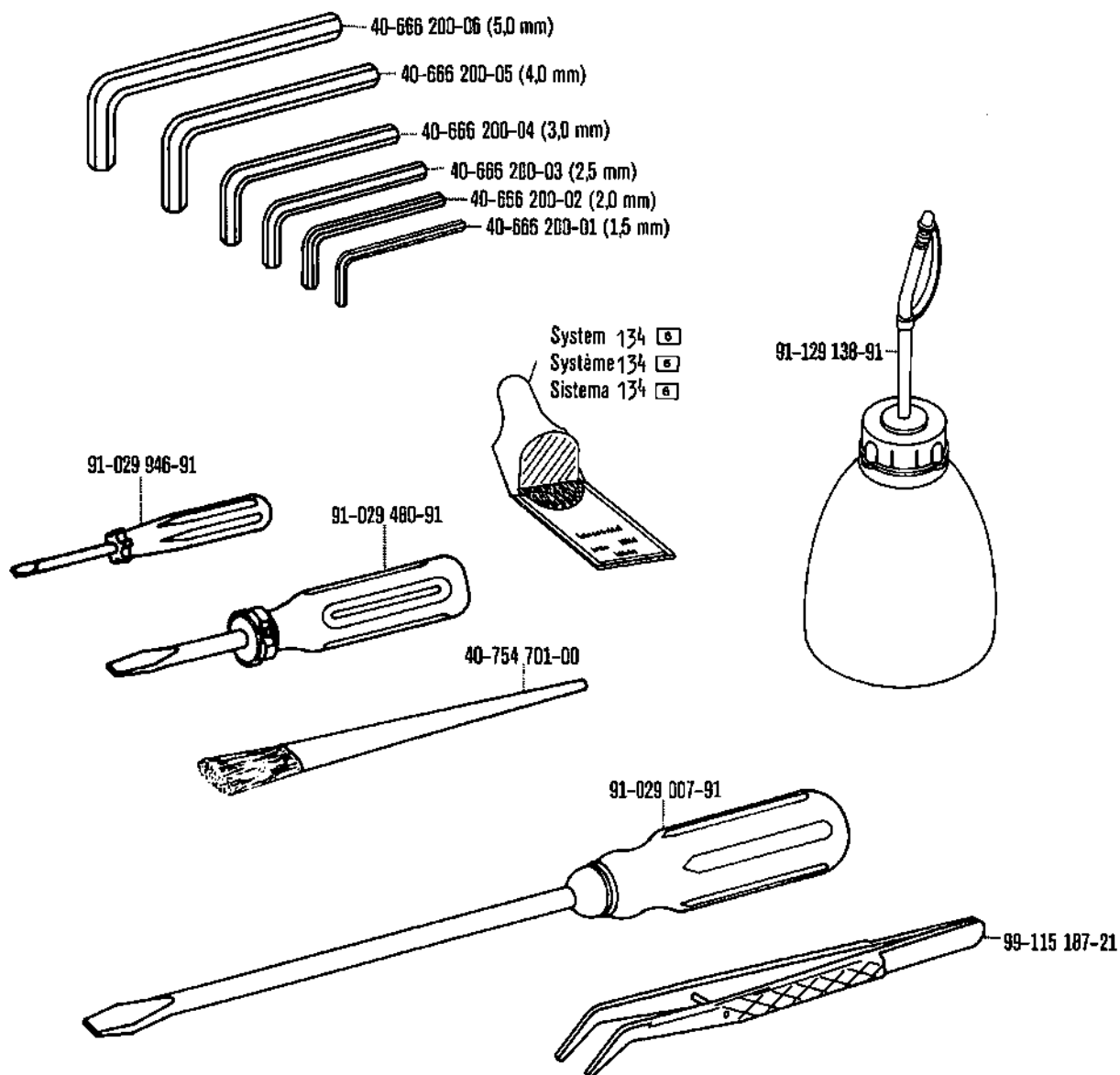
12-024 151-15

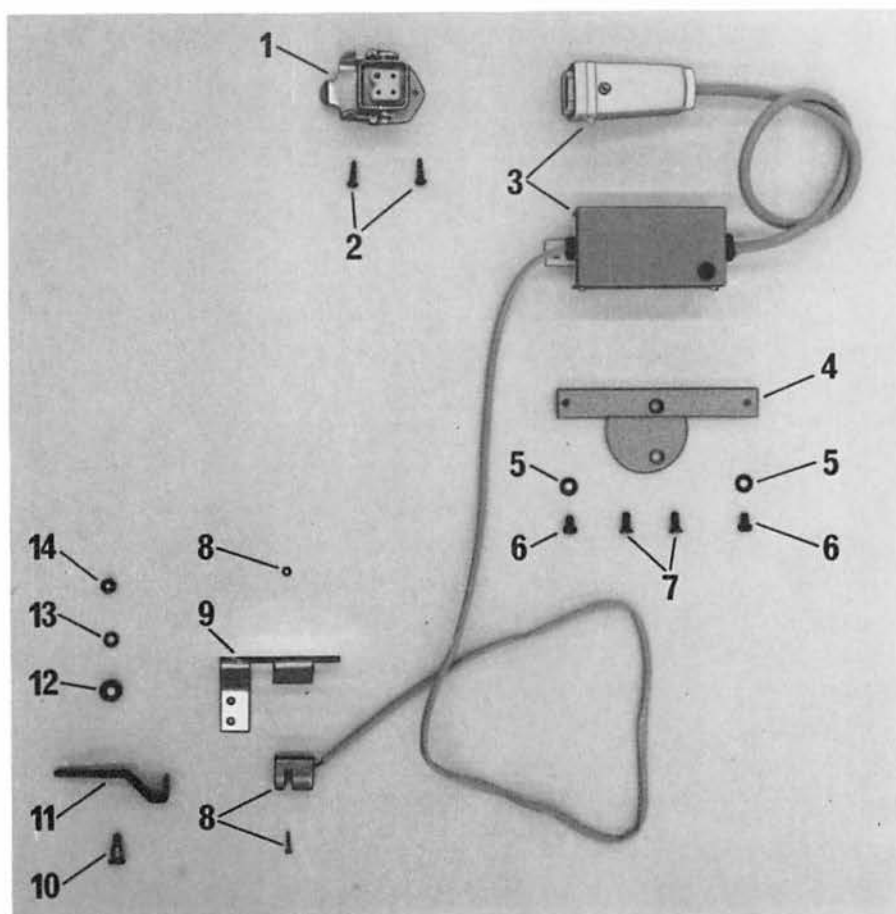












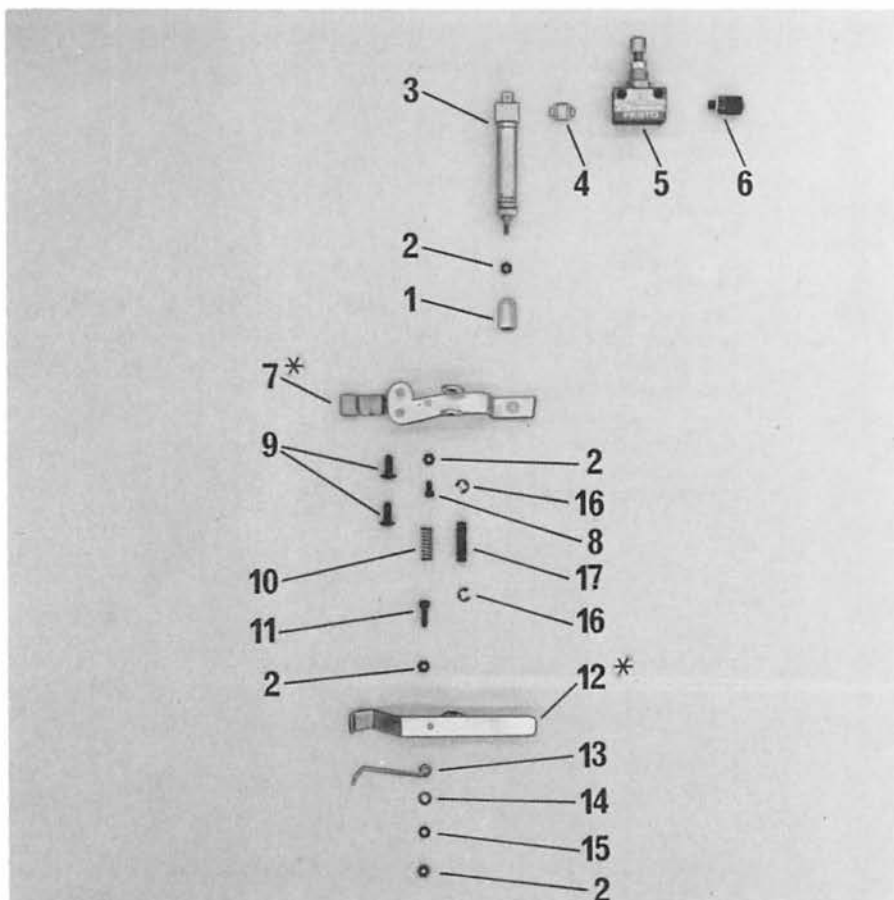
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	71-1600-0139	Anbaugehäuse Housing Corps Caja de montaje
2	11-460 109-15	Halbrundholzschraube 3 x 12 Round-head wood screw, 3 x 12 Vis à bois à tête demi-ronde 3 x 12 Tirafondo de cabeza redonda 3 x 12
3	95-780 090-91	Gehäuse mit Leiterplatte Housing with printed circuit Corps avec carte imprimée Caja con placa de circuito impreso
4	95-706 138-41	Deckel Cover Couvercle Tapa
5	12-341 090-15	Scheibe A 4,3 Washer, A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
6	11-108 168-15	Zylinderschraube M 4 x 5 Cheese-head screw, M 4 x 5 Vis à tête cyl. M 4 x 5 Tornillo cilíndrico M 4 x 5
7	11-210 168-15	Senkschraube M 4 x 8 Countersunk screw, M 4 x 8 Vis à tête noyée M 4 x 8 Tornillo avellanado M 4 x 8
8	71-6300-0050	Schlitzinitiator mit Schraube und Mutter Proximity switch with screw and nut Contacteur de proximité avec vis et écrou Mircrorruptor de proximidad con tornillo y tuerca
9	95-702 561-25	Halter Retainer Support Soporte
10	11-186 169-25	Flachkopfschraube M 4 x 6 Flat-head screw, M 4 x 6 Vis à tête plate M 4 x 6 Tornillo de cabeza rebajada M 4 x 6
11	95-702 562-15	Hebel Lever Levier Palanca
12	95-703 370-15	Büchse Bush Douille Casquillo
13	12-510 110-45	Zahnscheibe B 4 Lockwasher, B 4 Rondelle dentée B 4 Arandela dentada B 4
14	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut, M 4 Écrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4

* Positionsnr. 7 (Klammerunterteil) und Positionsnr. 12 (Klemmbügel) sind nur komplett unter der Best.-Nr. 95-634 957-91 lieferbar.

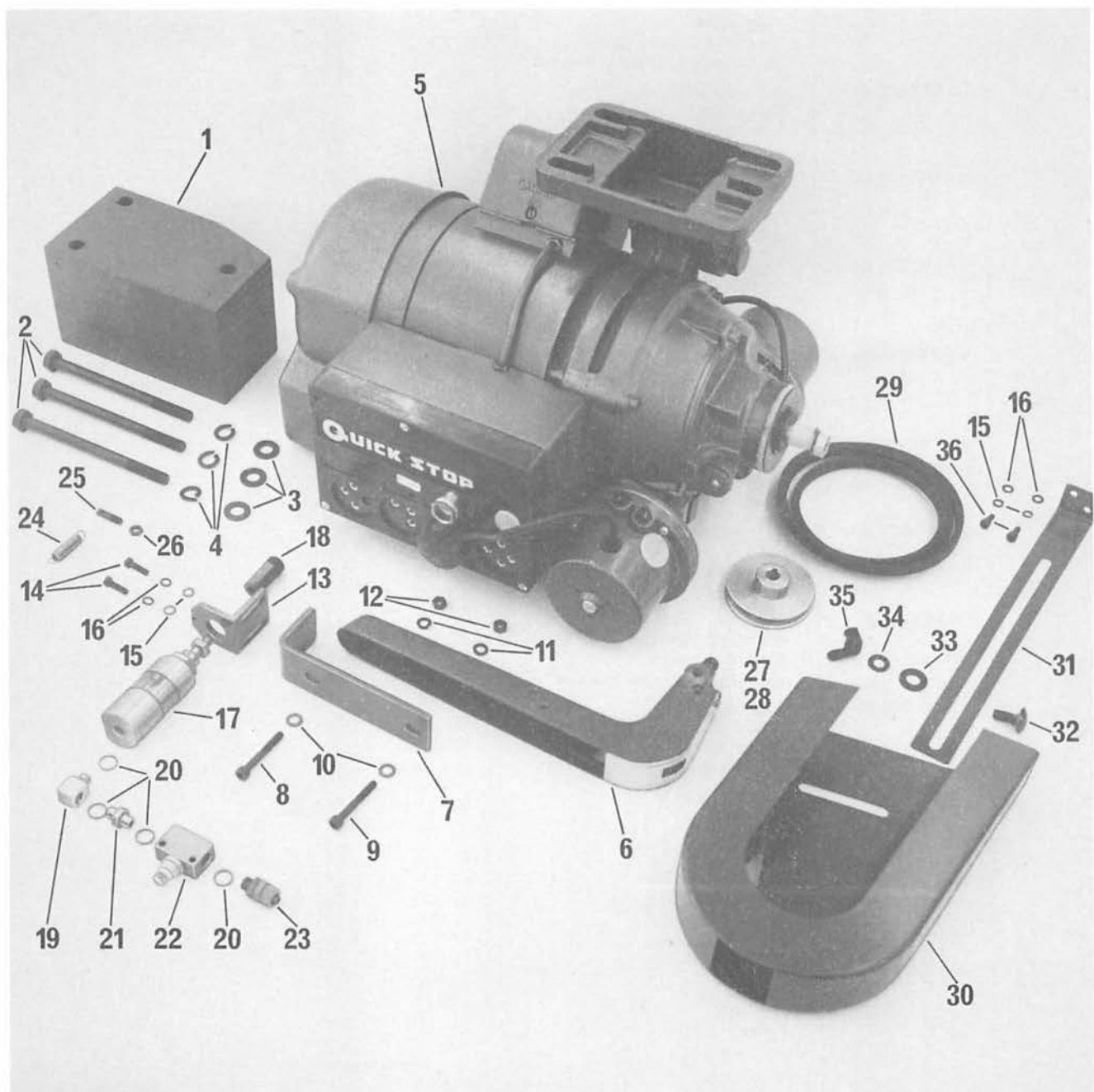
Item 7 (clamp base) and item 12 (bracket) are only available together under No. 95-634 957-91.

Les pièces n° 7 sur la photo (partie de pince inf.) et n° 12 (étrier de serrage) ne peuvent être livrées que complètement, sous le n° de commande 95-634 957-91.

Las piezas N° 7 (base de la pinza) y N° 12 (estribo de fijación) sólo se suministran completas bajo el N° de pedido 95-634 957-91.



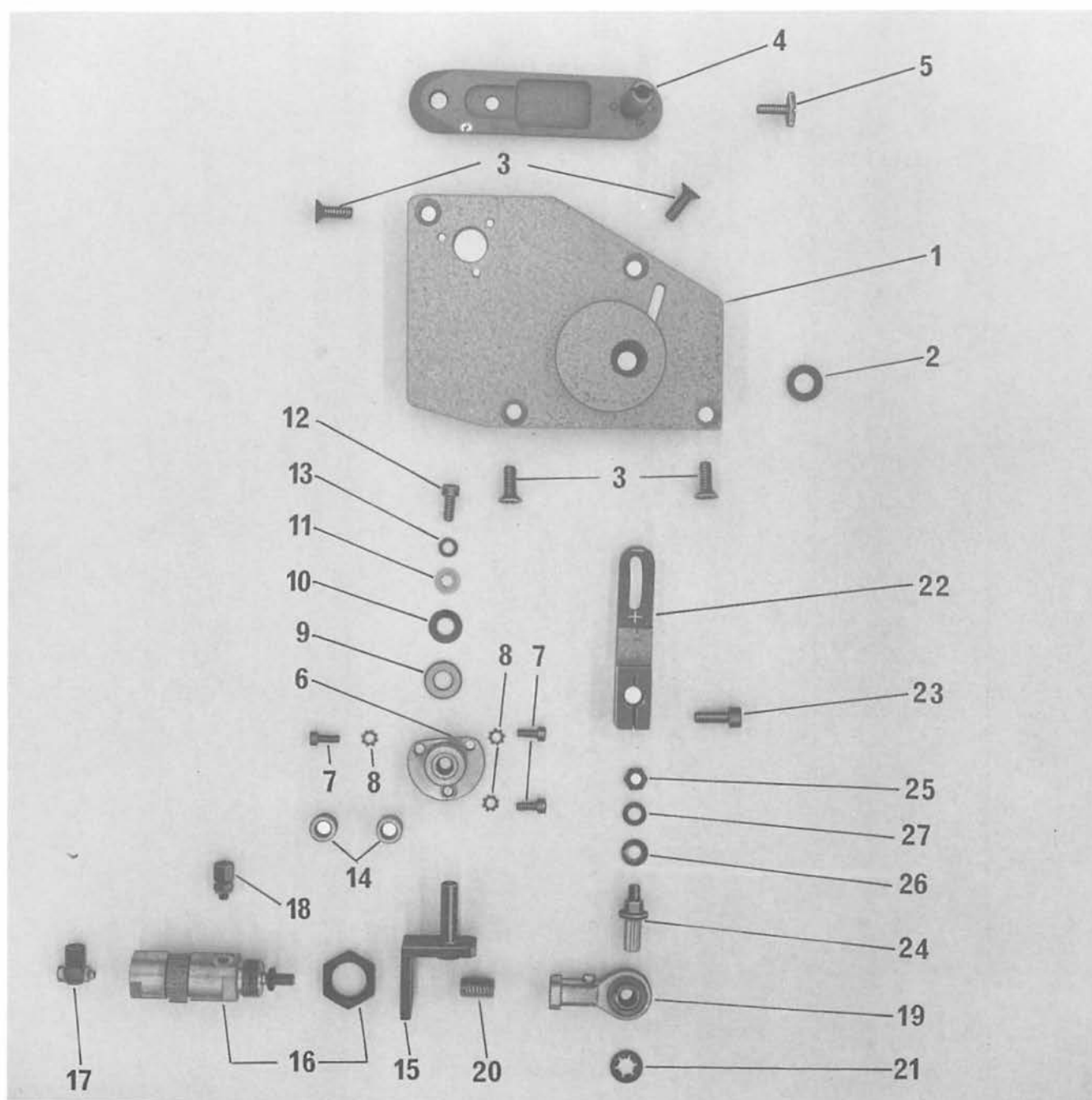
Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de posición	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-602 137-05	Rasthülse Locking sleeve Douille d'arrêt Manguito de encastre
2	12-024 121-25	Sechskantmutter M 3 Hexagon nut, M 3 Ecrou six pans M 3 Tuerca hexagonal M 3
3	99-133 934-91	Zylinder, einfachwirkend Cylinder, single-action Vérin à simple effet Cilindro de efecto simple
4	18-277 011-91	Doppelnippel Double nipple Nipple double Boquilla doble
5	99-133 145-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
6	99-133 905-91	Schlauchverschraubung Tube union Raccord à vis pour tuyaux Racor roscado para tubo flexible
7	95-629 672-25	Klammer-Unterteil Clamp base Partie de pince inférieure Base de la pinza
8	91-700 336-15	Linsenschraube Raised-head screw Vis à tête bombée Tornillo alomado
9	91-700 335-15	Flachrundschrabe Raised-head screw Vis à tête bombée Tornillo de cabeza rebajada
10	91-006 917-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression Muelle de presión cilíndrico
11	11-130 097-15	Zylinderschraube M 3 x 10 Cheese-head screw, M 3 x 10 Vis à tête cyl. M 3 x 10 Tornillo cilíndrico M 3 x 10
12	95-629 673-21	Klemmbügel Bracket Etrier de serrage Estríbo de fijación
13	95-703 371-25	Bügel für Fadenklamme Wire for thread nipper Etrier de pince-fil Resorte para pinza sujetahilos
14	12-305 084-15	Scheibe A 3,2 Washer, A 3,2 Rondelle A 3,2 Arandela A 3,2
15	71-7600-0067	Schiebemutter M 3 Nut, M 3 Ecrou M 3 Tuerca M 3
16	12-640 130-55	Sicherungsscheibe 3 Lockwasher, 3 Circlip 3 Arandela clip 3
17	95-629 676-15	Bolzen Pin Goujon Perno



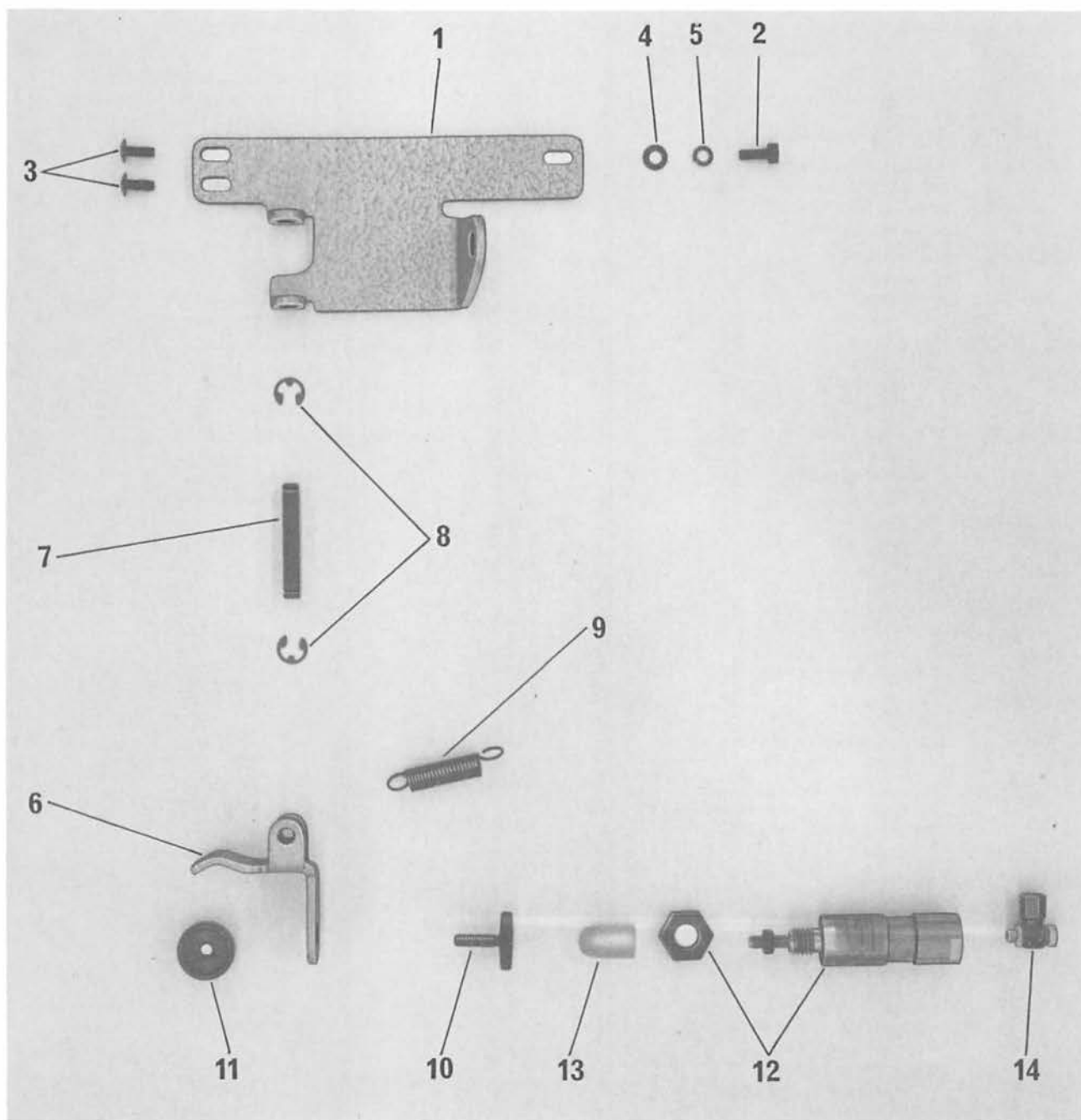
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-618 082-45	Distanzklotz Distance block Bloc d'écartement Taco distanciador
2	11-032 910-15	Sechskantschraube M 10 x 125 Hexagon screw, M 10 x 125 Vis six pans M 10 x 125 Tornillo hexagonal M 10 x 125
3	12-305 261-15	Scheibe B 10,5 Washer, B 10,5 Rondelle B 10,5 Arandela B 10,5
4	12-500 230-45	Federring A 10 Spring washer, A 10 Rondelle élastique A 10 Arandela elástica A 10
5	95-637 106-91	Nähmotor mit Leitung Sewing motor with lead Moteur de machine à coudre, avec câble Motor de la máquina de coser, con cable
6	95-627 169-91	Zugschalthebel Switch lever Interrupteur à levier Palanca de mando a tiro
7	95-625 624-45	Winkel Angle bracket Equerre Angulo
8	11-130 314-15	Zylinderschraube M 6 x 35 Cheese-head screw, M 6 x 35 Vis à tête cyl. M 6 x 35 Tornillo cilíndrico M 6 x 35
9	11-130 317-15	Zylinderschraube M 6 x 40 Cheese-head screw, M 6 x 40 Vis à tête cyl. M 6 x 40 Tornillo cilíndrico M 6 x 40
10	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
11	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer, A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
12	12-024 191-15	Sechskantmutter M 6 Hexagon nut, M 6 Ecrou six pans M 6 Tuerca hexagonal M 6
13	95-627 092-45	Winkel Angle bracket Equerre Esquina
14	11-039 231-15	Sechskantschraube M 5 x 16 Hexagon screw, M 5 x 16 Vis six pans M 5 x 16 Tornillo hexagonal M 5 x 16
15	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer, A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
16	12-500 171-45	Federring B 5 Spring washer, B 5 Rondelle élastique B 5 Arandela elástica B 5
17	99-133 348-91	Zylinder, einfachwirkend 25 Ø x 15 Cylinder, single-action, 25 mm dia. x 15 Vérin, simple effet, 25 mm de Ø x 15 Cilindro de simple efecto, 25 Ø x 15

Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de posición	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
18	95-625 745-91	Stößel Actuator Poussoir Percusor
19	18-373 011-61	Verteilerstück B 1/8" Joint, B 1/8" Nourrice B1/8" Pieza de distribución B 1/8"
20	15-032 001-45	Dichtring O - 1/8" Seal, O - 1/8" Bague d'étanch. O - 1/8" Anillo de junta O - 1/8"
21	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8" Double nipple, 1/8" Nipple double 1/8" Boquilla doble 1/8"
22	99-115 505-91	Drosselrückschlag-Ventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
23	18-372 002-61	Schnellverschraubung CK 1/8" - Pk - 6 Union, CK 1/8" - Pk - 6 Raccord rapide CK 1/8" - Pk - 6 Racor de apriete rápido CK 1/8" - Pk - 6
24	91-169 479-05	Zylindrische Zugfeder Pull spring Ressort de rappel cylindrique Muelle de tracción cilíndrico
25	11-347 301-15	Schaftschraube M 6 x 22 Shouldered screw, M 6 x 22 Vis sans tête M 6 x 22 Tornillo de vástago M 6 x 22
26	12-005 195-15	Sechskantmutter B M 6 Hexagon nut, B M 6 Ecrou six pans B M 6 Tuerca hexagonal B M 6
27	16-437 040-05	Keilriemenscheibe Ø 75/50 Hz V-belt pulley, 75 dia. for 50 Hz. Poulie pour courroie en V, Ø 75/50 Hz Polea para correa trapezoidal, Ø 75/para 50 Hz
28	16-437 010-05	Keilriemenscheibe Ø 63/60 Hz V-belt pulley, 63 dia. for 60 Hz. Poulie pour courroie en V, Ø 63/60 Hz Polea para correa trapezoidal, Ø 63/para 60 Hz
29	16-414 141-55	Keilriemen 10 x 1250 V-belt, 10 x 1250 Courroie en V 10 x 1250 Correa trapezoidal 10 x 1250
30	91-032 362-45	Riemenschutz Belt guard Garde-courroie Guardacorreas
31	91-033 096-45	Winkel Bracket Equerre Angulo
32	11-625 364-15	Flachrundschräube Raised-head screw Vis à tête bombée Tornillo de cabeza rebajada
33	91-033 765-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
34	12-305 224-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela

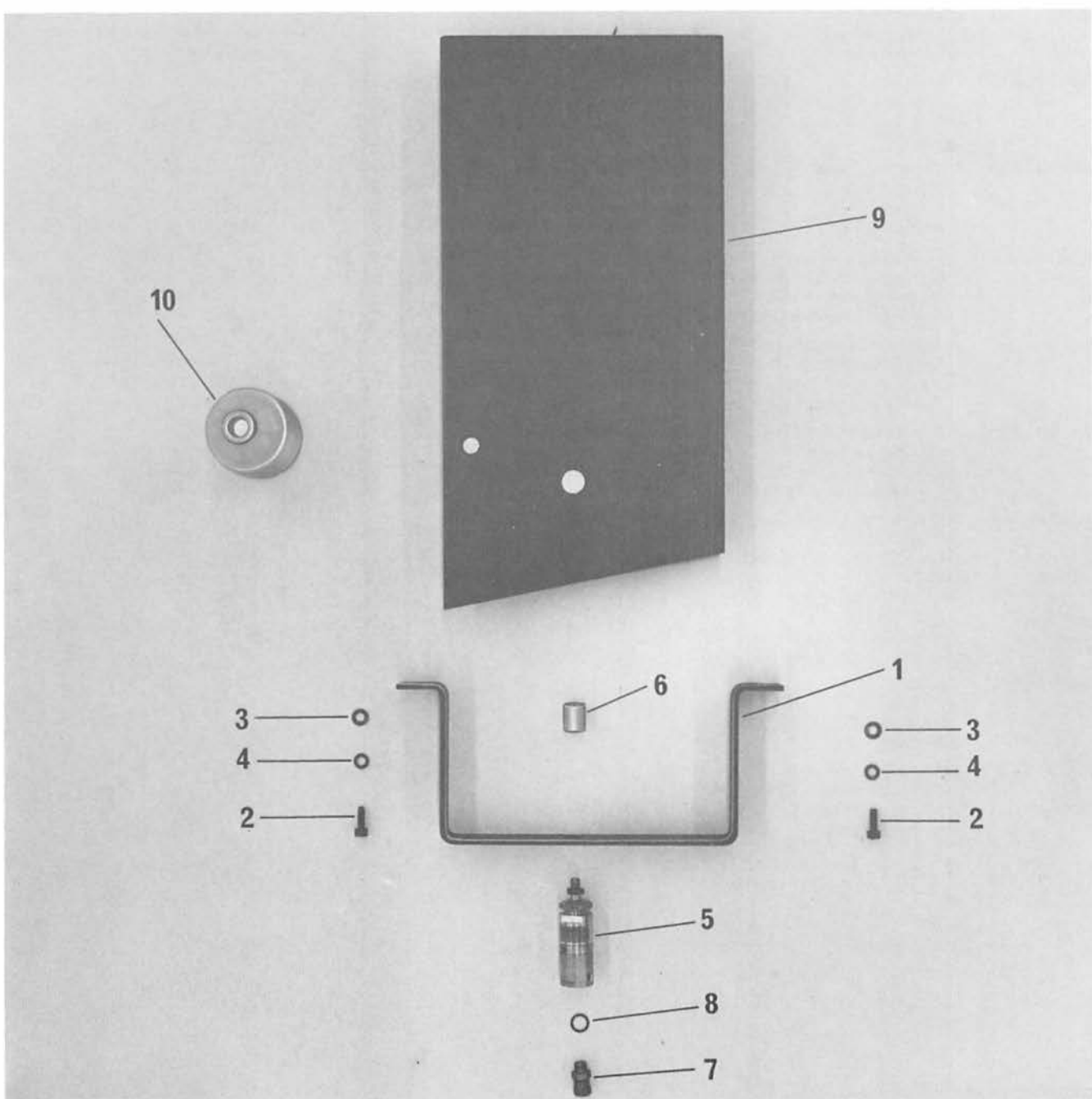
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
35	12-160 210-15	Flügelmutter Wing nut Ecrou à oreilles Tuerca de mariposa
36	11-130 227-15	Zylinderschraube M 5 x 12 Cheese-head screw, M 5 x 12 Vis à tête cyl. M 5 x 12 Tornillo cilíndrico M 5 x 12



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-629 557-41	Trägerplatte Support plate Plaque-support Placa soporte	17	99-133 753-91	Schwenkverschraubung L-M 5-Pk-4 Swivel screw union L-M 5-Pk-4 Raccord L-M 5-Pk-4 Racor L-M 5-Pk-4
2	15-280 037-01	Dichtring G 10 x 17 x 3 Seal G 10 x 17 x 3 Bague d'étanch. G 10 x 17 x 3 Anillo de junta G 10 x 17 x 3	18	99-133 905-91	Verschraubung M 5-Pk-4 Screw union M 5-Pk-4 Raccord M 5-Pk-4 Racor M 5-Pk-4
3	11-225 292-15	Senkschraube M 6 x 16 Counter-sunk screw M 6 x 16 Vis à tête noyée M 6 x 16 Tornillo avellanado M 6 x 16	19	95-634 981-02	Gelenkkopf Joint Articulation Articulación
4	95-703 380-91	Stellstange Regulator Plaque de réglage Placa de regulación	20	95-634 980-05	Gewindebuchse Threaded bushing Douille filetée Casquillo roscado
(4)	95-629 567-91	Stellstange (nur für Ersatz) Regulator (for replacement only) Plaque de réglage (uniqu. en échange) Placa de regulación (sólo como recambio)	21	12-650 012-55	Schnellbefestiger 8 Internal-teeth locking device 8 Attache rapide 8 Fijador rápido 8
5	11-178 232-35	Flachkopfschraube M 5 x 16 Countersunk screw M 5 x 16 Vis à tête cylindrique M 5 x 16 Tornillo de cabeza cilíndrica M 5 x 16	22	95-629 564-45	Hebel Lever Levier Palanca
6	95-629 611-01	Flanschbüchse Flanged bushing Douille à bride Casquillo de brida	23	11-130 293-15	Zylinderschraube M 6 x 16 Cheese-head screw, M 6 x 16 Vis à tête cyl. M 6 x 16 Tornillo cilíndrico M 6 x 16
7	11-130 176-15	Zylinderschraube M 4 x 10 Cheese-head screw, M 4 x 10 Vis à tête cyl. M 4 x 10 Tornillo cilíndrico M 4 x 10	24	95-629 565-15	Gewindebolzen Threaded stud Goujon fileté Perno roscado
8	12-510 110-45	Zahnscheibe A 4,3 Toothed washer A 4,3 Rondelle dentée A 4,3 Arandela dentada A 4,3	25	12-005 195-15	Sechskantmutter M 6 Hexagon nut M 6 Ecrou six pans M 6 Tuerca hexagonal M 6
9	12-318 220-05	Scheibe 8,4 Washer 8,4 Rondelle 8,4 Arandela 8,4	26	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
10	16-919 051-15	Tellerfeder B 16 Belleville spring B 16 Rondelle-ressort B 16 Resorte de disco B 16	27	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
11	91-169 523-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela			
12	11-130 224-15	Zylinderschraube M 5 x 10 Cheese-head screw, M 5 x 10 Vis à tête cyl. M 5 x 10 Tornillo cilíndrico M 5 x 10			
13	12-500 170-45	Federring A 5 Spring washer A 5 Rondelle élastique A 5 Arandela elástica A 5			
14	14-731 679-05	Buchse 8 Ø x 12 Ø x 12 Bushing 8 mm dia. x 12 mm dia. x 12 Douille Ø 8 x Ø 12 x 12 Casquillo 8 Ø x 12 Ø x 12			
15	95-629 561-11	Lagerwinkel Bearing bracket Palier en équerre Soporte angular			
16	99-134 653-91	Zylinder, doppeltwirkend M 6, 16 Ø x 10 Hub Cylinder, double-acting M 6, 16 mm dia. x 10 mm stroke Vérin à double effet M 6; Ø 16 x course 10 Cilindro de doble efecto M 6; Ø 16 x 10 de carrera			



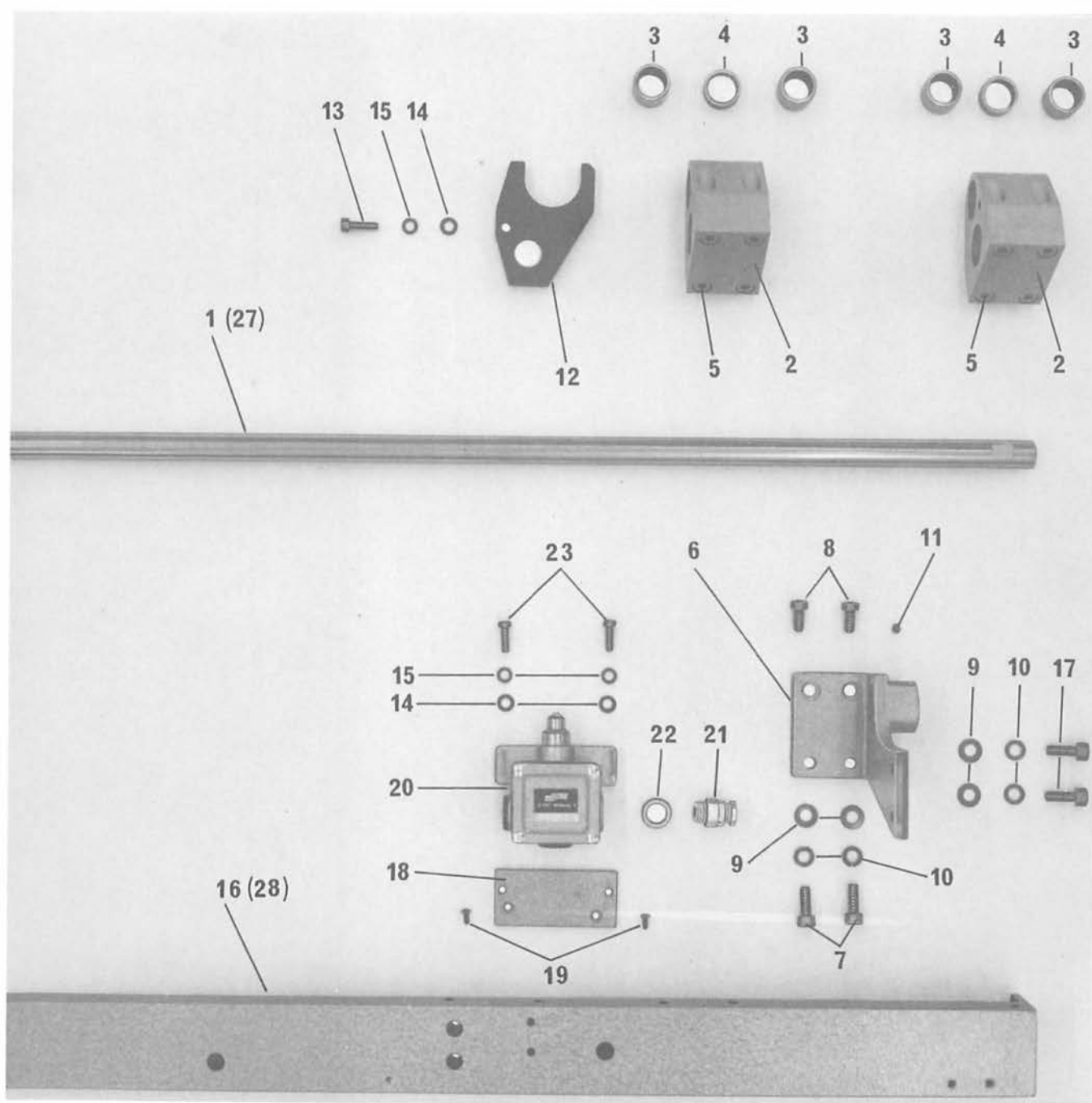
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-629 548-45	Träger Bracket Support Soporte			
2	11-108 180-25	Zylinderschraube M 4 x 12 Cheese-head screw, M 4 x 12 Vis à tête cyl. M 4 x 12 Tornillo cilíndrico M 4 x 12			
3	91-700 335-25	Flachrundschrabe M 4 x 12,7 Countersunk screw M 4 x 12,7 Vis à tête bombée M 4 x 12,7 Tornillo de cabeza redonda M 4 x 12,7			
4	12-341 090-15	Scheibe A 4 Washer A 4 Rondelle A 4 Arandela A 4			
5	12-500 150-45	Federring A 4 Spring washer A 4 Rondelle élastique A 4 Arandela elástica A 4			
6	95-629 553-45	Winkelhebel Two-armed lever Levier en équerre Palanca angular			
7	95-629 652-15	Bolzen Stud Axe Eje			
8	12-640 170-55	Sicherungsscheibe 5 Slip washer 5 Circlip 5 Arandela clip 5			
9	91-122 934-05	Zylinderische Zugfeder Cylindrical tension spring Ressort de traction cyl. Muelle de tracción cilíndrico			
10	11-560 232-15	Rändelschraube M 5 x 16 Knurled screw M 5 x 16 Vis moletée M 5 x 16 Tornillo moleteado M 5 x 16			
11	12-116 170-15	Rändelmutter AM 5 Knurled nut AM 5 Ecrou moleté AM 5 Tuerca moleteada AM 5			
12	99-133 094-91	Zylinder, einfachwirkend, M 5, 12 Ø x 125 Hub Cylinder, single-acting, M 5, 12 mm dia. x 125 mm stroke Vérin à simple effet M 5, Ø 12 x course 125 Tornillo de simple efecto, M 5 12 Ø x 125 de carrera			
13	95-629 555-05	Stößel Plunger Poussoir Percusor			
14	99-133 753-91	Schwenkverschraubung L-M 5-Pk-4 Swivel screw union L-M 5-Pk-4 Raccord L-M 5-Pk-4 Racor L-M 5-Pk-4			



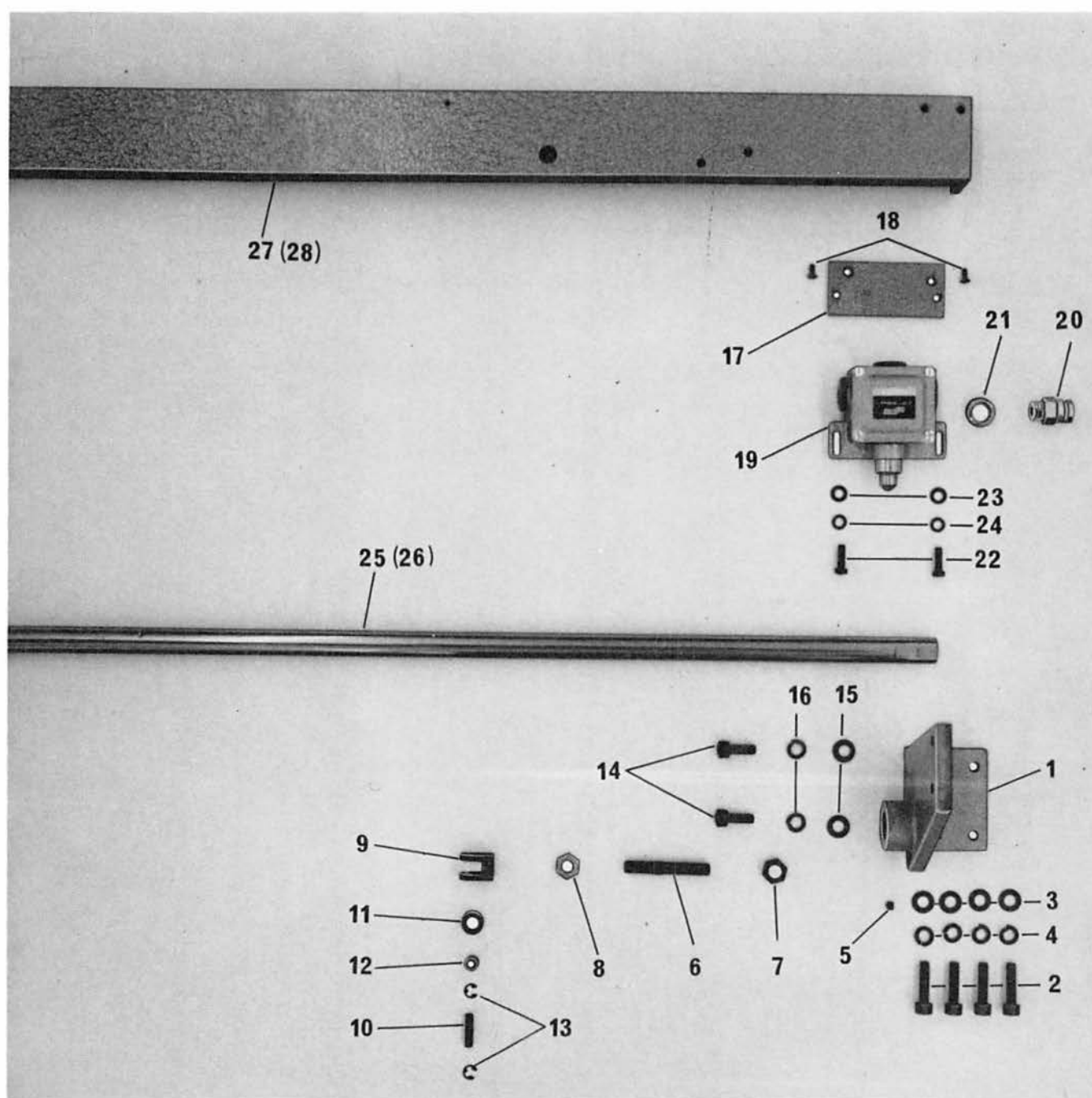
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	91-167 521-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
2	11-130 287-15	Zylinderschraube M 6 x 12 Cheese-head screw, M 6 x 12 Vis à tête cyl. M 6 x 12 Tornillo cilíndrico			
3	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4			
4	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer A 6 Rondelle A 6 Arandela A 6			
5	99-133 097-91	Zylinder, einfachwirkend M 8, 1/8", 20 Ø x 15 Hub Cylinder-single-acting, M 8, 1/8", 20 mm dia x 15 mm stroke Vérin à simple effet M 8, 1/8", Ø 20 x course 15 Tornillo de simple efecto M 8, 1/8", Ø 20 x 15 de carrera			
6	95-629 556-05	Stößel Plunger Poussoir Percusor			
7	18-372 001-61	Verschraubung Ck-1/8-Pk-4 Screw union CK-1/8-Pk-4 Raccord Ck-1/8-Pk-4 Racor Ck-1/8-Pk-4			
8	15-032 001-45	Dichtring 1/8" Seal 1/8" Bague d'étanch. 1/8" Anillo de junta 1/8"			
9	95-629 761-41	Ölfangwanne Oil drip pan Carter d'huile Bandéja colectora de aceite			
10	91-029 811-05	Ölflasche Oil bottle Flacon d'huile Botella de aceite			

Schablonentransport mit Schablone
Jig feed with jig
Système d'entraînement du gabarit de couture et gabarit
Plantilla y transporte de la misma

3.1

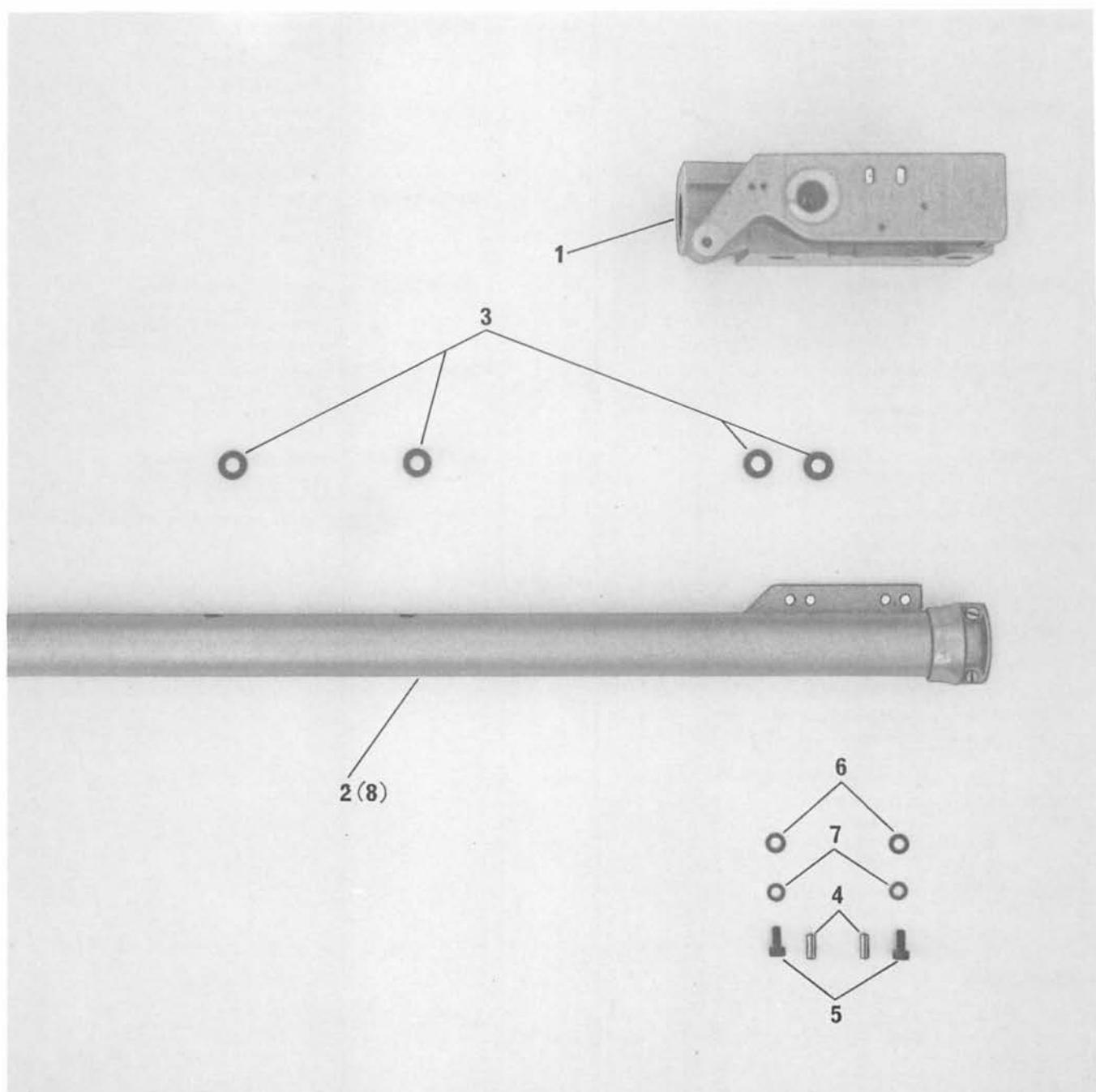


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Telle-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Telle-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-608 665-05	Welle Shaft Arbre Eje	18	95-629 817-45	Platte Plate Plaque Placa
2	95-634 931-45	Zylinderträger Cylinder bracket Support de vérin Soporte del cilindro	19	11-210 168-15	Senkschraube M6 x 8 Countersunk screw Vis à tête noyée M6 x 8 Tornillo avellanado M6 x 8
3	14-218 220-01	INA-Hülse HK 2020 INA sleeve HK 2020 Douille INA HK 2020 Casquillo INA HK 2020	20	71-12 00-0603	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final
4	95-608 668-05	Buchse Bushing Douille Casquillo	21	71-37 00-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Presse-étoupe Prensaestopa
5	11-130 377-15	Zylinderschraube M8 x 30 Cheese-head screw, M8 x 30 Vis à tête cyl. M8 x 30 Tornillo cilíndrico M8 x 30	22	70-3715-0004	Verschlußschraube PG 13,5 Plug screw PG 13,5 Vis de fermeture PG 13,5 Tornillo de cierre PG 13,5
6	95-608 675-45	Lagerbock Bearing bracket Chevalet de palier Soporte	23	11-108 297-15	Zylinderschraube M6 x 18 Cheese-head screw, M6 x 18 Vis à tête cyl. M6 x 18 Tornillo cilíndrico M6 x 18
7	11-130 365-15	Zylinderschraube M8 x 20 Cheese-head screw, M8 x 20 Vis à tête cyl. M8 x 20 Tornillo cilíndrico M8 x 20	24	99-135 591-91	Stoßdämpfer Shock absorber Amortisseur Amortiguador
8	11-132 358-15	Zylinderschraube M8 x 16 Cheese-head screw, M8 x 16 Vis à tête cyl. M8 x 16 Tornillo cilíndrico M8 x 16	25	95-711 655-15	Klemmplatte Clamp member Plaque de serrage Placa de apriete
9	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4	26	12-005 901-15	Sechskantmutter M20 x 1,5 Hexagon nut M20 x 1,5 Ecrou six pans M20 x 1,5 Tuerca hexagonal M20 x 1,5
10	12-500 211-45	Federring B 8 Spring washer B 8 Rondelle élastique B 8 Arandela elástica B 8	27	95-608 705-05	Welle für L-Ausführung Shaft for large-part version Arbre p. version grandes pièces Eje para el tipo de piezas largas
11	11-341 283-15	Gewindestift M6 x 10 Threaded stud M6 x 10 Vis sans tête M6 x 10 Tornillo prisionero M6 x 10	28	95-614 555-41	Strebe für L-Ausführung Brace for large-part version Montant p. version grandes pièces Tirante para el tipo de piezas largas
12	95-637 088-05	Mitnehmerplatte Driving fork Plaque d'entraînement Placa de arrastre			
13	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Cheese-head screw, M6 x 20 Vis à tête cyl. M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20			
14	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4			
15	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6			
16	95-622 812-41	Strebe Brace Montant Tirante			
17	11-130 369-15	Zylinderschraube M8 x 16 Cheese-head screw, M8 x 16 Vis à tête cyl. M8 x 16 Tornillo cilíndrico M8 x 16			

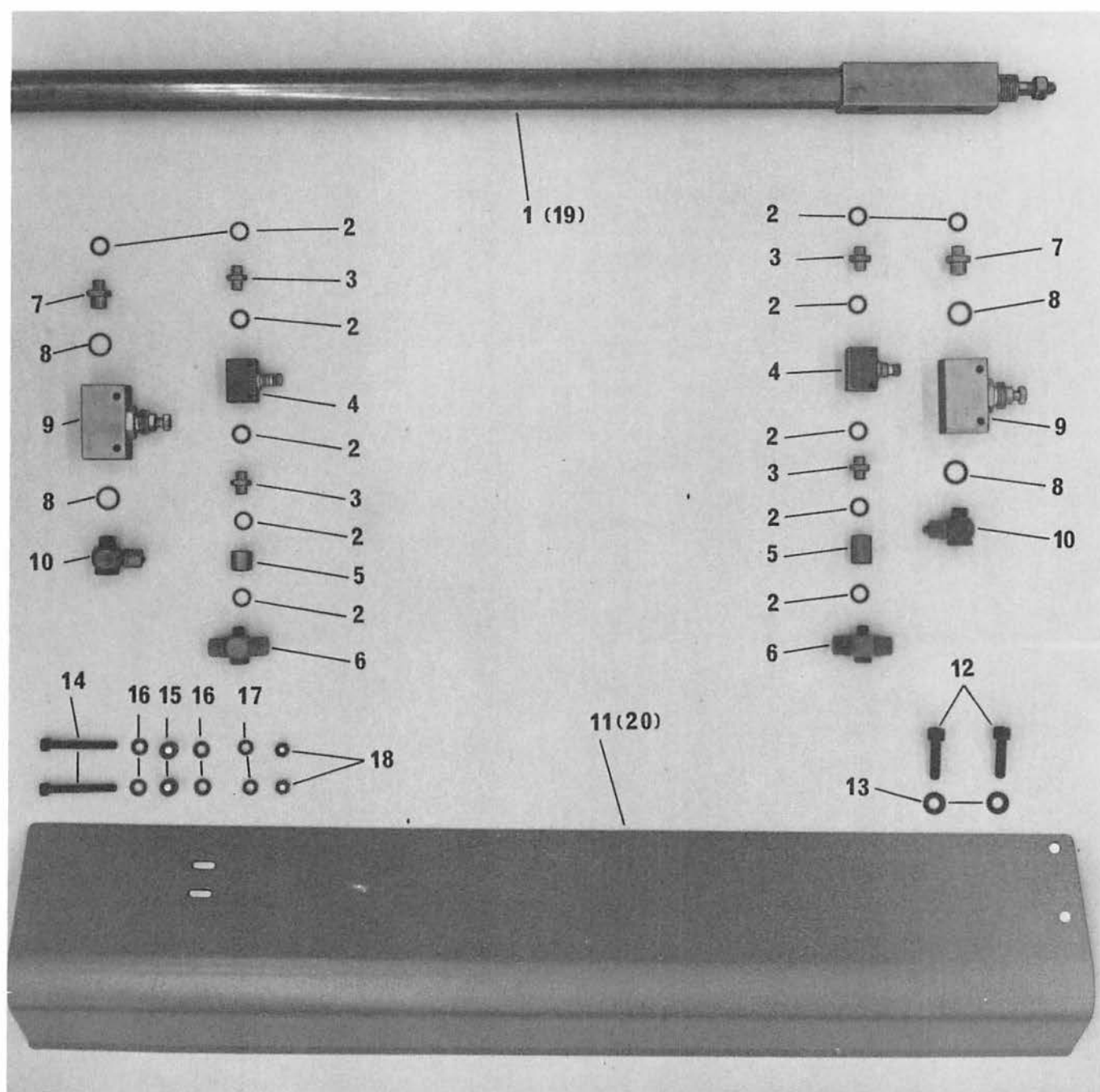


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
	95-608 674-45	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	18	11-210 168-16	Senkschraube M4 x 8 Countersunk screw M4 x 8 Vis à tête noyée M4 x 8 Tornillo avellanado M4 x 8
2	11-130 369-15	Zylinderschraube M8 x 20 Cheese-head screw M8 x 20 Vis à tête cyl. M8 x 20 Tornillo cilíndrico M8 x 20	19	71-12 00-0603	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final
3	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4	20	71-37 00-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Presse-étoupe Prensaestopa
4	12-500 211-45	Federring B 8 Spring washer Rondelle élastique B 8 Arandela elástica B 8	21	70-3715-0004	Verschlußschraube Cap screw Bouchon Tornillo de cierre
5	11-341 283-15	Gewindestift M6 x 10 Threaded stud M6 x 10 Vis sans tête M6 x 10 Tornillo prisionero M6 x 10	22	11-108 297-15	Zylinderschraube M6 x 18 Cheese-head screw, M6 x 18 Vis à tête cyl. M6 x 18 Tornillo cilíndrico M6 x 18
6	95-608 685-15	Gewindebolzen Threaded stud Boulon fileté Perno roscado	23	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
7	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10	24	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
8	12-010 240-15	Sechskantmutter M10 x 1 Hexagon nut M10 x 1 Ecrou six pans M10 x 1 Tuerca hexagonal M 10 x 1	25	95-608 665-05	Welle Shaft Arbre Eje
9	95-608 686-15	Gabelkopf Fork head Tête de fourche Cabeza ahorquillada	26	95-608 705-05	Welle für L-Ausführung Shaft for large-part version Arbre p. version grandes pièces Eje para el tipo de piezas largas
10	95-629 651-15	Bolzen Stud Boulon Perno	27	95-622 812-41	Strebe Brace Montant Tirante
11	95-608 687-15	Rolle Roller Galet Rodillo	28	95-614 555-41	Strebe für L-Ausführung Brace for large-part version Montant p. version grandes pièces Tirante para el tipo de piezas largas
12	14-731 664-05	Buchse Bushing Douille Casquillo			
13	12-640 170-55	Sicherungsscheibe 5 Circlip 5 Circlip 5 Arandela clip 5			
14	11-130 359-15	Zylinderschraube M8 x 16 Cheese-head screw, M8 x 16 Vis à tête cyl. M8 x 16 Tornillo cilíndrico M8 x 16			
15	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4			
16	12-500 211-45	Federring B 8 Spring washer B 8 Rondelle élastique B 8 Arandela elástica B 8			
17	95-629 817-45	Platte Plate Plaque Placa			

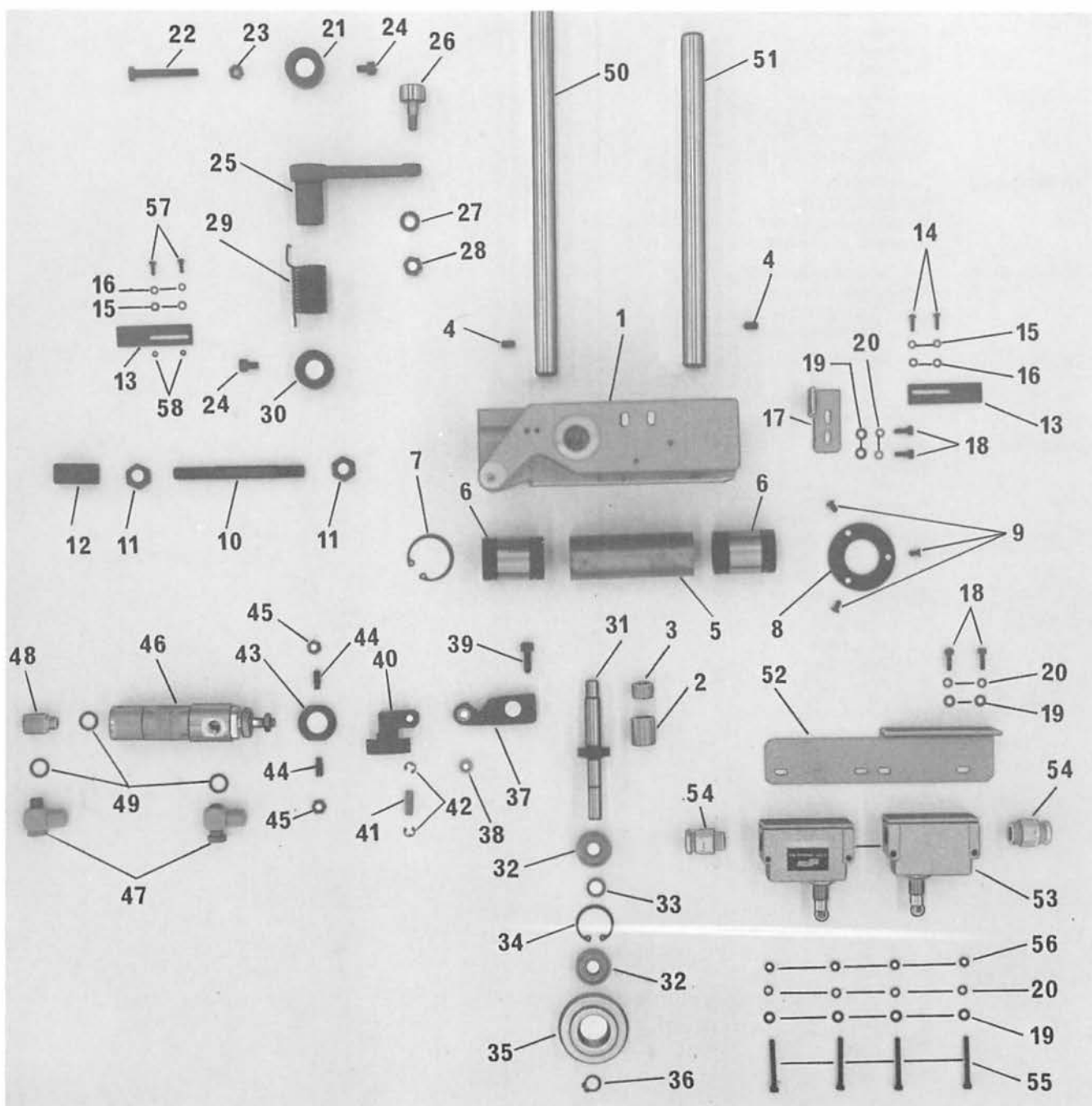
3.3



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-608 656-92	Transportschlitten Carriage Chariot Carro transportador			
2	95-622 859-41	Schlauchführung Tube guide Guide p. flexible Guía para el tubo flexible			
3	71-370 001-65	Durchführungsstülle Feed-through sleeve Passe-flexible Boquilla de paso			
4	13-033 379-05	Zylinderstift 6 m 6 x 16 Cylindrical pin 6 m 6 x 16 Pige 6 m 6 x 16 Pasador cilíndrico 6 m 6 x 16			
5	11-130 305-15	Zylinderschraube M6 x 25 Cheese-head screw, M6 x 25 Vis à tête cyl. M6 x 25 Tornillo cilíndrico M6 x 25			
6	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4			
7	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6			
8	95-608 699-41	Schlauchführung für L-Ausführung Tube guide for large-part version Guide-flexible p. version grdes. pièces Guía tubo flexible para el tipo de piezas largas			



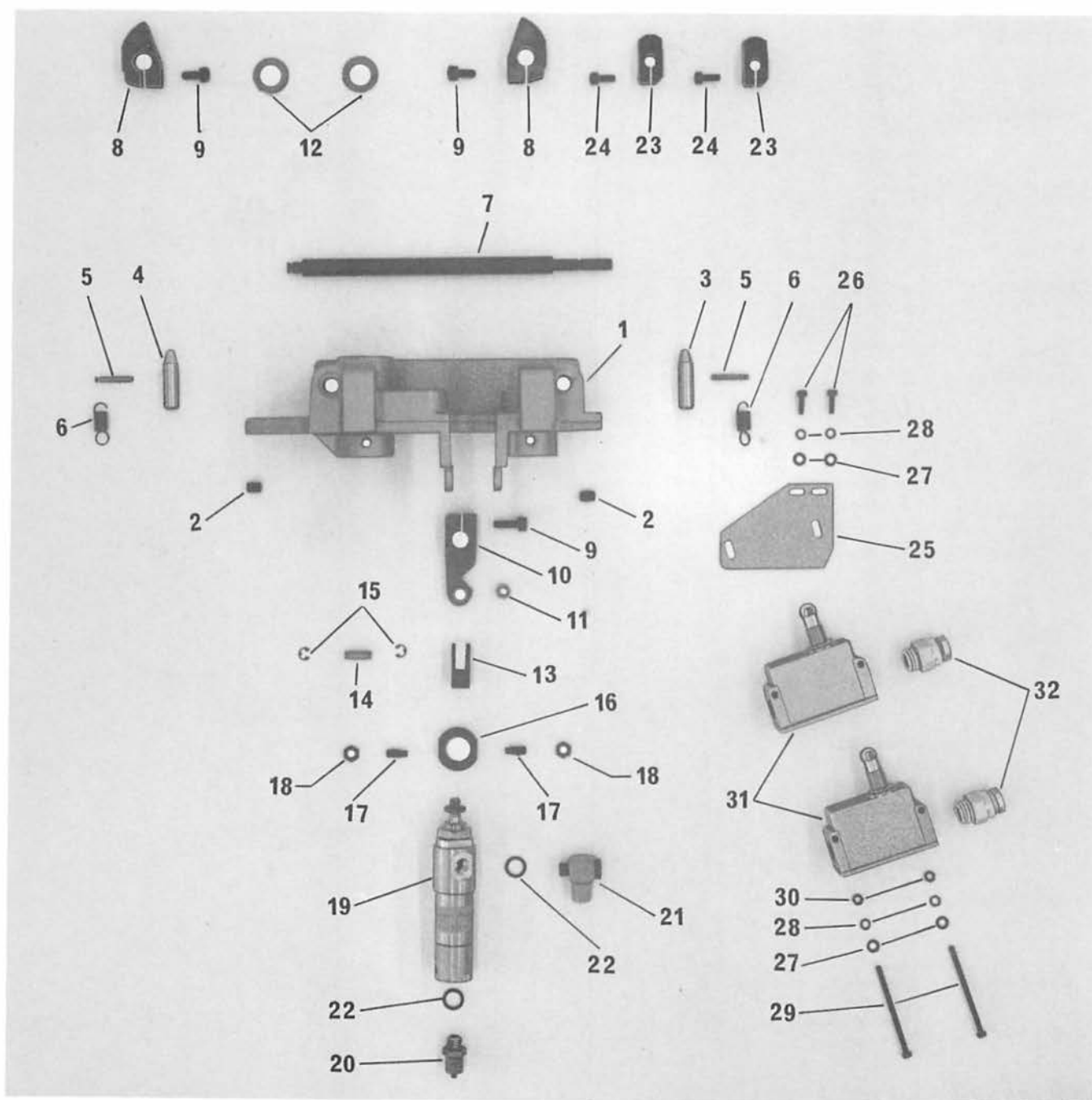
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-134 770-91	Zylinder, 25 Ø x 655 Hub Cylinder, 25 mm dia. x 655 mm stroke Vérin, Ø 25 mm x 655 course Cilindro, Ø 25 mm x 655 de carrera	18	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
2	16-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Gasketring Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"	19	99-135 072-91	Zylinder, 25 Ø x 805 Hub (L-Ausführung) Cylinder, 25 mm dia. x 805 mm stroke (large-part version) Vérin Ø 25 mm x 805 course (version p. grdes. pièces Cilindro, Ø 25 mm x 805 de carrera (tipo para piezas largas)
3	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8"-1/8" Double nipple 1/8"-1/8" Nipple double 1/8"-1/8" Boquilla doble 1/8"-1/8"	20	95-627 712-45	Abdeckung für L-Ausführung Cover for large-part version Cache p. version p. grdes. pièces Cubierta para el tipo de piezas largas
4	99-115 505-91	Drosselrückschlag-Ventil 1/8" Check-return valve 1/8" Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso			
5	95-606 301-05	Muffe Sleeve Manchon Manguito			
6	18-379 002-61	T-Verschraubung TCK 1/8"-Pk6 T-union Raccord en T Racor en T			
7	18-277 002-91	Doppelnippel 1/4"-1/8" Double nipple 1/4"-1/8" Nipple double 1/4"-1/8" Boquilla doble 1/4"-1/8"			
8	15-032 002-45	Dichtring 0-1/4" Gasketring 0-1/4" Bague d'étanch. 0-1/4" Anillo de junta 0-1/4"			
9	99-133 145-91	Drosselrückschlag-Ventil 1/4" Check-return valve 1/4" Clapet anti-retour av. étranglement 1/4" Válvula estranguladora de retroceso 1/4"			
10	18-378 004-61	Schwenkverschraubung LCK 1/4"-Pk6 Swivel-type screw union LCK 1/4"-Pk6 Raccord orientable LCK 1/4"-Pk6 Racor giratorio LCK 1/4"-Pk6			
11	95-627 711-45	Abdeckung Cover Cache Cubierta			
12	11-130 380-15	Zylinderschraube M8 x 35 Cheese-head screw, M8 x 35 Vis à tête cyl. M8 x 35 Tornillo cilíndrico			
13	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4			
14	11-132 316-15	Zylinderschraube M6 x 40 Cheese-head screw, M6 x 40 Vis à tête cyl. M6 x 40 Tornillo cilíndrico M6 x 40			
15	91-069 706-05	Buchse Bushing Douille Casquillo			
16	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4			
17	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			



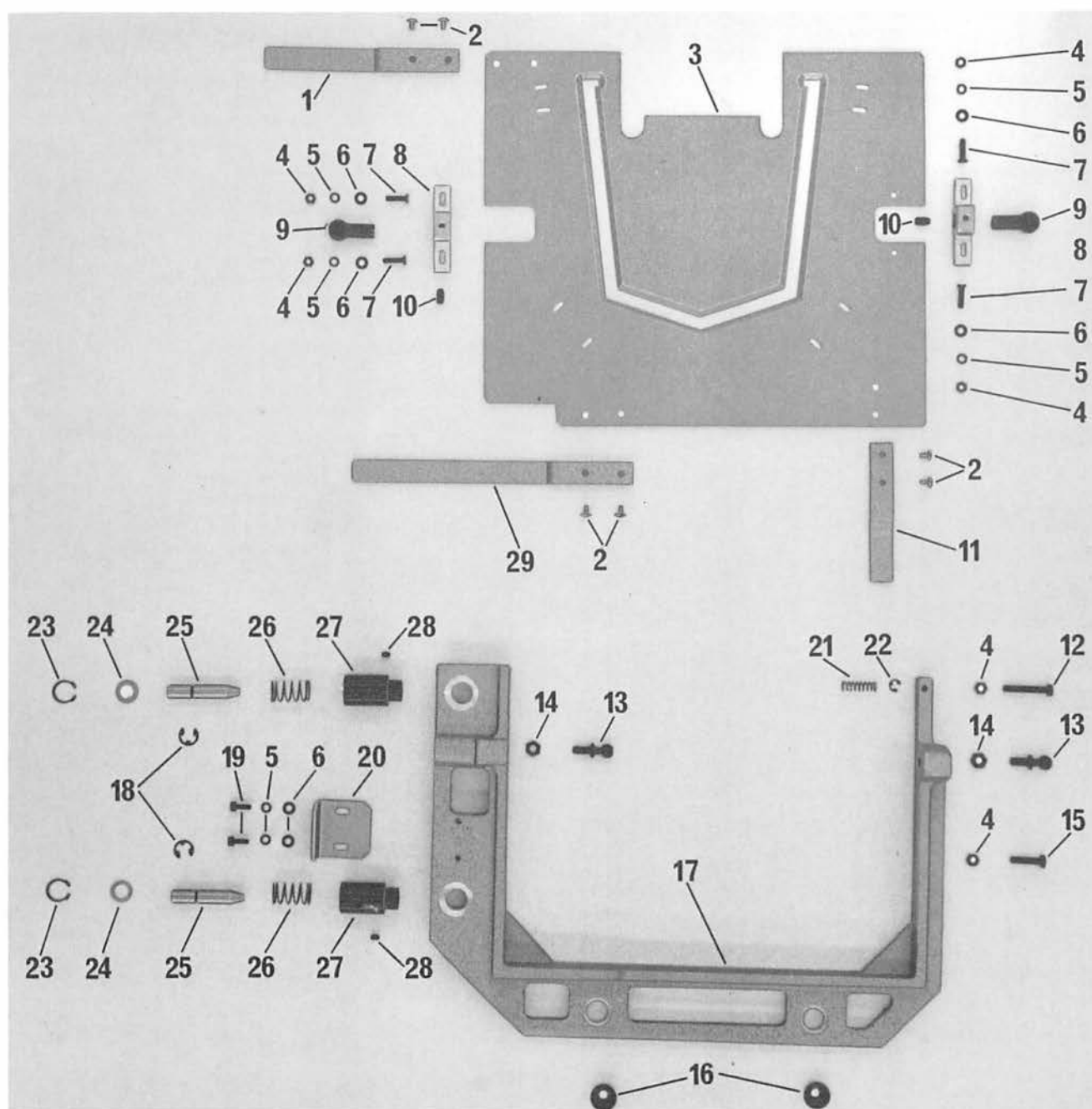
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-608 656-45	Transportschlitten Carriage Chariot Carro transportador	18	11-130 176-15	Zylinderschraube M4 x 10 Cheese-head screw, M4 x 10 Vis à tête cyl. M4 x 10 Tornillo cilíndrico M4 x 10
2	14-731 713-05	Zylinderlager 12/18 x 20 Cylinder bearing 12/18 x 20 Palier 12/18 x 20 Cojinete 12/18 x 20	19	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
3	14-731 694-05	Zylinderlager 10/16 x 10 Cylinder bearing 10/16 x 10 Palier 10/16 x 10 Cojinete 10/16 x 10	20	12-500 161-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
4	11-330 283-15	Gewindestift M6x6 Threaded stud M6x6 Vis sans tête M6x6 Tornillo prisionero M6x6	21	95-629 654-05	Stelling Collar Bague de réglage Anillo regulador
5	95-608 664-05	Hülse Sleeve Douille Casquillo	22	11-025 319-15	Sechskantschraube M6 x 45 Hexagon screw M6 x 45 Vis six pans M6 x 45 Tornillo hexagonal M6 x 45
6	99-133 539-01	Kugelhülse KB 20 ND Ball guide KB 20 ND Douille KB 20 ND Casquillo esférico KB 20 ND	23	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
7	12-610 430-45	Sicherungsring 32 x 1,5 Circlip 32 x 1,5 Circlip 32 x 1,5 Arandela clip 32 x 1,5	24	11-130 281-15	Zylinderschraube M6 x 8 Cheese-head screw, M6 x 8 Vis à tête cyl. Tornillo cilíndrico M6 x 8
8	95-608 666-15	Ring Ring Bague Anillo	25	95-630 006-45	Hebel Lever Levier Palanca
9	11-210 168-15	Senkschraube M4 x 8 Countersunk screw M4 x 8 Vis à tête noyée M4 x 8 Tornillo avellanado M4 x 8	26	14-246 142-01	Kurvenrolle Cam follower Galet de came Rodillo de levas
10	95-608 671-15	Gewindebolzen Threaded stud Goujon fileté Perno roscado	27	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4
11	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10	28	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
12	95-706 080-15	Muffe Sleeve Manchon Manguito	29	95-630 025-15	Biegefeder Spring Ressort Muelle
13	95-629 818-15	Schaltbügel Switch actuator Etrier Estríbo de mando	30	95-634 844-15	Stelling Fixing collar Bague de butée Anillo regulador
14	11-108 096-15	Zylinderschraube M3 x 8 Cheese-head screw, M3 x 8 Vis à tête cyl. M3 x 8 Tornillo cilíndrico M3 x 8	31	95-623 189-15	Exzenterbolzen Eccentric stud Boulon excentrique Perno excéntrico
15	12-305 084-15	Scheibe A 3,2 Washer A 3,2 Rondelle A 3,2 Arandela A 3,2	32	14-016 080-01	Kugellager 6000-2Z Ball bearing 6000-2Z Palier 6000-2Z Cojinete de bolas 6000-2Z
16	12-500 121-45	Federring B3 Spring washer B3 Rondelle élastique B3 Arandela elástica B3	33	95-608 658-05	Distanzscheibe Spacing washer Rondelle d'écartement Arandela distanciadora
17	95-629 899-45	Winkel Bracket Equerre Pieza angular	34	12-660 390-45	Sicherungsring Circlip Circlip Arandela clip

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Telle-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Telle-Benennung Description Nom de pièce Denominación
35	95-608 669-05	Rolle Roller Galet Rodillo	52	95-616 278-45	Schalterträger Switch bracket Support de microrupteur Soporte del microinterruptor
36	12-610 230-45	Sicherungsring Circlip Circlip Arandela clip	53	71-12 00-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final
37	95-608 650-45	Hebel Lever Levier Palanca	54	71-37 00-0158	Stopfbuchsenschraubung Gland Presse-étoupe Prensaestopa
38	95-608 651-05	Buchse Bushing Douille Casquillo	55	11-108 207-15	Zylinderschraube M4 x 35 Cheese-head screw, M4 x 35 Vis à tête cyl. M4 x 35 Tornillo cilíndrico M4 x 35
39	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 Cheese-head screw M6 Vis à tête cyl. M6 Tornillo cilíndrico	56	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
40	95-608 661-11	Schaltgabel Fork Fourche Horquilla	57	11-108 099-15	Zylinderschraube M3 x 10 Cheese-head screw, M3 x 10 Vis à tête cyl. M3 x 10 Tornillo cilíndrico M3 x 10
41	95-608 649-05	Bolzen Stud Goujon Perno	58	12-024 121-15	Sechskantmutter M3 Hexagon nut M3 Ecou six pans M3 Tuerca hexagonal M3
42	12-640 150-65	Sicherungsscheibe 4 Lock washer 4 Rondelle d'arrêt 4 Arandela de retención 4			
43	95-608 652-15	Lagerhülse Bearing bushing Douille Casquillo			
44	11-310 463-15	Gewindestift M6 x 10 x 5 Threaded stud M6 x 10 x 5 Vis sans tête M6 x 10 x 5 Tornillo prisionero M6 x 10 x 5			
45	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
46	99-133 506-91	Zylinder Cylinder Vérin Cilindro			
47	18-378-001-61	L-Verschraubung L-union Raccord en L Racor en L			
48	18-373 011-61	Winkelverschraubung Screw union Raccord en équerre Racor en ángulo			
49	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Seal 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"			
50	95-634 948-05	Stahlwelle Steel shaft Arbre en acier Eje de acero			
51	95-634 949-05	Stahlwelle Steel shaft Arbre en acier Eje de acero			

3.6



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-608 645-92	Indexführung Index guide assy. Guide d'indexeur Gula del dispositivo de bloqueo (Index)	18	12-005 195-15	Sechskantmutter BM6 Hexagon nut BM6 Ecrou six pans BM6 Tuerca hexagonal BM6
2	11-330 349-15	Gewindestift M8 x 10 Threaded stud M8 x 10 Vis sans tête M8 x 10 Tornillo prisionero M8 x 10	19	99-133 506-91	Zylinder, 20 Ø x 50 Hub Cylinder, 20mm dia. x 50mm stroke Vérin Ø 20 x 50 de course Cilindro 20 Ø x 50 de carrera
3	95-608 646-05	Indexbolzen Indexing pin Boulon d'indexation Perno del Index	20	18-372 001-61	Verschraubung CK-1/8-Pk-4 Screw union CK-1/8-Pk-4 Raccord CK-1/8-Pk-4 Racor CK-1/8-Pk-4
4	95-608 647-05	Indexbolzen Indexing pin Boulon d'indexation Perno del Index	21	18-378 001-61	L-Verschraubung LCK-1/8-Pk-4 Screw union LCK-1/8-Pk-4 Raccord LCK-1/8-Pk-4 Racor en L LCK-1/8-Pk-4
5	13-064 262-05	Passkerbstift C4 x 24 Notched pin, C4 x 24 Goupille cannelée d'ajustage C4 x 24 Pasador cilíndrico semiestriado	22	15-032 001-45	Dichtring 0-1/8" Gasket ring 0-1/8" Bague d'étanch. 0-1/8" Anillo de junta 0-1/8"
6	95-634 848-05	Zylindrische Zugfeder Pull spring Ressort de rappel Muelle de tracción cilíndrico	23	95-608 654-15	Nocken Trip Came Leva
7	95-608 648-15	Welle Shaft Arbre Eje	24	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Cheese-head screw, M5 x 12 Vis à tête cyl. M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12
8	95-608 649-15	Nocken Trip Came Leva	25	95-616 277-45	Schalterträger Switch bracket Support de fin de course Soporte del interruptor
9	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Cheese-head screw, M6 x 16 Vis à tête cyl. M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	26	11-130 173-15	Zylinderschraube M4 x 8 Cheese-head screw, M4 x 8 Vis à tête cyl. M4 x 8 Tornillo cilíndrico M4 x 8
10	95-608 650-45	Hebel Lever Lavier Palanca	27	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
11	95-608 651-05	Lager Bearing Coussinet Cojinete	28	12-500 151-45	Federring B 4 Spring washer B 4 Rondelle élastique B 4 Arandela elástica B 4
12	12-305 314-15	Scheibe A 13 Washer A 13 Rondelle A 13 Arandela A 13	29	11-105 904-15	Zylinderschraube M4 x 60 Cheese-head screw, M4 x 60 Vis à tête cyl. M4 x 60 Tornillo cilíndrico M4 x 60
13	91-125 932-15	Gabelkopf Fork head Fourche Cabeza de horquilla	30	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
14	95-606 649-05	Bolzen Pin Boulon Perno	31	71-12 00-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final
15	12-640 150-55	Sicherungsscheibe 4 Lock washer 4 Rondelle d'arrêt 4 Arandela de retención 4	32	71-37 00-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Presse-étoupe Prensaestopa
16	95-608 652-15	Lagerhülse Bearing sleeve Douille Casquillo			
17	11-310 463-15	Gewindestift M6 x 10 x 5 Threaded stud M6 x 10 x 5 Vis sans tête M6 x 10 x 5 Tornillo prisionero			

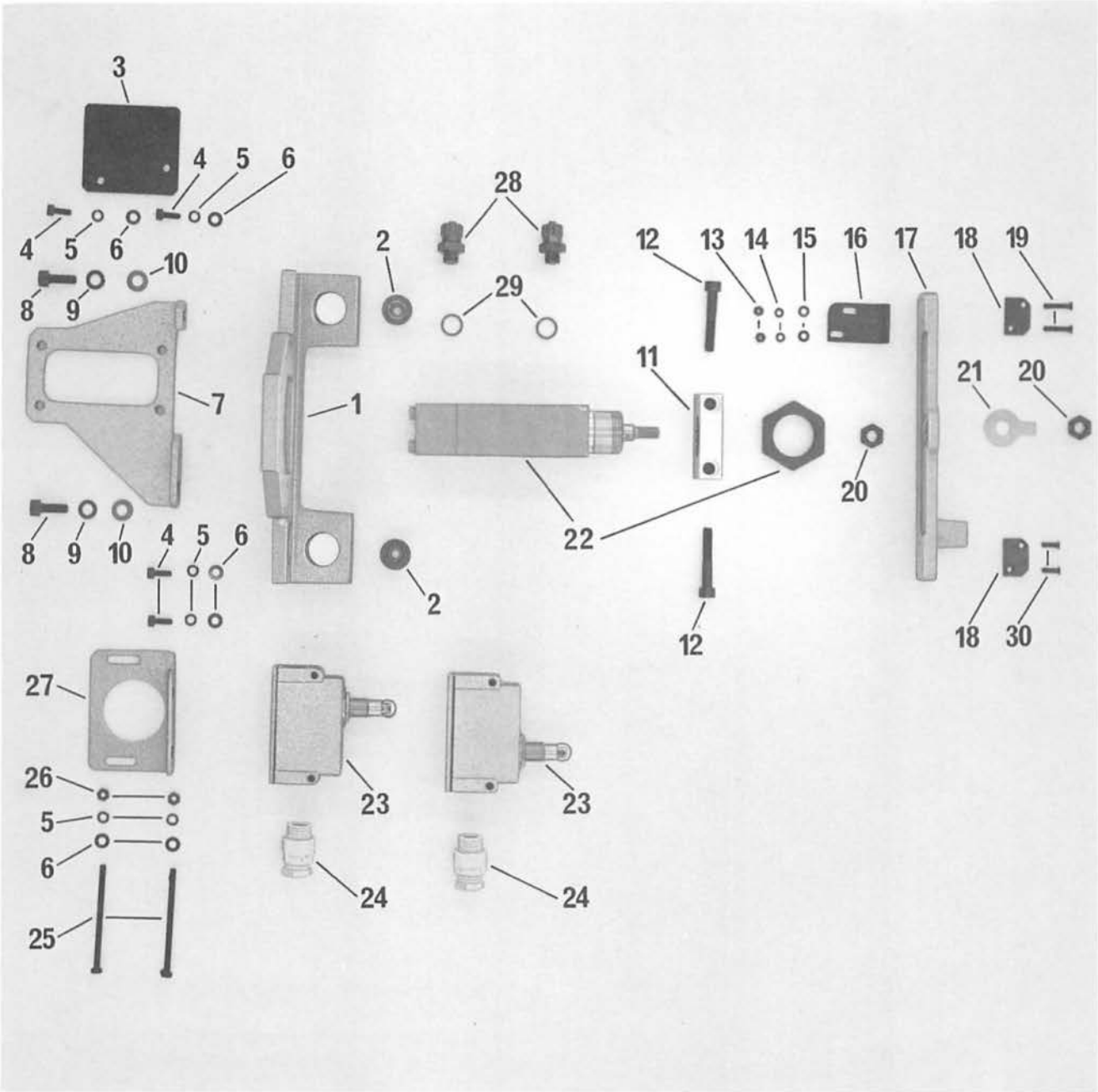


Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-608 683-45	Mitnehmer Actuator Barre d'entraînement Pieza de arrastre
2	91-700 335-25	Flachrundschraube Raised-head screw Vis à tête bombée Tornillo de cabeza rebajada
3*		Schablonenblech Jig plate Gabarit Plantilla
4	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut, M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4
5	12-500 150-15	Federring A 4 Spring washer, A 4 Rondelle élastique A 4 Arandela elástica A 4
6	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer, A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
7	11-210 178-15	Senkschraube M 4 x 16 Countersunk screw, M 4 x 16 Vis à tête noyée M 4 x 16 Tornillo avellanado M 4 x 16
8	95-630 000-05	Lager Mounting Palier Cojinete
9	95-630 005-15	Kugelpfanne Ball-joint socket Coussinet sphérique Asiento esférico
10	11-330 283-15	Gewindestift M 6 x 10 Threaded stud M 6 x 10 Vis sans tête M 6 x 10 Tornillo prisionero M 6 x 10
11	95-629 819-45	Mitnehmer Actuator Barre d'entraînement Pieza de arrastre
12	11-130 203-15	Zylinderschraube M 4 x 30 Cheese-head screw, M 4 x 30 Vis à tête cyl. M 4 x 30 Tornillo cilíndrico M 4 x 30
13	91-031 888-15	Kugelzapfen Ball-joint stud Pivot à rotule Perno de bola
14	12-005 195-15	Sechskantmutter M 6 Hexagon nut, M 6 Ecrou six pans M 6 Tuerca hexagonal M 6
15	11-130 191-15	Zylinderschraube M 4 x 20 Cheese-head screw, M 4 x 20 Vis à tête cyl. M 4 x 20 Tornillo cilíndrico M 4 x 20
16	95-608 634-05	Indexbuchse Indexing bush Douille d'indexation Casquillo del Index

- * Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben
- * When ordering, please indicate stamped number
- * A la commande, préciser la référence poinçonnée
- * Indíquese en los pedidos el número estampado

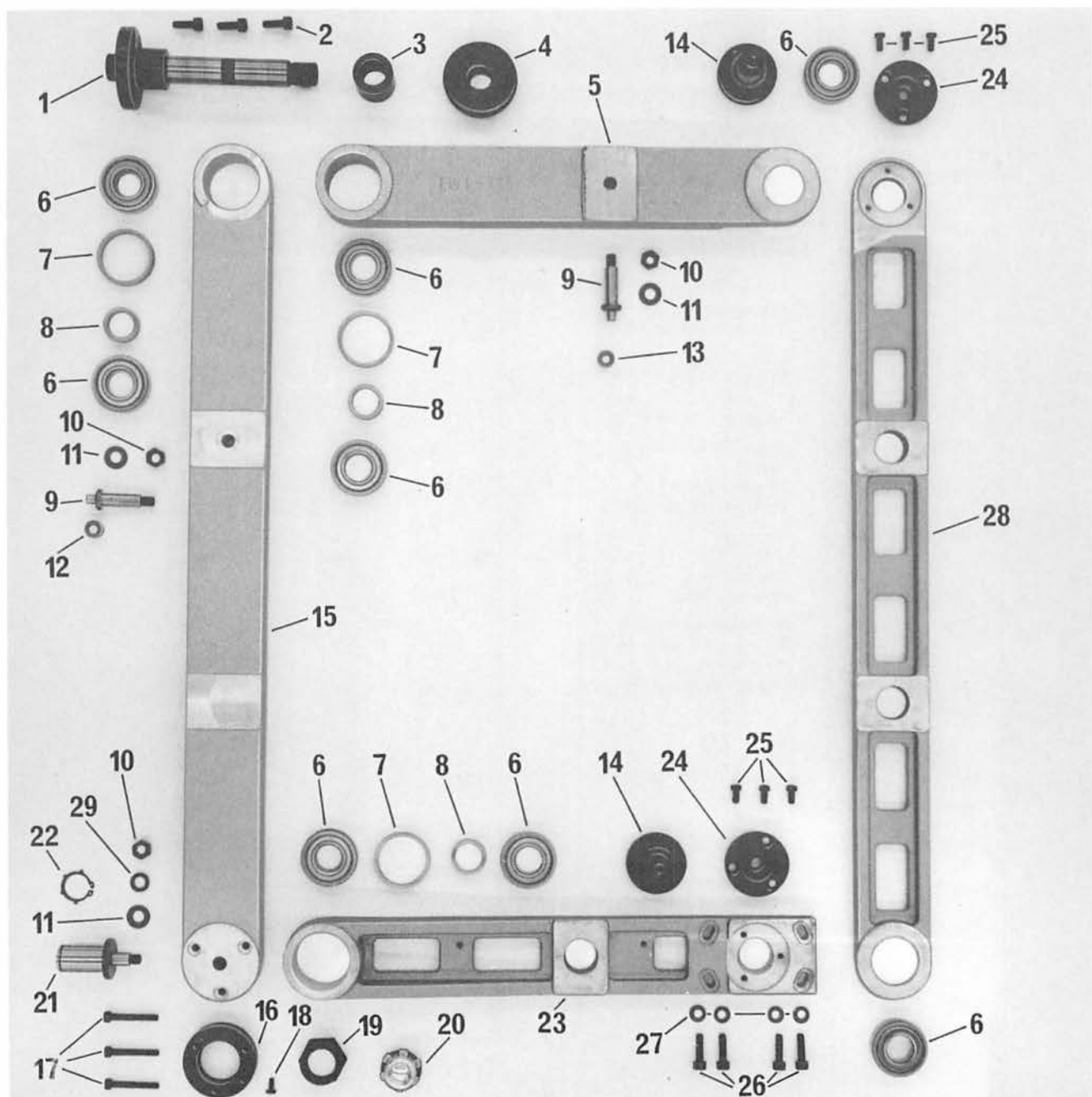
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
17	95-608 632-45	Schablonenträger Jig frame Support de gabarit Soporte de la plantilla
18	12-640 200-55	Sicherungsscheibe 7 Detent clip 7 Rondelle d'arrêt 7 Arandela de seguridad 7
19	11-130 173-15	Zylinderschraube M 4 x 8 Cheese-head screw, M 4 x 8 Vis à tête cyl. M 4 x 8 Tornillo cilíndrico M 4 x 8
20	95-608 631-45	Winkel Bracket Equerre Esquina
21	95-621 092-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression Muelle de presión cilíndrico
22	12-640 155-55	Sicherungsscheibe 4 Detent clip 4 Rondelle d'arrêt 4 Arandela de seguridad 4
23	12-664 290-45	Seegerring 16 x 1 Circlip, 16 x 1 Circlip 16 x 1 Arandela clip 16 x 1
24	91-169 582-05	Scheibe Washer Rondelle Arandela
25	95-608 635-05	Indexbolzen Indexing pin Boulon d'indexation Perno del Index
26	91-122 823-05	Zylindrische Druckfeder Compression spring Ressort de pression Muelle de presión cilíndrico
27	95-608 633-15	Führungsbuchse Guide bush Douille de guidage Casquillo-guía
28	11-314 172-15	Gewindestift M 4 x 8 Threaded stud, M 4 x 8 Vis sans tête M 4 x 8 Tornillo prisionero M 4 x 8
29	95-630 002-45	Mitnehmer Actuator Barre d'entraînement Pieza de arrastre

Schablonensteuerung mit Antrieb
Jig control with drive
Système de commande du gabarit de couture et moteur
Mando de la plantilla con accionamiento



Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-634 930-45	Indexträger Index mounting Support d'indexeur Soporte del Index
2	95-608 634-05	Indexbuchse Index bush Douille d'indexeur Casquillo del Index
3	95-703 378-15	Platte Plate Plaque Placa
4	11-130 179-15	Zylinderschraube M 4 x 12 Cheese-head screw, M 4 x 12 Vis à tête cyl. M 4 x 12 Tornillo cilíndrico M 4 x 12
5	12-500 151-15	Federring B 4 Spring washer, B 4 Rondelle élastique B 4 Arandela elástica B 4
6	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer, A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
7	95-634 929-45	Winkel Bracket Equerre Esquina
8	11-130 293-15	Zylinderschraube M 6 x 16 Cheese-head screw, M 6 x 16 Vis à tête cyl. M 6 x 16 Tornillo cilíndrico M 6 x 16
9	12-510 710-45	Zahnscheibe A 6,4 Lockwasher, A 6,4 Rondelle dentée A 6,4 Arandela dentada A 6,4
10	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
11	99-134 257-05	Fuß Base Socle Base
12	11-130 314-15	Zylinderschraube M 6 x 35 Cheese-head screw, M 6 x 35 Vis à tête cyl. M 6 x 35 Tornillo cilíndrico M 6 x 35
13	12-024 121-15	Sechskantmutter M 3 Hexagon nut, M 3 Ecrou six pans M 3 Tuerca hexagonal M 3
14	12-500 121-15	Federring B 3 Spring washer, B 3 Rondelle élastique B 3 Arandela elástica B 3
15	12-305 084-15	Scheibe A 3,2 Washer, A 3,2 Rondelle A 3,2 Arandela A 3,2
16	95-703 377-15	Winkel Bracket Equerre Esquina
17	95-616 275-45	Platte Plate Plaque Placa

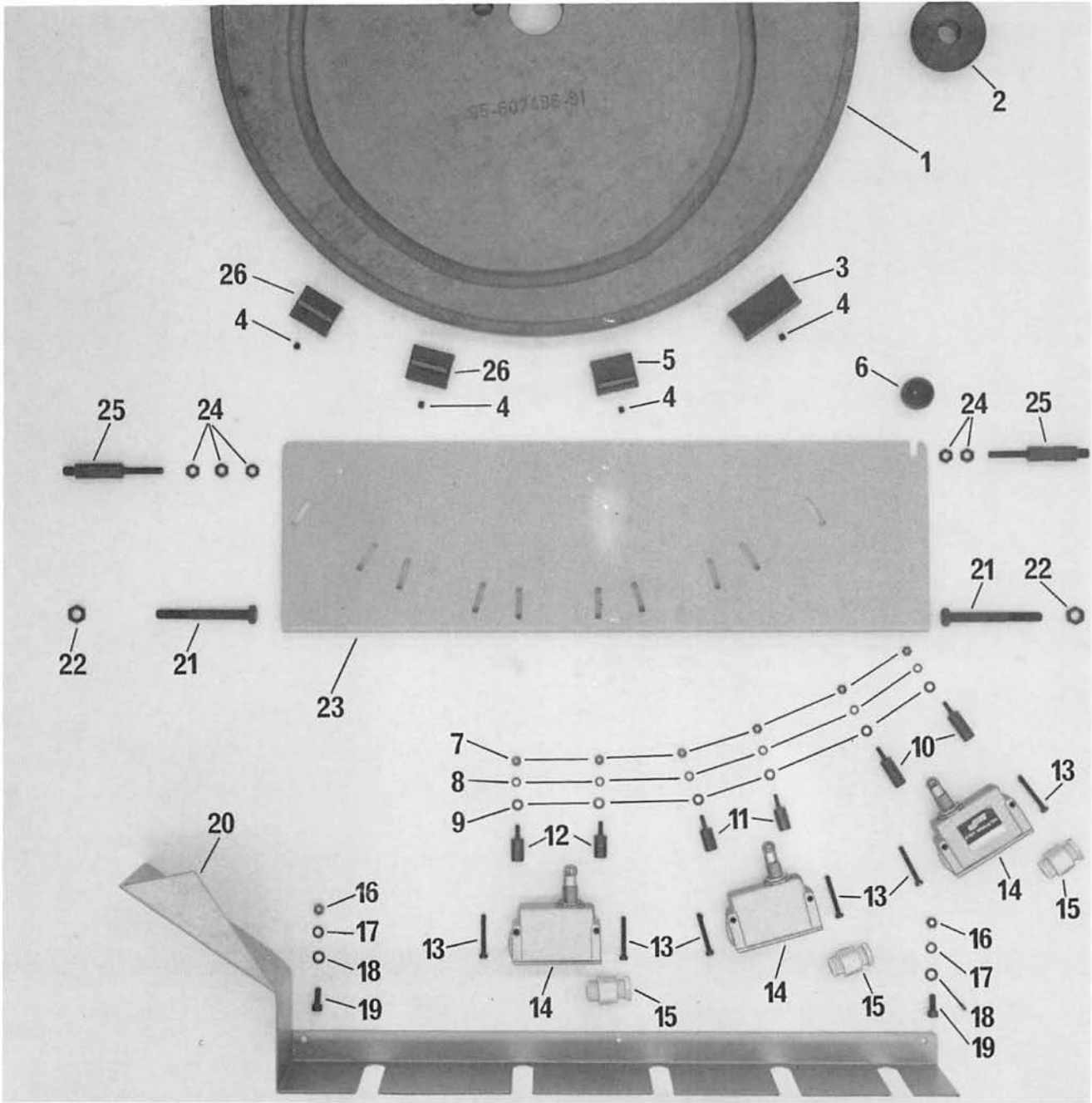
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
18	95-616 250-15	Gleitplatte Plate Plaque Placa
19	11-210 095-25	Senkschraube M 3 x 16 Countersunk screw, M 3 x 16 Vis à tête noyée M 3 x 16 Tornillo avellanado M 3 x 16
20	12-005 215-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
21	12-525 220-05	Sicherungsblech Locking tab Plaque d'arrêt Placa de seguridad
22	99-134 275-91	Zylinder Cylinder Vérin Cilindro
23	71-1200-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final
24	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung Seal cap Bouchon de presse-étoupes Racor para prensaestopas
25	11-105 904-15	Zylinderschraube M 4 x 60 Cheese-head screw, M 4 x 60 Vis à tête cyl. M 4 x 60 Tornillo cilíndrico M 4 x 60
26	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut, M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4
27	95-616 276-45	Winkel Bracket Equerre Esquina
28	18-372 004-91	Schnellverschraubung Union Raccord rapide Racor de apriete rápido
29	15-032 006-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta
30	11-210 076-25	Senkschraube M 3 x 5 Countersunk screw, M 3 x 5 Vis à tête noyée M 3 x 5 Tornillo avellanado M 3 x 5



Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-608 577-11	Bolzen Pin Boulon Perno
2	11-130 293-15	Zylinderschraube M 6 x 16 Cheese-head screw, M 6 x 16 Vis à tête cyl. M 6 x 16 Tornillo cilíndrico M 6 x 16
3	95-608 578-15	Distanzbuchse Spacer Douille d'écartement Casquillo distanciador
4	95-608 576-15	Rundmutter Round nut Ecrou rond Tuerca redonda
5	95-608 579-45	Hebel Arm Levier Palanca
6	14-016 150-01	Kugellager Ball bearing Roulement à billes Cojinete de bolas
7	95-608 580-05	Ring Ring Anneau Anillo
8	95-608 581-05	Ring Ring Anneau Anillo
9	95-608 582-15	Rollenbolzen Roller stud Boulon de galet Perno de rodillo
10	12-024 211-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
11	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4
12*	91-021 065-04	Rolle Roller Galet Rodillo
13*	95-608 620-04	Rolle Roller Galet Rodillo
14	95-608 584-15	Kordelschraube Milled screw Vis moletée Tornillo moleteado
15	95-608 585-45	Hebel Arm Levier Palanca
16	95-608 586-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca

* Bei Bestellung bitte Markierung (Punkte) angeben
 * When ordering please indicate marking (dots)
 * A la commande, préciser les marques (points).
 * Indíquese en los pedidos la marcación (puntos)

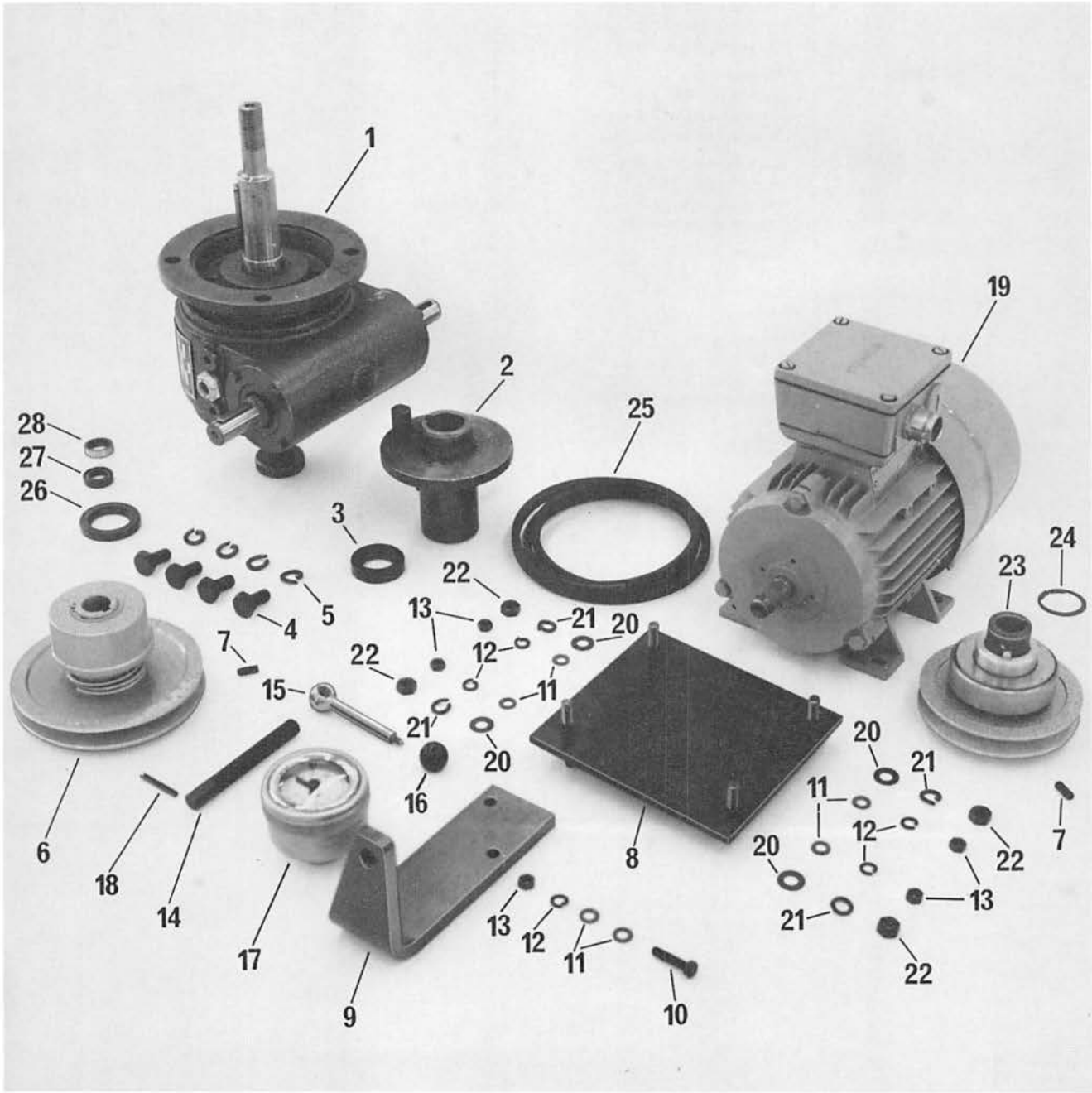
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
17	11-130 254-15	Zylinderschraube M 5 x 35 Cheese-head screw, M 5 x 35 Vis à tête cyl. M 5 x 35 Tornillo cilíndrico M 5 x 35
18	11-039 174-15	Sechskantschraube M 4 x 8 Hexagon screw M 4 x 8 Vis six pans M 4 x 8 Tornillo hexagonal M 4 x 8
19	95-608 587-15	Gewindebuchse Threaded bush Douille filetée Casquillo roscado
20	99-133 727-91	Kugeltrolle Ball Bille Rodillo de bola
21	95-608 588-15	Lagerbolzen Bearing pin Boulon-palier Perno de apoyo
22	12-628 330-45	SG. L-Ring A 20 x 1,2 Lock ring, A 20 x 1.2 Anneau L, A 20 x 1,2 Anillo L, A 20 x 1,2
23	95-625 819-45	Hebel Arm Levier Palanca
24	95-608 583-15	Zentrierflansch Centering flange Bride de centrage Brida centradora
25	11-108 225-15	Zylinderschraube M 5 x 10 Cheese-head screw, M 5 x 10 Vis à tête cyl. M 5 x 10 Tornillo cilíndrico M 5 x 10
26	11-130 299-15	Zylinderschraube M 6 x 20 Cheese-head screw, M 6 x 20 Vis à tête cyl. M 6 x 20 Tornillo cilíndrico M 6 x 20
27	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6.4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
28	95-625 820-45	Hebel Arm Levier Palanca
29	12-500 210-45	Federring, A 8 Spring washer A 8 Rondelle élastique A 8 Arandela elástica A 8



Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1 *		Steuerkurve * Control cam * Came de commande Leva de mando *
2	95-608 576-15	Rundmutter Round nut Ecrou rond Tuerca redonda
3	95-629 801-15	Klemmnocken Trip Mentonnet Leva de sujeción
4	11-330 952-15	Gewindestift M 5 x 5 Threaded stud, M 5 x 5 Vis sans tête M 5 x 5 Tornillo prisionero M 5 x 5
5	95-629 802-15	Klemmnocken Trip Mentonnet Leva de sujeción
6	12-115 190-15	Rändelmutter M 6 Milled nut, M 6 Ecrou moleté M 6 Tuerca moletada M 6
7	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut, M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4
8	12-500 150-45	Federring A 4 Spring washer, A 4 Rondelle élastique A 4 Arandela elástica A 4
9	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer, A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
10	95-629 655-15	Bolzen Pin Boulon Perno
11	95-608 561-15	Bolzen Pin Boulon Perno
12	95-608 563-15	Bolzen Pin Boulon Perno
13	11-130 203-15	Zylinderschraube M 4 x 30 Cheese-head screw, M 4 x 30 Vis à tête cyl. M 4 x 30 Tornillo cilíndrico M 4 x 30
14	71-1200-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final
15	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung Seal cap Bouchon-étoupe Racor para prensaestopas
16	12-024 171-15	Sechskantmutter M 5 Hexagon nut, M 5 Ecrou six pans M 5 Tuerca hexagonal M 5

* Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben
 * When ordering, please indicate stamped number
 * A la commande, préciser la référence poinçonnée
 * Indíquese en los pedidos el número estampado

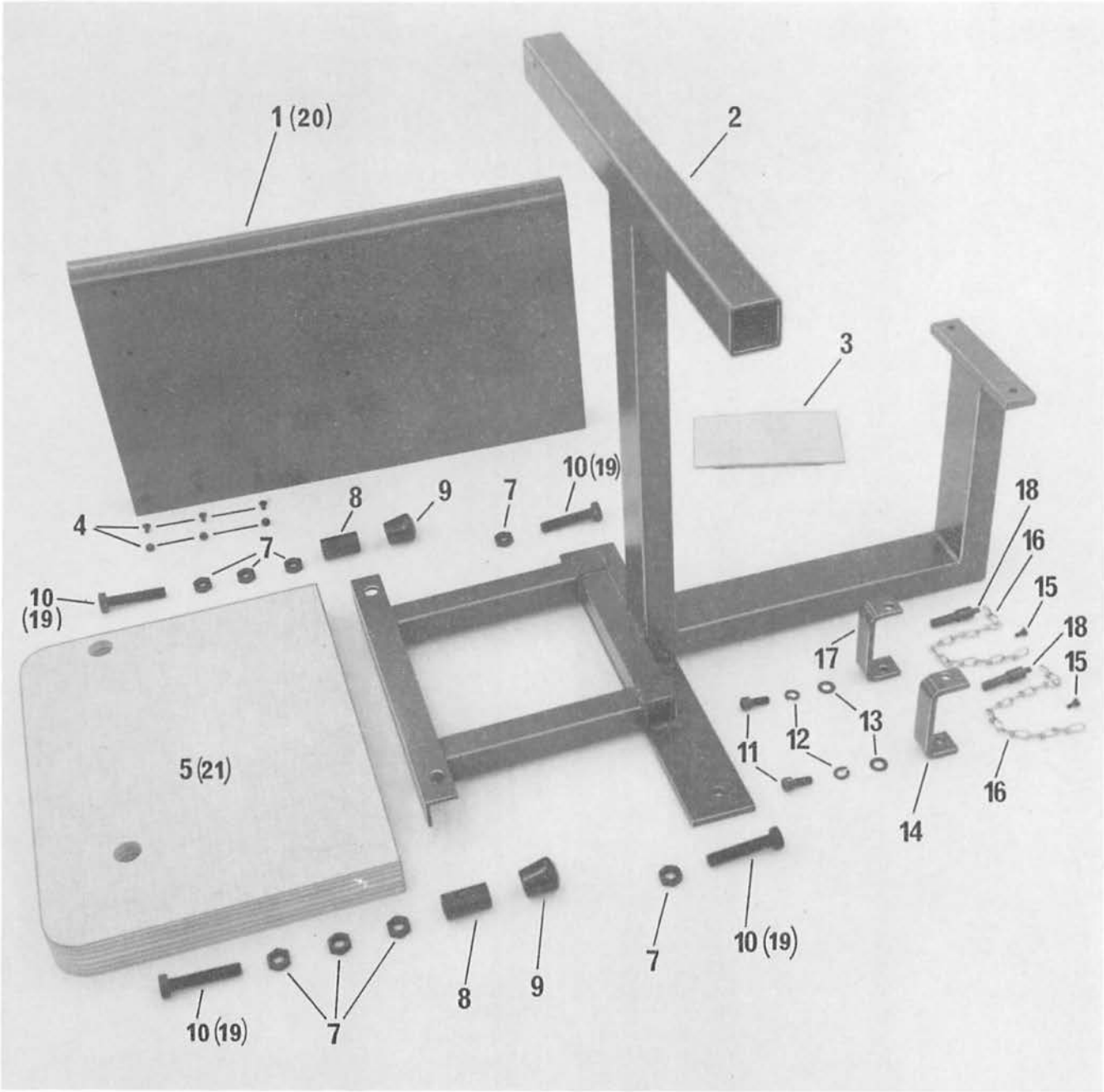
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
17	12-500 170-45	Federring A 5 Spring washer, A 5 Rondelle élastique A 5 Arandela elástica A 5
18	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer, A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
19	11-130 224-15	Zylinderschraube M 5 x 10 Cheese-head screw, M 5 x 10 Vis à tête cyl. M 5 x 10 Tornillo cilíndrico M 5 x 10
20	95-708 068-45	Abdeckung Cover Cache Cubierta
21	11-032 402-15	Sechskantschraube M 8 x 70 Hexagon screw, M 8 x 70 Vis six pans M 8 x 70 Tornillo hexagonal M 8 x 70
22	12-024 211-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
23	95-634 926-45	Schalterträger Switch bracket Support d'interrupteur Soporte del interruptor
24	12-005 195-15	Sechskantmutter M 6 Hexagon nut, M 6 Ecrou six pans M 6 Tuerca hexagonal M 6
25	95-608 560-15	Bolzen Pin Boulon Perno
26	95-629 803-15	Klemmnocken Trip Mentonnet Leva de sujeción



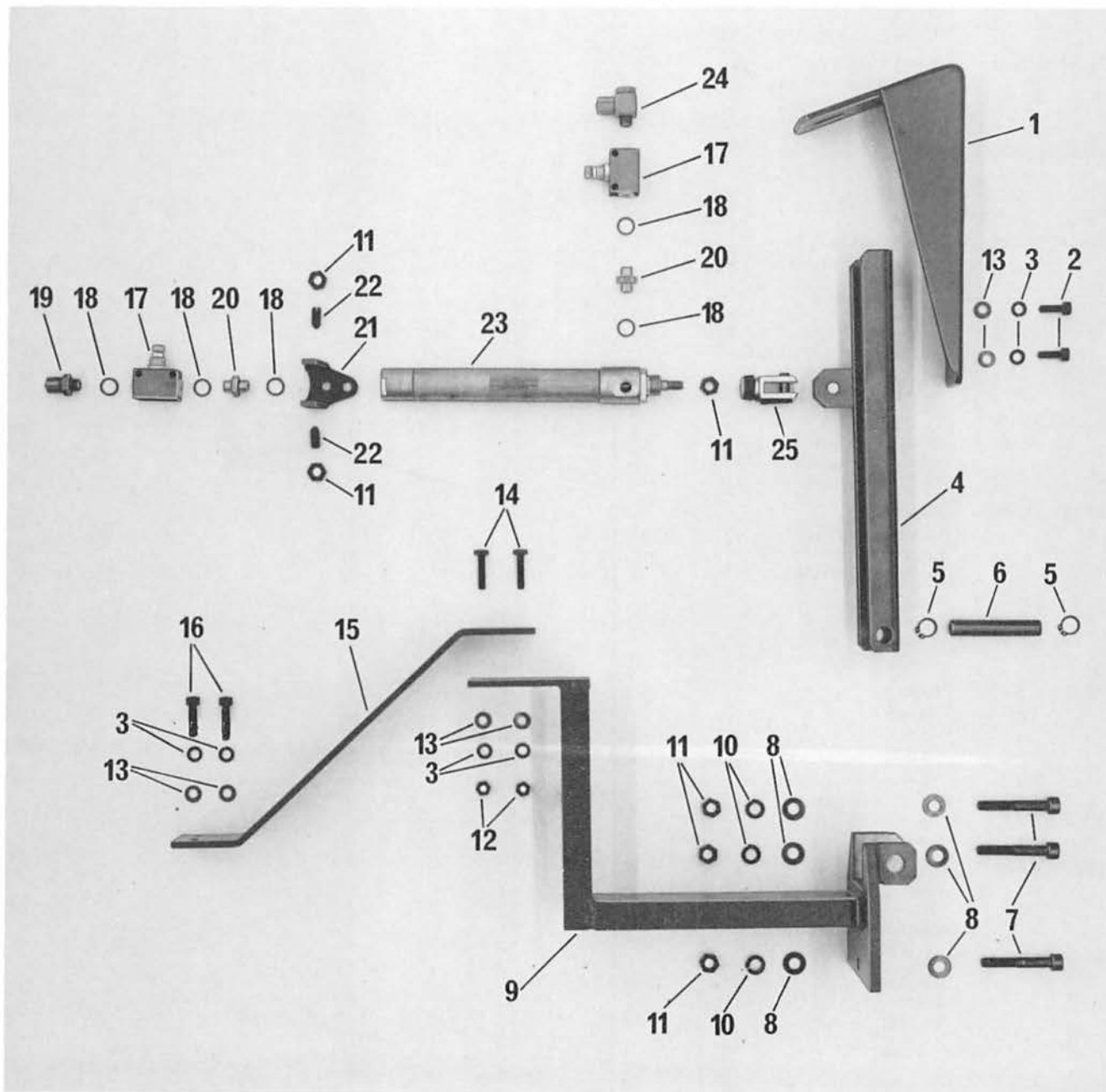
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-133 744-91	Schneckengetriebe Worm gear Engrenage à vis sans fin Engranaje helicoidal
2	95-608 706-91	Flanschbüchse Flange bush Douille à bride Casquillo de brida
3	15-254 292-41	Dichtring BA 25 x 40 x 10 Seal, BA 25 x 40 x 10 Bague d'étanch. BA 25 x 40 x 10 Anillo de junta BA 25 x 40 x 10
4	11-039 447-15	Sechskantschraube M 10 x 20 Hexagon screw, M 10 x 20 Vis six pans M 10 x 20 Tornillo hexagonal M 10 x 20
5	12-501 230-45	Federring A 10 Spring washer, A 10 Rondelle élastique A 10 Arandela elástica A 10
6	99-135 071-91	Federscheibe KM 100 Spring washer, KM 100 Rondelle élastique KM 100 Arandela elástica KM 100
7	11-330 292-15	Gewindestift M 6 x 16 zu KM 100 Threaded stud, M 6 x 16 Vis sans tête M 6 x 16 Tornillo prisionero M 6 x 16
8	95-701 120-11	Motorplatte Motor plate Plaque-support de moteur Placa del motor
9	95-701 119-45	Stellwinkel Adjusting bracket Equerre de réglage Esquina de ajuste
10	11-130 305-15	Zylinderschraube M 6 x 25 Cheese-head screw, M 6 x 25 Vis à tête cyl. M 6 x 25 Tornillo cilíndrico M 6 x 25
11	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6.4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
12	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer, A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
13	12-024 191-15	Sechskantmutter M 6 Hexagon nut, M 6 Ecrou six pans M 6 Tuerca hexagonal M 6
14	95-629 880-15	Stellschraube Adjusting screw Vis de réglage Tornillo regulador
15	95-629 881-05	Kugelgriff Knob Poignée à boule Empuñadura esférica
16	17-035 232-45	Kugelknopf C 20 Knob, C 20 Boule C 20 Botón C 20
17	99-134 606-91	Handrad Balance wheel Volant Volante

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
18	13-052 277-15	Spannstift Pin Goupille Pasador elástico
19	71-5200-2568	Drehstrom-Bremsmotor 3-phas a.c. brake motor Moteur-frein, triphasé Motor de freno, trifásico
20	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8.4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4
21	12-500 210-45	Federring A 8 Spring washer, A 8 Rondelle élastique A 8 Arandela elástica A 8
22	12-024 211-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
23	99-135 067-91	Regelscheibe KR 100 Regulating pulley, KR 100 Poulie de réglage KR 100 Polea de regulación
24	12-614 410-45	Sicherungsring 28 x 1,5 Circlip, 28 x 1.5 Circlip 28 x 1,5 Arandela clip 28 x 1,5
25	16-414 171-05	Keilriemen 13 x 1000 V-belt, 13 x 1000 Courroie en V 13 x 1000 Correa trapezoidal 13 x 1000
26	15-254 380-41	Dichtring BA 30 x 47 x 10 Seal, BA 30 x 47 x 10 Bague d'étanch. BA 30 x 47 x 10 Anillo de junta BA 30 x 47 x 10
27	15-254 120-41	Dichtring BA 15 x 24 x 7 Seal, BA 15 x 24 x 7 Bague d'étanch. BA 15 x 24 x 7 Anillo de junta BA 30 x 47 x 10
28	15-250 106-41	Dichtring BA 16 x 24 x 7 Seal, BA 16 x 24 x 7 Bague d'étanch. BA 16 x 24 x 7 Anillo de junta BA 30 x 47 x 10

Stapler
Stacker
Empileur
Apilador

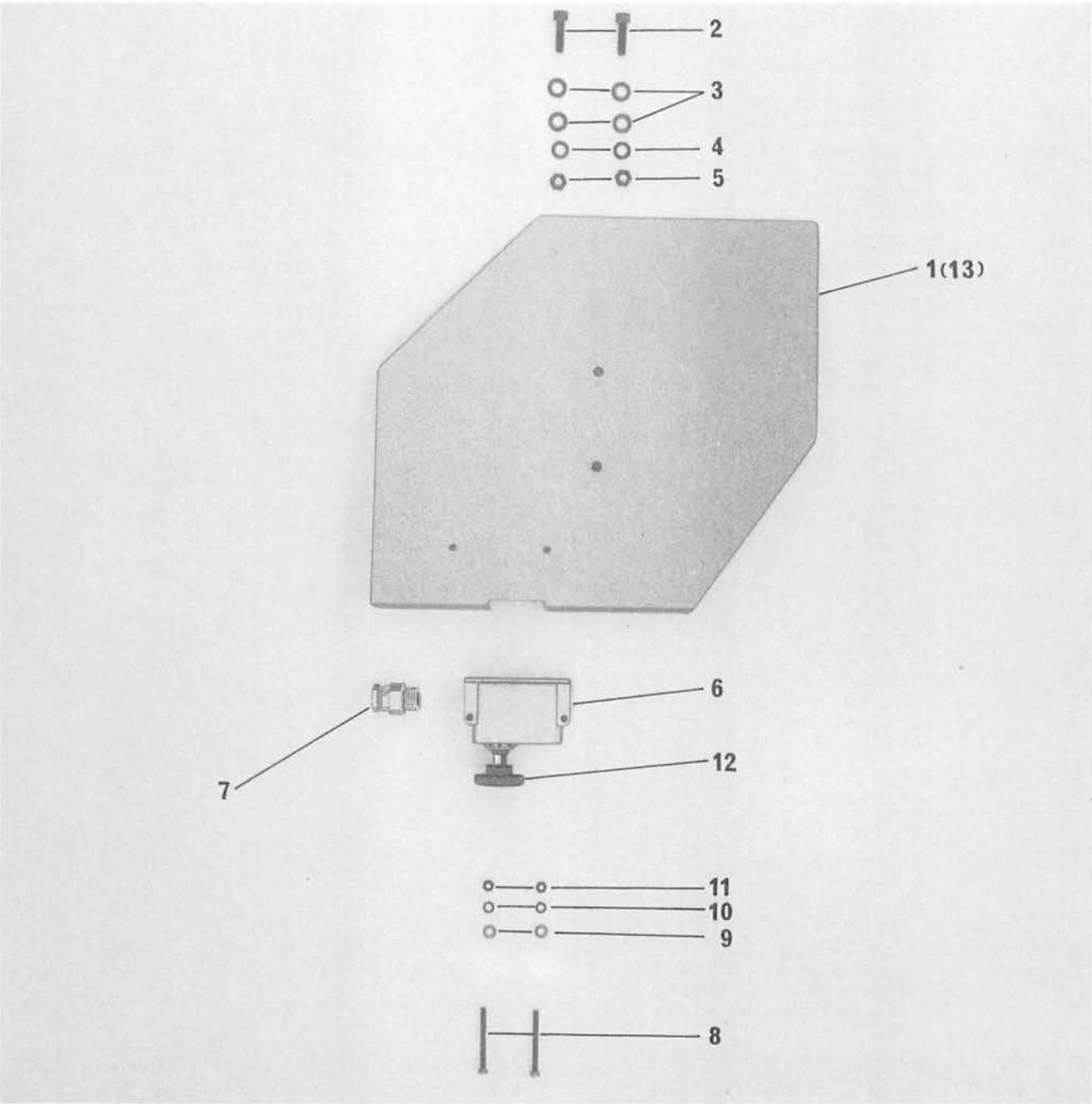


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-623 318-45	Auflage Rest Support Soporte	18	95-630 047-15	Befestigungsstift Retaining pin Goujon de fixation Pasador de fijación
2	95-634 851-41	Stapelstütze Stack support Support d'empileur Soporte del apilador	19	11-039 600-15	Sechskantschraube M12 x 140 (zusätzlich bei stehender Maschinen- bedienung) Hexagon screw M12 x 140 (additionally in case of standing operation) Vis six pans M12 x 140 (supplément en service debout) Tornillo hexagonal M12 x 140 (adicionalmente para cuando se maneje la máquina de pie)
3	25901-6.100-3	Rolltex-Walzenbezug Rolltex roll covering Garniture Rolltex de rouleau Revestimiento Rolltex para el rodillo	20	95-629 504-45	Auflage für L-Ausführung Rest for large-part version Abattant p. version p. grandes pièces Tapa para el tipo de piezas largas
4	91-100 055-15	Flachrundschrabe Raised-head screw Vis à tête bombée Tornillo de cabeza rebajada	21	95-707 261-91	Platte für L-Ausführung Plate for large-part version Plateau p. version p. grandes pièces Placa para el tipo de piezas largas
5	95-630 046-91	Platte Plate Plateau Placa			
6	11-039 570-15	Sechskantschraube M12 x 70 Hexagon screw, M12 x 70 Vis six pans M12 x 70 Tornillo hexagonal M12 x 70			
7	12-010 251-15	Sechskantmutter M12 Hexagon nut, M12 Ecrou six pans M12 Tuerca hexagonal M12			
8	95-630 022-15	Rohr Sleeve Tube Tubo			
9	99-133 760-05	Fuß-Tigerplast. K 22 Tiger-plast foot, K 22 Embout Tiger-plast K 22 Pie Tigerplast. K 22			
10	11-039 563-15	Sechskantschraube M12 x 60 Hexagon screw, M12 x 60 Vis six pans M12 x 60 Tornillo hexagonal M12 x 60			
11	11-039 360-15	Sechskantschraube M8 x 16 Hexagon screw, M8 x 16 Vis six pans M8 x 16 Tornillo hexagonal M8 x 16			
12	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer, A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8			
13	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4			
14	95-630 023-45	Bügel Bracket Etrier Estribo			
15	91-700 335-25	Flachrundschrabe Raised-head screw Vis à tête bombée Tornillo de cabeza rebajada			
16	95-627 729-21	Knotenkette Chain Chaîne à noeuds Cadena de eslabones anudados			
17	95-630 024-45	Bügel Bracket Etrier Estribo			

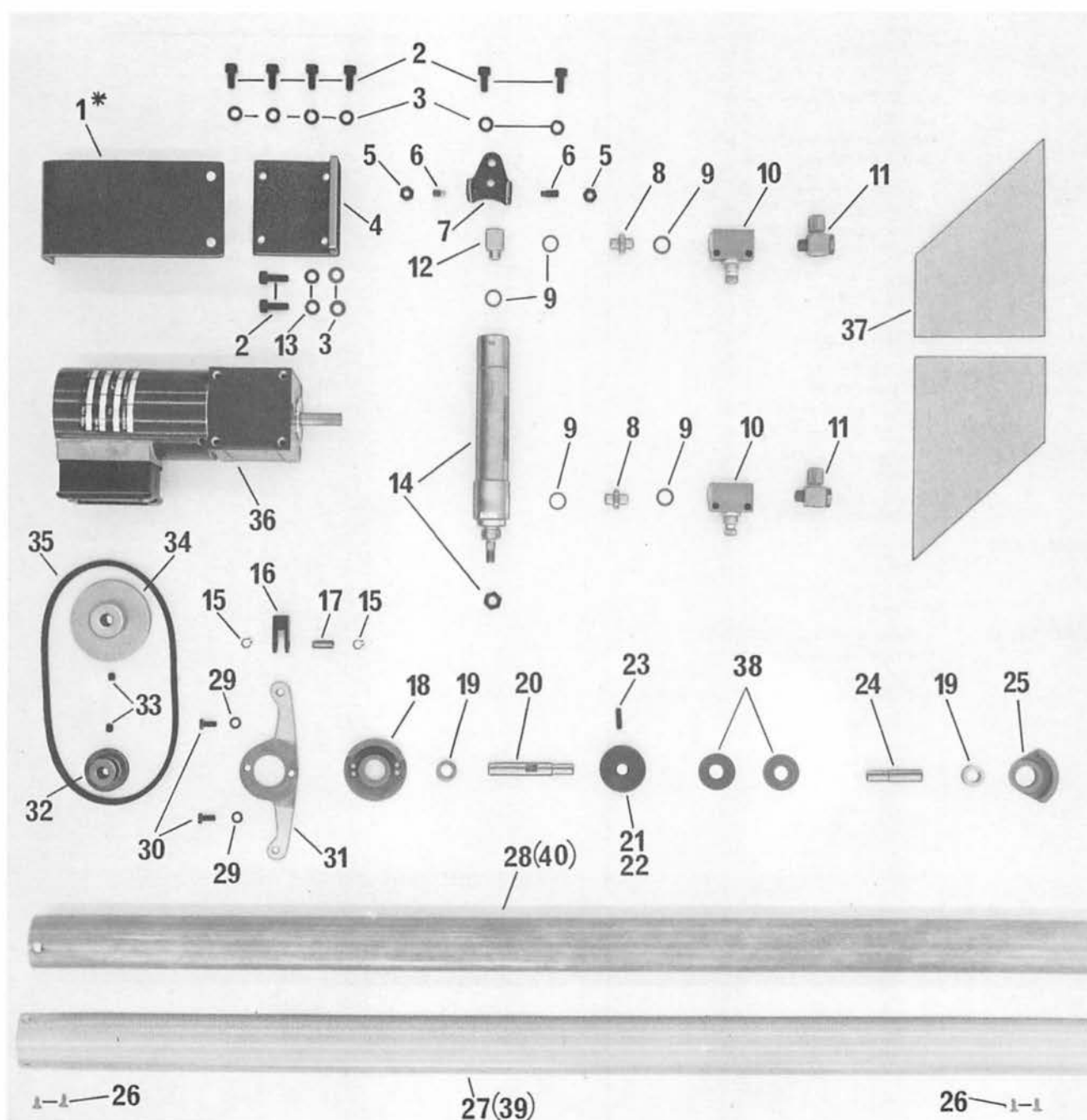


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-627 977-41	Befestigungswinkel Retaining bracket Equerre-support Esquina de fijación	18	15-032 006-45	Dichtring Seal Bague d'étanchéité Anillo de junta
2	11-130 281-15	Zylinderschraube M6 x 8 Cheese-head screw, M6 x 8 Vis à tête cyl. M6 x 8 Tornillo cilíndrico	19	18-372 001-91	Schnellverschraubung Union Raccord rapide Racor de apriete rápido
3	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer, A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	20	18-277 001-91	Doppelnippel Double nipple Nipple double Boquilla doble
4	95-623 212-41	Hebel, vollständig Lever, complete Levier complet Palanca, completa	21*	95-626 999-15	Scharnier Hinge Charnière Bisagra
5	12-610 250-45	Sicherungsring Circlip Circlip Arandela clip	22	11-320 365-05	Gewindestift M8 x 20 Threaded stud, M8 x 20 Vis sans tête M8 x 20 Tornillo prisionero M8 x 20
6	95-623 217-15	Bolzen Pin Boulon Perno	23*	99-133 361-91	Zylinder Cylinder Vérin Cilindro
7	11-130 389-15	Zylinderschraube M8 x 50 Cheese-head screw, M8 x 50 Vis à tête cyl. M8 x 50 Tornillo cilíndrico M8 x 50	24	18-378 001-61	L-Verschraubung L-union Raccord en L Racor en L
8	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4	25*	16-041 075-11	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla
9	95-711 765-41	Lagerbock Bearing support Chevalet Soporte	21.1	99-133 962-91	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte
10	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer, A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8	23.1	99-133 428-91	Rogatti-Zylinder Rogatti cylinder Vérin Rogatti Cilindro Rogatti
11	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut, M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	25.1	95-711 638-11	Gabelgelenk Yoke Articulation à fourche Articulación de horquilla
12	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut, M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
13	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4			
14	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Cheese-head screw, M6 x 16 Vis à tête cyl. M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16			
15	95-627 974-45	Strebe Support Entretoise Tirante			
16	11-130 335-15	Zylinderschraube M6 x 70 Cheese-head screw, M6 x 70 Vis à tête cyl. M6 x 70 Tornillo cilíndrico M6 x 70			
17	95-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso			

* alte Ausführung, neue Ausführung siehe 21.1, 23.1 bzw. 25.1
Old version; for new version see 21.1, 23.1 or 25.1
Ancien modèle; p. la nouvelle version, voir 21.1; 23.1 ou 25.1
Tipo antiguo; para el nuevo tipo, véase 21.1, 23.1 y 25.1



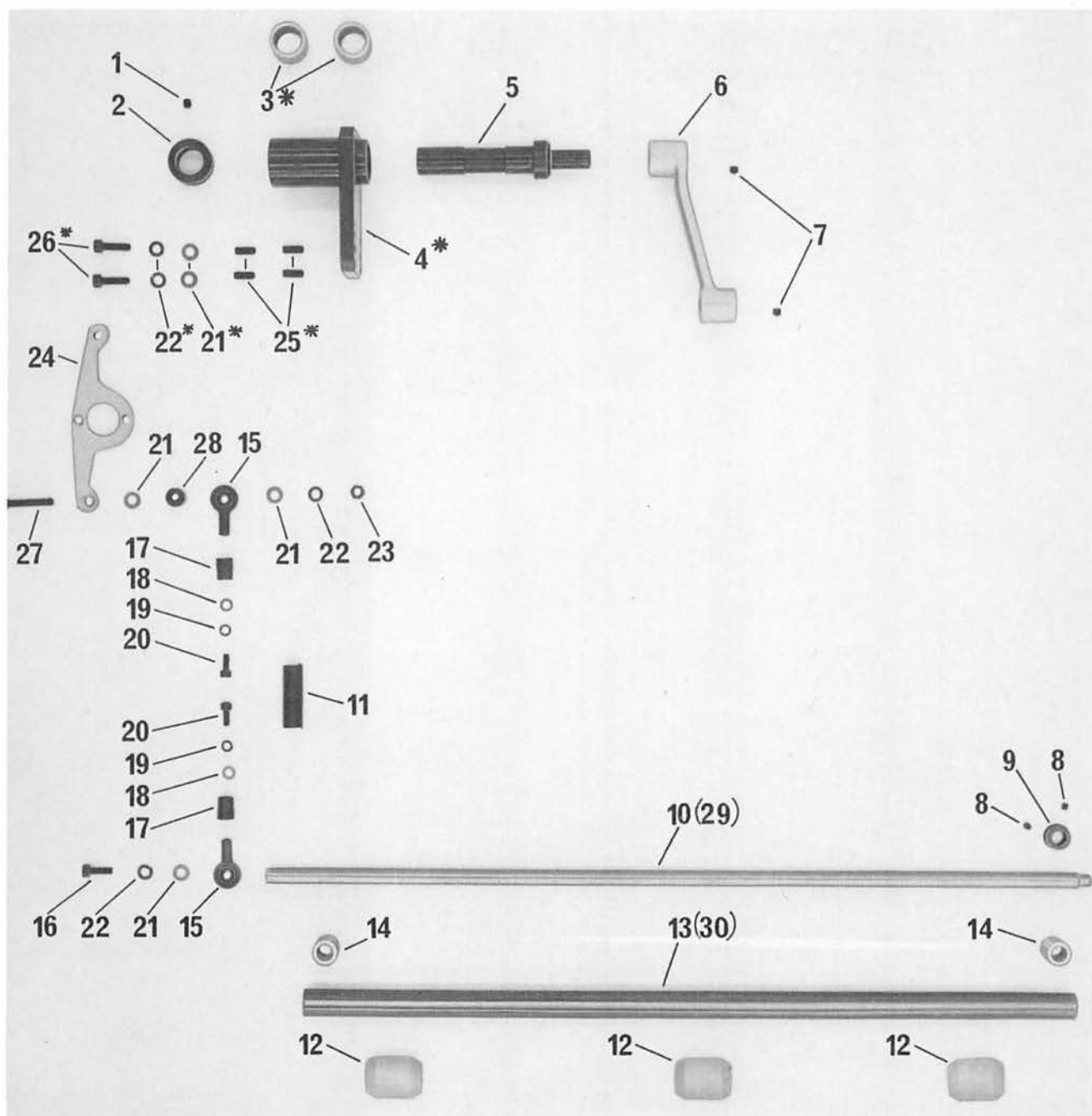
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-623 215-45	Auflageplatte Rest plate Plaque d'appui Placa de apoyo			
2	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Cheese-head screw, M6 x 16 Vis à tête cyl. M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16			
3	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4			
4	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			
5	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6			
6	71-12 00-0380	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final			
7	71-37 00-0158	Stopfbuchsenverschraubung Seal cap Raccord presse-étoupes Racor para prensaestopas			
8	11-130 206-15	Zylinderschraube M4 x 35 Cheese-head screw, M4 x 35 Vis à tête cyl. M4 x 35 Tornillo cilíndrico M4 x 35			
9	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3			
10	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
11	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4			
12	95-560 274-45	Schaltknopf Switch button Bouton de commande Botón de mando			
13	95-623 186-45	Auflageplatte für L-Ausführung Rest plate for large-part version Plaque d'appui pour version grandes pièces Placa de apoyo para el tipo de piezas largas			



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1*	95-707 046-45	Schutzblech Cover plate Cache Chapa de protección	18	95-609 168-45	Schwenklager, links Swivel bearing, left Palier orientable gauche Cojinete oscilante, izquierdo
2	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Cheese-head screw, M6 x 16 Vis à tête cyl. M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16	19	14-731 694-05	Büchse Bush Coussinet Casquillo
3	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4	20	95-609 171-05	Lagerbolzen Bearing pin Boulon Perno de apoyo
4	95-609 178-45	Winkel Bracket Equerre Esquina	21	95-623 204-05	Riemenscheibe 60 Hz Belt pulley, 60 Hz Poulie à gorge, 60 Hz Polea para correa, 60 Hz
5	12-005 195-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut, M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	22	95-623 203-05	Riemenscheibe 50 Hz Belt pulley, 50 Hz Poulie à gorge, 50 Hz Polea para correa, 50 Hz
6	11-310 463-15	Gewindestift M6 x 10 x 5 Threaded stud, M6 x 10 x 5 Vis sans tête M6 x 10 x 5 Tornillo prisionero M6 x 10 x 5	23	11-330 229-15	Gewindestift M5 x 15 Threaded stud, M5 x 15 Vis sans tête M5 x 15 Tornillo prisionero M5 x 15
7	95-627 480-15	Scharnier Hinge Charnière Bisagra	24	95-609 170-05	Lagerbolzen Bearing pin Boulon Perno de apoyo
8	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8" Double nipple, 1/8" Nipple double 1/8" Boquilla doble 1/8"	25	95-609 167-45	Schwenklager, rechts Swivel bearing, right Palier orientable droit Cojinete oscilante, derecho
9	15-032 001-45	Dichtring 1/8" Seal 1/8" Bague d'étanch. 1/8" Anillo de junta 1/8"	26	11-250 084-15	Senkschraube M3 x 8 Counter sunk screw, M3 x 8 Vis à tête noyée M3 x 8 Tornillo avellanado M3 x 8
10	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso	27	95-609 166-45	Klappe Flap Abattant Tapa
11	18-378 001-61	L-Verschraubung LCK 1/8" - Pk 4 L-union, LCK 1/8" - Pk 4 Raccord en L LCK 1/8" - Pk 4 Racor en L LCK 1/8" - Pk 4	28	95-609 175-91	Walze Roller Rouleau Rodillo
12	18-373 011-61	Winkelstück Elbow union Coude Pieza angular	29	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
13	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer, A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	30	11-135 223-15	Zylinderschraube M5 x 10 Cheese-head screw, M5 x 10 Vis à tête cyl. M5 x 10 Tornillo cilíndrico M5 x 10
14	99-133 276-91	Zylinder, doppeltwirkend Cylinder, double acting Vérin à double effet Cilindro de doble efecto	31	95-637 165-45	Hebel Lever Levier Palanca
15	12-610 190-45	Sicherungsring 6 x 0,7 Circlip, 6 x 0,7 Circlip 6 x 0,7 Arandela Clip 6 x 0,7	32	95-609 172-15	Riemenscheibe Belt pulley Poulie à gorge Polea para correa
16	91-125 932-15	Gabelkopf Yoke Fourche Cabeza de horquilla	33	11-341 277-15	Gewindestift M6 x 6 Threaded stud, M6 x 6 Vis sans tête M6 x 6 Tornillo prisionero M6 x 6
17	91-125 933-05	Bolzen Pin Boulon Perno	34	95-609 189-05	Riemenscheibe für Rollenstapler Belt pulley for aux. stacker roller Poulie à gorge pour racleur à rouleau Polea para correa para apilador de rodillos

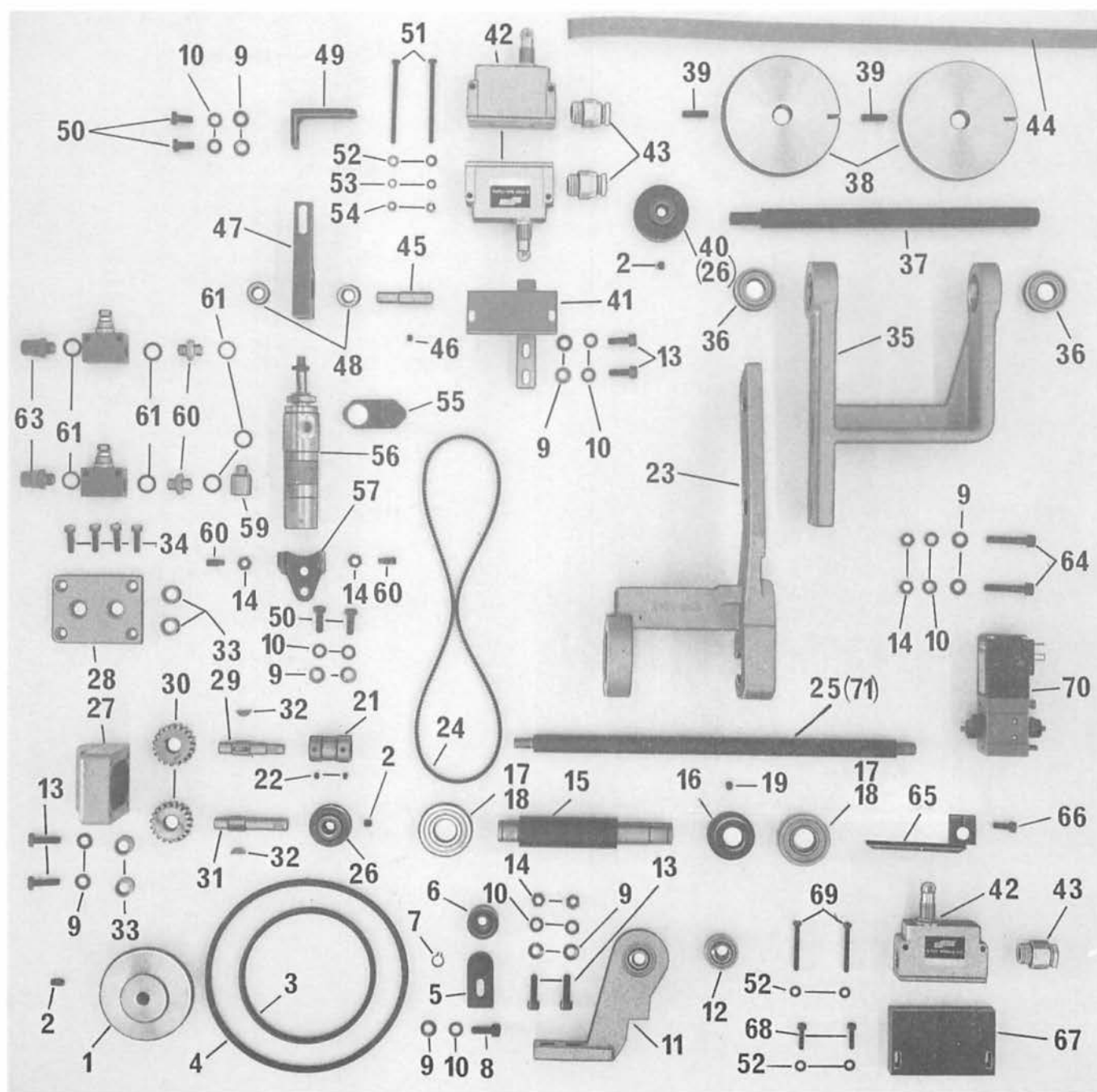
* Nur bei Unterklasse .../62
On subcl. ...-/62 only
Uniquement en ss-cl. .../62
Sólo en la Subcl. .../62

Pos.-Nr. Item No. N° pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. Nº de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
35	16-414 058-05	Keilriemen V-belt Courroie trapézoïdale Correa trapezoidal			
36	71-5200-0013	Getriebemotor Gear motor Moteur-réducteur Motor reductor			
37	25901-6.050-3	Rolltex Walzenbezug Rolltex roll covering Garniture Rolltex de rouleau Revestimiento Rolltex para el rodillo			
38	14-755 061-01	Gelenklager K 10 Pivoting bearing K 10 Palier à articulation K 10 Cojinete de rótula K 10			
39	95-609 182-45	Klappe für L-Ausführung Flap for large-part version Abattant p. version grandes pièces Tapa para el tipo de piezas largas			
40	95-609 180-91	Walze für L-Ausführung Roller for large-part version Rouleau p. modèle L Rodillo para el tipo de piezas largas			



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	11-314 280-15	Gewindestift M6 x 8 Threaded stud, M6 x 8 Vis sans tête M6 x 8 Tornillo prisionero M6 x 8	18	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer, A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
2	12-710 330-12	Stellring A 20 Fixing collar, A 20 Bague de butée A 20 Anillo regulador A 20	19	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer, A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5
3*	14-731 908-05	Büchse Bush Douille Casquillo	20	11-130 224-15	Zylinderschraube M5 x 10 Cheese-head screw, M5 x 10 Vis à tête cyl. M5 x 10 Tornillo cilíndrico M5 x 10
4*	95-637 147-15	Lagerflansch Bearing flange Bride-palier Brida-cojinete	21*	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
5	95-637 150-15	Welle Shaft Arbre Eje	22*	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer, A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6
6	95-637 151-45	Hebel Lever Levier Palanca	23	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut, M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6
7	11-314 277-15	Gewindestift M6 x 6 Threaded stud M6 x 6 Vis sans tête M6 x 6 Tornillo prisionero M6 x 6	24	95-637 165-45	Hebel Lever Levier Palanca
8	11-314 166-15	Gewindestift M4 x 5 Threaded stud, M4 x 5 Vis sans tête M4 x 5 Tornillo prisionero M4 x 5	25*	11-330 283-15	Gewindestift M6 x 10 Threaded stud, M6 x 10 Vis sans tête M6 x 10 Tornillo prisionero M6 x 10
9	12-715 231-15	Stellring B 10 Fixing collar, B 10 Bague de butée B 10 Anillo regulador B 10	26*	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Cheese-head screw, M6 x 20 Vis à tête cyl. M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20
10	95-637 134-05	Welle Shaft Arbre Eje	27	11-225 313-15	Senkschraube M6 x 35 Counter sunk screw, M6 x 35 Vis à tête noyée M6 x 35 Tornillo avellanado M6 x 35
11	95-637 168-15	Zylindrische Zugfeder Pull spring Ressort de rappel cyl. Muelle de tracción cilíndrico	28	95-637 166-15	Buchse Bush Douille Casquillo
12	95-623 279-05	Rolle Roller Rouleau Rodillo	29	95-637 137-05	Welle für L-Ausführung Shaft for large-part version Arbre p. version grandes pièces Eje para el tipo de piezas largas
13	95-637 136-91	Rohr Tube Tube Tubo	30	95-637 138-91	Rohr für L-Ausführung Tube for large-part version Tube p. version grandes pièces Tubo para el tipo de piezas largas
14	14-731 713-05	Büchse Bush Douille Casquillo			
15	91-020 353-91	Kugelgelenk Ball joint Joint à rotule Articulación de rótula			
16	11-130 293-15	Zylinderschraube M6 x 16 Cheese-head screw, M6 x 16 Vis à tête cyl. M6 x 16 Tornillo cilíndrico M6 x 16			
17	95-637 167-15	Gewindebüchse Threaded bush Douille taraudée Casquillo roscado			

* Nur bei Unterklasse .../62
On subcl. ...-/62 only
Uniquement en ss-cl. .../62
Sólo en la Subcl. .../62

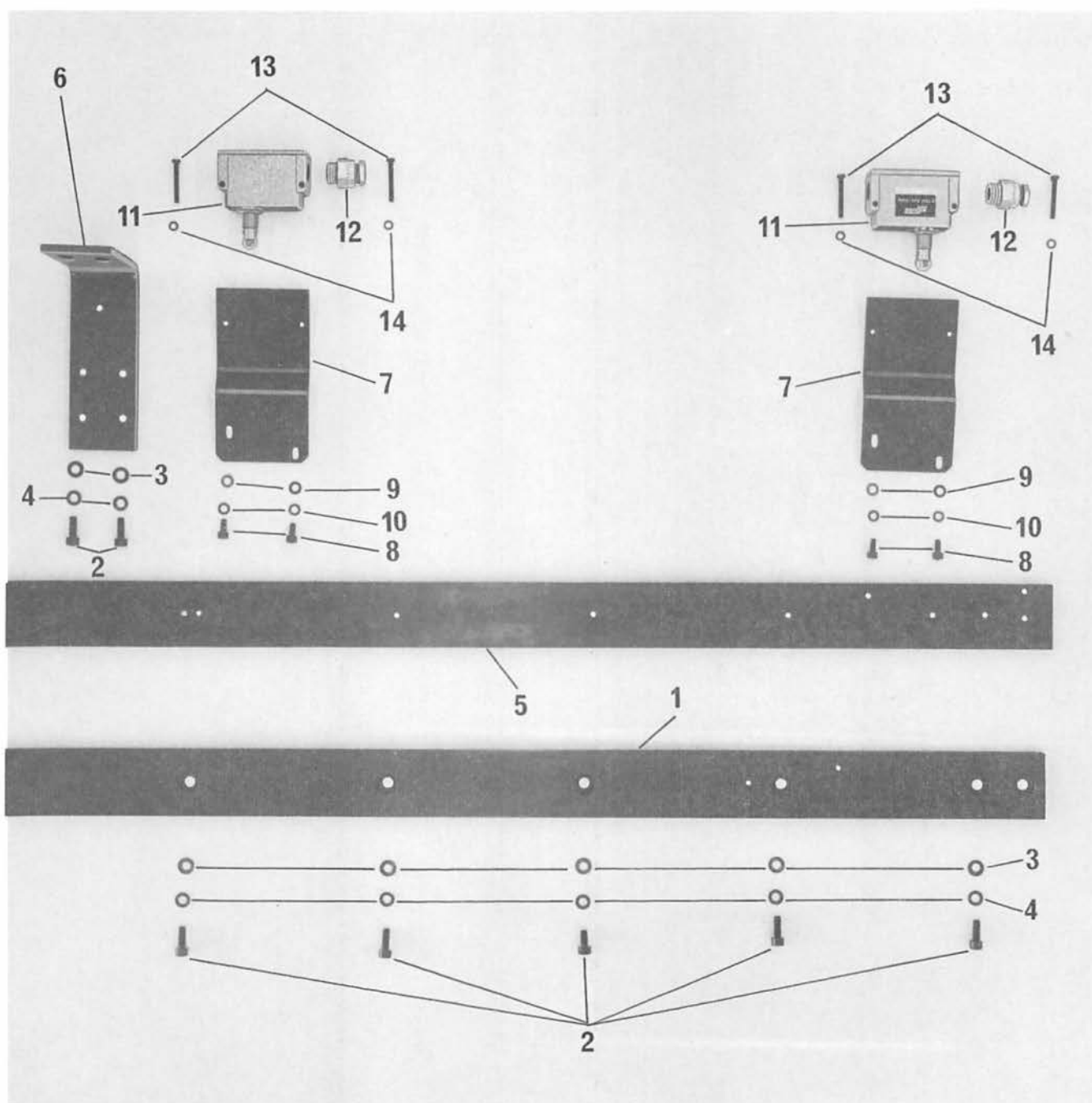


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-609 189-05	Riemenscheibe Pulley Poulie de courroie Polea para correa	18	12-610 300-45	Sicherungsring 17 x 1 Retaining ring 17 x 1 Circlip 17 x 1 Arandela clip 17 x 1
2	11-341 277-15	Gewindestift M 6 x 6 Threaded stud M 6 x 6 Vis sans tête M 6 x 6 Tornillo prisionero M 6 x 6	19	11-340 283-15	Gewindestift M 6 x 10 Threaded stud M 6 x 10 Vis sans tête M 6 x 10 Tornillo prisionero
3	16-414 051-05	Keilriemen 6 x 300 V-belt 6 x 300 Courroie trapézoïdale 6 x 300 Correa trapezoidal 6 x 300	20	12-710 270-12	Stellring A 14 Collar A 14 Bague de butée A 14 Anillo regulador A 14
4	16-414 058-05	Keilriemen 6 x 450 V-belt 6 x 450 Courroie trapézoïdale 6 x 300 Correa trapezoidal 6 x 450	21	95-629 756-01	Kupplung Coupling Accouplement Acoplamiento
5	95-627 994-11	Lagerplatte Bearing plate Plaque-support Placa-soporte	22	11-330 169-15	Gewindestift M 4 x 6 Threaded stud M 4 x 6 Vis sans tête M 4 x 6 Tornillo prisionero M 4 x 6
6	95-707 035-15	Rolle Roller Galet Rodillo	23	95-609 195-45	Wippe Rocker Bascule Balancín
7	12-610 210-45	Sicherungsring 8 x 0,8 Retaining ring 8 x 0,8 Circlip 8 x 0,8 Arandela clip 8 x 0,8	24	16-414 032-05	Keilriemen 5 x 600 V-belt 5 x 600 Courroie trapézoïdale 5 x 600 Correa trapezoidal 5 x 600
8	11-130 293-15	Zylinderschraube M 6 x 16 Cheese-head screw, M 6 x 16 Vis à tête cyl. M 6 x 16 Tornillo cilíndrico M 6 x 16	25	95-626 471-15	Welle Shaft Arbre Eje
9	12-305 171-15	Scheibe B 6,4 Washer B 6,4 Rondelle B 6,4 Arandela B 6,4	26	95-609 188-15	Riemenscheibe Pulley Poulie de courroie Polea para correa
10	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6	27	95-609 184-45	Gehäuse Housing Boîtier Carcasa
11	95-609 202-45	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	28	95-609 185-45	Platte Plate Plaque Placa
12	14-755 061-01	Gelenklager Joint bearing Palier Cojinete	29	95-609 186-05	Welle Shaft Arbre Eje
13	11-130 299-15	Zylinderschraube M 6 x 20 Cheese-head screw, M 6 x 20 Vis à tête cyl. M 6 x 20 Tornillo cilíndrico M 6 x 20	30	80-111 93-419	Stirnrad Spur gear Roue dentée Rueda dentada recta
14	12-024 191-15	Sechskantmutter M 6 Hexagon nut M 6 Ecrou six pans M 6 Tuerca hexagonal M 6	31	95-609 187-05	Welle Shaft Arbre Eje
15	95-626 471-15	Lagerbuchse Bearing bushing Coussinet Casquillo cojinete	32	13-545 025-05	Scheibenfeder Woodruff key Clavette Chaveta de disco
16	95-609 201-15	Riemenscheibe Pulley Poulie de courroie Polea para correa	33	14-218 080-01	Nadelhülse HK 1010 Needle bush HK 1010 Douille HK 1010 Casquillo HK 1010
17	14-018 620-01	Rillen-Kugellager 6203-2 Z Grooved ball bearing 6203-2 Z Roulement rainuré à billes 6203-2 Z Cojinete de bolas radial 6203-2 Z	34	11-130 277-15	Zylinderschraube M 5 x 12 Cheese-head screw, M 5 x 12 Vis à tête cyl. M 5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12

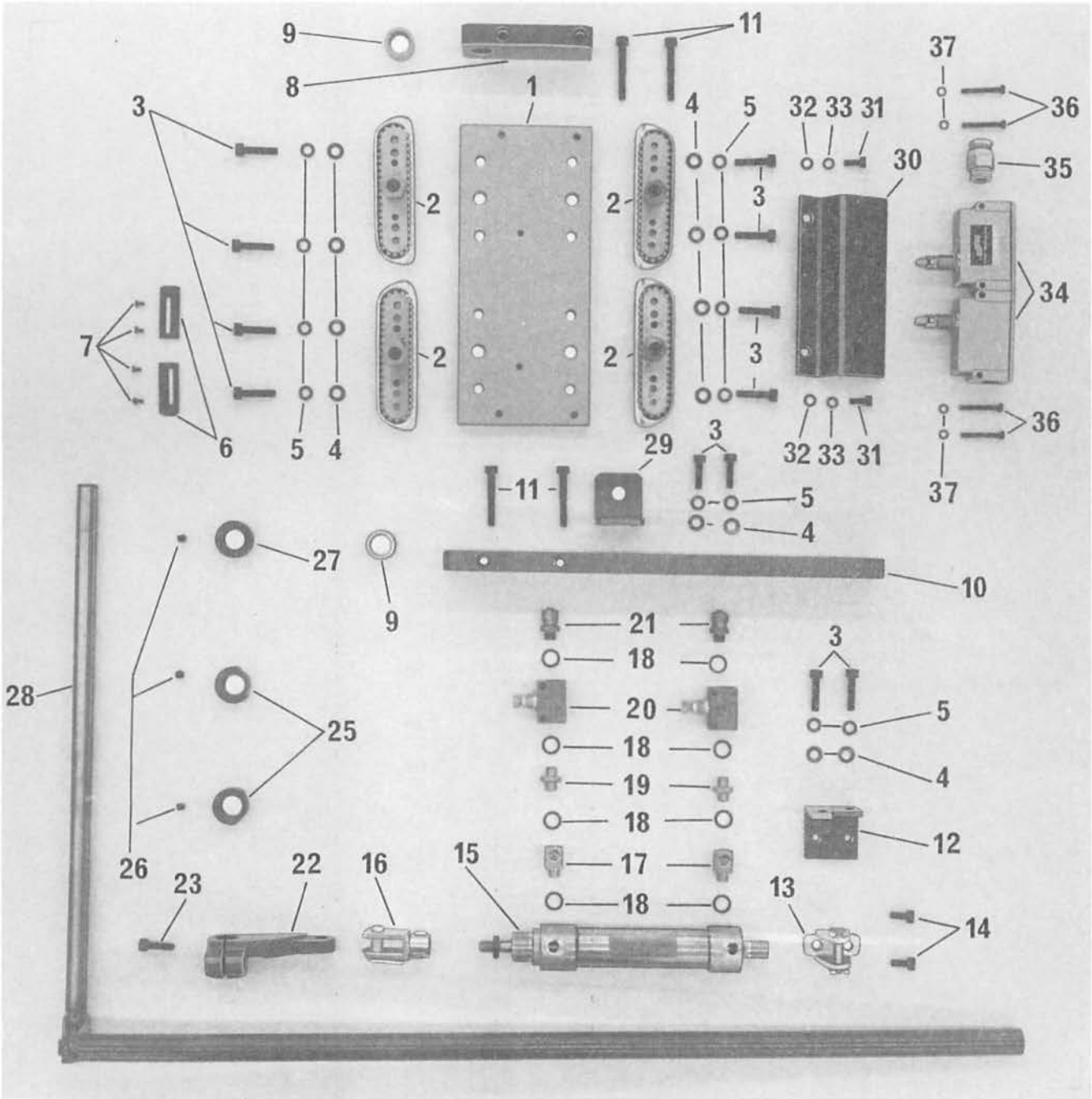
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
35	95-609 205-45	Gabel Fork Fourche Horquilla	52	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
36	14-016 120-01	Rillenkugellager 6002-2 Z Grooved ball bearing 6002-2 Z Roulement rainuré à billes 6002-2 Z Cojinete de bolas radial 6002-2 Z	53	12-500 150-45	Federring A 4 Spring washer A 4 Rondelle élastique A 4 Arandela elástica A 4
37	95-609 208-15	Welle Shaft Arbre Eje	54	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4
38	95-614 541-91	Rolle Roller Galet Rodillo	55	95-609 292-15	Schaltnocken Tripping point Taquet de couplage Leva de mando
39	11-330 298-15	Gewindestift M 6 x 20 Threaded stud M 6 x 20 Vis sans tête M 6 x 20 Tornillo prisionero M 6 x 20	56	99-133 506-91	Zylinder, doppeltwirkend 1/8", 20 Ø x 50 Hub Cylinder, double-acting, 1/8", 20 mm dia. 50 mm stroke Vérin à double effet 1/8", Ø 20 x course 50 Cilindro de doble efecto 1/8", 20 Ø x 50 de carrera
40	95-609 174-15	Keilriemenscheibe für 60 Hz V-belt pulley for 60 Hz Poulie de courroie p. 60 Hz Polea para correa trapezoidal para 60 Hz	57	95-627 480-15	Scharnier Hinge Charnière Bisagra
41	95-627 723-41	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	58	95-623 482-15	Gewindestift Threaded stud Vis sans tête Tornillo prisionero
42	71-12 00-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final	59	18-373 011-61	Winkelstück 1/8" Angular union 1/8" Coude 1/8" Codo 1/8"
43	71-37 00-0158	Stopfbuchsverschraubung Gland Presse-étoupe Prensaestopa	60	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8" Double nipple 1/8" Nipple double 1/8" Boquilla doble 1/8"
44	289-1-120 042	Tesamoll 15 x 3 x 300 Tesamoll 15-3-300 Ruban Tesamoll 15 x 3 x 300 Cinta Tesamoll 15 x 3 x 300	61	15-032 001-45	Dichtring 1/8" Seal 1/8" Bague d'étanch. 1/8" Anillo de junta 1/8"
45	95-609-170-05	Lagerbolzen Bearing stud Axe Eje	62	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil 1/8" Check-return valve 1/8" Clapet anti-retour av. étranglement 1/8" Válvula estranguladora de retroceso 1/8"
46	11-330 217-15	Gewindestift M 5 x 6 Threaded stud M 5 x 6 Vis sans tête M 5 x 6 Tornillo prisionero M 5 x 6	63	18-372 001-61	Verschraubung CK-18-Pk-4 Screw union CK-18-Pk-4 Raccord CK-18-Pk-4 Racor CK-18-Pk-4
47	95-627 722-15	Führung Guide Guide Guía	64	11-130 311-15	Zylinderschraube M 6 x 30 Cheese-head screw, M 6 x 30 Vis à tête cyl. M 6 x 30 Tornillo cilíndrico M 6 x 30
48	14-731 694-05	Buchse Bushing Douille Casquillo	65	95-634 900-11	Nocken Cam Taquet de couplage Leva
49	95-703 406-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	66	11-130 233-15	Zylinderschraube M 5 x 16 Cheese-head screw, M 5 x 16 Vis à tête cyl. M 5 x 16 Tornillo cilíndrico M 5 x 16
50	11-130 287-15	Zylinderschraube M 6 x 12 Cheese-head screw M 6 x 12 Vis à tête cyl. M 6 x 12 Tornillo cilíndrico M 6 x 12	67	95-634 899-05	Platte Plate Plaque Placa
51	11-105 904-15	Zylinderschraube M 6 x 60 Cheese-head screw, M 6 x 60 Vis à tête cyl. M 6 x 60 Tornillo cilíndrico M 6 x 60			

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
68	11-130 185-15	Zylinderschraube M 4 x 16 Cheese-head screw, M 4 x 16 Vis à tête cyl. M 4 x 16 Tornillo cilíndrico M 4 x 16			
69	11-108 204-15	Zylinderschraube M 4 x 30 Cheese-head screw, M 4 x 30 Vis à tête cyl. M 4 x 30 Tornillo cilíndrico M 4 x 30			
70	99-134 445-91	4/2-Wege-Magnet-Ventil 1/8" 4/2-way solenoid valve 1/8" Distributeur 1/8" à 4 orifices/2 positions Electroválvula 1/8" de 4 pasos y 2 posi- ciones			
71	95-637 111-15	Welle für L-Ausführung Shaft for L version Arbre p. version L Eje para la versión L			

5.6

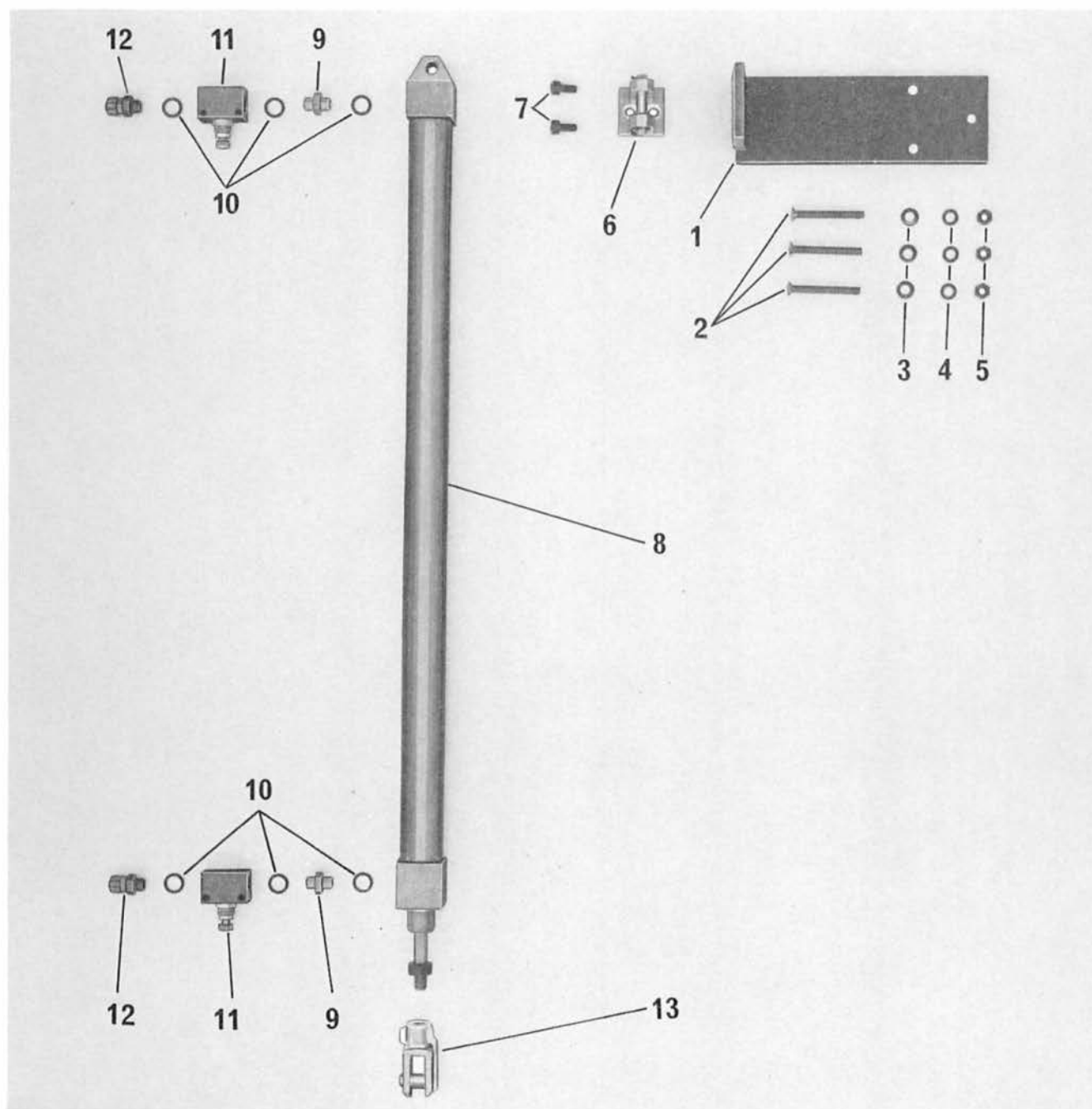


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-622 827-15	Prismenlaufschiene Prismatic rail Rail prismatique Carril prismático			
2	11-130 287-15	Zylinderschraube M 6 x 12 Cheese-head screw, M 6 x 12 Vis à tête cyl. M 6 x 12 Tornillo cilíndrico M 6 x 12			
3	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4			
4	12-510 171-45	Zehnscheibe J 6,4 Toothed washer J 6,4 Rondelle dentée J 6,4 Arandela dentada J 6,4			
5	95-622 828-15	Schiene Bar Rail Carril			
6	95-622 829-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
7	95-622 860-15	Halter Holder Plaque-support Soporte			
8	11-130 227-15	Zylinderschraube M 5 x 12 Cheese-head screw, M 5 x 12 Vis à tête cyl. M 5 x 12 Tornillo cilíndrico M 5 x 12			
9	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3			
10	12-500 170-45	Federring A 5 Spring washer A 5 Rondelle élastique A 5 Arandela elástica A 5			
11	71-12 00-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final			
12	71-37 00-0158	Stopfbuchsverschraubung Gland Presse-étoupe Prensaestopa			
13	11-130 203-15	Zylinderschraube M 4 x 30 Cheese-head screw, M 4 x 30 Vis à tête cyl. M 4 x 30 Tornillo cilíndrico M 4 x 30			
14	12-500 151-45	Federring B 4 Spring washer B 4 Rondelle élastique B 4 Arandela elástica B 4			



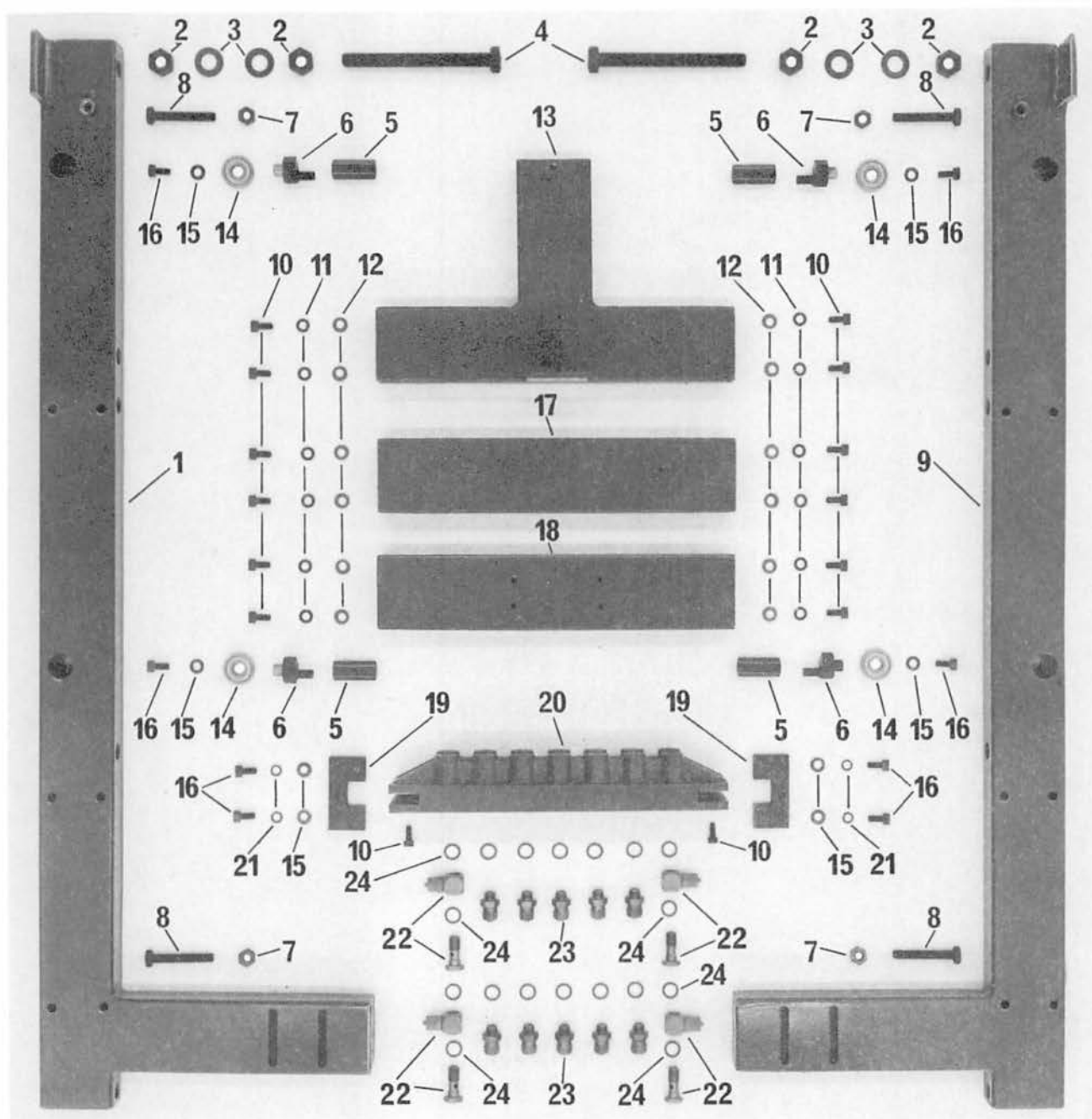
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-622 823-45	Führungsplatte Guide plate Plaque de guidage Placa guía	17	18-373 011-61	Winkelstück Angular union Coude Codo
2	99-133 412-01	Kugelführungssegment Ball guide segment Segment de guidage Segmento guía	18	15-032 001-45	Dichtring 1/8" Seal 1/8" Bague d'étanch. 1/8" Anillo de junta
3	11-130 299-15	Zylinderschraube M 6 x 20 Cheese-head screw, M 6 x 20 Vis à tête cyl. M 6 x 20 Tornillo cilíndrico M 6 x 20	19	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8" Double nipple 1/8" Nipple double 1/8" Boquilla doble 1/8"
4	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4	20	99-115 505-91	Drosselrückschlag-Ventil 1/8" One-way restrictor valve 1/8" Clapet anti-retour av. étrangl. 1/8" Válvula estranguladora de retroceso 1/8"
5	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6	21	18-372 001-61	Verschraubung CK-1/8-Pk-4 Screw union CK-1/8-Pk-4 Raccord CK-1/8-Pk-4 Racor CK-1/8-Pk-4
6	95-616 283-15	Schaltnocken Tripping point Taquet de couplage Leva de mando	22	95-622 805-45	Klemmhebel Clamping lever Levier de serrage Palanca de apriete
7	11-108 093-15	Zylinderschraube M 3 x 6 Cheese-head screw, M 3 x 6 Vis à tête cyl. M 3 x 6 Tornillo cilíndrico M 3 x 6	23	11-130 293-15	Zylinderschraube M 6 x 16 Cheese-head screw, M 6 x 16 Vis à tête cyl. M 6 x 16 Tornillo cilíndrico M 6 x 16
8	95-622 803-45	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte	24	12-305 394-15	Scheibe A 17 Washer A 17 Rondelle A 17 Arandela A 17
9	14-731 905-05	Buchse Bushing Douille Casquillo	25	95-622 849-15	Schaltnocken Tripping point Taquet de couplage Leva de mando
10	95-622 838-45	Leiste Strip Barre Barra	26	11-320 281-15	Gewindestift M 6 x 8 Threaded stud M 6 x 8 Vis sans tête M 6 x 8 Tornillo prisionero M 6 x 8
11	11-130 317-15	Zylinderschraube M 6 x 40 Cheese-head screw, M 6 x 40 Vis à tête cyl. M 6 x 40 Tornillo cilíndrico M 6 x 40	27	12-710 290-12	Stellring A 16 Collar A 16 Bague de butée A 16 Anillo tope A 16
12	95-622 839-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	28	95-622 832-41	Welle mit Stapelrohr Shaft with stacking pipe Arbre av. barre d'empilage Eje con barra de apilado
13	99-133 962-91	Zylinderbefestigung Cylinder mounting bracket Fixation de vérin Fijación del cilindro	29	95-622 840-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
14	11-130 284-15	Zylinderschraube M 6 x 10 Cheese-head screw, M 6 x 10 Vis à tête cyl. M 6 x 10 Tornillo cilíndrico M 6 x 10	30	95-622 855-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
15	99-134 443-91	Zylinder, doppeltwirkend 1/8", 25 Ø x 100 Cylinder, double-acting 1/8", 25 mm dia. x 100 Vérin à double effet 1/8", Ø 25 x course 100 Cilindro de doble efecto 1/8", 25 Ø x 100	31	11-130 227-15	Zylinderschraube M 5 x 12 Cheese-head screw, M 5 x 12 Vis à tête cyl. M 5 x 12 Tornillo cilíndrico M 5 x 12
			32	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
16	16-041 095-21	Gabelgelenk G 10 x 20 Fork joint G 10 x 20 Articulation à fourche G 10 x 20 Articulación de horquilla G 10 x 20	33	12-500 170-45	Federring A 5 Spring washer A 5 Rondelle élastique A 5 Arandela elástica A 5

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
34	71-12 00-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final			
35	71-37 00-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Presse-étoupe Prénsaestopa			
36	11-130 203-15	Zylinderschraube M 4 x 30 Cheese-head screw, M 4 x 30 Vis à tête cyl. M 4 x 30 Tornillo cilíndrico M 4 x 30			
37	12-500 151-45	Federring B 4 Spring washer B 4 Rondelle élastique B 4 Arandela elástica B 4			



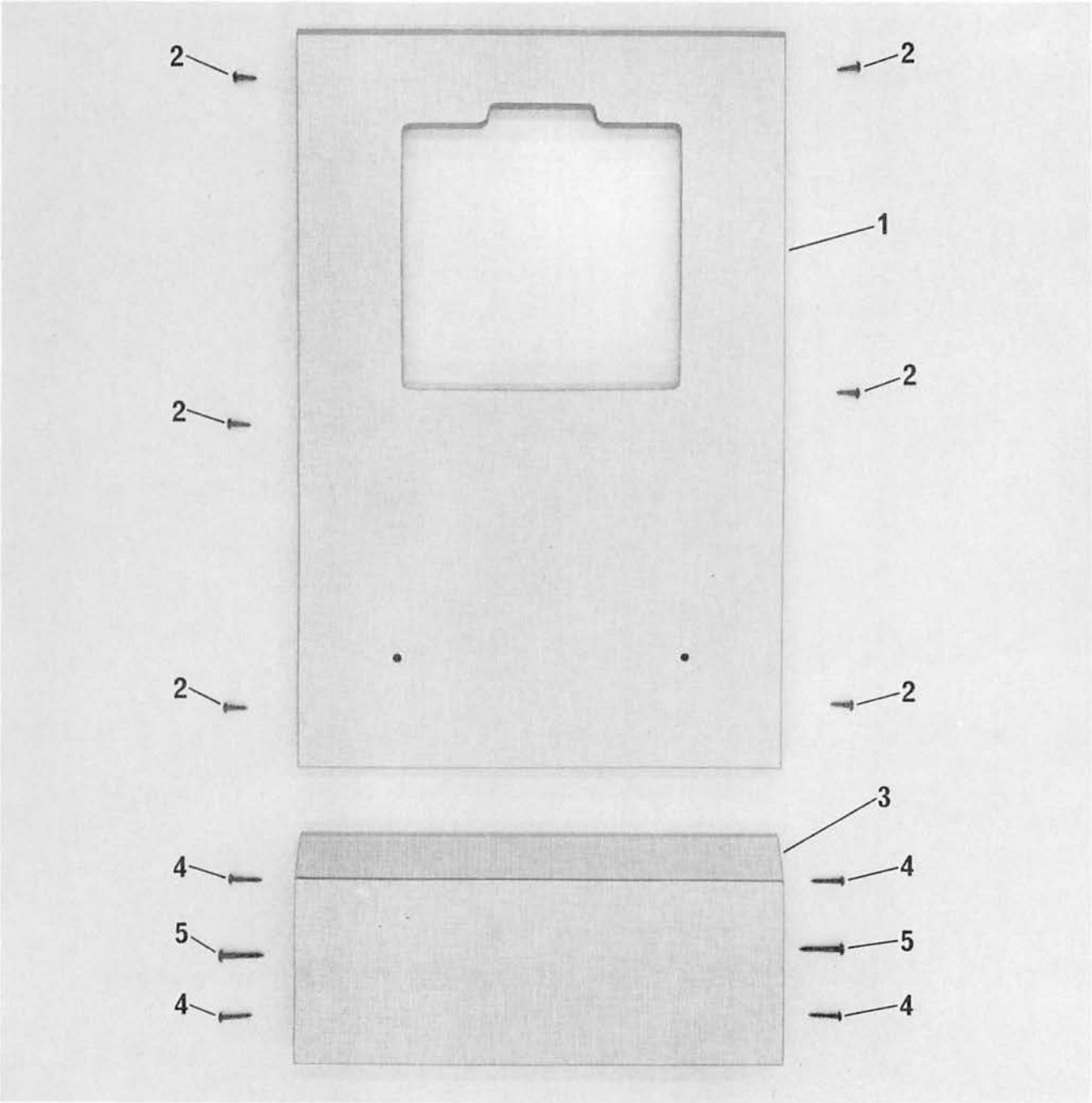
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-622 836-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular			
2	11-210 295-15	Senkschraube M 6 x 50 Counter sunk screw M 6 x 50 Vis à tête noyée M 6 x 50 Tornillo avellanado M 6 x 50			
3	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4			
4	12-510 171-45	Zahnscheibe J 6,4 Toothed washer J 6,4 Rondelle dentée J 6,4 Arandela dentada J 6,4			
5	12-024 191-15	Sechskantmutter M 6 Hexagon nut M 6 Ecrou six pans M 6 Tuerca hexagonal M 6			
6	99-134 520-91	Zylinderbefestigung Cylinder mounting Support de vérin Soporte del cilindro			
7	11-130 284-15	Zylinderschraube M 6 x 10 Cheese-head screw, M 6 x 10 Vis à tête cyl. M 6 x 10 Tornillo cilíndrico M 6 x 10			
8	99-135 160-91	Zylinder, doppeltwirkend 1/8", 25 Ø x 500 Hub Cylinder, double-acting, 1/8", 25 mm dia x 500 mm stroke Vérin à double effet 1/8", Ø 25 x course 500 Cilindro de doble efecto 1/8", Ø 25 x 500 de carrera			
9	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8" Double nipple 1/8" Nipple double 1/8" Boquilla doble 1/8"			
10	15-032 001-45	Dichtring 1/8" Seal 1/8" Bague d'étanch. 1/8" Anillo de junta 1/8"			
11	99-115 505-91	Drosselrückschlag-Ventil 1/8" Check-return valve 1/8" Clapet anti-retour av. étranglement 1/8" Válvula estranguladora de retroceso 1/8"			
12	18-372 001-61	Verschraubung CK-1/8-Pk-4 Screw union CK-1/8-Pk-4 Raccord CK-1/8-Pk-4 Racor CK-1/8-Pk-4			
13	16-041 095-21	Gabelgelenk G 10 x 20 Fork joint G 10 x 20 Articulation G 10 x 20 Articulación G 10 x 20			

Umburger
Folder
Remplieur
Grupo doblador



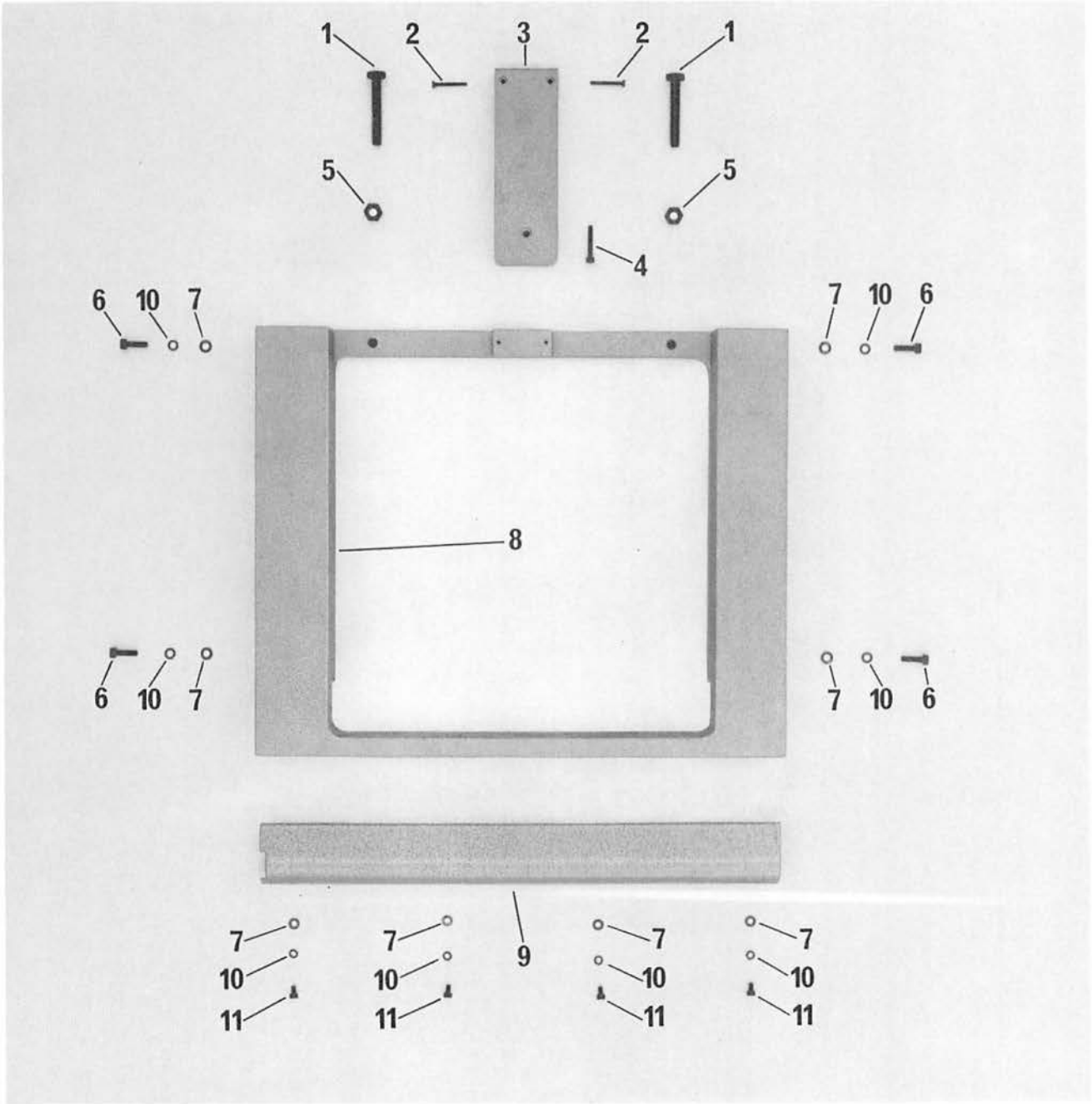
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-620 751-41	Rahmen, rechts Frame, right Bâti, droit Bastidor, derecho
2	12-024 251-15	Sechskantmutter M 12 Hexagon nut, M 12 Ecrou six pans M 12 Tuerca hexagonal M 12
3	12-305 314-15	Scheibe A 13 Washer, A 13 Rondelle A 13 Arandela A 13
4	11-039 594-15	Sechskantschraube M 12 x 120 Hexagon screw, M 12 x 120 Vis six pans M 12 x 120 Tornillo hexagonal M 12 x 120
5	95-620 703-15	Mutter Nut Ecrou Tuerca
6	95-620 702-15	Exzenterbolzen Eccentric pin Boulon excentrique Perno excéntrico
7	12-024 211-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
8	11-039 390-15	Sechskantschraube M 8 x 50 Hexagon screw, M 8 x 50 Vis six pans M 8 x 50 Tornillo hexagonal M 8 x 50
9	95-620 750-41	Rahmen, links Frame, left Bâti, gauche Bastidor, izquierdo
10	11-130 227-15	Zylinderschraube M 5 x 12 Cheese-head screw, M 5 x 12 Vis à tête cyl. M 5 x 12 Tornillo cilíndrico M 5 x 12
11	12-500 170-15	Federring A 5 Spring washer, A 5 Rondelle élastique A 5 Arandela elástica A 5
12	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer, A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
13	95-620 753-41	Strebe, vorn Member, front Entretoise, devant Tirante
14	14-015 570-01	Rillenkugellager Ball bearing Roulement rainuré à billes Cojinete de bolas radial
15	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
16	11-130 293-15	Zylinderschraube M 6 x 16 Cheese-head screw, M 6 x 16 Vis à tête cyl. M 6 x 16 Tornillo cilíndrico M 6 x 16
17	95-620 752-41	Strebe, hinten Member, rear Entretoise, arrière Tirante, posterior

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
18	95-620 752-41	Strebe, hinten Member, rear Entretoise, arrière Tirante, posterior
19	95-609 648-15	Platte Plate Plaque Placa
20	95-627 743-45	Kupplungsplatte Coupling plate Plaque d'accouplement Placa de acoplamiento
21	12-500 190-15	Federring A 6 Spring washer, A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
22	18-378 002-91	Schwenkverschraubung Swivel union Raccord fileté orientable Racor giratorio
23	18-372 001-61	Schnellverschraubung Union Raccord rapide Racor de apriete rápido
24	15-032 006-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta

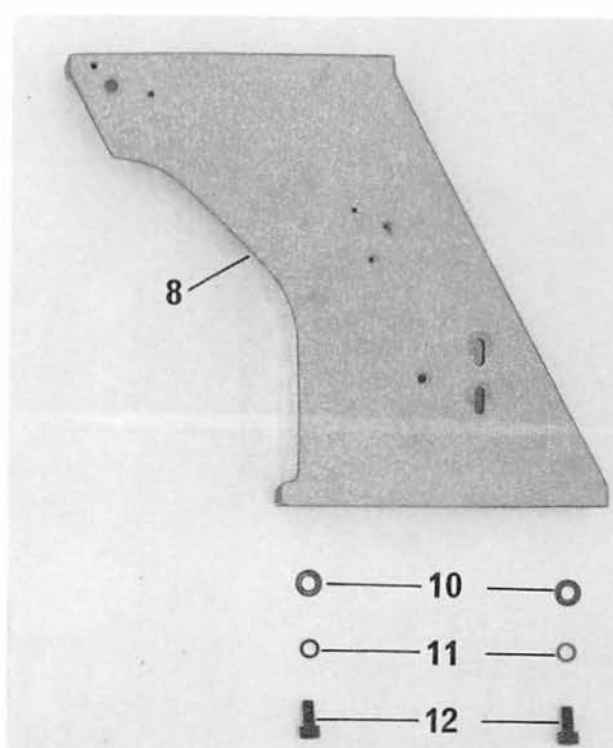
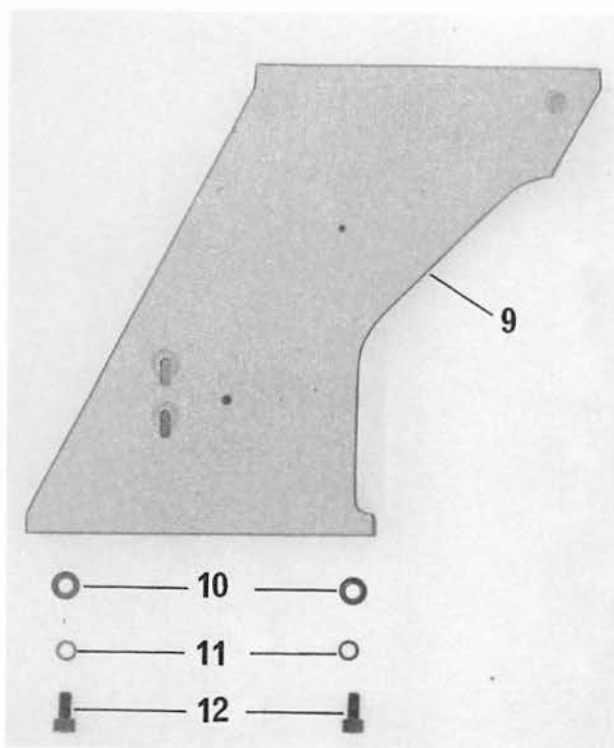
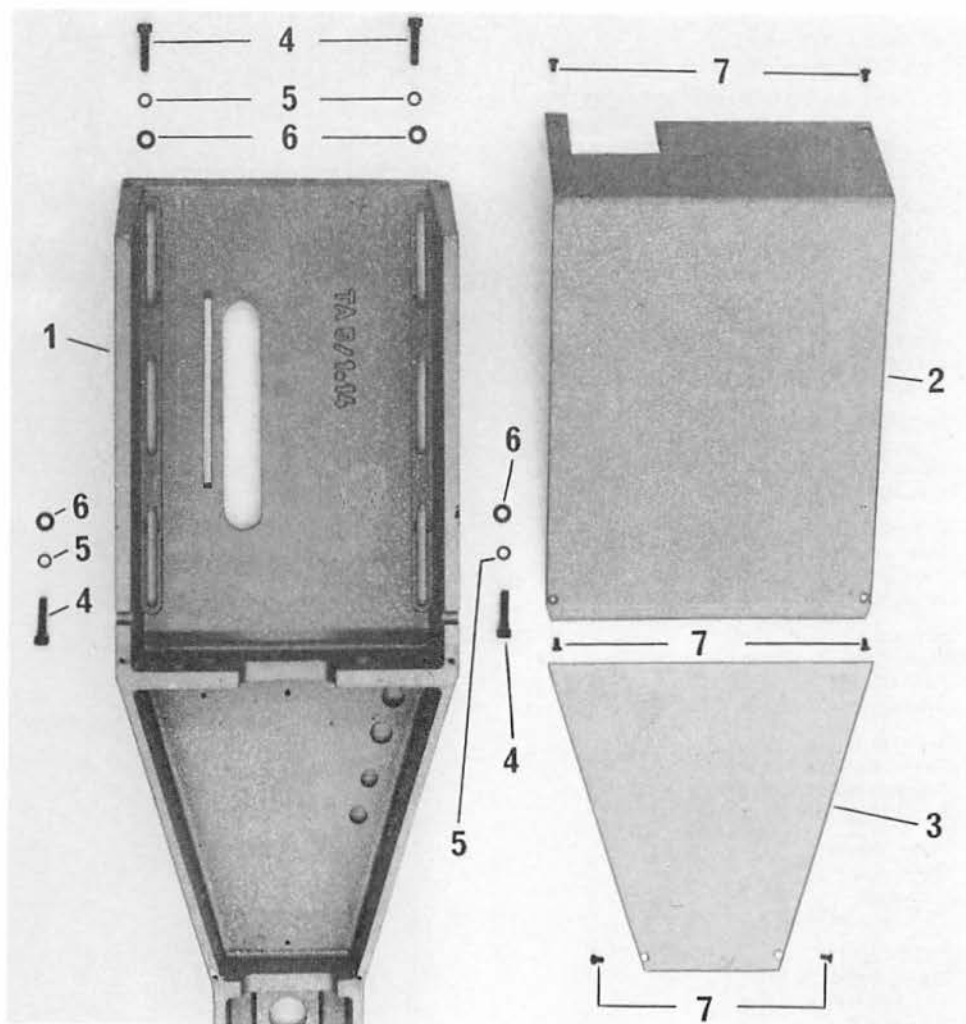


Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-620 762-05	Tischplatte Table panel Plateau de table Tablero de costura
2	11-460 295-15	Halbrundholzschraube Round-head wood screw Vis à bois à tête demi-ronde Tirafondo de cabeza redonda
3	95-608 795-91	Tischplatte Table panel Plateau de table Tablero de costura
4	11-460 250-15	Halbrundholzschraube Round-head wood screw Vis à bois à tête demi-ronde Tirafondo de cabeza redonda
5	11-460 361-15	Halbrundholzschraube Round-head wood screw Vis à bois à tête demi-ronde Tirafondo de cabeza redonda

6.3



Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	11-032 390-15	Sechskantschraube M 8 x 50 Hexagon screw, M 8 x 50 Vis six pans M 8 x 50 Tornillo hexagonal M 8 x 50
2	11-108 117-15	Zylinderschraube M 3 x 22 Cheese-head screw, M 3 x 22 Vis à tête cyl. M 3 x 22 Tornillo cilíndrico M 3 x 22
3	95-608 979-45	Platte Plate Plaque Placa
4	11-130 194-15	Zylinderschraube M 4 x 22 Cheese-head screw, M 4 x 22 Vis à tête cyl. M 4 x 22 Tornillo cilíndrico M 4 x 22
5	12-024 211-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
6	11-130 233-15	Zylinderschraube M 5 x 16 Cheese-head screw, M 5 x 16 Vis à tête cyl. M 5 x 16 Tornillo cilíndrico M 5 x 16
7	12-305 144-15	Scheibe 5,3 Washer, 5.3 Rondelle 5,3 Arandela 5,3
8	95-620 650-45	Tischrahmen Table insert frame Cadre de plateau de table Marco del tablero de costura
9	95-634 884-45	Abdeckleiste Cover strip Garniture Placa de cubrimiento
10	12-500 171-45	Federring B 5 Spring washer, B 5 Rondelle élastique B 5 Arandela B 5
11	11-130 224-15	Zylinderschraube M 5 x 10 Cheese-head screw, M 5 x 10 Vis à tête cyl. M 5 x 10 Tornillo cilíndrico M 5 x 10

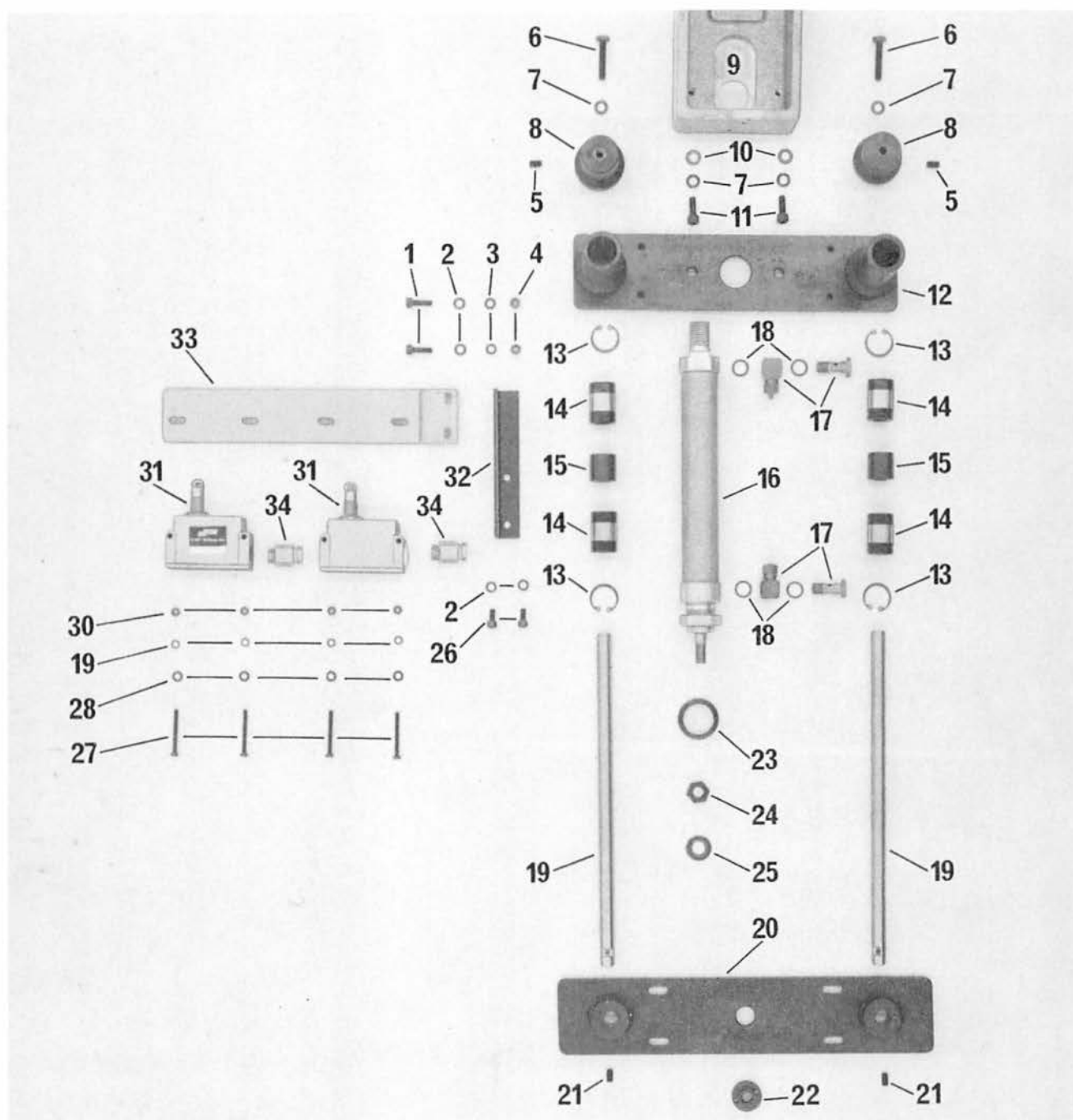


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-620 760-45	Arm Arm Bras Brazo			
2	95-623 112-45	Abdeckblech Cover plate Cache Chapa-cubierta			
3	95-623 113-45	Abdeckblech Cover plate Cache Chapa-cubierta			
4	11-130 299-15	Zylinderschraube M 6 x 20 Cheese-head screw, M 6 x 20 Vis à tête cyl. M 6 x 20 Tornillo cilíndrico M 6 x 20			
5	12-500 190-45	Federring B 6 Spring washer, B 6 Rondelle élastique B 6 Arandela elástica B 6			
6	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4			
7	11-130 170-15	Zylinderschraube M 4 x 6 Cheese-head screw, M 4 x 6 Vis à tête cyl. M 4 x 6 Tornillo cilíndrico M 4 x 6			
8	95-620 756-45	Bock, rechts Stand, right Chevalet droit Caballette, derecho			
9	95-620 757-45	Bock, links Stand, left Chevalet, gauche Caballette, izquierdo			
10	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4			
11	12-500 210-45	Federring A 8 Spring washer, A 8 Rondelle élastique A 8 Arandela elástica A 8			
12	11-130 359-15	Zylinderschraube M 8 x 16 Cheese-head screw, M 8 x 16 Vis à tête cyl. M 8 x 16 Tornillo cilíndrico M 8 x 16			

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	18-372 002-91	Schnellverschraubung Union Raccord rapide Racor de apriete rápido
2	15-032 006-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta
3	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil Check-return valve Clapet anti-retour av. étranglement Válvula estranguladora de retroceso
4	18-277 001-91	Doppelnippel Double nipple Nipple double Boquilla doble
5	18-373 020-61	Verteilerstück Joint Nourrice Pieza de distribución
6	11-130 197-15	Zylinderschraube M 4 x 25 Cheese-head screw, M 4 x 25 Vis à tête cyl. M 4 x 25 Tornillo cilíndrico M 4 x 25
7	12-500 151-45	Federring B 4 Spring washer, B 4 Rondelle élastique B 4 Arandela elástica B 4
8	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer, A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
9	71-21 00-0085	Abschlußplatte Cover Plaque de fermeture Tapa
10	71-21 00-0159	Endklemme End clip Pince finale Pieza de sujeción final
11	71-21 00-0084	Anreihklemme Terminal Borne enfilable Borne
12	71-21 00-0086	Verbindungssteg Connector Barrette de jonction Clavija de unión
13	11-108 171-25	Zylinderschraube M 4 x 6 Cheese-head screw, M 4 x 6 Vis à tête cyl. M 4 x 6 Tornillo cilíndrico
14	21 420-9.015-2	Tragschiene 178 mm lang Support runner, 178 mm long Réglette à bornes 178 mm de long Regleta portabornes de 178 mm de largo
15	11-130 191-15	Zylinderschraube M 4 x 20 Cheese-head screw, M 4 x 20 Vis à tête cyl. M 4 x 20 Tornillo cilíndrico M 4 x 20
16	12-510 110-45	Zahnscheibe 4,3 Lockwasher, 4,3 Rondelle dentée 4,3 Arandela dentada 4,3
17	11-724 290-55	Abstandsbolzen Shouldered stud Boulon d'écartement Perno distanciador

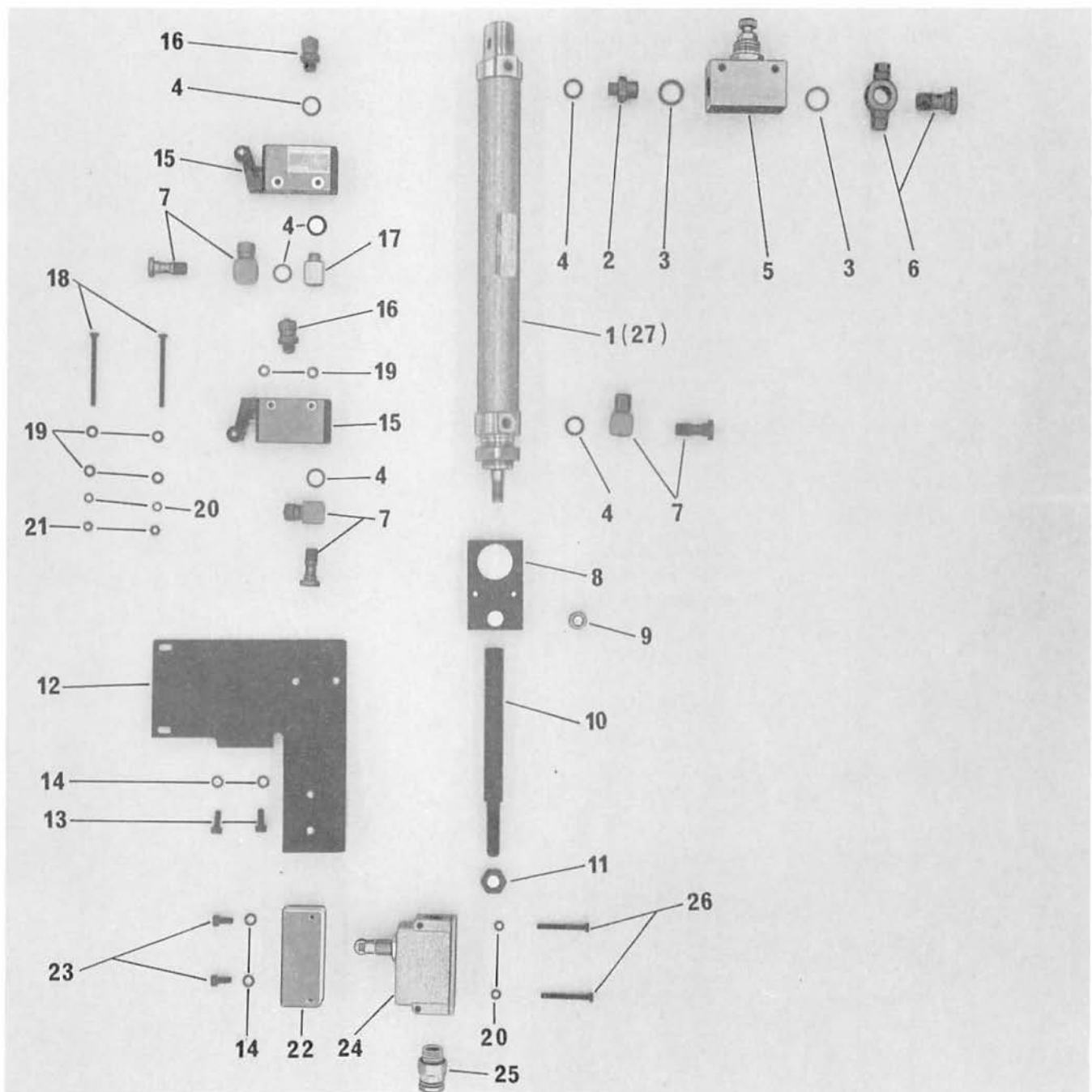
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
18	71-21 00-0177	Klemmleiste Terminal strip Barrette à bornes Regleta de bornes
19	11-108 185-25	Linsenschraube Raised-head screw Vis à tête bombée Tornillo gota de sebo
20	95-620 750-45	Arm Arm Bras Brazo
21	71-37 00-0286	Verschlußstopfen Plug Bouchon Tapón
22	71-37 00-0320	Verschlußstopfen Plug Bouchon Tapón
23		bestehend aus: consisting of: comprenant: compuesto de:
	71-37 00-0314	Druckschraube Pressure regulating screw Vis de réglage de la pression Tornillo regulador de la presión
	71-37 00-0316	Zugentlastung Stress relief Décharge de traction Dispositivo de contratracción
	71-37 00-0325	Zwischenstutzen Spacer Manchon intermédiaire Racor intermedio
24	11-130 287-15	Zylinderschraube M 6 x 12 Cheese-head screw, M 6 x 12 Vis à tête cyl. M 6 x 12 Tornillo cilíndrico M 6 x 12
25	12-500 190-45	Federring B 6 Spring washer, B 6 Rondelle élastique B 6 Arandela elástica B 6
26	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
27	95-634 918-45	Schalterträger Switch bracket Support de fin de course Soporte del interruptor
28	71-37 00-0158	Stopfbuchsenverschraubung Union Raccord presse-étoupe Racor prensaestopas
29	71-12 00-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final
30	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut, M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4
31	11-130 206-15	Zylinderschraube M 4 x 35 Cheese-head screw, M 4 x 35 Vis à tête cyl. M 4 x 35 Tornillo cilíndrico M 4 x 35

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
32	95-620 780-15	Lagergehäuse Bearing housing Corps de palier Cuerpo del cojinete
33	95-620 781-15	Ring Ring Anneau Anillo
34	99-133 989-01	Kugelbuchse Ball guide Douille à billes Casquillo de bola
35	12-660 290-45	Sicherungsring Circlip Circlip Arandela clip
36	18-379 001-61	T-Verschraubung T-union Raccord en T Racor en T
37	99-133 091-91	3/2-Wege-Ventil 3-port/2-way valve Distributeur 3 positions/2 voies Válvula de 3/2 pasos
38	71-37 00-0158	Stopfbuchsenverschraubung Pg 9 Union, Pg 9 Raccord presse-étoupe Pg 9 Racor prensaestopas Pg 9
39	71-37 00-0227	Stopfbuchsenverschraubung Pg 16 Union, Pg 9 Raccord presse-étoupe Pg 16 Racor prensaestopas Pg 16

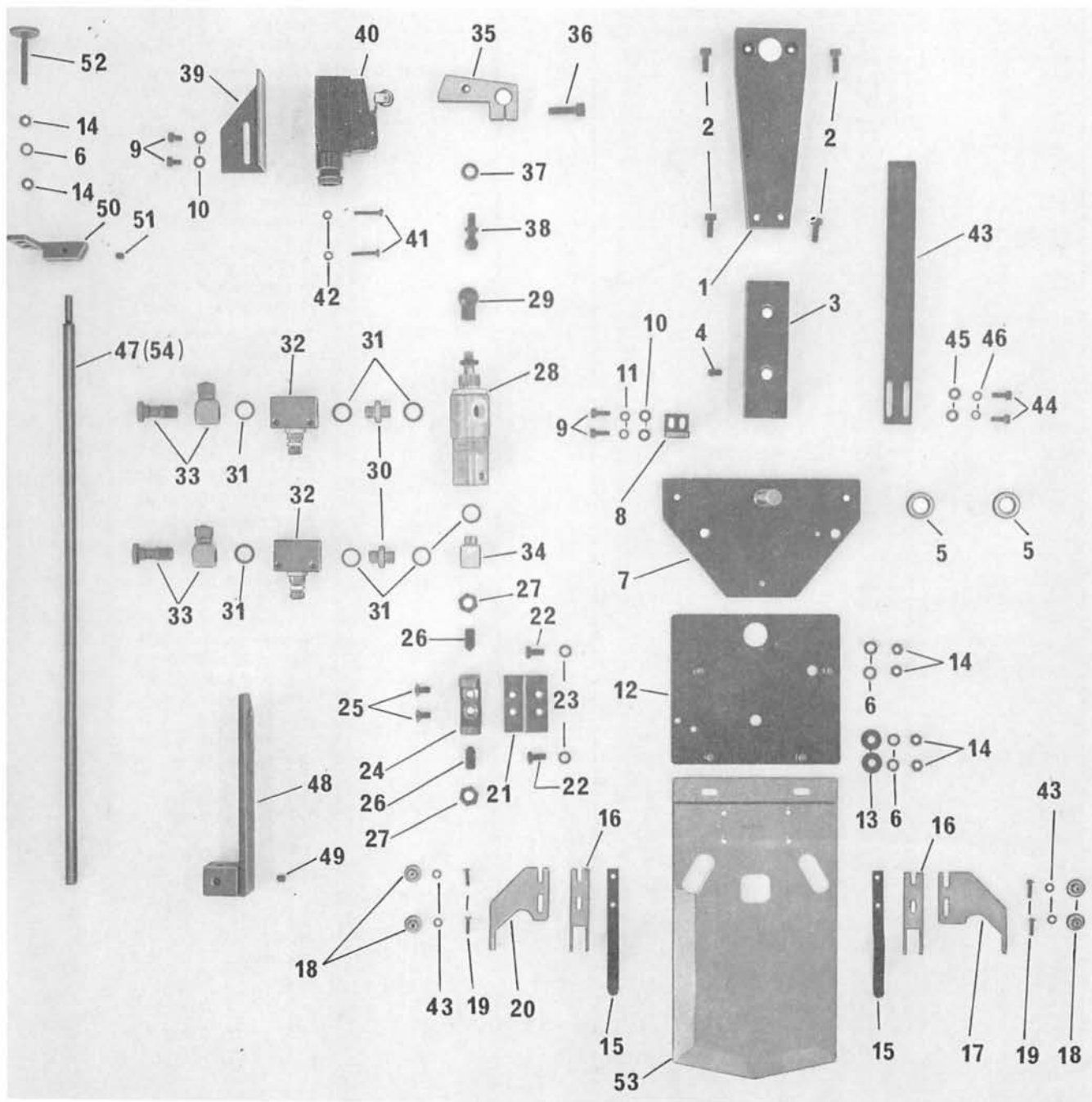


Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	11-130 233-15	Zylinderschraube M 5 x 6 Cheese-head screw, M 5 x 6 Vis à tête cyl. M 5 x 6 Tornillo cilíndrico M 5 x 6
2	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer, A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
3	12-510 140-45	Zahnscheibe A 5,3 Lockwasher, A 5,3 Rondelle dentée A 5,3 Arandela dentada A 5,3
4	12-024 171-15	Sechskantmutter M 5 Hexagon nut, M 5 Ecrou six pans M 5 Tuerca hexagonal M 5
5	11-330 289-15	Gewindestift M 6 x 15 Threaded stud, M 6 x 15 Vis sans tête M 6 x 15 Tornillo prisionero
6	11-130 317-15	Zylinderschraube M 6 x 40 Cheese-head screw, M 6 x 40 Vis à tête cyl. M 6 x 40 Tornillo cilíndrico M 6 x 40
7	12-500 190-45	Federring B 6 Spring washer, B 6 Rondelle élastique B 6 Arandela elástica B 6
8	95-623 320-15	Anschlag Stop Butée Tope
9	95-620 760-45	Arm Arm Bras Brazo
10	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
11	11-130 299-15	Zylinderschraube M 6 x 20 Cheese-head screw, M 6 x 20 Vis à tête cyl. M 6 x 20 Tornillo cilíndrico M 6 x 20
12	95-623 316-15	Platte Plate Plaque Placa
13	12-660 350-45	Sicherungsring 22 x 1 Circlip, 22 x 1 Circlip 22 x 1 Arandela clip 22 x 1
14	99-133 739-01	Kugelbuchse Ball guide Douille à bille Casquillo esférico
15	95-623 319-15	Hülse Sleeve Douille Casquillo
16	99-135 373-91	Zylinder Cylinder Vérin Cilindro
17	18-378 001-61	L-Verschraubung L-union Raccord en L Racor en L

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
18	15-032 006-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta
19	95-623 315-05	Welle Shaft Arbre Eje
20	95-623 317-11	Kupplungsplatte Coupling plate Plaque de raccord Placa de acoplamiento
21	11-330 283-15	Gewindestift M 6 x 10 Threaded stud, M 6 x 10 Vis sans tête 6 x 10 Tornillo prisionero M 6 x 10
22	95-637 110-15	Zweilochmutter Two-hole nut Ecrou à deux trous frontaux Tuerca de dos agujeros
23	95-706 175-15	Distanzring (entfällt ab 01.12.79) Spacer (will not apply from 1st Dec. '79 onwards) Bague intercalaire (supprimée à partir du 1 ^{er} déc. 79) Anillo distanciador (suprimido desde el 1-12-1979)
24	12-010 238-25	Sechskantmutter M 10 Hexagon nut, M 10 Ecrou six pans M 10 Tuerca hexagonal M 10
25	12-305 264-15	Scheibe A 10,5 Washer, A 10,5 Rondelle A 10,5 Arandela A 10,5
26	11-130 227-15	Zylinderschraube M 5 x 12 Cheese-head screw, M 5 x 12 Vis à tête cyl. M 5 x 12 Tornillo cilíndrico M 5 x 12
27	11-130 206-15	Zylinderschraube M 4 x 35 Cheese-head screw, M 4 x 35 Vis à tête cyl. M 4 x 35 Tornillo cilíndrico M 4 x 35
28	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer, A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
29	12-500 151-45	Federring Spring washer Rondelle élastique Arandela elástica
30	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut, M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4
31	71-1200-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final
32	95-634 913-15	Winkel Bracket Equerre Esquina
33	95-634 916-45	Endschalterplatte Limit switch plate Plaque-support de fin de course Placa del interruptor de final
34	71-3700-0158	Stopfbuchsenverschraubung Seal cap Raccord presse-étoupes Racor para prensaestopas



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-134 080-91	Zylinder, doppeltwirkend R 1/8", 25 Ø x 200 Hub Cylinder, double-acting R 1/8", 25 mm dia. x 200 mm stroke Vérin à double effet R 1/8", Ø 25 x course 200 Cilindro de doble efecto R 1/8", 25 Ø x 200 de carrera	17	18-373 011-01	Winkelstück Elbow union Coude Pieza angular
2	18-277 002-61	Doppelnippel R 1/8"-R 1/4" Double nipple R 1/8"-R 1/4" Nipple double R 1/8"-R 1/4" Boquilla doble R 1/8"-R 1/4"	18	11-108 213-15	Zylinderschraube M4 x 45 Cheese-head screw M4 x 45 Vis à tête cyl. M4 x 45 Tornillo cilíndrico M4 x 45
3	15-032 002-45	Dichtring R 1/4" Seal R 1/4" Bague d'étanch. R 1/4" Anillo de junta R 1/4"	19	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
4	15-032 001-45	Dichtring R 1/8" Seal R 1/8" Bague d'étanch. R 1/8" Anillo de junta R 1/8"	20	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
5	99-133 145-91	Drosselrückschlagventil R 1/4" Check-return valve R 1/4" Clapet anti-retour av. étranglement R 1/4" Válvula estranguladora de retroceso R 1/4"	21	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
6	18-379 003-61	T-Verschraubung TCK-1/4 Pk-4 T-union TCK-1/4 Pk-4 Raccord en T TCK-1/4 Pk-4 Racor en T TCK-1/4 Pk-4	22	95-634 917-05	Platte Plate Plaque Placa
7	18-378 001-61	L-Verschraubung LCK-1/8 Pk-4 L-union LCK-1/8 Pk-4 Raccord en L LCK-1/8 Pk-4 Racor en L LCK-1/8 Pk-4	23	11-130 227-15	Zylinderschraube M 5 x 12 Cheese-head screw M 5 x 12 Vis à tête cyl. M 5 x 12 Tornillo cilíndrico M 5 x 12
8	95-620 765-15	Platte Plate Plaque Placa	24	71-12 00-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final
9	14-731 679-15	Buchse Bushing Douille Casquillo	25	71-37 00-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Presse-étoupe Prensaestopa
10	95-622 897-15	Bolzen Stud Goujon Perno	26	11-130 203-15	Zylinderschraube M4 x 30 Cheese-head screw M4 x 30 Vis à tête cyl. M4 x 30 Tornillo cilíndrico M4 x 30
11	12-024 231-15	Sechskantmutter M10 Hexagon nut M10 Ecrou six pans M10 Tuerca hexagonal M10	Teile für Taschenlänge > 175 Parts for pocket lengths > 175 Pièces p. longueur de poche > 175 Piezas para largura del bolsillo > 175		
12	95-620 768-15	Winkel Angular bracket Pièce angulaire Pieza angular	27	99-133 447-91	Zylinder, doppeltwirkend, R 1/8" 25 Ø x 300 mit Anschlagbüchse T. Nr. 95-609 622-05 Cylinder, double-acting, R 1/8", 25 mm dia. x 300 mm with bushing No. 95-609 622-05 Vérin à double effet, R 1/8", Ø 25 x course 300 avec douille butée n° 95-609 622-05 Cilindro de doble efecto, R 1/8", 25 Ø x 300 con casquillo de tope N° de pieza 95-609 622-05
13	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Cheese-head screw M5 x 12 Vis à tête cyl. M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12			
14	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
15	99-115 410-91	3/2-Wege-Rollenhebelventil 1/8" 3/2-way roller lever valve 1/8" Distributeur à levier à galet 1/8", 3 voies/ 2 pos. Válvula de la palanca de rodillo de 3 pasos y 2 posiciones 1/8"			
16	18-372 001-61	Verschraubung CK 1/8 Pk-4 Screwed union CK 1/8 Pk-4 Raccord CK 1/8 Pk-4 Racor CK 1/8 Pk-4			



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-618 093-15	Arm Arm Bras Brazo	18	95-618 104-15	Flache Rändelmutter M3 Flat knurled nut M3 Ecrou moleté plat M3 Tuerca
2	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Cheese-head screw M5 x 16 Vis à tête cyl. M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16	19	11-210 088-15	Senkschraube M3 x 12 Counter-sunk screw M3 x 12 Vis à tête noyée M3 x 12 Tornillo avellanado M3 x 12
3	95-618 094-15	Platte Plate Plaque Placa	20	95-626 432-21	Anschlag, links Stop, left Butée gauche Tope izquierdo
4	11-330 223-15	Gewindestift M5 x 10 Threaded stud M5 x 10 Vis sans tête M5 x 10 Tornillo prisionero M5 x 10	21	95-620 741-15	Träger Bracket Support Soporte
5	95-618 102-05	Zylinderlager Cylinder bearing bushing Palier de vérin Cojinete	22	11-130 224-15	Zylinderschraube M5 x 10 Cheese-head screw M5 x 10 Vis à tête cyl. M5 x 10 Tornillo cilíndrico M5 x 10
6	12-500 170-45	Federring A5 Spring washer A5 Rondelle élastique A5 Arandela elástica A5	23	12-510 140-45	Zahnscheibe A5,3 Toothed washer A5,3 Rondelle dentée A5,3 Arandela dentada A5,3
7	95-711 106-11	Schwenkplatte Swivel plate Plaque pivotante Placa giratoria	24	95-618 095-15	Schwenkbefestigung Swivel bracket Fixation pivotante Fijación
8	95-618 103-15	Anschlagwinkel Stop Equerre butée Angular de tope	25	11-210 210-15	Senkschraube M5 x 8 Counter-sunk screw M5 x 8 Vis à tête noyée M5 x 8 Tornillo avellanado M5 x 8
9	11-130 176-15	Zylinderschraube M4 x 10 Cheese-head screw M4 x 10 Vis à tête cyl. M4 x 10 Tornillo cilíndrico M4 x 10	26	11-320 365-05	Gewindestift M8 x 20 Threaded stud M8 x 20 Vis sans tête M8 x 20 Tornillo prisionero M8 x 20
10	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3	27	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8
11	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4	28	99-134 541-91	Zylinder, doppeltwirkend 20 Ø x 25 Hub Cylinder, double-acting, 20 mm dia. x 25 mm stroke Vérin double effet Ø 20 x course 25 Cilindro de doble efecto 20 Ø x 25 de carrera
12	95-711 108-11	Taschenblechkupplung Pocket plate connecting plate Plaque de raccordement du gabarit de poche Placa de empalme de la chapa de bolsillo	29	95-623 111-15	Kugelpfanne Ball socket Cuvette rotule Asiento esférico
13	12-335 171-15	Scheibe B5,3 Washer B5,3 Rondelle B5,3 Arandela B5,3	30	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8" / 1/8" Double nipple 1/8" / 1/8" Nipple double 1/8" / 1/8" Boquilla doble 1/8" / 1/8"
14	12-024 171-15	Sechskantmutter M5 Hexagon nut M5 Ecrou six pans M5 Tuerca hexagonal M5	31	15-032 001-45	Dichtring 1/8" Seal 1/8" Bague d'étanch. 1/8" Anillo de junta 1/8"
15	95-618 107-15	Feder Spring Ressort Muelle	32	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil 1/8" Check-return valve 1/8" Clapet anti-retour av. étranglement 1/8" Válvula estranguladora de retroceso 1/8"
16	95-623 723-25	Anschlag Stop Butée Tope	33	18-378 002-61	L-Verschraubung LCK-1/8 Pk-4 L-union LCK-1/8 Pk-4 Raccord en L, LCK-1/8 Pk-4 Racor en L LCK-1/8 Pk-4
17	95-626 431-21	Anschlag, rechts Stop, right Butée droite Tope derecho	34	18-373 011-61	Winkelstück 1/8" Angular connector 1/8" Raccord angulaire 1/8" Pieza angular 1/8"

Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
35	95-629 599-45	Hebel Lever Levier Palanca	52	11-560 253-15	Rändelschraube M5 x 35 Thumb screw M5 x 35 Vis moletée M5 x 35 Tornillo moleteado M5 x 35
36	11-130 299-15	Zylinderschraube M6 x 20 Cheese-head screw M6 x 20 Vis à tête cyl. M6 x 20 Tornillo cilíndrico M6 x 20	53*		Taschenblech* Pocket plate* Gabarit de poche* Chapa del bolsillo*
37	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6,4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			Teile für Taschenlänge >175 Parts for pocket lengths >175 Pièces pour longueur de poche >175 Piezas para la largura de bolsillo >175
38	91-031 888-15	Kugelzapfen A10 Ball stud A10 Pivot à rotule A10 Pivote esférico A10	54	95-631 868-15	Stange Rod Barre Barra
39	95-618 098-15	Winkel Angular bracket Pièce angulaire Pieza angular			
40	71-12 00-0420	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final			
41	11-108 120-15	Zylinderschraube M3 x 25 Cheese-head screw M3 x 25 Vis à tête cyl. M3 x 25 Tornillo cilíndrico M3 x 25			
42	12-305 084-15	Scheibe A3,2 Washer A3,2 Rondelle A3,2 Arandela A3,2			
43	95-711 115-15	Schaltnocken Tripping segment Taquet de commande Leva de mando			
44	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Cheese-head screw M4 x 12 Vis à tête cyl. M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12			
45	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
46	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
47	95-629 988-15	Stange Rod Barre Barra			
48	95-616 246-11	Schaltnocken Tripping segment Taquet de commande Leva de mando			
49	11-314 277-15	Gewindestift M6 x 6 Threaded stud M6 x 6 Vis sans tête M6 x 6 Tornillo prisionero M6 x 6			
50	95-618 114-15	Schaltnocken Tripping segment Taquet de commande Leva de mando			
51	11-314 964-15	Gewindestift M5 x 5 Threaded stud M5 x 5 Vis sans tête M5 x 5 Tornillo prisionero M5 x 5			

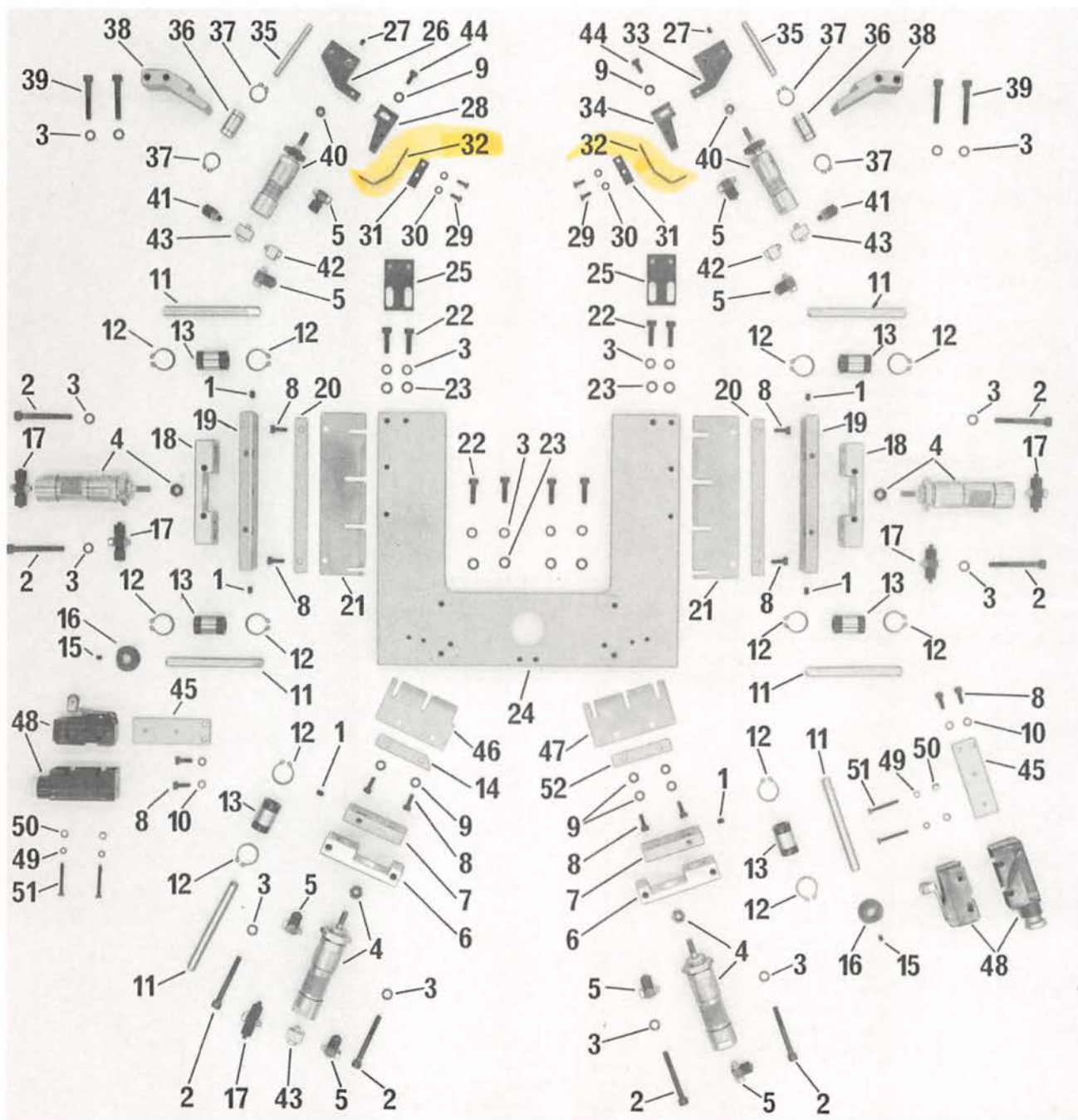
* Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben

* When ordering, please indicate stamped number

* A la commande, préciser la référence poinçonnée

* Indicar en los pedidos el número estampado

Alte Ausführung. — Neue Ausführung siehe Pos. 6.9.1
 Old version. For new version see item 6.9.1
 Ancien modèle. Nouvelle version. Voir pos. 6.9.1
 Tipo antiguo. Para el nuevo tipo, véase la posición N^o. 6.9.1



Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	11-130 217-15	Gewindestift M 5 x 6 Threaded stud, M 5 x 6 Vis sans tête M 5 x 6 Tornillo prisionero M 5 x 6
2	11-130 257-15	Zylinderschraube M 5 x 40 Cheese-head screw, M 5 x 40 Vis à tête cyl. M 5 x 40 Tornillo cilíndrico M 5 x 40
3	12-500 171-45	Federring B 5 Spring washer, B 5 Rondelle élastique B 5 Arandela elástica B 5
4	99-134 187-91	Zylinder Cylinder Vérin Cilindro
5	18-378 009-61	L-Verschraubung L-union Raccord en L Racor en L
6*		Lagerplatte* Bearing plate* Plaque support* Placa soporte*
7*		Führungsplatte* Guide plate Plaque de guidage Placa guía
8	11-130 176-15	Zylinderschraube M 4 x 10 Cheese-head screw, M 4 x 10 Vis à tête cyl. M 4 x 10 Tornillo cilíndrico M 4 x 10
9	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer, A 4.3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
10	12-500 151-45	Federring B 4 Spring washer, B 4 Rondelle élastique B 4 Arandela elástica B 4
11	13-033 505-05	Zylinderstift 8 x 80 Pin, 8 x 80 Pige 8 x 80 Pasador cilíndrico 8 x 80
12	12-610 290-45	Sicherungsring 16 x 1 Circlip, 16 x 1 Circlip 16 x 1 Arandela circlip 16 x 1
13	99-133 359-01	Kugelbuchse Ball guide Guidage à billes Casquillo de bolas
14*		Leiste* Strip* Plaquette* Plaquita*
15	11-330 166-15	Gewindestift M 4 x 5 Threaded stud, M 4 x 5 Vis sans tête M 4 x 5 Tornillo prisionero M 4 x 5
16	95-612 963-15	Nocken Trip Taquet Leva

* Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben
 * When ordering, please indicate stamped number
 * A la commande, préciser la référence poinçonnée
 * Indíquese en los pedidos el número estampado

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
17	99-135 107-91	T-Verschraubung T-union Raccord en T Racor en T
18*		Lagerplatte* Bearing plate* Plaque support* Placa soporte*
19*		Führungsplatte* Guide plate* Plaque de guidage* Placa guía
20*		Leiste* Strip* Plaquette* Plaquita*
21*		Umbuggschieber* Edge folder* Glissière de rempliage* Remetedor*
22	11-130 239-15	Zylinderschraube M 5 x 20 Cheese-head screw, M 5 x 20 Vis à tête cyl. M 5 x 20 Tornillo cilíndrico M 5 x 20
23	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer, A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
24*		U-Platte* U-plate* Plaque en U* Placa en U*
25	95-617 535-15	Träger Bracket Support Soporte
26	95-612 791-15	Führungsplatte, links Guide plate, left Plaque de guidage gauche Placa guía izquierda
27	11-330 169-15	Gewindestift M 4 x 6 Threaded stud, M 4 x 6 Vis sans tête M 4 x 6 Tornillo prisionero M 4 x 6
28	95-612 792-15	Träger, links Bracket, left Support gauche Soporte izquierdo
29	11-108 096-15	Zylinderschraube M 3 x 8 Cheese-head screw, M 3 x 8 Vis à tête cyl. M 3 x 8 Tornillo cilíndrico M 3 x 8
30	12-305 084-15	Scheibe A 3,2 Washer, A 3,2 Rondelle A 3,2 Arandela A 3,2
31	95-632 508-15	Platte Plate Plaque Placa
32	95-612 789-15	Umbuggschieber Edge folder Glissière de rempliage Remetedor

* Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben
 * When ordering, please indicate stamped number
 * A la commande, préciser la référence poinçonnée
 * Indíquese en los pedidos el número estampado

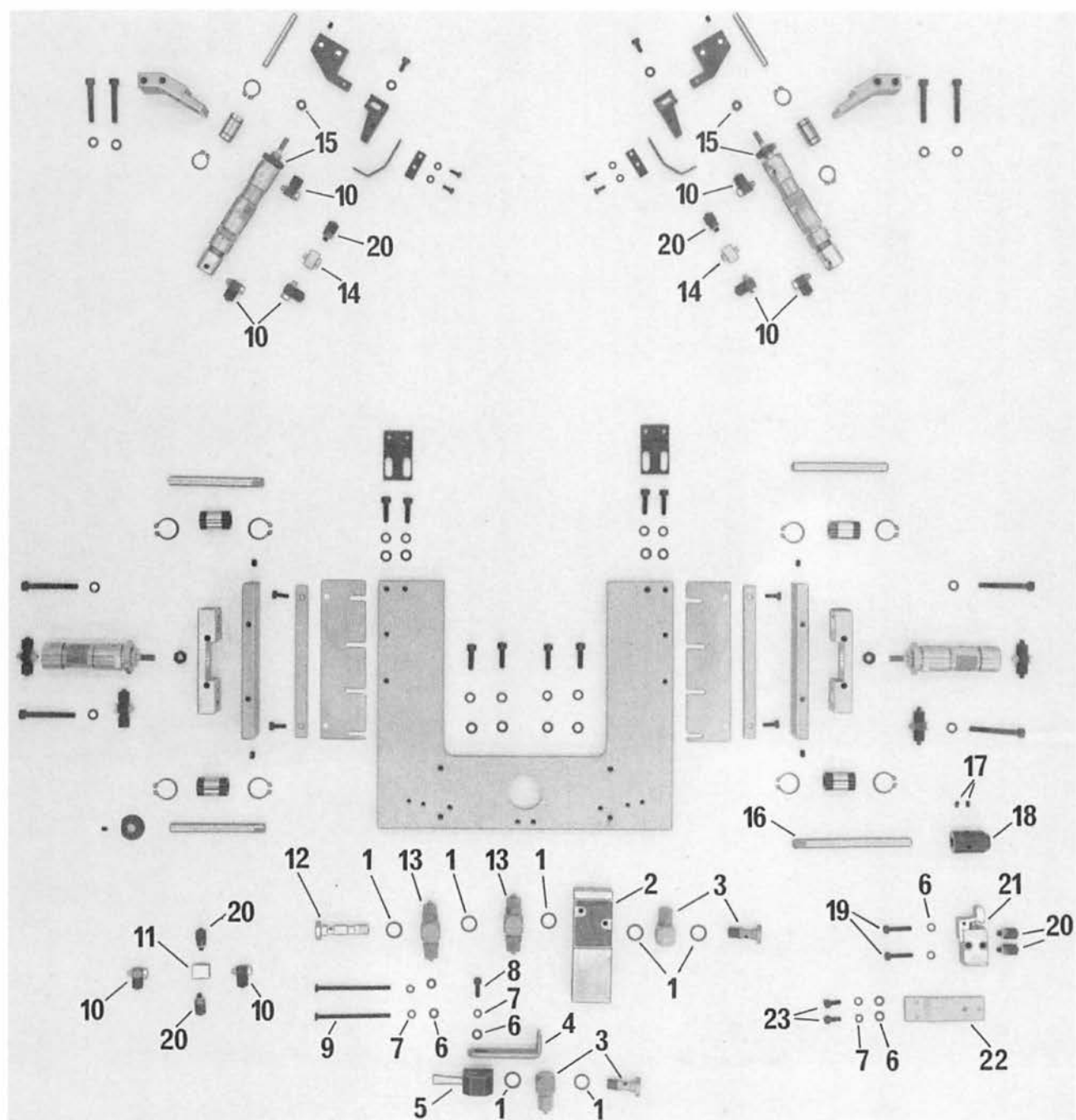
Pos.-Nr. Item No. Nº pos. Nº de posición	Bestellnummer Part number Nº de commande Nº de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
33	95-612 787-15	Führungsplatte, rechts Guide plate, right Plaque de guidage droite Placa guía derecha
34	95-612 788-15	Träger rechts Bracket, right Support droit Soporte derecho
35	13-033 346-05	Zylinderstift 5 x 50 Pin, 5 x 50 Pige 5 x 50 Pasador cilíndrico 5 x 50
36	99-133 933-01	Kugelbuchse Ball guide Guidage à billes Casquillo de bolas
37	12-610 250-45	Sicherungsring 12 x 1 Circlip, 12 x 1 Circlip 12 x 1 Arandela circlip 12 x 1
38	95-612 786-45	Lager Bearing Palier Cojinete
39	11-130 224-15	Zylinderschraube M 5 x 30 Cheese-head screw, M 5 x 30 Vis à tête cyl. M 5 x 30 Tornillo cilíndrico M 5 x 30
40	99-135 348-91	Zylinder Cylinder Vérin Cilindro
41	99-133 905-91	Schnellverschraubung Union Raccord rapide Racor de apriete rápido
42	99-133 753-91	L-Verschraubung L-union Raccord en L Racor en L
43	99-133 920-91	Schwenkverschraubung Swivel union Raccord orientable Racor orientable
44	11-130 173-15	Zylinderschraube M 4 x 8 Cheese-head screw, M 4 x 8 Vis à tête cyl. M 4 x 8 Tornillo cilíndrico M 4 x 8
45*		Endschalterträger* Limit switch bracket* Support de fin de course* Soporte del interruptor de final de carrera*
46*		Umbuggschieber* Edge folder* Glissière de rempliage* Remetedor*
47*		Umbuggschieber* Edge folder* Glissière de rempliage* Remetedor*
48	71-1200-0420	Endschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final de carrera

- * Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben
- * When ordering, please indicate stamped number
- * A la commande, préciser la référence poinçonnée
- * Indíquese en los pedidos el número estampado

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
49	12-500 121-45	Federring B 3 Spring washer, B 3 Rondelle élastique B 3 Arandela elástica B 3
50	12-305 084-15	Scheibe A 3,2 Washer, A 3,2 Rondelle A 3,2 Arandela A 3,2
51	11-108 120-15	Zylinderschraube M 3 x 25 Cheese-head screw, M 3 x 25 Vis à tête cyl. M 3 x 25 Tornillo cilíndrico M 3 x 25
52*		Leiste* Strip* Plaquette* Plaquita*
* Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben * When ordering, please indicate stamped number * A la commande, préciser la référence poinçonnée * Indíquese en los pedidos el número estampado		

6.9.1

Neue Ausführung. — Alte Ausführung siehe Pos. 6.9
New version. For old version see item 6.9
Nouveau modèle. Ancienne version, voir pos. 6.9
Nuevo tipo. Para el tipo antiguo, véase la posición N^o. 6.9



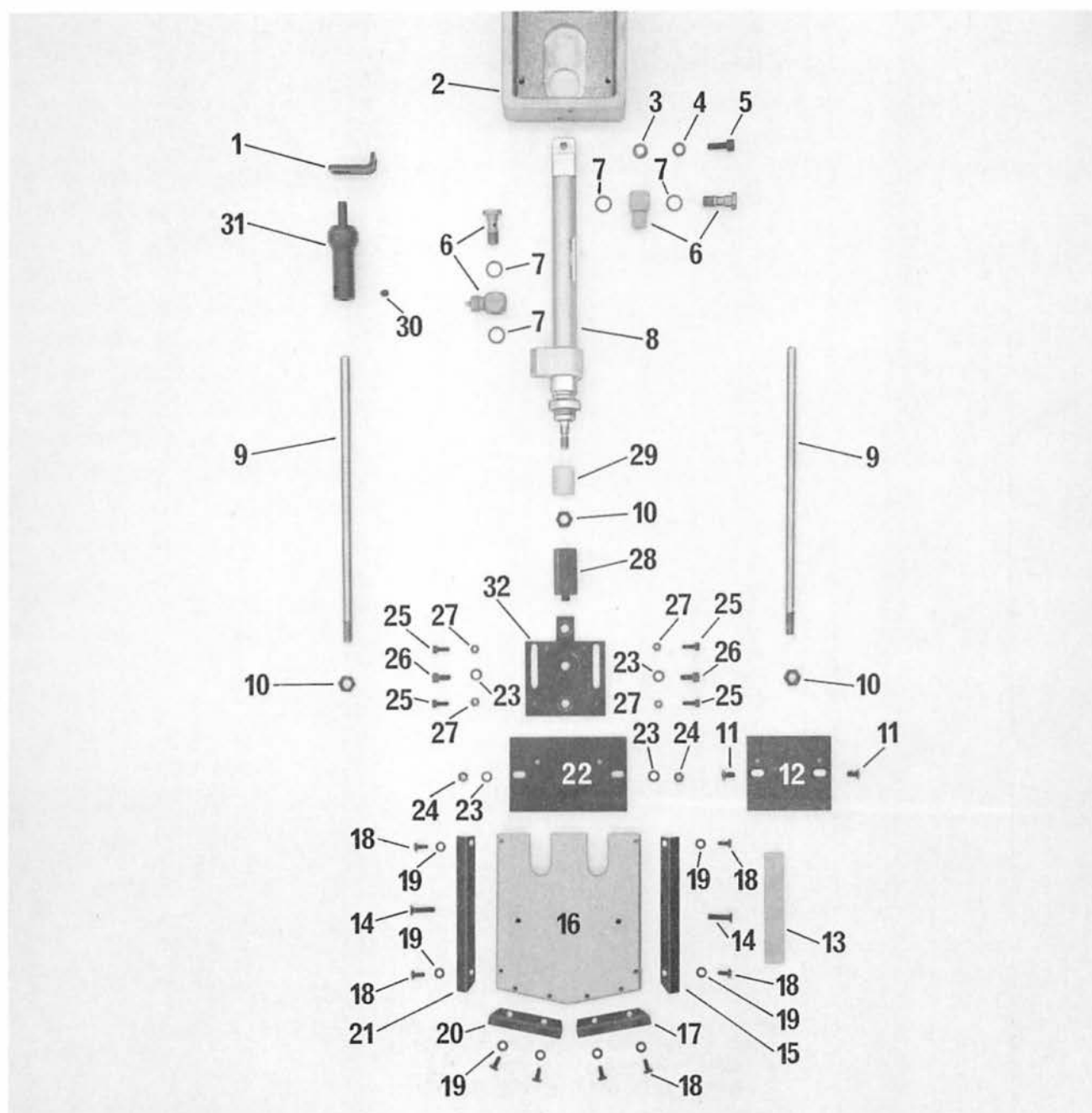
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	15-032 006-45	Dichtring Seal Bague d'étanchéité Anillo de junta
2	99-133 091-91	Verzögerungsventil Delay valve Retardateur de pression Válvula retardadora
3	18-378 001-61	L-Verschraubung L-union Raccord en L Racor en L
4	95-606 342-45	Winkel Bracket Equerre Esquina
5	95-608 339-91	Düse Nozzle Buse Tobera
6	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
7	12-500 151-45	Federring B 4 Spring washer B 4 Rondelle élastique B 4 Arandela elástica B 4
8	11-130 185-15	Zylinderschraube M 4 x 16 Cheese-head screw, M 4 x 16 Vis à tête cyl. M 4 x 16 Tornillo cilíndrico
9	11-130 212-15	Zylinderschraube M 4 x 45 Cheese-head screw, M 4 x 45 Vis à tête cyl. M 4 x 45 Tornillo cilíndrico M 4 x 45
10	18-378 009-61	L-Verschraubung L-union Raccord en L Racor en L
11	99-133 558-05	Verteilerstück Junction Nourrice Pieza de distribución
12	18-050 004-91	Verteilerrohr Junction Tube distributeur Tubo de distribución
13	18-386 005-91	Schwenkstück Swivel piece Pièce pivotante Pieza giratoria
14	99-133 920-91	Schwenkverschraubung Swivel union Raccord orientable Racor orientable
15	99-135 348-91	Zylinder Cylinder Vérin Cilindro
16	13-033 514-05	Zylinderstift 8 x 100 Pin 8 x 100 Pige 8 x 100 Pasador cilíndrico 8 x 100
17	11-330 166-15	Gewindestift Threaded stud Vis sans tête Tornillo prisionero

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
18	95-702 773-15	Nocken Trip Taquet Leve
19	11-130 191-15	Zylinderschraube M 4 x 20 Cheese-head screw M 4 x 20 Vis à tête cyl. M 4 x 20 Tornillo cilíndrico
20	99-133 905-91	Schnellverschraubung Union Raccord rapide Racor de apriete rápido
21	99-133 968-91	Rollenhebelventil Roller-lever valve Distributeur par levier à galet Válvula de la palanca de rodillo
22 +		Endschalterträger * Limit switch bracket * Support de fin de course * Soporte del interruptor de final de carrera *
23	11-130 176-15	Zylinderschraube M 4 x 10 Cheese-head screw M 4 x 10 Vis à tête cyl. M 4 x 10 Tornillo cilíndrico M 4 x 10

* Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben
 * When ordering, please indicate stamped number
 * A la commande, préciser la référence poinçonnée
 * Indíquese en los pedidos el número estampado

6.10

Alte Ausführung. — Neue Ausführung siehe Pos. 6.10.1
Old version. For new version see item 6.10.1
Ancien modèle. Nouvelle version. Voir pos. 6.10.1
Tipo antiguo. Para el nuevo tipo, véase la posición N^o. 6.10.1



Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-634 914-15	Winkel Bracket Equerre Esquina
2	95-620 760-45	Arm Arm Bras Brazo
3	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
4	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer, A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
5	11-130 293-15	Zylinderschraube M 6 x 16 Cheese-head screw, M 6 x 16 Vis à tête cyl. M 6 x 16 Tornillo cilíndrico M 6 x 16
6	18-378 001-61	L-Verschraubung L-union Raccord en L Racor en L
7	15-032 006-45	Dichtring Seal Bague d'étanch. Anillo de junta
8	99-134 166-91	Zylinder Cylinder Vérin Cilindro
9	95-617 520-05	Welle Shaft Arbre Eje
10	12-024 223-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
11	11-225 223-15	Senkschraube M 5 x 10 Counter sunk screw, M 5 x 10 Vis à tête noyée M 5 x 10 Tornillo avellanado M 5 x 10
12	95-628 887-15	Verstellplatte Adjusting plate Plaque d'ajustage Placa regulable
13	25901-6.100-3	Rolltex-Walzenbezug Rolltex roll covering Garniture Rolltex pour rouleau Revestimiento Rolltex para el rodillo
14	11-225 238-15	Senkschraube M 5 x 20 Counter sunk screw, M 5 x 20 Vis à tête noyée M 5 x 20 Tornillo avellanado M 5 x 20
15*		Winkel * Angle strip * Equerre * Esquina *
16*		Stempel * Pocket holder * Plaque de maintien * Troquel *

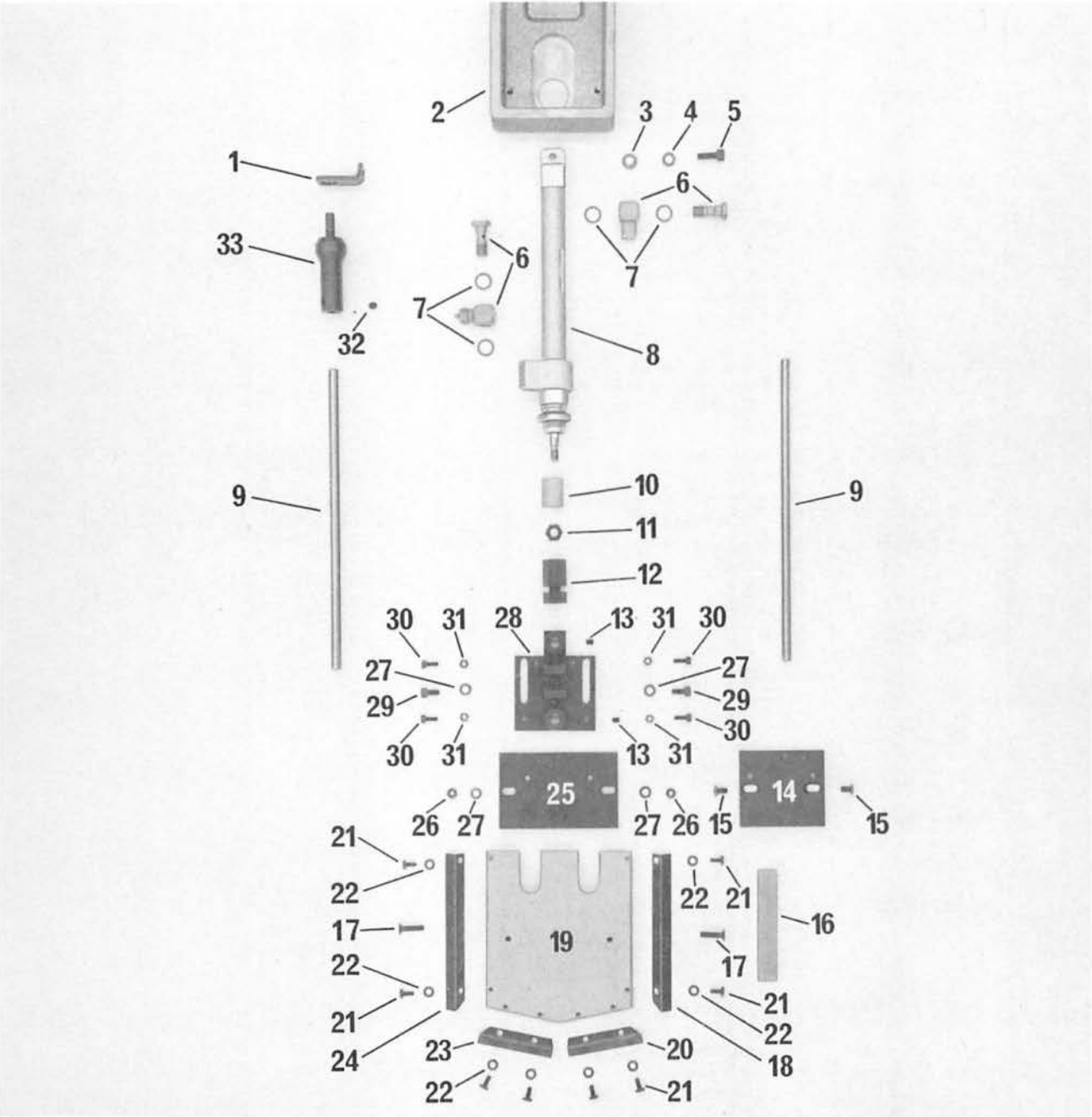
* Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben
 * When ordering, please indicate stamped number
 * A la commande, préciser la référence poinçonnée
 * Indíquese en los pedidos el número estampado

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
17*		Winkel * Angle strip * Equerre * Esquina *
18	11-039 171-15	Sechskantschraube M 4 x 6 Hexagon screw M 4 x 6 Vis six pans M 4 x 6 Tornillo hexagonal M 4 x 6
19	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer, A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
20 *		Winkel * Angle strip * Equerre * Esquina *
21 *		Winkel * Angle strip * Equerre * Esquina *
22	95-620 737-15	Platte Plate Plaque Placa
23	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer, A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
24	12-024 171-15	Sechskantmutter M 5 Hexagon nut, M 5 Ecrou six pans M 5 Tuerca hexagonal M 5
25	11-130 176-15	Zylinderschraube M 4 x 10 Cheese-head screw, M 4 x 10 Vis à tête cyl. M 4 x 10 Tornillo cilíndrico M 4 x 10
26	11-130 224-15	Zylinderschraube M 5 x 10 Cheese-head screw, M 5 x 10 Vis à tête cyl. M 5 x 10 Tornillo cilíndrico M 5 x 10
27	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut, M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4
28	95-620 778-15	Verlängerung Extension Rallonge Prolongación
29	95-620 742-05	Hülse Sleeve Douille Casquillo
30	11-330 277-15	Gewindestift M 6 x 6 Threaded stud, M 6 x 6 Vis sans tête M 6 x 6 Tornillo prisionero M 6 x 6
31	95-634 919-15	Schaltnocken Actuator Mentonnet Leva de mando
32	95-620 779-15	Stempel-Kupplungsplatte Pocket plate mounting Support de plaque de maintien Placa de acoplamiento del troquel

* Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben
 * When ordering, please indicate stamped number
 * A la commande, préciser la référence poinçonnée
 * Indíquese en los pedidos el número estampado

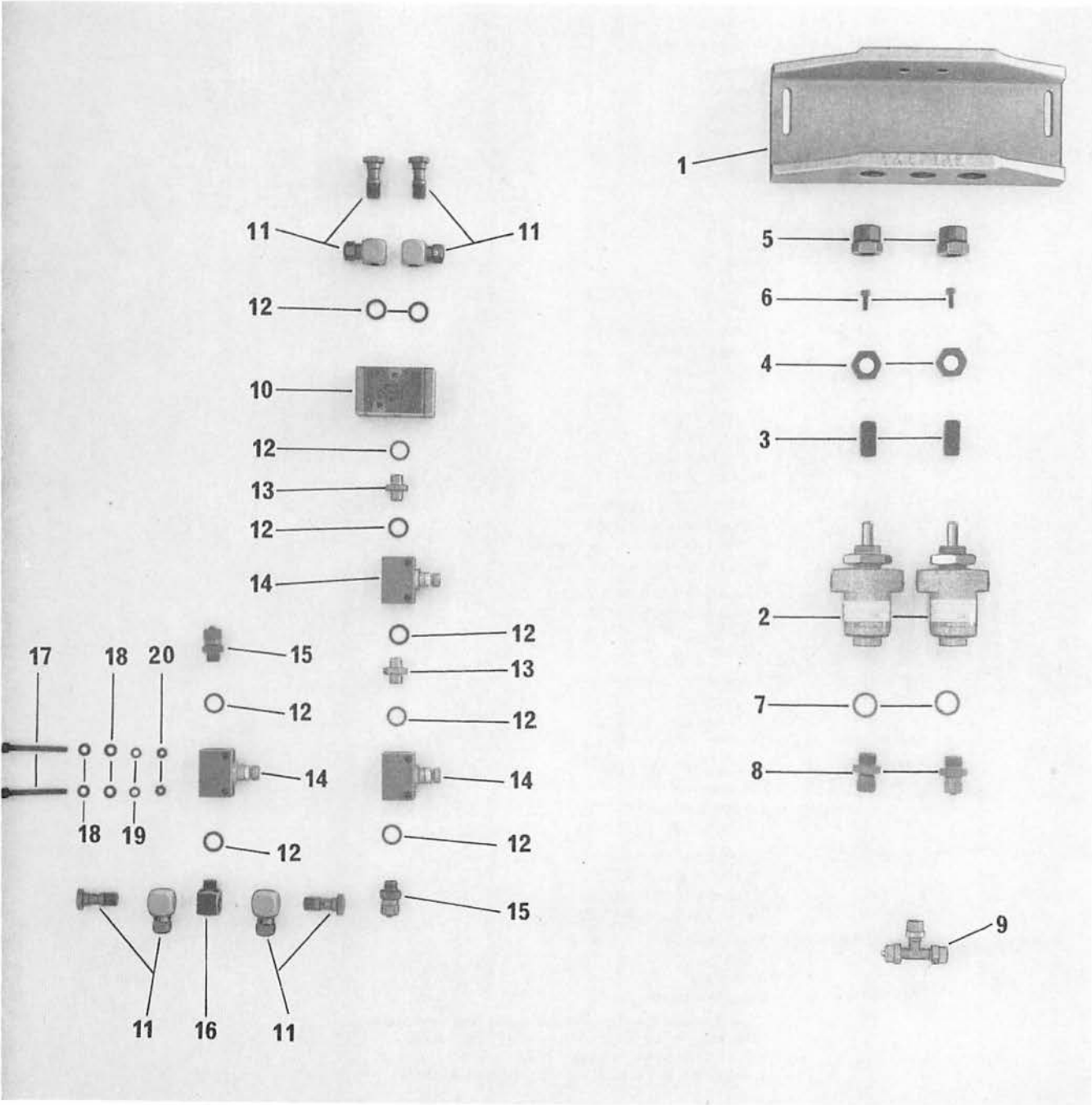
6.10.1

Neue Ausführung. — Alte Ausführung siehe Pos. 6.10.
New version. For old version see item 6.10.
Nouveau modèle. Ancienne version, voir pos. 6.10.
Nuevo tipo. Para el tipo antiguo, véase la posición N^o. 6.10.

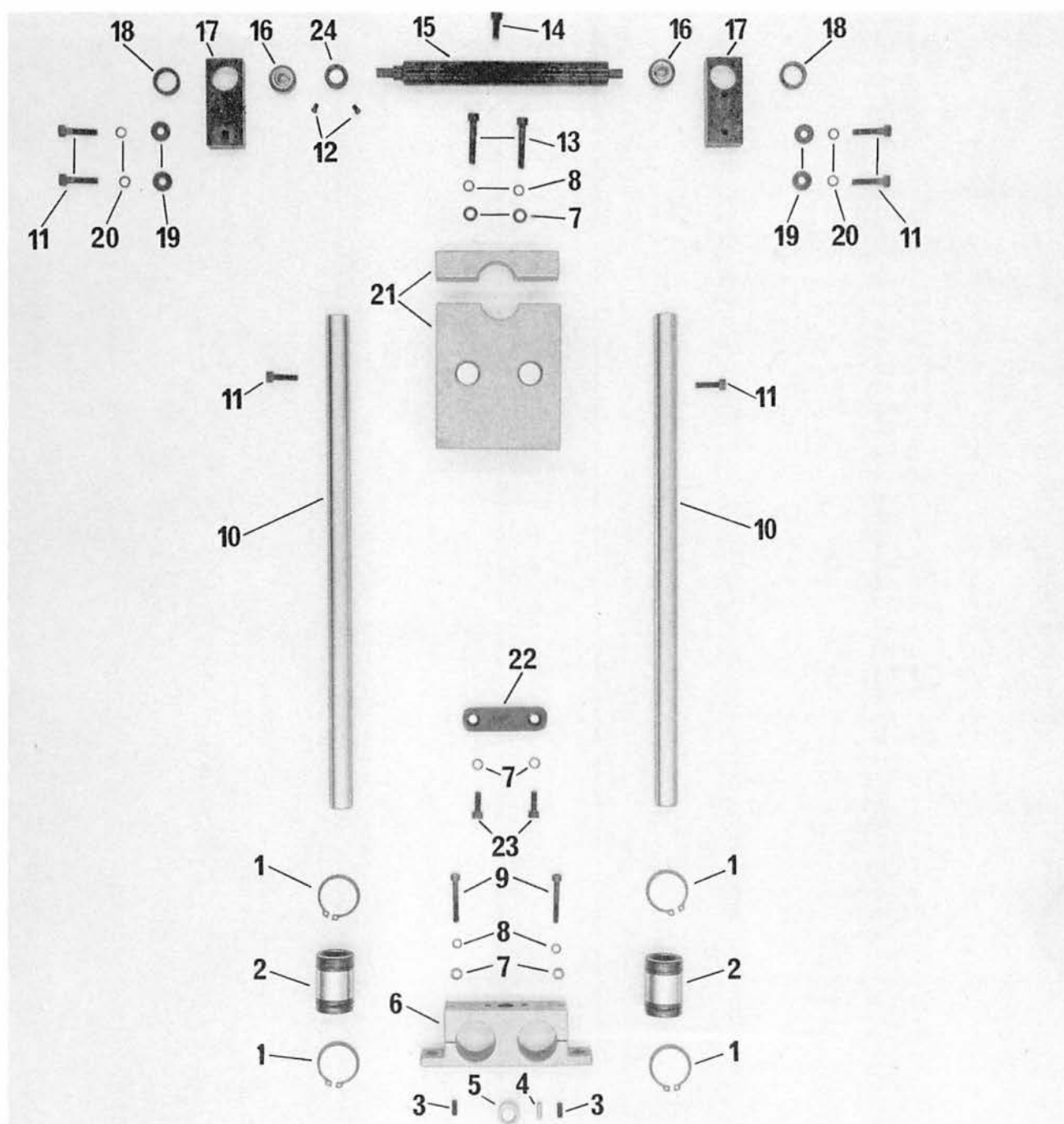


Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-634 914-15	Winkel Bracket Equerre Esquina
2	95-620 760-45	Arm Arm Bras Brazo
3	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
4	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer, A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
5	11-130 293-15	Zylinderschraube M 6 x 16 Cheese-head screw, M 6 x 16 Vis à tête cyl. M 6 x 16 Tornillo cilíndrico M 6 x 16
6	18-378 001-61	L-Verschraubung L-union Raccord en L Racor en L
7	15-032 006-45	Dichtring Seal Bague d'étanchéité Anillo de junta
8	99-134 166-91	Zylinder Cylinder Vérin Cilindro
9	95-703 400-05	Welle Shaft Arbre Eje
10	95-620 742-05	Hülse Sleeve Douille Casquillo
11	12-024 223-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
12	95-703 401-15	Verlängerung Extension Rallonge Prolongación
13	11-330 217-15	Gewindestift M 5 x 6 Threaded stud, M 5 x 6 Vis sans tête M 5 x 6 Tornillo prisionero M 5 x 6
14	95-628 887-15	Verstellplatte Adjusting plate Plaque d'ajustage Placa regulable
15	11-225 223-15	Senkschraube M 5 x 10 Countersunk screw, M 5 x 10 Vis à tête noyée M 5 x 10 Tornillo avellanado M 5 x 10
16	25901-6.100-3	Rolltex-Walzenbezug Rolltex roll covering Garniture Rolltex pour rouleau Revestimiento Rolltex para el rodillo * Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben * When ordering, please indicate stamped number * A la commande, préciser la référence poinçonnée * Indíquese en los pedidos el número estampado

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
17	11-225 238-15	Senkschraube M 5 x 20 Countersunk screw M 5 x 20 Vis à tête noyée M 5 x 20 Tornillo avellanado M 5 x 20
18 *		Winkel * Angle strip * Equerre * Esquina *
19 *		Stempel * Pocket holder * Plaque de maintien *
20 *		Troquel Winkel * Angle strip * Equerre * Esquina *
21	11-039 171-15	Sechskantschraube M 4 x 6 Hexagon screw M 4 x 6 Vis six pans M 4 x 6 Tornillo hexagonal M 4 x 6
22	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3
23 *		Winkel * Angle strip * Equerre * Esquina *
24 *		Winkel * Angle strip * Equerre * Esquina *
25	95-620 737-15	Platte Plate Plaque Placa
26	12-024 171-15	Sechskantmutter M 5 Hexagon nut M 5 Ecrou six pans M 5 Tuerca hexagonal M 5
27	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
28	95-703 390-11	Stempel-Kupplungsplatte Pocket plate mounting Support de plaque de maintien Placa de acoplamiento del troquel
29	11-130 224-15	Zylinderschraube M 5 x 10 Cheese-head screw M 5 x 10 Vis à tête cyl. M 5 x 10 Tornillo cilíndrico M 5 x 10
30	11-130 176-15	Zylinderschraube M 4 x 10 Cheese-head screw M 4 x 10 Vis à tête cyl. M 4 x 10 Tornillo cilíndrico M 4 x 10
31	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4
32	11-330 277-15	Gewindestift M 6 x 6 Threaded stud M 6 x 6 Vis sans tête M 6 x 6 Tornillo prisionero M 6 x 6
33	95-634 919-15	Schaltnocken Actuator Mentonnet Leva de mando * Bei Bestellung bitte aufgestempelte Nummer angeben * When ordering, please indicate stamped number * A la commande, préciser la référence poinçonnée * Indíquese en los pedidos el número estampado

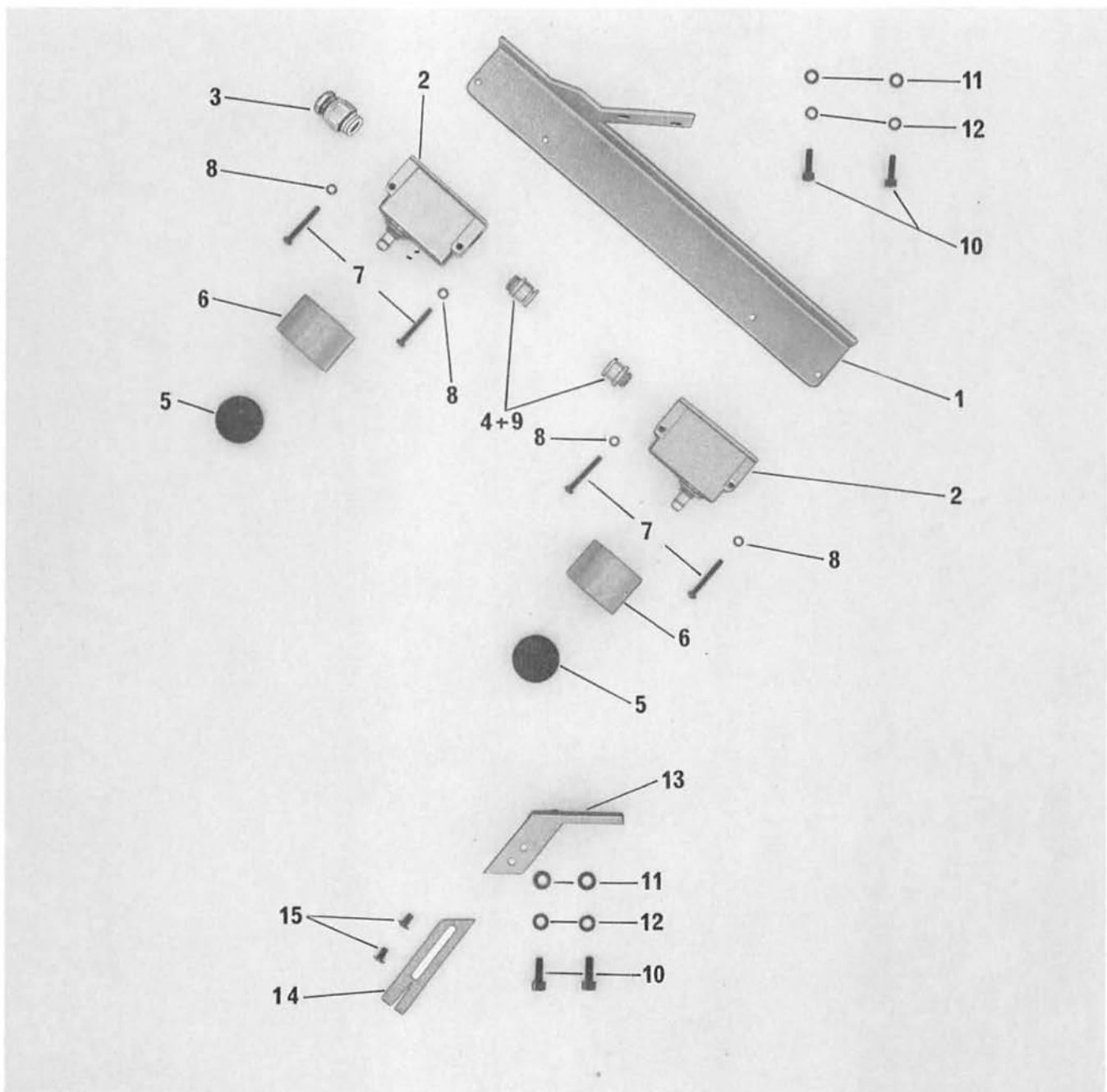


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-620 758-45	Brücke Receptacle Support Soporte	18	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
2	99-133 448-91	Zylinder, einfachwirkend 1/4", 25 Ø x 20 Hub Cylinder, single-acting, 1/4", 25 mm dia. x 20 mm stroke Vérin à simple effet 1/4", Ø 25 x course 20 Cilindro de simple efecto 1/4", 25 Ø x 20 de carrera	19	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
3	95-608 788-15	Gewindebolzen Threaded stud Goujon fileté Perno roscado	20	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
4	95-608 790-15	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou six pans Tuerca hexagonal			
5	95-608 789-15	Anschlagmutter Stop nut Ecrou butée Tuerca de tope			
6	11-130 176-15	Zylinderschraube M4 x 10 Cheese-head screw M4 x 10 Vis à tête cyl. M4 x 10 Tornillo cilíndrico M4 x 10			
7	15-032 002-45	Dichtring 1/4" Seal 1/4" Bague d'étanch. 1/4" Anillo de junta 1/4"			
8	18-372 003-61	Verschraubung CK-1/4 Pk-4 Screwed union CK-1/4 Pk-4 Raccord CK-1/4 Pk-4 Racor CK-1/4 Pk-4			
9	99-133 129-01	T-Verschraubung, 3 x 6/4 T-union, 3 x 6/4 Raccord en T, 3 x 6/4 Racor en T, 3 x 6/4			
10	99-133 127-91	Sperrventil TB1, 1/8" Check valve TB1, 1/8" Clapet TB1, 1/8" Válvula de bloqueo, 1/8"			
11	18-378 002-61	L-Verschraubung LCK-1/8" Pk-4 L-union LCK-1/8" Pk-4 Raccord en L LCK-1/8" Pk-4 Racor en L LCK-1/8" Pk-4			
12	15-032 001-45	Dichtring R 1/8" Seal R 1/8" Bague d'étanch. R 1/8" Anillo de junta R 1/8"			
13	180277 001-91	Doppelnippel 1/8"-1/8" Double nipple 1/8"-1/8" Nipple double 1/8"-1/8" Boquilla doble 1/8"-1/8"			
14	99-116 505-91	Drosselrückschlagventil, 1/8" Check-return valve, 1/8" Clapet anti-retour av. étranglement 1/8" Válvula estranguladora de retroceso 1/8"			
15	18-372 001-61	Verschraubung CK-1/8 Pk-4 Screwed union CK-1/8 Pk-4 Raccord CK-1/8 Pk-4 Racor CK-1/8 Pk-4			
16	18-373 010-61	Winkelstück A 1/8 Angular connector A 1/8 Raccord angulaire A 1/8 Pieza angular A 1/8			
17	11-130 209-15	Zylinderschraube M4 x 40 Cheese-head screw M4 x 40 Vis à tête cyl. M4 x 40 Tornillo cilíndrico M4 x 40			

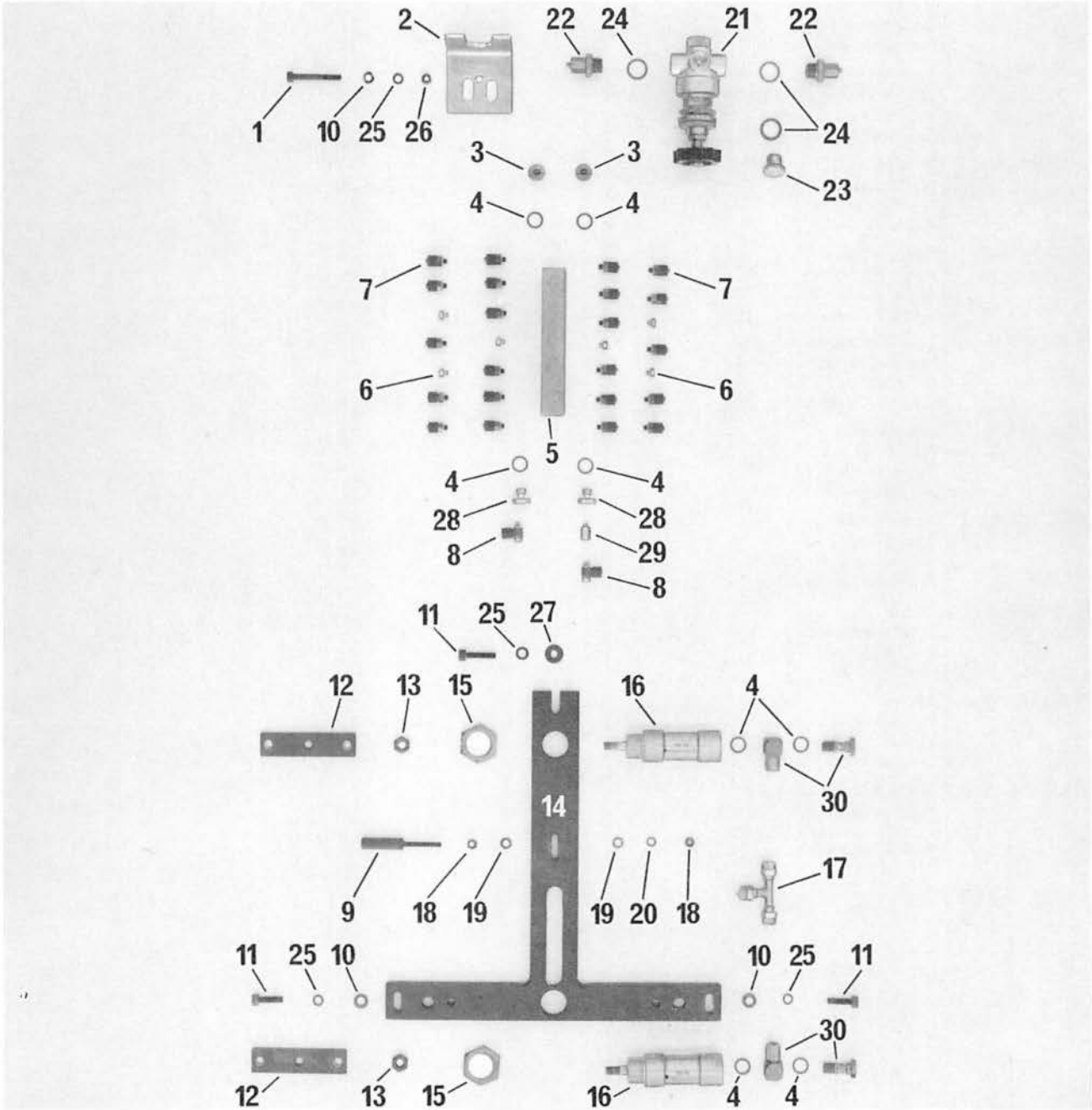


Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	12-610 430-45	Sicherungsring 32 x 1,5 Circlip, 32 x 1,5 Circlip 32 x 1,5 Arandela clip 32 x 1,5
2	99-133 539-01	Kugelbuchse KB 20 N 2 D Ball guide, KB 20 N 2 D Douille à bille KB 20 N 2 D Casquillo de bola
3	11-330 277-15	Gewindestift M 6 x 6 Thread stud, M 6 x 6 Vis sans tête M 6 x 6 Tornillo prisionero
4	13-033 250-05	Zylinderstift 4 M 6 x 14 Pin, 4 M 6 x 14 Goupille cylindrique 4 M 6 x 14 Pasador cilíndrico 4 M 6 x 14
5	95-618 102-05	Zylinderlager Cylinder bearing Coussinet cylindrique Cojinete cilíndrico
6	95-618 092-45	Lagerbock Mounting Palier Cojinete
7	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
8	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer, A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
9	11-130 317-15	Zylinderschraube M 6 x 40 Cheese-head screw, M 6 x 40 Vis à tête cyl. M 6 x 40 Tornillo cilíndrico
10	95-620 771-05	Welle Shaft Arbre Eje
11	11-130 299-15	Zylinderschraube M 6 x 20 Cheese-head screw, M 6 x 20 Vis à tête cyl. M 6 x 20 Tornillo cilíndrico M 6 x 20
12	91-000 687-15	Linsenschraube Raised-head screw Vis à tête bombée Tornillo gota de sebo
13	11-130 323-15	Zylinderschraube M 6 x 50 Cheese-head screw, M 6 x 50 Vis à tête cyl. M 6 x 50 Tornillo cilíndrico M 6 x 50
14	11-130 233-15	Zylinderschraube M 5 x 16 Cheese-head screw, M 5 x 16 Vis à tête cyl. M 5 x 16 Tornillo cilíndrico M 5 x 16
15	95-629 903-15	Welle Shaft Arbre Eje
16	14-755 050-01	Gelenklager K 8 Pivot bearing, K 8 Articulation à rotule K 8 Cojinete de rótula
17	95-620 763-15	Lagergehäuse Bearing housing Logement du palier Carcasa del cojinete

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
18	95-620 745-15	Ring Ring Anneau Anillo
19	95-620 743-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
20	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer, A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
21	95-620 759-45	Klemmlager Support bearing Palier de serrage Cojinete de sujeción
22	95-620 770-15	Lasche Link Eclisse Estribo
23	11-130 287-15	Zylinderschraube M 6 x 12 Cheese-head screw, M 6 x 12 Vis à tête cyl. M 6 x 12 Tornillo cilíndrico M 6 x 12
24	91-011 214-12	Stellring Fixing collar Bague de butée Anillo regulador

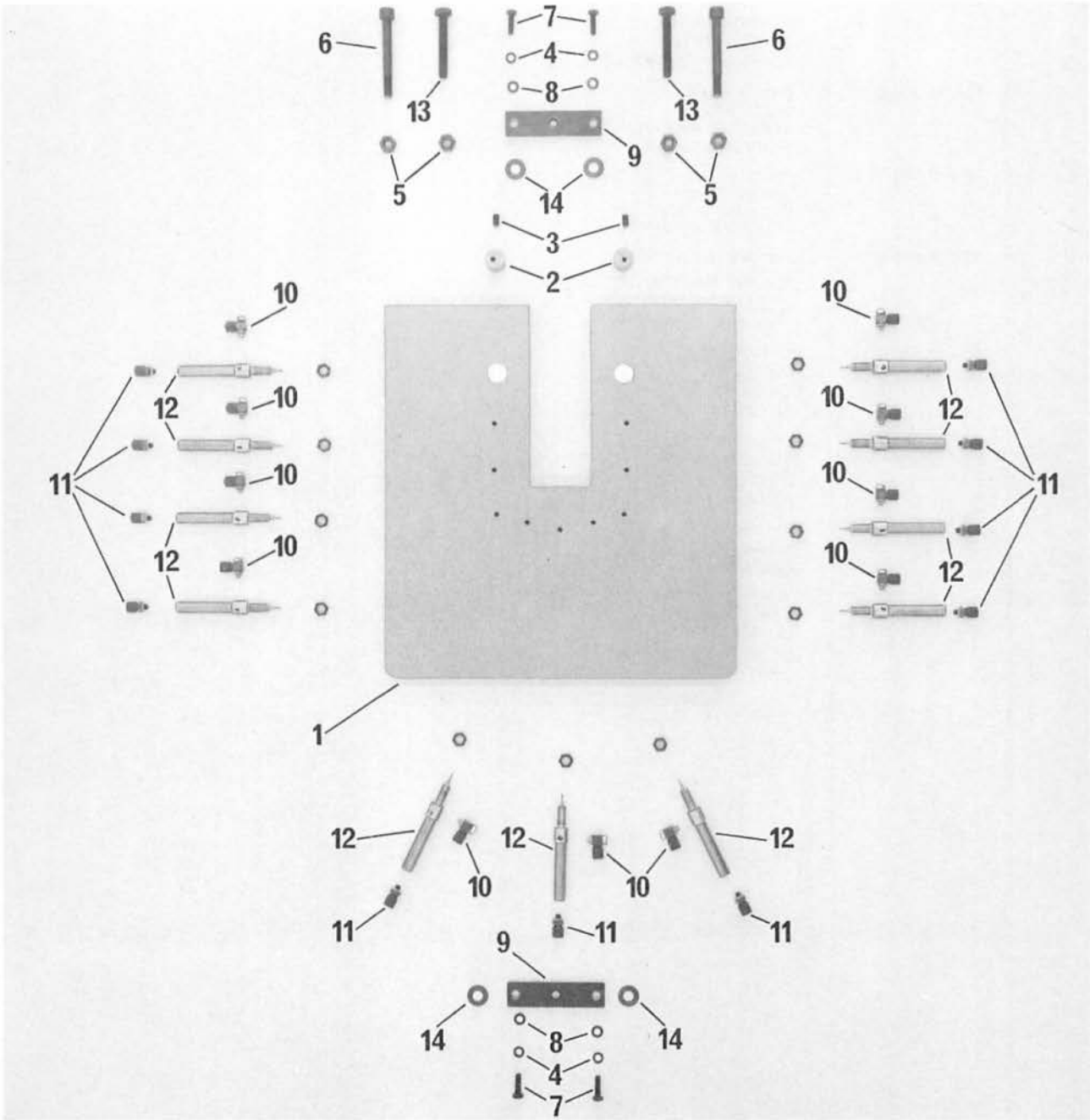


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-622 841-45	Schalterträger Switch bracket Support de microrupteur Soporte del microrruptor			
2	71-12 00-0380	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final			
3	71-37 00-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Presse-étoupe Prensaestopa			
4	71-37 00-0183	Schlauchverschraubung Tube union Raccord pour tuyaux Racor para tubos			
5	95-560 274-45	Schaltknopf Switch button Bouton de commande Botón de mando			
6	95-706 095-41	Tasterschutz Switch button cap Protège-bouton Protección del pulsador			
7	11-130 203-15	Zylinderschraube M4 x 30 Cheese-head screw M4 x 30 Vis à tête cyl. M4 x 30 Tornillo cilíndrico M4 x 30			
8	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4.3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
9	71-37 00-0208	Reduzierring Reducing ring Bague réductrice Anillo de reducción			
10	11-130 287-15	Zylinderschraube M6 x 12 Cheese-head screw M6 x 12 Vis à tête cyl. M6 x 12 Tornillo cilíndrico M6 x 12			
11	12-305 174-15	Scheibe A6,4 Washer A6.4 Rondelle A6,4 Arandela A6,4			
12	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6			
13	95-629 609-45	Winkel Angular bracket Pièce angulaire Pieza angular			
14	95-629 608-45	Bügel Connection Étrier Estribo			
15	91-100 055-15	Flachrundschrabe M5 x 8 Flat oval-head screw M5 x 8 Vis à tête bombée M5 x 8 Tornillo de cabeza rebajada			



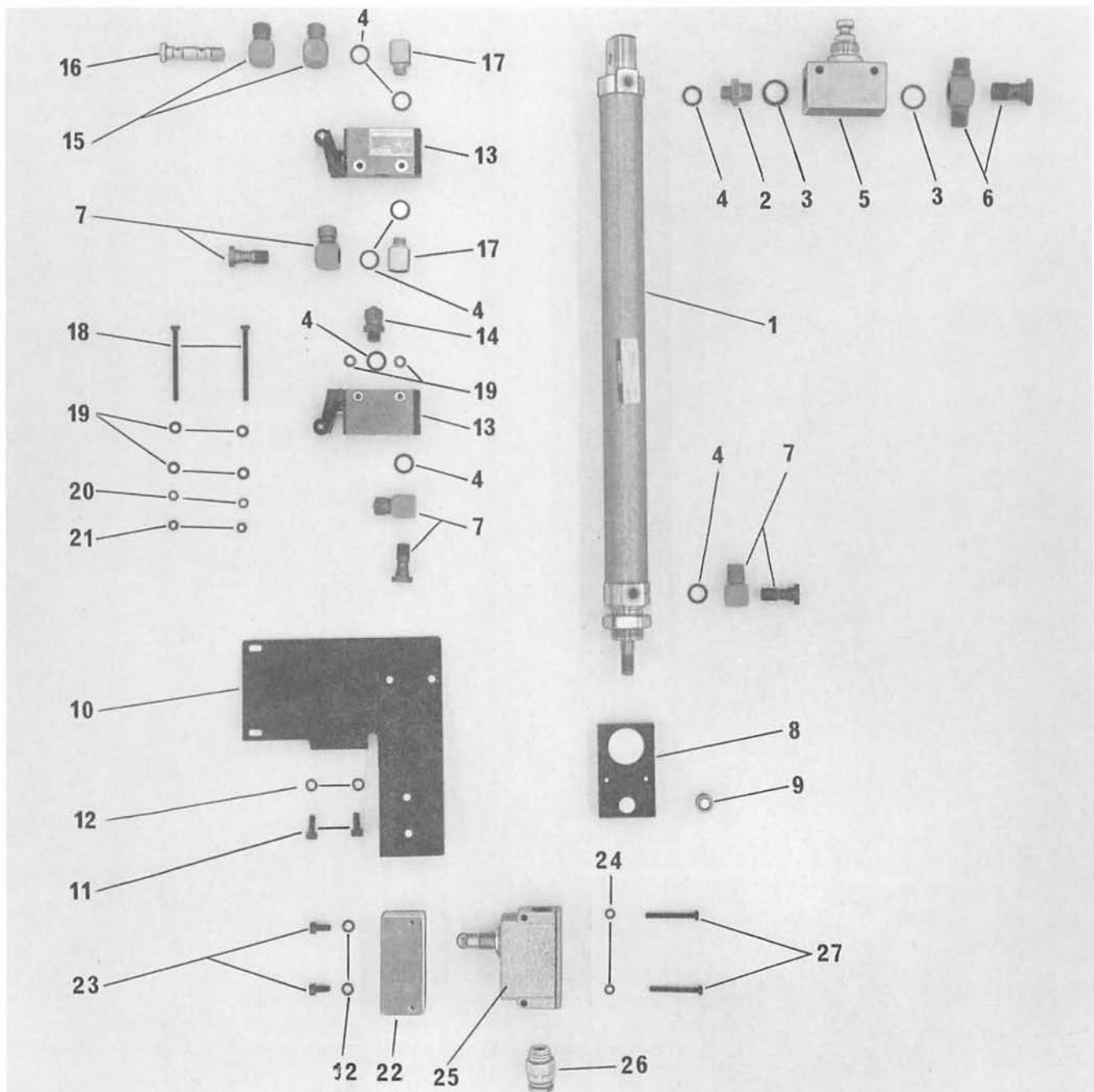
Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Norm de pièce Denominación
1	11-130 317-15	Zylinderschraube M 6 x 40 Cheese-head screw, M 6 x 40 Vis à tête cyl. M 6 x 40 Tornillo cilíndrico M 6 x 40
2	99-133 660-45	Halter Retainer Attache Sujetador
3	18-279 010-45	Verschlußschraube R 1/8" Cap screw R 1/8" Bouchon R 1/8" Tornillo de cierre R 1/8"
4	15-032 006-45	Dichtring 1/8" Seal 1/8" Bague d'étanch. 1/8" Anillo de junta 1/8"
5	99-135 040-05	Verteilerblock Multi-connector Bloc de distribution Bloque de distribución
6	99-134 416-05	Blindstopfen Blind plug Faux bouchon Tapón ciego
7	99-133 905-91	Schnellverschraubung M 5 Union, M 5 Raccord rapide M 5 Racor de apriete rápido M 5
8	99-135 108-91	L-Verschraubung M 5 L-union M 5 Raccord en L M 5 Racor en L M 5
9	95-620 777-15	Abstandsbolzen Shouldered stud Boulon d'écartement Perno distanciador
10	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6.4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
11	11-130 293-15	Zylinderschraube M 6 x 16 Cheese-head screw, M 6 x 16 Vis à tête cyl. M 6 x 16 Tornillo cilíndrico M 6 x 16
12	95-620 776-15	Lasche Link Eclisse Brida
13	12-024 211-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
14	95-620 775-11	Befestigung Mounting Support Fijación
15	95-609 612-15	Mutter Hexagon nut Ecrou six pans Tuerca hexagonal
16	99-134 165-91	Zylinder Cylinder Vérin Cilindro
17	99-135 107-91	T-Verschraubung M 5 T-union, M 5 Raccord en T, M 5 Racor en T, M 5

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
18	12-024 171-15	Sechskantmutter M 5 Hexagon nut, M 5 Ecrou six pans M 5 Tuerca hexagonal M 5
19	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer, A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
20	12-500 171-45	Federring B 5 Spring washer, B 5 Rondelle élastique B 5 Arandela elástica B 5
21	99-133 424-91	Druckminderventil Pressure valve Manodétendeur Válvula reductora de la presión
22	18-372 003-61	Schnellverschraubung CK 1/4" - Pk 4 Union, CK 1/4" - Pk 4 Raccord rapide CK 1/4" - Pk 4 Racor de apriete rápido CK 1/4" - Pk 4
23	18-279 020-91	Verschlußschraube R 1/4" Cap screw, R 1/4" Bouchon R 1/4" Tornillo de cierre R 1/4"
24	15-032 002-45	Dichtring 1/4" Seal, 1/4" Bague d'étanch. 1/4" Anillo de junta 1/4"
25	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer, A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
26	12-024 191-15	Sechskantmutter M 6 Hexagon nut, M 6 Ecrou six pans M 6 Tuerca hexagonal M 6
27	12-335 191-15	Scheibe B 6,4 Washer, B 6,4 Rondelle B 6,4 Arandela B 6,4
28	18-278 005-91	Reduziernippel Reduction nipple Nipple de réduction Racor de reducción
29	99-134 207-05	Nippel M 5 A - M 5 J Nipple, M 5 A - M 5 J Nipple M 5 A - M 5 J Boquilla, M 5 A - M 5 J
30	18-378 001-61	L-Verschraubung LCK 1/8" - Pk 4 L-union, LCK 1/8" - Pk 4 Raccord en L LCK 1/8" - Pk 4 Racor en L LCK 1/8" - Pk 4

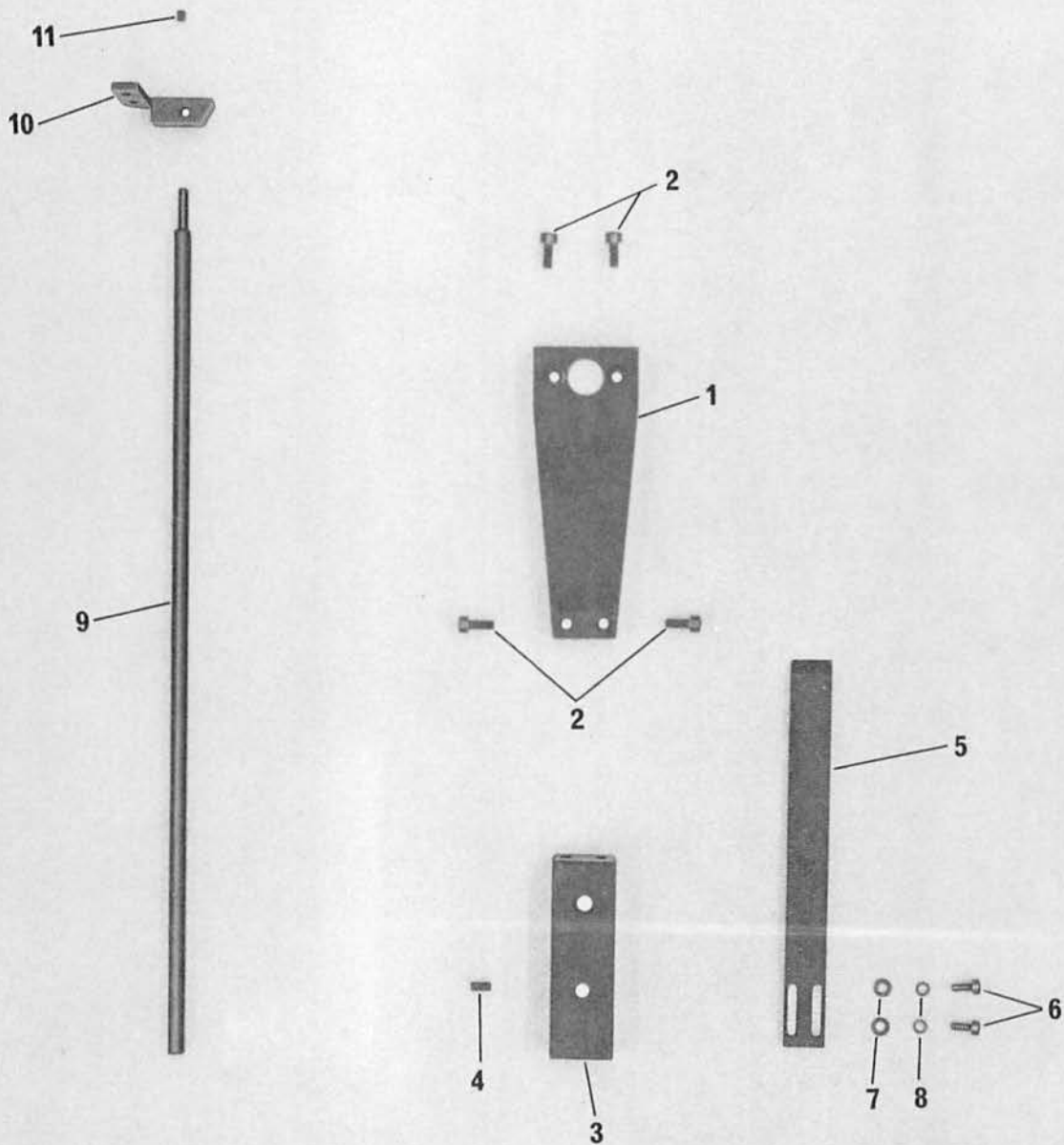


Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-607 200-45	Tischplatte Table insert Plateau de table Tablero de costura
2	95-706 092-05	Exzenterbuchse Eccentric bush Douille excentrique Casquillo excéntrico
3	11-330 292-15	Gewindestift M 6 x 16 Threaded stud, M 6 x 16 Vis sans tête M 6 x 16 Tornillo prisionero M 6 x 16
4	12-501 170-45	Federring A 5 Spring washer, A 5 Rondelle élastique A 5 Arandela elástica A 5
5	12-024 211-15	Sechskantmutter M 8 Hexagon nut, M 8 Ecrou six pans M 8 Tuerca hexagonal M 8
6	11-130 395-15	Zylinderschraube M 8 x 60 Cheese-head screw, M 8 x 60 Vis à tête M 8 x 60 Tornillo cilíndrico M 8 x 60
7	11-130 233-15	Zylinderschraube M 5 x 16 Cheese-head screw, M 5 x 16 Vis à tête cyl. M 5 x 16 Tornillo cilíndrico M 5 x 16
8	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer, A 5.3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
9	95-620 776-15	Lasche Link Eclisse Brida
10	99-135 108-91	L-Verschraubung M5 L-union, M5 Raccord en L M 5 Racor en L M 5
11	99-133 905-91	S-Verschraubung M 5 Swivel union, M 5 Raccord fileté orientable M 5 Racor en S, M 5
12	99-134 766-91	Pneum.-Zylinder doppeltwirkend Pneumatic cylinder, double acting Vérin pneumatique, double effet Cilindro neumático de doble efecto
13	11-032 390-15	Sechskantschraube M 8 x 50 Hexagon screw, M 8 x 50 Vis six pans M 8 x 50 Tornillo hexagonal M 8 x 50
14	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer, A 8.4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4

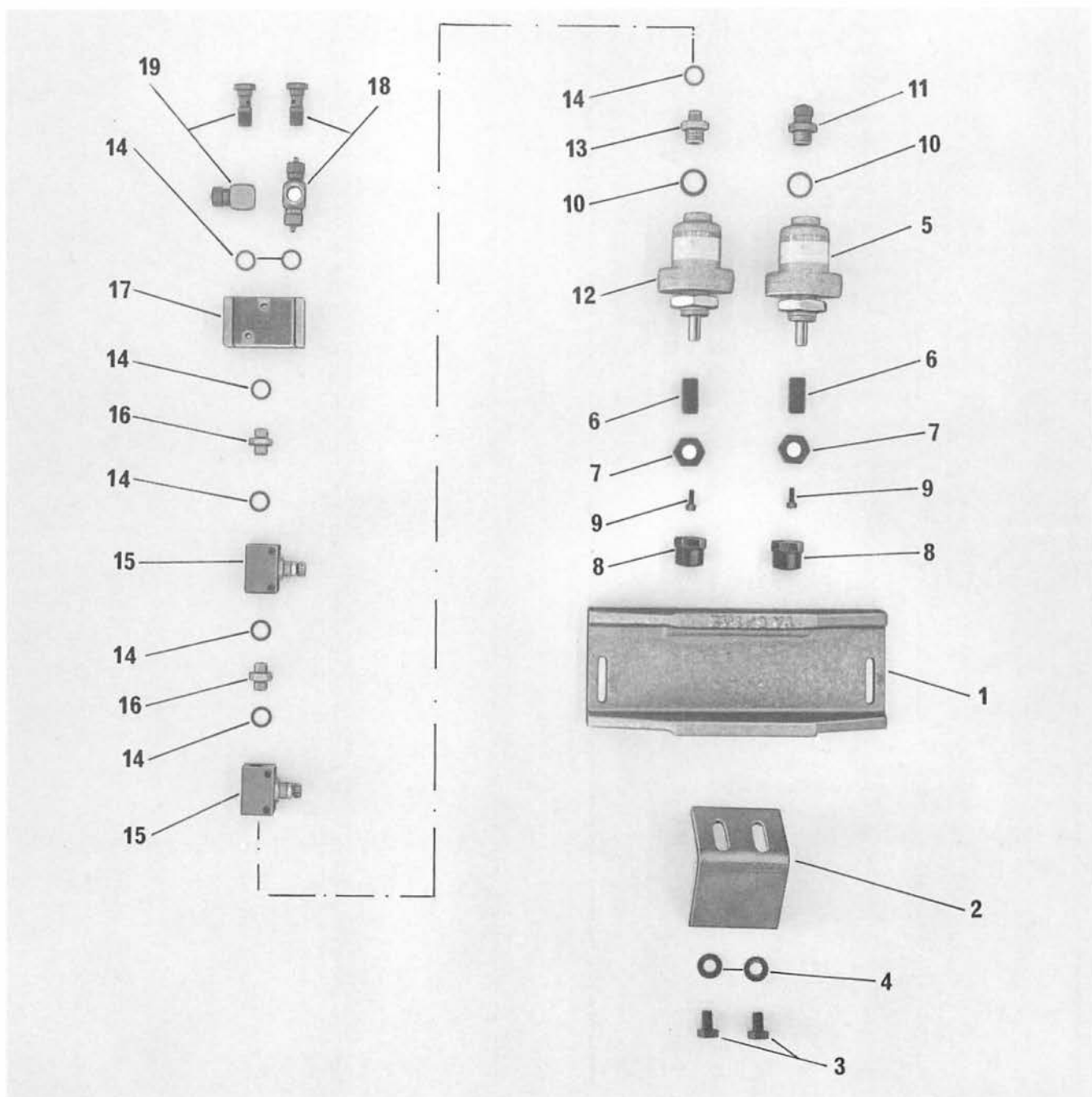
Zusatzteile für Ausführung mit gerader Taschenblechbewegung
Accessory parts for version with straight pocket plate motion
Pièces accessoires p. le modèle à mouvement rectiligne du gabarit de poche
Piezas complementarias para el tipo conmovimiento recto de la chapa del bolsillo



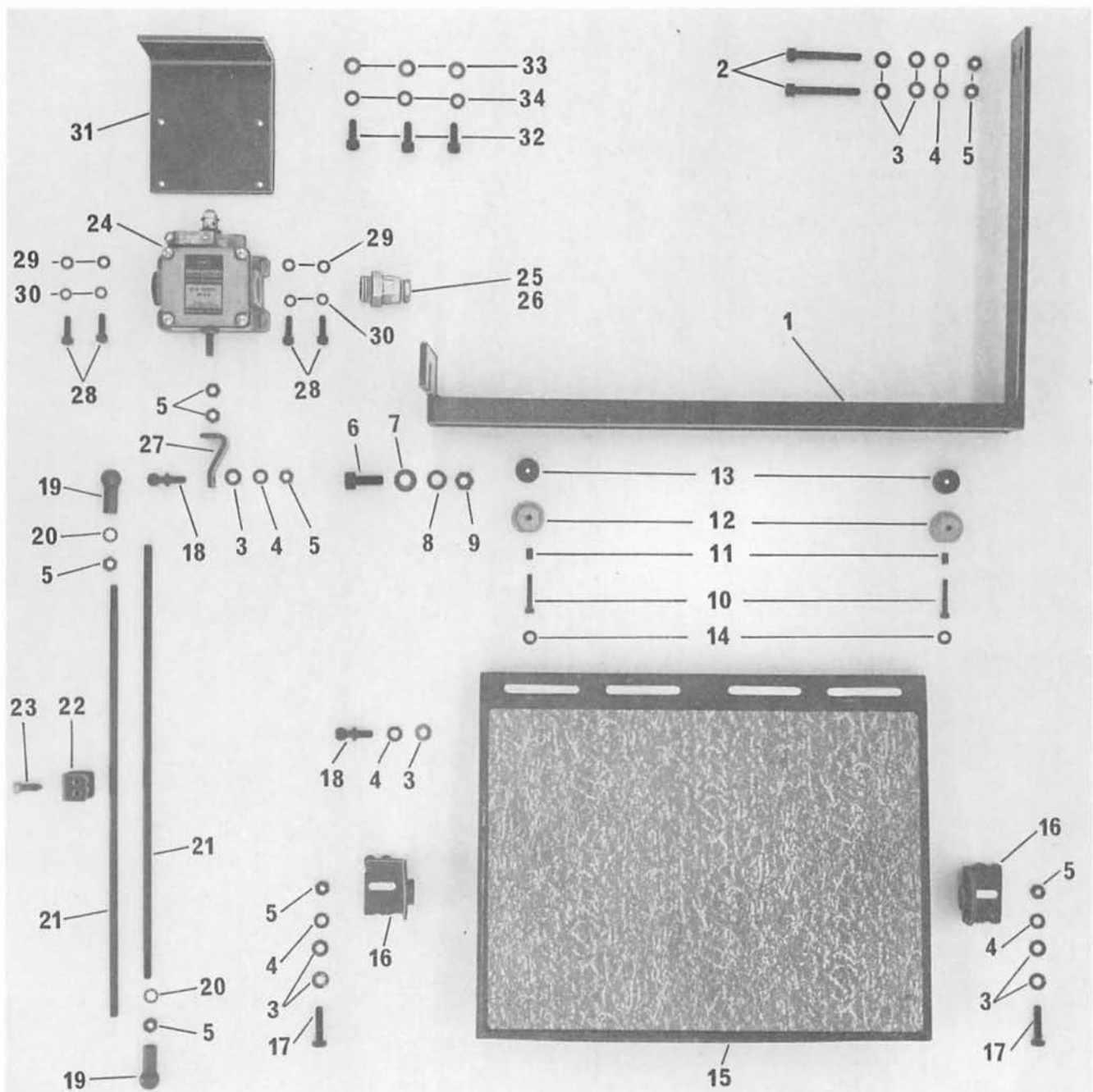
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Telle-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Telle-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	99-133 447-91	Zylinder, doppeltwirkend R 1/8", 25 Ø x 300 Hub Cylinder, double-acting, R 1/8", 25 mm dia. x 300 mm stroke Vérin à double effet R 1/8", Ø 25 x course 300 Cilindro de doble efecto R 1/8", 25 Ø x 300 de carrera	18	11-108 213-15	Zylinderschraube M4 x 45 Cheese-head screw M4 x 45 Vis à tête cyl. M4 x 45 Tornillo cilíndrico M4 x 45
2	18-277 002-91	Doppelnippel R 1/8"-R 1/4" Double nipple R 1/8"-R 1/4" Nipple double R 1/8"-R 1/4" Boquilla doble R 1/8"-R 1/4"	19	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3
3	15-032 002-45	Dichtring R 1/4" Seal R 1/4" Bague d'étanch. R 1/4" Anillo de junta R 1/4"	20	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4
4	15-032 001-45	Dichtring R 1/8" Seal R 1/8" Bague d'étanch. R 1/8" Anillo de junta R 1/8"	21	12-024 151-15	Sechskantmutter M4 Hexagon nut M4 Ecrou six pans M4 Tuerca hexagonal M4
5	99-133 145-91	Drosselrückschlagventil R 1/4" Check-return valve R 1/4" Clapet anti-retour av. étranglement R 1/4" Válvula estranguladora de retroceso R 1/4"	22	95-634 917-05	Platte Plate Plaque Placa
6	18-379 003-61	T-Verschraubung TCK-1/4 Pk-4 T-union TCK-1/4 Pk-4 Raccord en T TCK-1/4 Pk-4 Racor en T TCK-1/4 Pk-4	23	11-130 227-15	Zylinderschraube M 5 x 12 Cheese-head screw M 5 x 12 Vis à tête cyl. M 5 x 12 Tornillo cilíndrico M 5 x 12
7	18-378 001-61	L-Verschraubung LCK-1/8 Pk-4 L-union LCK-1/8 Pk-4 Raccord en L LCK-1/8 Pk-4 Racor en L LCK-1/8 Pk-4	24	12-305 111-15	Scheibe Washer Rondelle Arandela
8	95-620 765-15	Platte Plate Plaque Placa	25	71-12 00-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final
9	14-731 679-05	Buchse Bushing Douille Casquillo	26	71-37 00-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Presse-étoupe Prensaestopa
10	95-620 768-45	Winkel Angular bracket Pièce angulaire Pieza angular	27	11-130 203-15	Zylinderschraube M4 x 30 Cheese-head screw M4 x 30 Vis à tête cyl. M4 x 30 Tornillo cilíndrico M4 x 30
11	11-130 227-15	Zylinderschraube M5 x 12 Cheese-head screw M5 x 12 Vis à tête cyl. M5 x 12 Tornillo cilíndrico M5 x 12			
12	12-305 144-15	Scheibe A5,3 Washer A5,3 Rondelle A5,3 Arandela A5,3			
13	99-115 410-91	3/2-Wege-Rollenhebelventil 1/8" 3/2-way roller lever valve, 1/8" Distributeur à levier à galet 3/2, 1/8" Válvula de la palanca de rodillo de 3 pasos y 2 posiciones 1/8"			
14	18-372 001-61	Verschraubung CK-1/8 Pk-4 Screwed joint CK-1/8 Pk-4 Raccord CK-1/8 Pk-4 Racor CK-1/8 Pk-4			
15	18-386 005-91	Schwenkstück TK-1/8 Pk-4 Swivel piece TK-1/8 Pk-4 Pièce pivotante TK-1/8 Pk-4 Pieza de desvío TK-1/8 Pk-4			
16	18-050 004-91	Verteilerrohr VT 1/8-2 Distributor tube VT 1/8-2 Tube distributeur VT 1/8-2 Tubo de distribución VT 1/8-2			
17	18-373 011-01	Winkelstück Elbow union Coude Pieza angular			



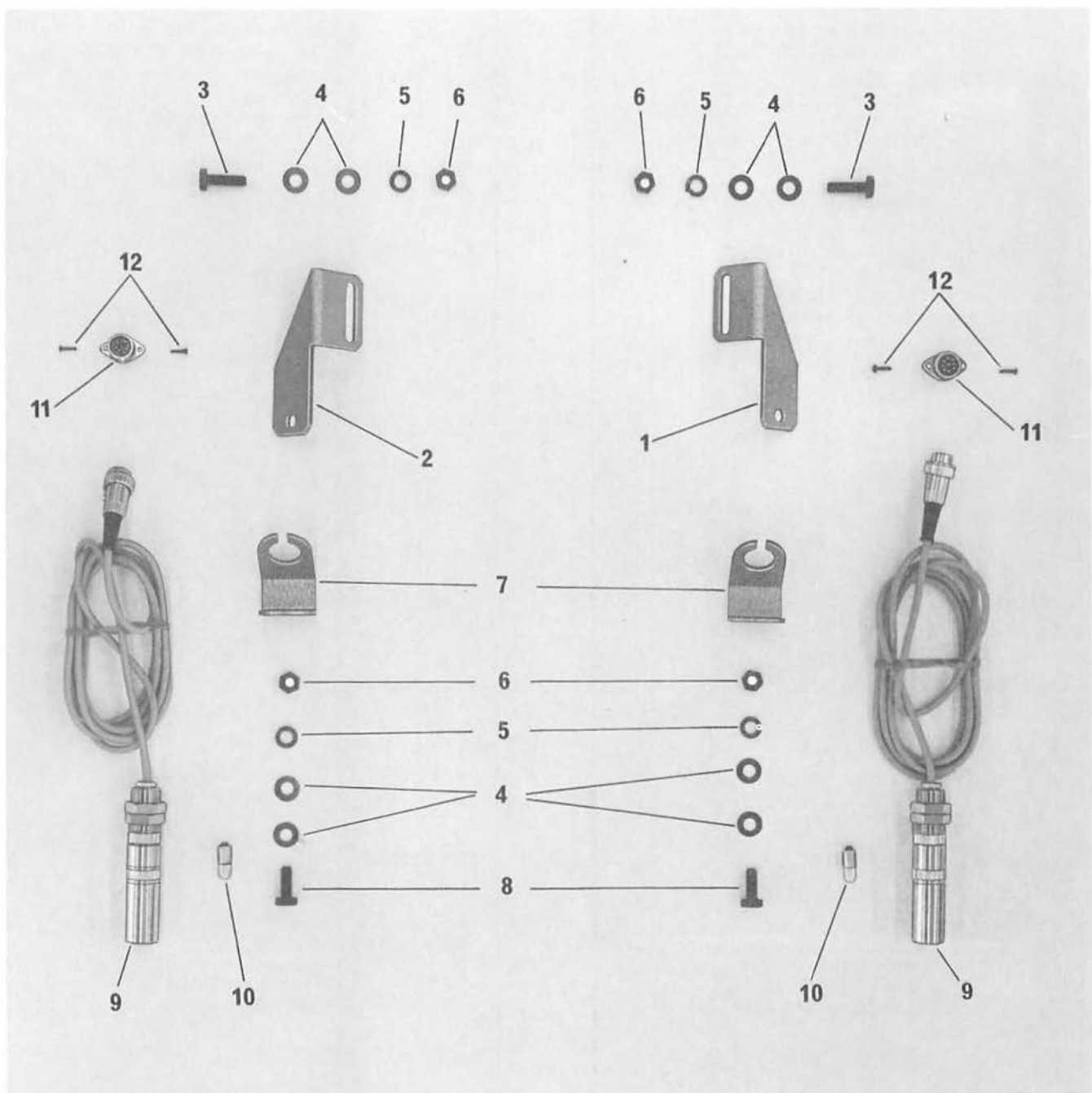
Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-618 093-15	Arm Arm Bras Brazo			
2	11-130 233-15	Zylinderschraube M5 x 16 Cheese-head screw M5 x 16 Vis à tête cyl. M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16			
3	95-618 094-15	Platte Plate Plaque Placa			
4	11-330 223-15	Gewindestift M5 x 10 Threaded stud M5 x 10 Vis sans tête M5 x 10 Tornillo prisionero M5 x 10			
5	95-620 774-15	Schaltnocken Tripping segment Taquet de commande Leva de mando			
6	11-130 179-15	Zylinderschraube M4 x 12 Cheese-head screw M4 x 12 Vis à tête cyl. M4 x 12 Tornillo cilíndrico M4 x 12			
7	12-305 114-15	Scheibe A4,3 Washer A4,3 Rondelle A4,3 Arandela A4,3			
8	12-500 151-45	Federring B4 Spring washer B4 Rondelle élastique B4 Arandela elástica B4			
9	95-629 988-15	Stange Connecting rod Barre Barra			
10	95-618 114-15	Schaltnocken Tripping segment Taquet de commande Leva de mando			
11	11-314 964-15	Gewindestift M5 x 5 Threaded stud M5 x 5 Vis sans tête M5 x 5 Tornillo prisionero M5 x 5			



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-620 758-45	Brücke Receptacle Support Soporte	16	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8-1/8 Double nipple 1/8-1/8 Nipple double 1/8-1/8 Boquilla doble 1/8-1/8
2	95-609 649-15	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular	17	99-133 127-91	Sperrventil TB1, 1/8" Check valve TB1, 1/8" Clapet TB1, 1/8" Válvula de bloqueo
3	11-039 372-15	Sechskantschraube M8 x 25 Hexagon screw M8 x 25 Vis six pans M8 x 25 Tornillo hexagonal M8 x 25	18	18-379 001-61	T-Verschraubung TCK-1/8 Pk-4 T-union TCK-1/8 Pk-4 Raccord en T TCK-1/8 Pk-4 Racor en T TCK-1/8 Pk-4
4	12-305 224-15	Scheibe A8,4 Washer A8,4 Rondelle A8,4 Arandela A8,4	19	18-378 002-61	L-Verschraubung LCK-1/8 Pk-4 L-union LCK-1/8 Pk-4 Raccord en L LCK-1/8 Pk-4 Racor en L LCK-1/8 Pk-4
4a	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
5	99-134 125-91	Zylinder, einfachwirkend R 1/4", 25 Ø x 5 Hub Cylinder, single-acting, R 1/4" 25 mm dia. x 5 mm stroke Vérin à simple effet R 1/4" Ø 25 x course 5 Cilindro de simple efecto R 1/4", 25 Ø x 5 de carrera			
6	95-608 788-15	Gewindebolzen Threaded stud Goujon fileté Perno roscado			
7	95-608 790-15	Sechskantmutter Hexagon nut Ecrou six pans Tuerca hexagonal			
8	95-608 789-15	Anschlagmutter Stop nut Ecrou butée Tuerca de tope			
9	11-130 176-15	Zylinderschraube M4 x 10 Cheese-head screw M4 x 10 Vis à tête cyl. M4 x 10 Tornillo cilíndrico M4 x 10			
10	15-032 002-45	Dichtring 1/4" Seal 1/4" Bague d'étanch. 1/4" Anillo de junta 1/4"			
11	18-372 003-61	Verschraubung CK-1/4 Pk-4 Screwed joint CK-1/4 Pk-4 Raccord CK-1/4 Pk-4 Racor CK-1/4 Pk-4			
12	99-133 448-91	Zylinder, einfachwirkend R 1/4", 25 Ø x 20 Hub Cylinder, single-acting, R 1/4", 25 mm dia. x 20 mm stroke Vérin à simple effet R 1/4", Ø 25 x course 20 Cilindro de simple efecto R 1/4", 25 Ø x 20 de carrera			
13	18-277 002-61	Doppelnippel R 1/8"-R 1/4" Double nipple R 1/8"-R 1/4" Nipple double R 1/8"-R 1/4" Boquilla doble R 1/8"-R 1/4"			
14	15-032 001-45	Dichtring R 1/8" Seal R 1/8" Bague d'étanch. R 1/8" Anillo de junta R 1/8"			
15	99-115 505-91	Drosselrückschlagventil 1/8" Check-return valve 1/8" Clapet anti-retour av. étranglement 1/8" Válvula estranguladora de retroceso 1/8"			

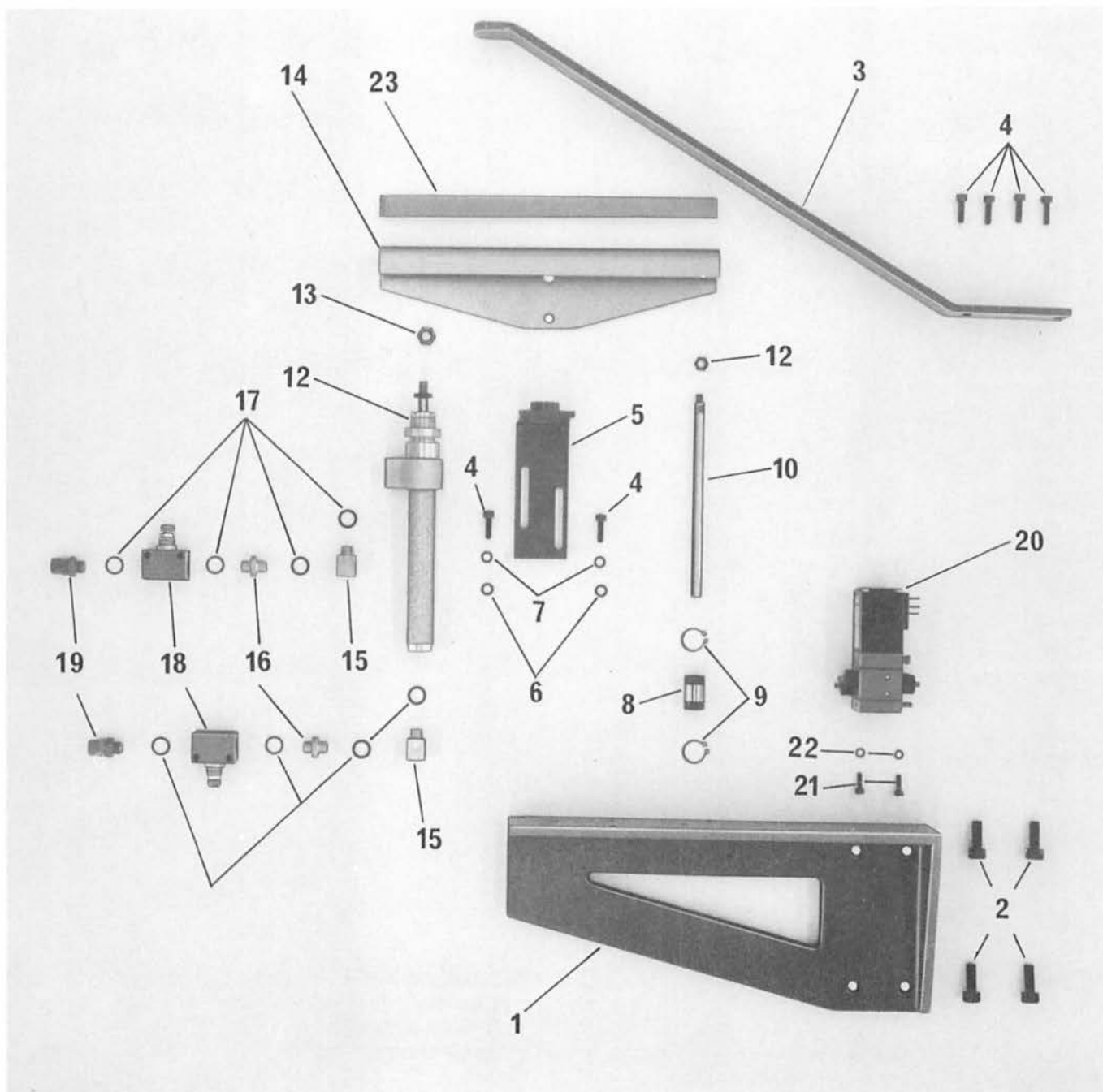


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-608 545-41	Tretplattensteg Pedal frame Traverse de pédalier Tirante del pedal	18	91-031 888-15	Kugelzapfen A 10 Ball stud A 10 Pivot A 10 Pivote esférico A 10
2	11-130 323-15	Zylinderschraube M6 x 50 Cheese-head screw, M6 x 50 Vis à tête cyl. M6 x 50 Tornillo cilíndrico M6 x 50	19	16-049 040-11	Kugelpfanne A 10 Ball socket A 10 Cuvette rotule A 10 Asiento esférico A 10
3	12-305 171-15	Scheibe B 6,4 Washer B 6,4 Rondelle B 6,4 Arandela B 6,4	20	12-510 171-45	Zahnscheibe 6,4 Toothed washer 6,4 Rondelle dentée 6,4 Arandela dentada 6,4
4	12-500 190-45	Federring A6 Spring washer A6 Rondelle élastique A6 Arandela elástica A6	21	91-032 837-15	Zugstange Connection Bielle Barra de tracción
5	12-024 191-15	Sechskantmutter M6 Hexagon nut M6 Ecrou six pans M6 Tuerca hexagonal M6	22	91-032 530-15	Spannbügel Tensioning joint Etrier de tension Estríbo tensor
6	11-130 365-15	Zylinderschraube M8 x 20 Cheese-head screw, M8 x 20 Vis à tête cyl. M8 x 20 Tornillo cilíndrico M8 x 20	23	11-022 293-15	Sechskantschraube M6 x 16 Hexagon screw M6 x 16 Vis six pans M6 x 16 Tornillo hexagonal M6 x 16
7	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4	24	71-13 00-0122	Zugtaster Pull switch Interrupteur à traction Interruptor de tiro
8	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8	25	71-37 00-0158	Stopfbuchsverschraubung PG 9 Gland PG 9 Boîte à étoupes Prensaestopas
9	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8	26	71-37 00-0201	Reduzierring Reducing ring Bague de réduction Anillo reductor
10	11-108 198-15	Zylinderschraube M4 x 25 Cheese-head screw, M4 x 25 Vis à tête cyl. M4 x 25 Tornillo cilíndrico M4 x 25	27	91-096 481-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
11	91-032 369-15	Hülse Sleeve Douille Manguito	28	11-108 234-15	Zylinderschraube M5 x 16 Cheese-head screw, M5 x 16 Vis à tête cyl. M5 x 16 Tornillo cilíndrico M5 x 16
12	91-106 628-45	Fuß Foot Pied Pie	29	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3
13	91-032 417-15	Buchse Bushing Douille Casquillo	30	12-500 170-45	Federring A 5 Spring washer A 5 Rondelle élastique A 5 Arandela elástica A 5
14	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3	31	91-096 480-45	Winkel Angular bracket Equerre Pieza angular
15	95-608 549-91	Tretplatte Pedal Pédale Pedal	32	11-130 184-15	Zylinderschraube M6 x 10 Cheese-head screw, M6 x 10 Vis à tête cyl. M6 x 10 Tornillo cilíndrico M6 x 10
16	91-032 823-45	Lagerwinkel Bearing bracket Equerre-palier Soporte angular	33	12-305 171-15	Scheibe B 6,4 Washer B 6,4 Rondelle B 6,4 Arandela B 6,4
17	11-039 291-15	Sechskantschraube M6 x 16 Hexagon screw M6 x 16 Vis six pans M6 x 16 Tornillo hexagonal M6 x 16	34	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6

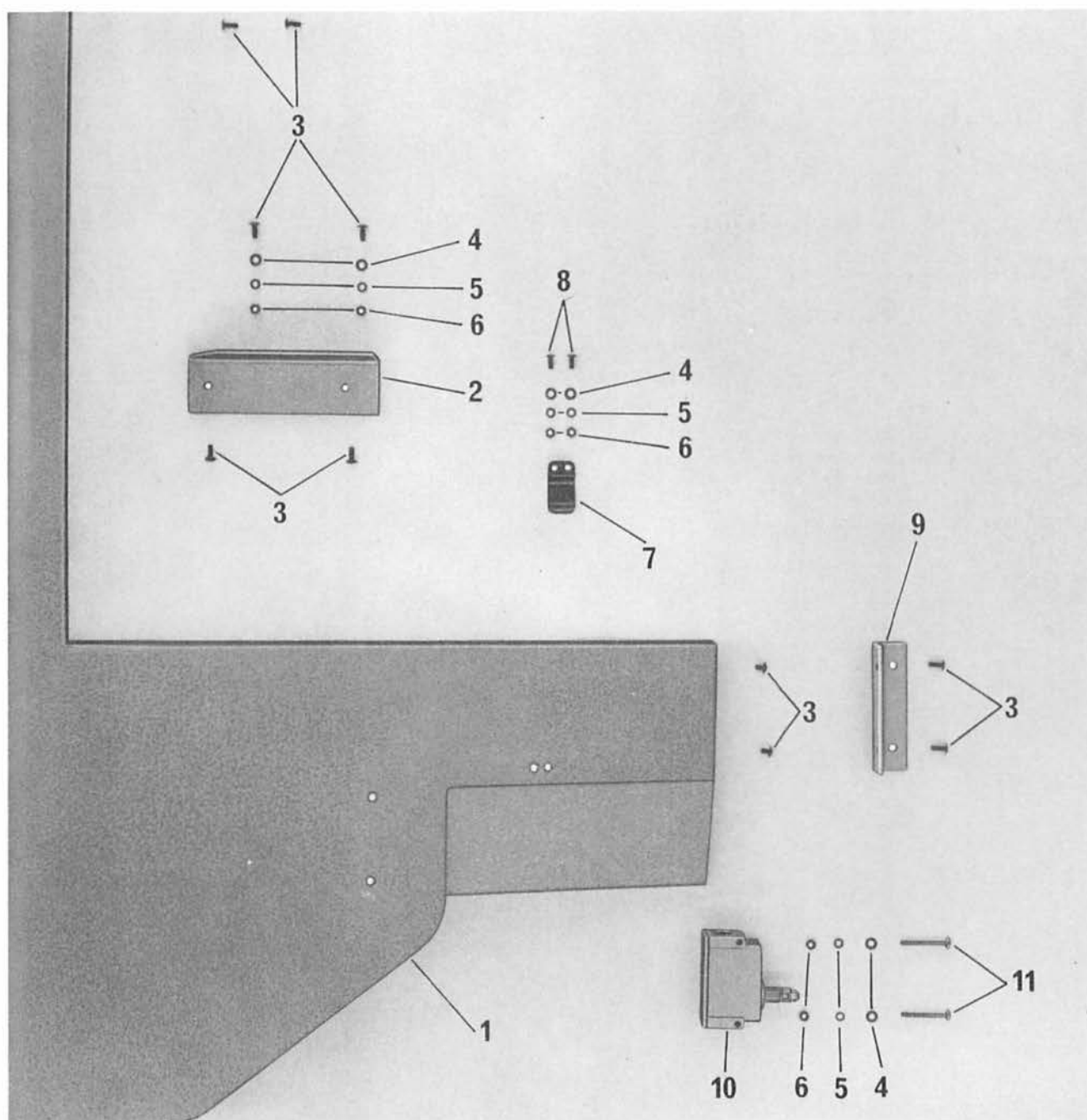


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-608 792-45	Rechter Befestigungswinkel Mounting bracket, right Equerre de fixation droite Esquina de fijación derecha			
2	95-608 793-45	Linker Befestigungswinkel Mounting bracket, left Equerre de fixation gauche Esquina de fijación izquierda			
3	11-039 366-15	Sechskantschraube M8 x 20 Hexagon screw M8 x 20 Vis six pans M8 x 20 Tornillo hexagonal M8 x 20			
4	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4			
5	12-500 210-45	Federring A8 Spring washer A8 Rondelle élastique A8 Arandela elástica A8			
6	12-024 211-15	Sechskantmutter M8 Hexagon nut M8 Ecrou six pans M8 Tuerca hexagonal M8			
7	95-608 791-45	Halter Holder Support Soporte			
8	11-039 356-15	Sechskantschraube M8 x 15 Hexagon screw M8 x 15 Vis six pans M8 x 15 Tornillo hexagonal M8 x 15			
9	71-85 00-0030	Lichtmarkiersender Positioning lamp Emetteur de spot lumineux Emisor de señales luminosas			
10	71-25 00-0146	Glühlampe Light bulb Ampoule Lámpara			
11	71-16 00-0114	Flanschdose Flange socket Prise de courant femelle à bride Enchufe con brida			
12	11-460 052	Halbrundholzschraube Round-head wood screw Vis à bois à tête demi-ronde Tirafondo de cabeza redonda			

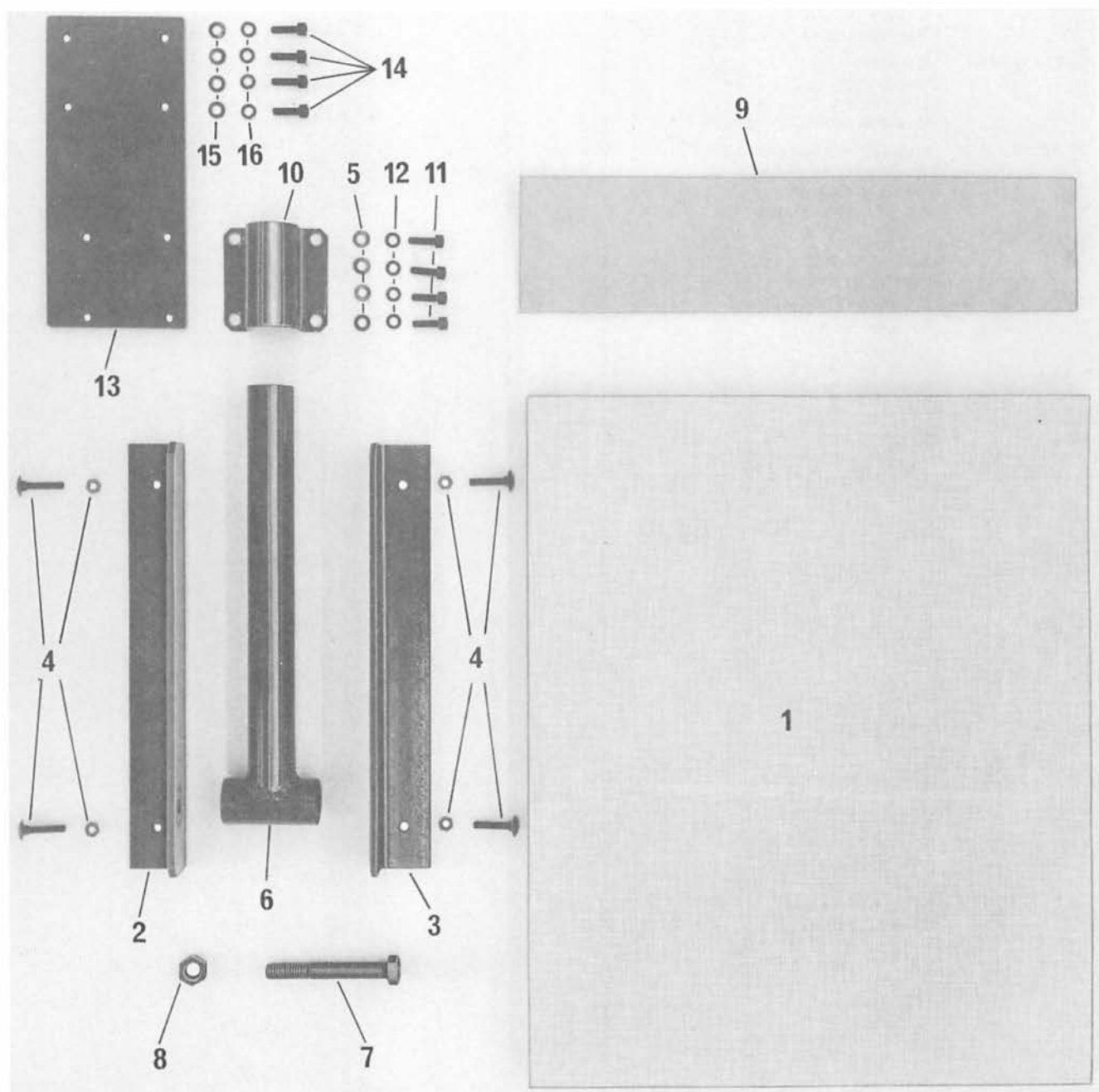
Einlegestation
Loading station
Poste de chargement
Puesto de carga



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-618 070-45	Ausleger Cantilever arm Bras Brazo saliente	18	99-115 505-91	Drosselrückschlag-Ventil 1/8" Check-return valve 1/8" Clapet anti-retour av. étranglement 1/8" Válvula estranguladora de retroceso
2	11-130 371-15	Zylinderschraube M 8 x 25 Cheese-head screw, M 8 x 25 Vis à tête cyl. M 8 x 25 Tornillo cilíndrico M 8 x 25	19	18-372 001-61	Verschraubung CK-1/8-Pk-4 Screw union CK-1/8-Pk-4 Raccord CK-1/8-Pk-4 Racor CK-1/8-Pk-4
3	95-618 072-45	Strebe Brace Contre-fiche Tirante	20	99-134 445-91	4/2-Wege-Magnetventil 1/8" 4/2-way solenoid valve 1/8" Distributeur 1/8", 4 orifices/2 positions Electroválvula de 4 vías y 2 posiciones 1/8"
4	11-130 233-15	Zylinderschraube M 5 x 16 Cheese-head screw, M 5 x 16 Vis à tête cyl. M 5 x 16 Tornillo cilíndrico M 5 x 16	21	11-130 185-15	Zylinderschraube M 4 x 16 Cheese-head screw, M 4 x 16 Vis à tête cyl. M 4 x 16 Tornillo cilíndrico M 4 x 16
5	95-618 073-41	Zylinderträger Cylinder bracket Support de vérin Soporte del cilindro	22	12-500 150-45	Federring A 4 Spring washer A 4 Rondelle élastique A 4 Arandela elástica A 4
6	12-305 144-15	Scheibe A 5,3 Washer A 5,3 Rondelle A 5,3 Arandela A 5,3	23	289-1-120 042	Tesamoll 15 x 3 x 250 mm Tesamoll tape 15 x 3 x 250 mm Ruban Tesamoll 15 x 3 x 250 mm Cinta Tesamoll 15 x 3 x 250 mm
7	12-500 170-45	Federring A 5 Spring washer A 5 Rondelle élastique A 5 Arandela elástica A 5			
8	99-133 359-01	Kugelhülse K88 N2D Ball bush K88 N2D Douille K88 N2D Casquillo esférico K88 N2D			
9	12-610 290-45	Sicherungsring 16 x 1 Retaining ring 16 x 1 Circlip 16 x 1 Arandela clip 16 x 1			
10	95-618 079-05	Stange Rod Barre Barra			
11	12-005 195-15	Sechskantmutter BM 6 Hexagon nut BM 6 Ecrou six pans BM 6 Tuerca hexagonal BM 6			
12	99-133 990-91	Zylinder, doppeltwirkend 1/8", 16 Ø x 100 Hub Cylinder, double-acting 1/8", 16 mm dia. x 100 mm stroke Vérin à double effet 1/8", Ø 16 x course 100 Cilindro de doble efecto 1/8", Ø 16 x 100 de carrera			
13	12-005 215-15	Sechskantmutter BM 8 Hexagon nut BM 8 Ecrou six pans BM 8 Tuerca hexagonal BM 8			
14	95-618 074-45	Druckleiste Pressure bar Barre de pression Barra de presión			
15	18-373 011-61	Winkelstück 1/8" Angular union 1/8" Raccord coudé 1/8" Racor acodado 1/8"			
16	18-277 001-91	Doppelnippel 1/8" Double nipple 1/8" Nipple double 1/8" Boquilla doble 1/8"			
17	15-032 001-45	Dichtring 1/8" Seal 1/8" Bague d'étanch. 1/8" Anillo de junta 1/8"			

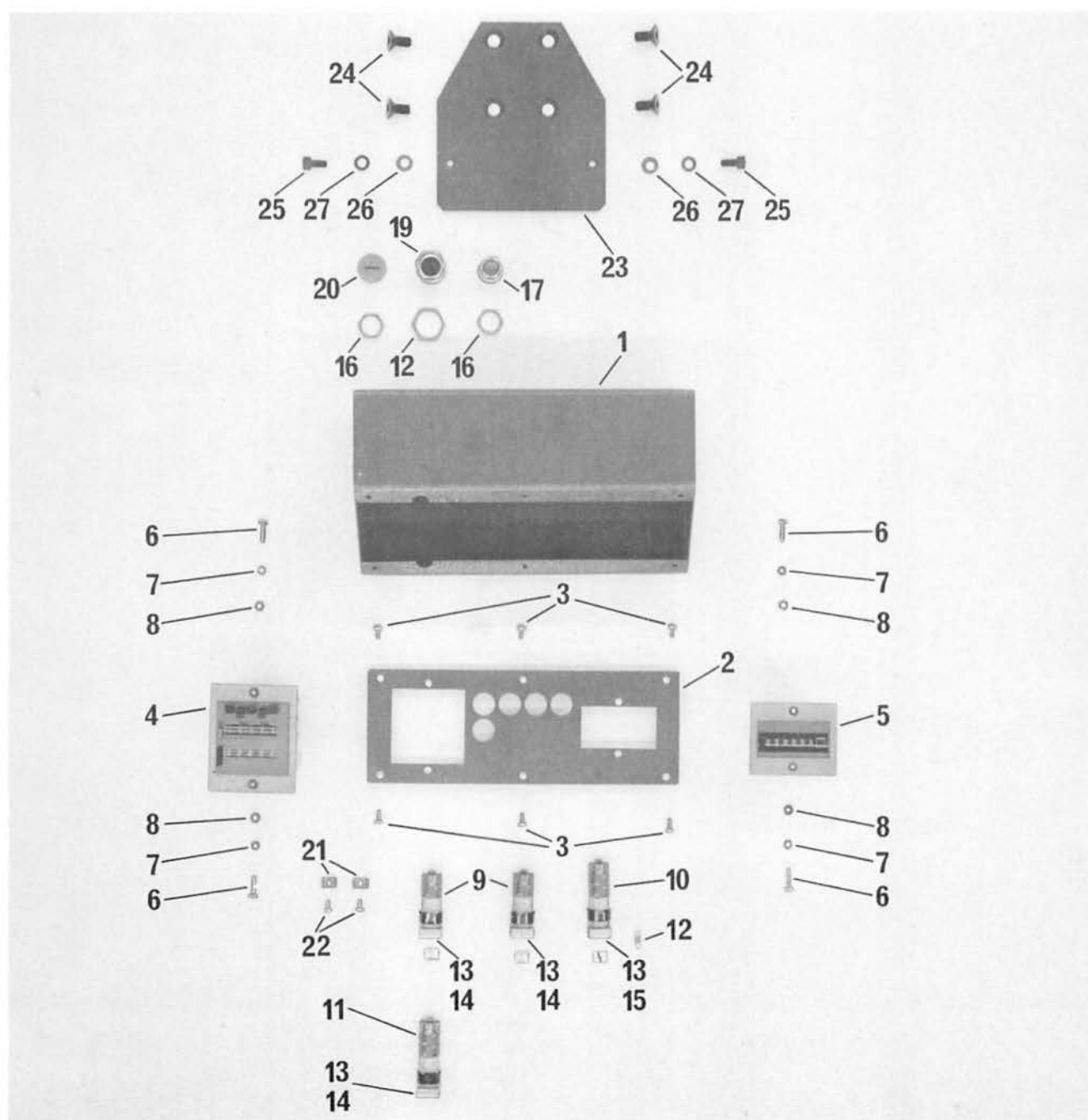


Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-627 734-41	Verkleidung Covering Cache Chapa de cubrimiento			
2	95-622 858-45	Winkel Angular bracket Cornière Pieza angular			
3	91-700 335-25	Flachrundschrabe M 4 x 6,3 Countersunk screw M 4 x 6,3 Vis à tête bombée M 4 x 6,3 Tornillo de cabeza redonda M 4 x 6,3			
4	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3			
5	12-500 150-45	Federring A 4 Spring washer A 4 Rondelle élastique A 4 Arandela elástica A 4			
6	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4			
7	95-625 787-15	Blattfeder Leaf spring Lame-ressort Muelle de lámina			
8	91-700 173-15	Linsensenkschraube M 4 x 12,7 Oval-head screw M 4 x 12,7 Vis à tête conique bombée M 4 x 12,7 Tornillo avellanado gota de sebo M 4 x 12,7			
9	96-637 738-45	Winkel Angular bracket Cornière Pieza angular			
10	71-12 00-0413	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final			
11	11-250 199-25	Linsensenkschraube M 4 x 35 Oval-head screw M 4 x 35 Vis à tête conique bombée M 4 x 35 Tornillo avellanado gota de sebo M 4 x 35			



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-623 826-91	Holzplatte Wooden board Plaque de bois Tablero			
2	95-623 827-45	Winkel Angular bracket Cornière Pieza angular			
3	95-623 828-45	Winkel Angular bracket Cornière Pieza angular			
4	11-625 311-01	Flachrundschraube M 6 x 30 Countersunk screw M 6 x 30 Vis à tête bombée M 6 x 30 Tornillo de cabeza redonda M 6 x 30			
5	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4			
6	95-623 109-41	Rohrstütze Pipe support Support tubulaire Soporte tubular			
7	11-032 582-15	Sechskantschraube M 12 x 90 Hexagon screw M 12 x 90 Vis six pans M 12 x 90 Tornillo hexagonal M 12 x 90			
8	12-024 251-15	Sechskantmutter M 12 Hexagon nut M 12 Ecrou six pans M 12 Tuerca hexagonal M 12			
9	25-901-6.1003	Rolltex-Walzenbezug, 100 x 1000 mm Rolltex roller cover, 100 x 1000 mm Garniture de rouleau en Rolltex, 100 x 1000 mm Revestimiento Rolltex para el rodillo, 100 x 1000 mm			
10	95-622 870-45	Rohrschelle Pipe clip Collier de tube Abrazadera para tubos			
11	11-130 293-15	Zylinderschraube M 6 x 16 Cheese-head screw, M 6 x 16 Vis à tête cyl. M 6 x 16 Tornillo cilíndrico M 6 x 16			
12	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6			
13	95-622 871-45	Platte Plate Plaque Placa			
14	11-130 365-15	Zylinderschraube M 8 x 20 Cheese-head screw, M 8 x 20 Vis à tête cyl. M 8 x 20 Tornillo cilíndrico M 8 x 20			
15	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4			
16	12-500 210-45	Federring A 8 Spring washer A 8 Rondelle élastique A 8 Arandela elástica A 8			

Bedienpult links und rechts
Control panel, left and right
Pupitre de commande gauche et droit
Cuadro de mando izquierdo y derecho

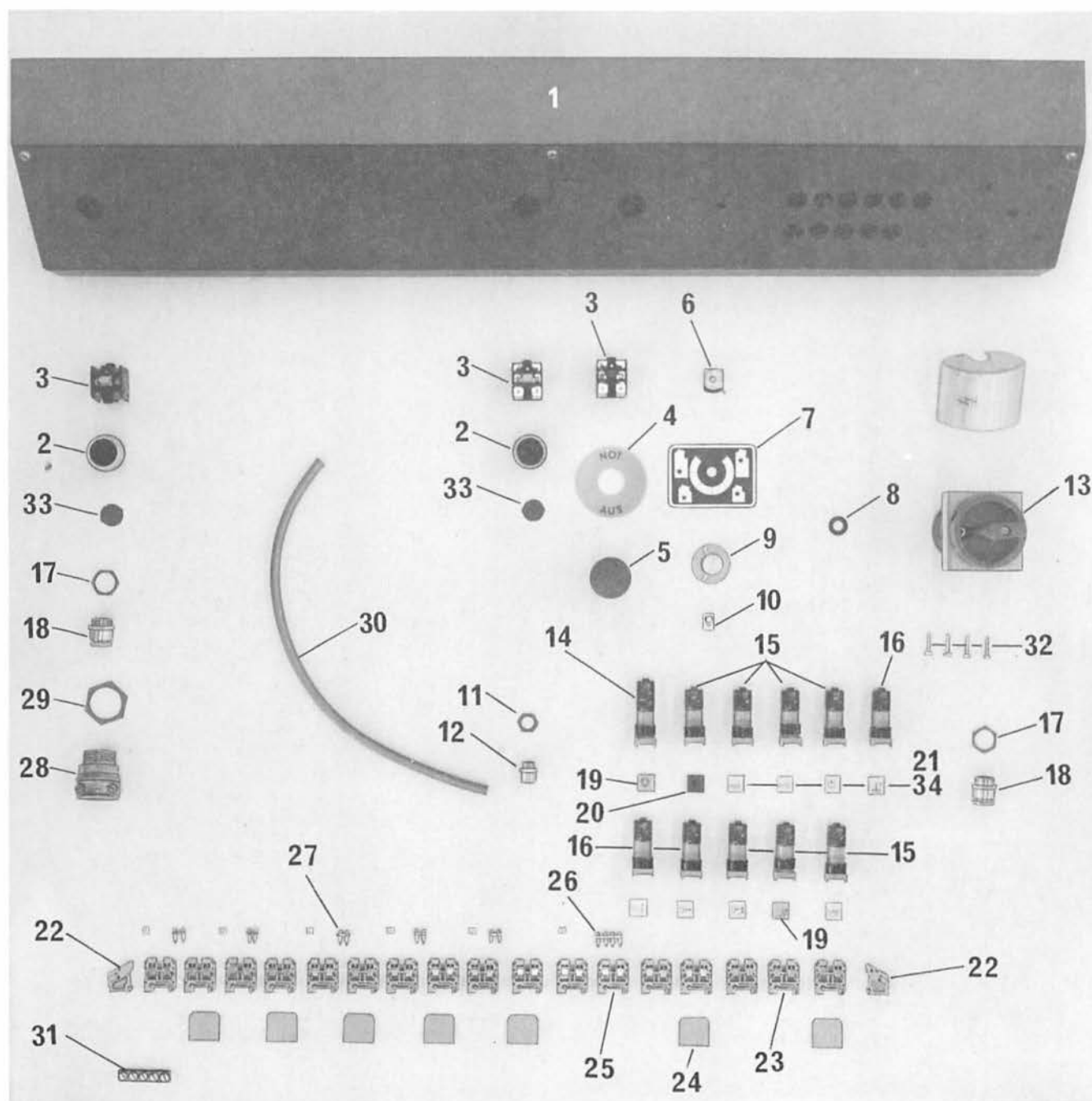


Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-627 758-45	Gehäuse Housing Corps Caja
2	95-627 759-41	Deckel Cover Couvercle Tapa
3	95-700 335-25	Flachrundschraube Raised-head screw Vis à tête bombée Tornillo cil. de cabeza rebajada
4	71-7200-0037	Vorwahl-Impulszähler Pre-selecting counter Compteur d'impulsions Contador de impulsos preselector
5	71-7200-0042	Impulszähler Pulse counter Compteur d'impulsions Contador de impulsos
6	11-210 170-25	Senkschraube M 4 x 10 Countersunk screw, M 4 x 10 Vis à tête noyée M 4 x 10 Tornillo avellanado M 4 x 10
7	12-500 150-45	Federring B 4 Spring washer, B 4 Rondelle élastique B 4 Arandela elástica B 4
8	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut, M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4
9	71-1300-0374	Leuchtdrucktaster Illuminated push-button Bouton-poussoir lumineux Pulsador luminoso
10	71-1300-0376	Leuchtdrucktaster Illuminated push-button Bouton-poussoir lumineux Pulsador luminoso
11	71-1300-0375	Leuchtdrucktaster Illuminated push-button Bouton-poussoir lumineux Pulsador luminoso
12	71-2500-0267	Fernmelde-Kleinlampe Indicator lamp Lampe d'éclairage miniature Lamparita piloto
13	71-1300-0380	Tastenschild Push-button label Plaque p. bouton-poussoir Plaquita para pulsador
14	71-1300-0377	Kappe farblos Cap, clear Capuchon incolore Casquete incoloro
15	71-1300-0378	Kappe gelb Cap, yellow Capuchon jaune Casquete amarillo
16	71-3700-0174	Sechskantmutter Pg 9 Hexagon nut, Pg 9 Ecrou six pans Pg 9 Tuerca hexagonal Pg 9
17	71-3700-0158	Stopfbuchsverschraubung Pg 9 Union, Pg 9 Raccord presse-étoupe Pg 9 Racor prensaestopas Pg 9

Pos.-Nr. Item No. N ^o pos. N ^o de posición	Bestellnummer Part number N ^o de commande N ^o de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
18	71-3700-0176	Sechskantmutter Pg 13,5 Hexagon nut, Pg 13.5 Ecrou six pans Pg 13,5 Tuerca hexagonal Pg 13,5
19	71-3700-0329	Stopfbuchsverschraubung Pg 13,5 Union, Pg 13.5 Raccord presse-étoupe Pg 13,5 Racor prensaestopas Pg 13,5
20	70-3715-0002	Verschlusschraube Pg 9 Cap screw, Pg 9 Bouchon Pg 9 Tornillo de cierre Pg 9
21	91-099 601-25	Kabelklemme Cable clip Pince-câble Sujetacables
22	11-173 171-55	Flachkopfschraube M 4 x 6 Flat-head screw, M 4 x 6 Vis à tête bombée M 4 x 6 Tornillo de cabeza plana M 4 x 6
23	95-630 313-45	Platte Plate Plaque Placa
24	11-225 358-15	Senkschraube M 8 x 16 Countersunk screw, M 8 x 16 Vis à tête noyée M 8 x 16 Tornillo avellanado M 8 x 16
25	11-130 281-15	Zylinderschraube M 6 x 8 Cheese-head screw, M 6 x 8 Vis à tête cyl. M 6 x 8 Tornillo cilíndrico M 6 x 8
26	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer, A 6.4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
27	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer, A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6

9.2

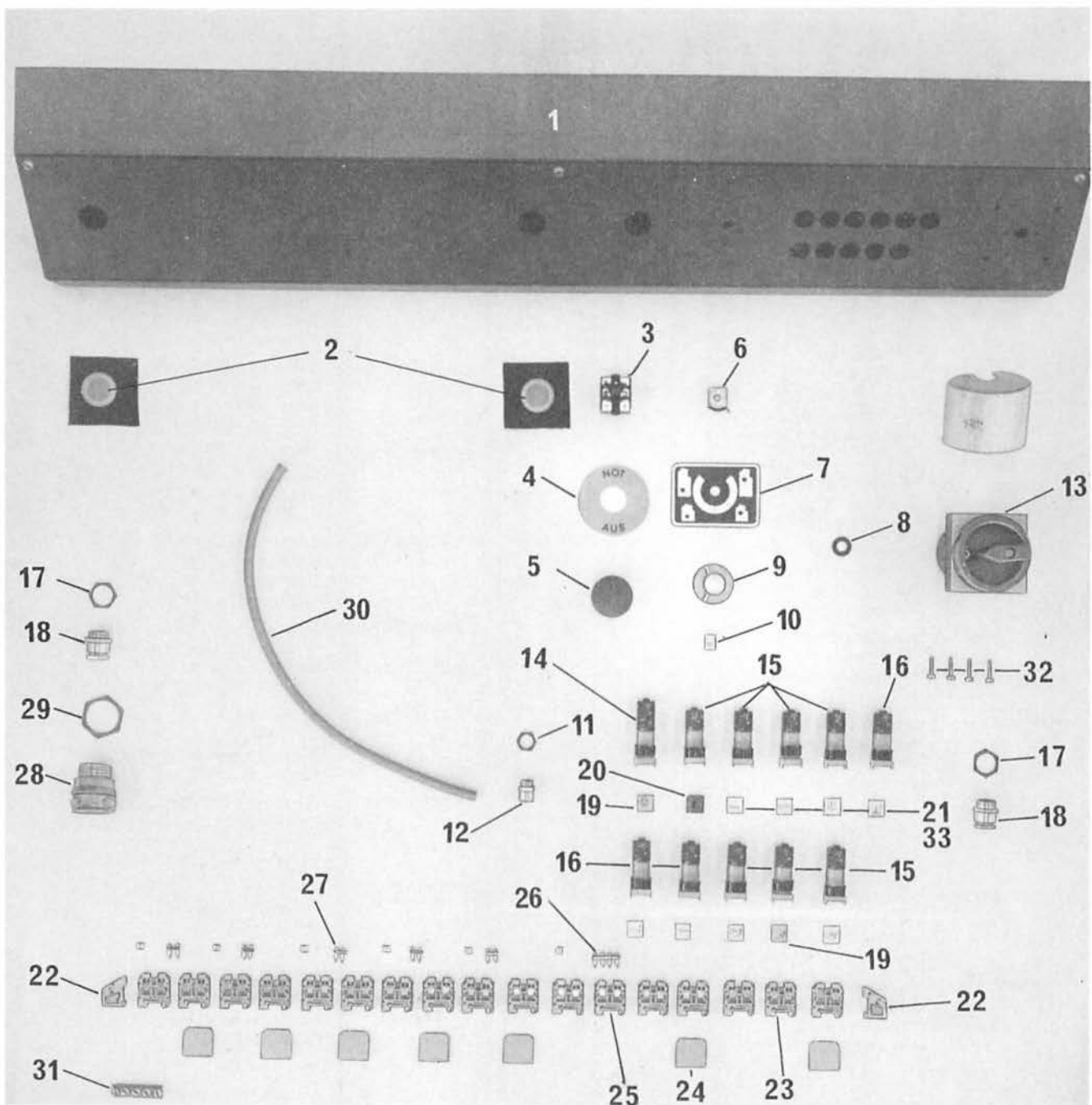
Bedienpult für schwenkb. Taschenblech -929/40
Control panel for swing-out pocket plate -929/40
Pupitre de commande p. gabarit de poche
pivotant, ss-cl. -929/40
Pupitre de mando para la chapa de bolsillo
giratoria, Subcl. -929/40



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-701 128-91	Bedienpult Control panel Pupitre de commande Pupitre de mando	18	71-37 00-0169	Stopfbuchsenverschraubung PG 11 Gland PG 11 Presse-étoupe PG 11 Prensaestopa PG 11
2	71-13 00-0211	Drucktaste Push button Bouton-poussoir Pulsador	19	71-13 00-0378	Kappe, gelb Cap, yellow Capuchon jaune Capuchón, amarillo
3	71-13 00-0217	Tastereinsatz Push button insert Corps de rupteur Cuerpo del pulsador	20	71-13 00-0379	Kappe, grün Cap, green Capuchon vert Capuchón, verde
4	71-13 00-0360	Schild "Not-Aus" "Emergency off" sign Plaque "Arrêt d'urgence" Rótulo "Parada de emergencia"	21	71-13 00-0377	Kappe, farblos Cap, colourless Capuchon incolore Capuchón, incoloro
5	71-13 00-0399	Drucktaste Push button Bouton-poussoir Botón pulsador	22	71-21 00-0159	Endklammer End stop Pince d'extrémité Pinza final
6	71-46 00-0038	Schicht-Drehwiderstand 500 K Ohm Variable resistor 500 kohms Potentiomètre 500 kohms Resistencia giratoria de capa de grafito 500 K ohmios	23	71-21 00-0233	Anreihklemme, blau, für Mittelpunktsteiter Terminal, blue, for neutral wire Borne amovible bleue p. neutre Bornes en serie, azul, para el conductor central
7	95-623 164-95	Schild Sign Plaque Placa	24	71-21 00-0085	Abschlußplatte Cap Cache Placa de cierre
8	71-46 00-0035	Sechskantmutter M 7 x 0,75 Hexagon nut M 7 x 0,75 Ecrou six pans M 7 x 0,75 Tuerca hexagonal M 7 x 0,75	25	71-21 00-0084	Anreihklemme Terminal Borne amovible Bornes en serie
9	71-46 00-0044	Drehknopf Rotary knob Bouton tournant Botón giratorio	26	71-21 00-0088	Verbindungssteg, 4fach Connector, 4-pin Barrette de connexion quadruple Barra de conexión, cuádruple
10	71-46 00-0050	Feststeller Locking disc Disp. de blocage Dispositivo de bloqueo	27	71-21 00-0086	Verbindungssteg, 2fach Connector, 2-pin Barrette de connexion double Barra de conexión, doble
11	71-37 00-0173	Sechskantmutter PG 7 Hexagon nut PG 7 Ecrou six pans PG 7 Tuerca hexagonal PG 7	28	71-37 00-0117	Druckschraube, PG 21 Pressure screw PG 21 Vis de serrage PG 21 Tornillo de presión PG 21
12	71-37 00-0183	Schlauchverschraubung PG 7 Tube union PG 7 Raccord de flexible PG 7 Racor para tubos flexibles PG 7	29	71-37 00-0178	Sechskantmutter, PG 21 Hexagon nut PG 21 Ecrou six pans PG 21 Tuerca hexagonal PG 21
13	71-11 00-0307	Hauptschalter Master switch Interrupteur général Interruptor general	30	25 161-8.007-4	K-Schlauch, 7; 400 lg. Cable sheath, 7, 400 mm long Gaine de câbles 7; 400 mm de long Tubo de cables 7; 400 mm de largo
14	71-13 00-0375	Leuchtdruckschalter 2pol. Self-illuminated two-pole switch Interrupt. à bouton lumineux 2 pôles Interruptor de botón luminoso, 2 polos	31	71-21 00-0177	Klemmleiste Terminal strip Barrette à bornes Regleta de bornes
15	71-13 00-0374	Leuchtdruckschalter Self-illuminated switch Interrupt. à bouton lumineux Interruptor de botón luminoso	32	11-108 180-15	Zylinderschraube M 4 x 12 Cheese-head screw, M 4 x 12 Vis à tête cyl. M 4 x 12 Tornillo hexagonal M 4 x 12
16	71-13 00-0373	Leuchtdruckschalter Self-illuminated switch Interrupt. à bouton lumineux Interruptor de botón luminoso	33	71-13 00-0250	Tastenschild Push button top cap Plaque de touche Placa de palpado
17	71-37 00-0175	Sechskantmutter PG 11 Hexagon nut PG 11 Ecrou six pans PG 11 Tuerca hexagonal PG 11	34	ohne Teilenummer w/o part number sans numéro sin número	Klebeschilder Adhesive signs Plaquettes adhésives Placas adhesivas

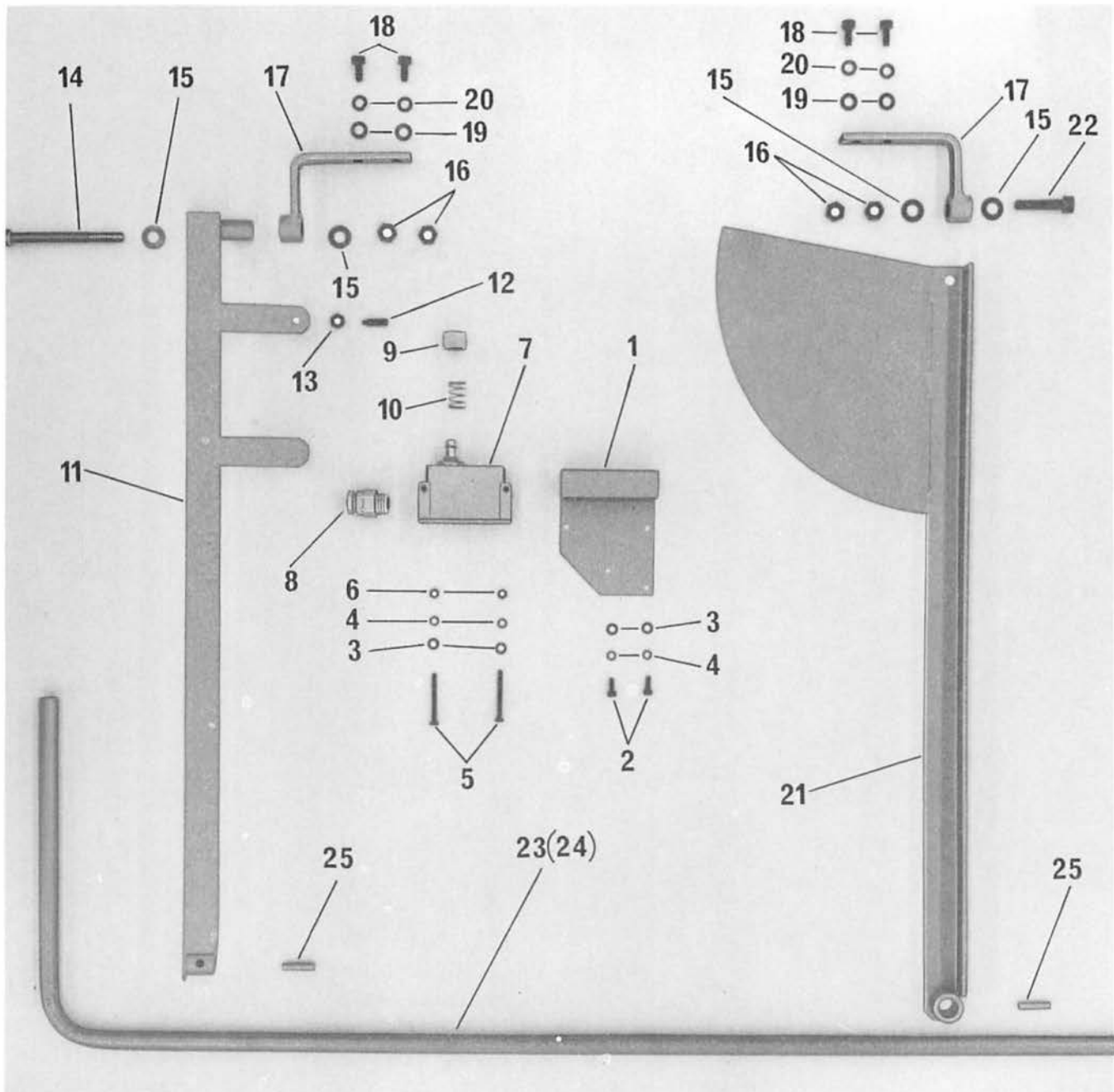
9.3

Bedienpult für starres Taschenblech -929/46
Control panel for rigid pocket plate -929/46
Pupitre de commande p. gabarit de poche à
mouvement rectiligne, ss-cl. -929/46
Pupitre de mando para la chapa de bolsillo
de movimiento rectilíneo, Subcl. -929/46



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-701 128-91	Bedienpult Control panel Pupitre de commande Pupitre de mando	18	71-37 00-0169	Stopfbuchsenverschraubung Pg 11 Gland Pg 11 Presse-étoupe Pg 11 Prensaestopa Pg 11
2	91-118 710-05	Stopfen Plug Bouchon Tapón	19	71-13 00-0378	Kappe, gelb Cap, yellow Capuchon jaune Capuchón, amarillo
3	71-13 00-0217	Tastereinsatz Push button insert Corps de rupteur Cuerpo del pulsador	20	71-13 00-0379	Kappe, grün Cap, green Capuchon vert Capuchón, verde
4	71-13 00-0360	Schild "Not-Aus" "Emergency off" sign Plaque "Arrêt d'urgence" Rótulo "Parada de emergencia"	21	71-13 00-0377	Kappe, farblos Cap, colourless Capuchon incolore Capuchón, incoloro
5	71-13 00-0399	Drucktaste Push button Bouton-poussoir Pulsador	22	71-21 00-0159	Endklammer End stop Pinca d'extrémité Pinza final
6	71-46 00-0038	Schichtdrehwiderstand 500 K Ohm Variable resistor 500 kohms Potentiomètre 500 kohms Resistencia giratoria de capa de grafito 500 K ohmios	23	71-21 00-0233	Anreihklemme, blau, für Mittelpunktsleiter Terminal, blue, for neutral wire Borne amovible bleue p. neutre Bornes en serie, azul, para el conductor central
7	95-623 164-95	Schild Sign Plaque Placa	24	71-21 00-0085	Abschlußplatte Cap Cache Placa de cierre
8	71-46 00-0035	Sechskantmutter M 7 x 0,75 Hexagon nut M 7 x 0,75 Ecrou six pans M 7 x 0,75 Tuerca hexagonal M 7 x 0,75	25	71-21 00-0084	Anreihklemme Terminal Borne amovible Bornes en serie
9	71-46 00-0044	Drehknopf Rotary knob Bouton tournant Botón giratorio	26	71-21 00-0088	Verbindungssteg, 4-fach Connector, 4-pin Barrette de connexion quadruple Barra de conexión, cuádruple
10	71-46 00-0050	Feststeller Locking disc Disp. de blocage Dispositivo de bloqueo	27	71-21 00-0086	Verbindungssteg, 2-fach Connector, 2-pin Barrette de connexion double Barra de conexión, doble
11	71-37 00-0173	Sechskantmutter Pg 7 Hexagon nut Pg 7 Ecrou six pans Pg 7 Tuerca hexagonal Pg 7	28	71-37 00-0117	Druckschraube Pg 21 Pressure screw Pg 21 Vis de serrage Pg 21 Tornillo de presión Pg 21
12	71-37 00-0183	Schlauchverschraubung Pg 7 Tube union Pg 7 Raccord de flexible Pg 7 Racor para tubos flexibles Pg 7	29	71-37 00-0178	Sechskantmutter Pg 21 Hexagon nut Pg 21 Ecrou six pans Pg 21 Tuerca hexagonal Pg 21
13	71-11 00-0307	Hauptschalter Master switch Interrupteur général Interruptor general	30	25 161-8.007-4	K-Schlauch, 7; 400 lg. Cable sheath 7; 400 mm long Gaine de câbles 7; 400 mm de long Tubo de cables 7; 400 mm de largo
14	71-13 00-0375	Leuchtdruckschalter 2polig Self-illuminated two-pole switch Interrupt. à bouton lumineux 2 pôles Interruptor de botón luminoso, 2 polos	31	71-21 00-0177	Klemmleiste Terminal strip Barrette à bornes Regleta de bornes
15	71-13 00-0374	Leuchtdrucktaster Self-illuminated switch Bouton-poussoir lumineux Interruptor de botón luminoso	32	11-108 180-15	Zylinderschraube M 4 x 12 Cheese-head screw M 4 x 12 Vis à tête cyl. M 4 x 12 Tornillo cilíndrico M 4 x 12
16	71-13 00-0373	Leuchtdruckschalter Self-illuminated switch Interrupt. à bouton lumineux Interruptor de botón luminoso	33	ohne Teilenummer w/o part number sans numéro sin número	Klebeschilder Adhesive signs Plaquettes adhésives Placas adhesivas
17	71-37 00-0175	Sechskantmutter Pg 11 Hexagon nut Pg 11 Ecrou hexagonal Pg 11 Tuerca hexagonal Pg 11			

Schutzvorrichtung für Schablonentransport
Guard for workholder feed
Dispositif de protection du système de transport par gabarit
Dispositivo de protección frontal (zona transporte bolsillo)



Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación	Pos.-Nr. Item No. N° pos. N° de pos.	Bestellnummer Part number N° de commande N° de pedido	Teile-Benennung Description Nom de pièce Denominación
1	95-706 072-45	Endschalterkappe Limit switch cap Cache de fin de course Cubierta del interruptor de final	18	11-130 287-15	Zylinderschraube M 6 x 12 Cheese-head screw M 6 x 12 Vis à tête cyl. M 6 x 12 Tornillo cilíndrico M 6 x 12
2	11-130 170-15	Zylinderschraube M 4 x 6 Cheese-head screw, M 4 x 6 Vis à tête cyl. M 4 x 6 Tornillo cilíndrico M 4 x 6	19	12-305 174-15	Scheibe A 6,4 Washer A 6,4 Rondelle A 6,4 Arandela A 6,4
3	12-305 114-15	Scheibe A 4,3 Washer A 4,3 Rondelle A 4,3 Arandela A 4,3	20	12-500 190-45	Federring A 6 Spring washer A 6 Rondelle élastique A 6 Arandela elástica A 6
4	12-500 150-45	Federring A 4 Spring washer A 4 Rondelle élastique A 4 Arandela elástica A 4	21	95-706 077-41	Schwenkarm, rechts Swivel arm, right Bras droit Brazo derecho
5	11-130 206-15	Zylinderschraube M 4 x 35 Cheese-head screw, M 4 x 35 Vis à tête cyl. M 4 x 35 Tornillo cilíndrico M 4 x 35	22	11-130 377-15	Zylinderschraube M 8 x 30 Cheese-head screw, M 8 x 30 Vis à tête cyl. M 8 x 30 Tornillo cilíndrico M 8 x 30
6	12-024 151-15	Sechskantmutter M 4 Hexagon nut M 4 Ecrou six pans M 4 Tuerca hexagonal M 4	23	95-706 079-45	Rohrbügel Bent tube Tube coudé Tubo acodado
7	71-12 00-0380	Sprungschalter Limit switch Fin de course Interruptor de final	24	95-706 191-45	Rohrbügel für L-Ausführung Bent tube for L version Tube coudé p. version L Tubo acodado para la versión L
8	71-37 00-0158	Stopfbuchsenverschraubung Gland Presse-étoupe Prensaestopa	25	13-020 389-05	Kegelstift 6 x 24 Taper pin 6 x 24 Goupille conique 6 x 24 Pasador cónico 6 x 24
9	1-171 435-05	Verschlußstopfen Plug Bouchon Tapón			
10	91-023 042-05	Zylindrische Druckfeder Cylindrical pressure spring Ressort de pression cyl. Muelle de tracción cilíndrico			
11	95-706 073-41	Schwenkarm, links Swivel arm, left Bras gauche Brazo izquierdo			
12	11-340 298-15	Gewindestift M 6 x 20 Threaded stud M 6 x 20 Vis sans tête M 6 x 20 Tornillo prisionero M 6 x 20			
13	12-005 195-15	Sechskantmutter M 6 Hexagon nut M 6 Ecrou six pans M 6 Tuerca hexagonal M 6			
14	11-130 407-15	Zylinderschraube M 8 x 80 Cheese-head screw M 8 x 80 Vis à tête cyl. M 8 x 80 Tornillo cilíndrico M 8 x 80			
15	12-305 224-15	Scheibe A 8,4 Washer A 8,4 Rondelle A 8,4 Arandela A 8,4			
16	12-005 215-15	Sechskantmutter BM 8 Hexagon nut BM 8 Ecrou six pans BM 8 Tuerca hexagonal BM 8			
17	95-706 186-41	Lagerbock Bearing bracket Chevalet Soporte			

Geräteliste der pneumatischen Steuerung
Parts list for the pneumatic control
Relevé des appareillages pneumatique
Lista de elementos neumáticos

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number Nº de pièce Nº de pieza
0.1	Wartungseinheit Conditioning unit Groupe de conditionnement de l'air comprimé Grupo acondicionador del aire comprimido	95-608 804-91
0.2	Druckspeicher, 10 Liter Pressure tank, 10-litre Accumulateur d'air comprimé, 10 litres Acumulador de presión de 10 litros	99-133 507-91
0.3	Schalldämpfer 1/4" Silencer, 1/4" Silencieux 1/4" Silenciador, 1/4"	99-115 591-91
V101	5/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil, 1/8" 5-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur à impulsions 5 raccords/2 positions, 1/8" Válvula de impulso electromagnético de 5/2 pasos, 1/8"	99-135 357-91
V102	5/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil, 1/8" 5-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 5/2 à impulsions, 1/8" Válvula de impulso electromagnético de 5/2 pasos, 1/8"	99-135 358-91
V103	5/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil, 1/8" 5-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 5/2 à impulsions, 1/8" Válvula de impulso electromagnético de 5/2 pasos, 1/8"	99-135 357-91
V104	5/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil, 1/8" 5-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 5/2 à impulsions, 1/8" Válvula de impulso electromagnético de 5/2 pasos, 1/8"	99-135 357-91
V106	5/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil, 1/8" 5-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 5/2 à impulsions, 1/8" Válvula de impulso electromagnético de 5/2 pasos, 1/8"	99-135 357-91

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number N ^o de pièce N ^o de pieza
V108	5/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil, 1/8" 5-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 5/2 à impulsions, 1/8" Válvula de impulso electromagnético de 5/2 pasos, 1/8"	99-135 357-91
V109	5/2-Wege-Magnetimpuls-Ventil, 1/8" 5-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 5/2 à impulsions, 1/8" Válvula de impulso electromagnético de 5/2 pasos, 1/8"	99-135 357-91
V10	3/2-Wege-Magnet-Ventil, 1/4" 3-port/2-way solenoid valve, 1/4" Electro-distributeur 3/2, 1/4" Válvula electromagnética de 3/2 pasos, 1/4"	99-134 444-91
V11	3/2-Wege-Verzögerungs-Ventil 1/8" 3-port/2-way delay valve, 1/8" Retardateur de pression 3/2, 1/8" Válvula retardadora de 3/2 pasos, 1/8"	99-133 091-91
V14	3/2-Wege-Rollenhebelventil M5 3-port/2-way roller-lever valve M5 Distributeur par levier à galet 3/2, M5 Válvula de la palanca de rodillo de 3/2 pasos, M5	99-133 968-91
V15	Drosselrückschlag-Ventil, 1/8" Check-return valve, 1/8" Clapet anti-retour avec étranglement, 1/8" Válvula estranguladora de retroceso, 1/8"	99-115 505-91
V16-V20+ V22-V23	Drosselrückschlag-Ventil, 1/8" Check-return valve, 1/8" Clapet anti-retour avec étranglement, 1/8" Válvula estranguladora de retroceso, 1/8"	99-133 037-91
V21+ V24-V26	Drosselrückschlag-Ventil, 1/8" Check-return valve, 1/8" Clapet anti-retour avec étranglement, 1/8" Válvula estranguladora de retroceso, 1/8"	99-115 505-91

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number Nº de pièce Nº de pieza
V 27	Wechsel-Ventil, 1/8" Alternating valve, 1/8" Sélecteur de circuit, 1/8" Válvula selectora, 1/8"	99-133 127-91
V28- V28a	3/2-Wege-Luft-Ventil, 1/8" 3-port/2-way air valve, 1/8" Distributeur 3/2 commandé par air, 1/8" Válvula de aire de 3/2 pasos, 1/8"	99-133 124-91
V30- V30a	3/2-Wege-Rollenhebel-Ventil, 1/8" 3-port/2-way roller-lever valve, 1/8" Distributeur 3/2 commandé par levier à galet, 1/8" Válvula de la palanca de rodilla de 3/2 pasos, 1/8"	99-115 410-91
V31	5/2-Wege-Luftimpuls-Ventil, 1/8" 5-port/2-way air-impulse valve, 1/8" Distributeur 5/2 commandé par impulsions d'air, 1/8" Válvula de impulso neumático de 5/2 pasos, 1/8"	99-133 519-91
V36+ V38	Drosselrückschlag-Ventil, 1/8" Check-return valve, 1/8" Clapet anti-retour avec étranglement, 1/8" Válvula estranguladora de retroceso, 1/8"	99-115 505-91
V 81	5/2-Wege-Magn. Imp. Vent., 1/8" 5-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 5/2 à impulsions, 1/8" Válvula de impulso electromagnético de 5/2 pasos, 1/8"	99-135 357-91
V40+ V44	4/2-Wege-Magnet-Ventil, 1/8" 4-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 4/2, 1/8" Válvula electromagnética de 4/2 pasos, 1/8"	99-134 445-91
V82	5/2-Wege-Magn. Imp. Vent., 1/8" 5-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 5/2 à impulsions, 1/8" Válvula de impulso electromagnético de 5/2 pasos, 1/8"	99-135 357-91

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number Nº de pièce Nº de pieza
V46	3/2-Wege-Magnet-Ventil, 1/8" 3-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 3/2, 1/8" Válvula electromagnética de 3/2 pasos, 1/8"	99-134 493-91
V47	3/2-Wege-Magnet-Ventil, 1/8" 3-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 3/2, 1/8" Válvula electromagnética de 3/2 pasos, 1/8"	99-134 574-91
V48	4/2-Wege-Magnet-Ventil, 1/8" 4-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 4/2, 1/8" Válvula electromagnética de 4/2 pasos, 1/8"	99-134 445-91
V49	Druckminderventil 1/4" Pressure reducer, 1/4" Régulateur de pression, 1/4" Regulador de presión, 1/4"	99-133 424-91
V54+ V57	Drosselrückschlag-Ventil, 1/8" Check-return valve, 1/8" Clapet anti-retour avec étranglement, 1/8" Válvula estranguladora de retroceso, 1/8"	99-115 505-91
V59	4/2-Wege-Magnet-Ventil, 1/8" 4-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 4/2, 1/8" Válvula electromagnética de 4/2 pasos, 1/8"	99-134 445-91
V60	3/2-Wege-Magnet-Ventil, 1/8" 3-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 3/2, 1/8" Válvula electromagnética de 3/2 pasos, 1/8"	99-134 574-91
V62	Drosselrückschlag-Ventil, 1/4" Check-return valve, 1/4" Clapet anti-retour avec étranglement, 1/4" Válvula estranguladora de retroceso, 1/4"	99-115 145-91

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number N ^o de pièce N ^o de pieza
V75	4/2-Wege-Magnet-Ventil, 1/8" 4-port/2-way solenoid valve, 1/8" Electro-distributeur 4/2, 1/8" Válvula electromagnética de 4/2 pasos, 1/8"	99-134 445-91
V77	Drosselrückschlag-Ventil, M5 Check-return valve, M5 Clapet anti-retour avec étranglement, M5 Válvula estranguladora de retroceso, M5	99-134 957-91
V78	Drosselrückschlag-Ventil, 1/4" Check-return valve, 1/4" Clapet anti-retour avec étranglement, 1/4" Válvula estranguladora de retroceso, 1/4"	99-133 145-91
V90	Drosselrückschlag-Ventil, 1/8" Check-return valve, 1/8" Clapet anti-retour avec étranglement, 1/8" Válvula estranguladora de retroceso, 1/8"	99-115 505-91
V111	Schnellentlüftungs-Ventil, 1/8" Quick-exhaust valve, 1/8" Purgeur rapide, 1/8" Válvula purgadora rápida, 1/8"	99-135 350-91
Z2	Zylinder, 16 Ø x 125 Hub Cylinder, 16 mm dia. 125 mm stroke Vérin, Ø 16, course 125 Cilindro 16 Ø x 125 de carrera	99-134 166-91
Z3	Zylinder, 25 Ø x 130 Hub Cylinder, 25 mm dia. 130 mm stroke Vérin, Ø 25, course 130 Cilindro 25 Ø x 130 de carrera	99-135 373-91
Z4+ Z5	Zylinder, 20 Ø x 20 Hub Cylindr, 20 mm dia. 20 mm stroke Vérin, Ø 20, course 20 Cilindro 20 Ø x 20 de carrera	99-134 165-91

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number Nº de pièce Nº de pieza
Z6	Zylinder, 16 Ø x 25 Hub Cylinder, 16 mm dia. 25 mm stroke Vérin, Ø 16, course 25 Cilindro 16 Ø x 25 de carrera	99-134 187-91
Z9	Zylinder, 19 Ø x 50 Hub Cylinder, 19 mm dia. 50 mm stroke Vérin, Ø 19, course 50 Cilindro 19 Ø x 50 de carrera	99-133 506-91
Z10	Zylinder, 19 Ø x 50 Hub Cylinder, 19 mm dia. 50 mm stroke Vérin, Ø 19, course 50 Cilindro 19 Ø x 50 de carrera	99-133 506-91
Z11	Zylinder, 19 Ø x 100 Hub Cylinder, 19 mm dia. 100 mm stroke Vérin, Ø 19, course 100 Cilindro 19 Ø x 100 de carrera	99-133 276-91
Z12	Zylinder, 19 Ø x 50 Hub Cylinder, 19 mm dia. 50 mm stroke Vérin, Ø 19, course 50 Cilindro 19 Ø x 50 de carrera	99-133 506-91
Z13	Zylinder, 20 Ø x 50 Hub Cylinder, 20 mm dia. 50 mm stroke Vérin, Ø 20, course 50 Cilindro 20 Ø x 50 de carrera	99-134 275-91
Z14	Zylinder, 25 Ø x 15 Hub Cylinder, 25 mm dia. 15 mm stroke Vérin, Ø 25, course 15 Cilindro 25 Ø x 15 de carrera	99-133 348-91
Z16	Zylinder, 25 Ø x 20 Hub Cylinder, 25 mm dia. 20 mm stroke Vérin, Ø 25, course 20 Cilindro 25 Ø x 20 de carrera	99-133 448-91

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number Nº de pièce Nº de pieza
Z22	Zylinder, 12 Ø x 25 Hub Cylinder, 12 mm dia. 25 mm stroke Vérin, Ø 12, course 25 Cilindro 12 Ø x 25 de carrera	99-134 109-91
Z23	Zylinder, 19 Ø x 25 Hub Cylinder, 19 mm dia. 25 mm stroke Vérin, Ø 19, course 25 Cilindro 19 Ø x 25 de carrera	99-135 483-91
Z24	Zylinder, 16 Ø x 100 Hub Cylinder, 16 mm dia. 100 mm stroke Vérin, Ø 16, course 100 Cilindro 16 Ø x 100 de carrera	99-133 990-91
Z26	Zylinder, 25 Ø x 500 Hub Cylinder, 25 mm dia. 500 mm stroke Vérin, Ø 25, course 500 Cilindro 25 Ø x 500 de carrera	99-135 160-91
Z28	Zylinder, 25 Ø x 100 Hub Cylinder, 25 mm dia. 100 mm stroke Vérin, Ø 25, course 100 Cilindro 25 Ø x 100 de carrera	99-134 443-91
Z38	Zylinder, 10 Ø x 25 Hub Cylinder, 10 mm dia. 25 mm stroke Vérin, Ø 10, course 25 Cilindro 10 Ø x 25 de carrera	99-134 421-91
Z40	Zylinder, 25 Ø x 200 Hub Cylinder, 25 mm dia. 200 mm stroke Vérin, Ø 25, course 200 Cilindro 25 Ø x 200 de carrera	99-134 080-91
Z46	Zylinder, 19 Ø x 10 Hub Cylinder, 19 mm dia. 10 mm stroke Vérin, Ø 19, course 10 Cilindro 19 Ø x 10 de carrera	99-134 653-91

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number Nº de pièce Nº de pieza
Z47	Zylinder, 12 Ø x 12,5 Hub Cylinder, 12 mm dia. 12.5 mm stroke Vérin, Ø 12, course 12,5 Cilindro 12 Ø x 12,5 de carrera	99-133 094-91
Z48	Zylinder, 19 Ø x 15 Hub Cylinder, 19 mm dia. 15 mm stroke Vérin, Ø 19, course 15 Cilindro 19 Ø x 15 de carrera	99-133 097-91
Z50	Zylinder, 8 Ø x 12,5 Hub Cylinder, 8 mm dia. 12.5 mm stroke Vérin, Ø 8, course 12,5 Cilindro 8 Ø x 12,5 de carrera	99-133 934-91
Z66	Zylinder, 25 Ø x 655 Hub Cylinder, 25 mm dia. 655 mm stroke Vérin, Ø 25, course 655 Cilindro 25 Ø x 655 de carrera	99-134 770-91
Z67	Zylinder, 25 Ø x 805 Hub Cylinder, 25 mm dia. 805 mm stroke Vérin, Ø 25, course 805 Cilindro 25 Ø x 805 de carrera	99-135 072-91
Z70	Zylinder, 6 Ø x 25 Hub Cylinder, 6 mm dia. 25 mm stroke Vérin, Ø 6, course 25 Cilindro 6 Ø x 25 de carrera	99-134 766-91
Z88	3-Stellungszylinder 12 Ø x 15-4 Hub 3-position cylinder, 12 mm dia. 15-4 mm stroke Vérin à trois positions, Ø 12, course 15-4 Cilindro de 3 posiciones 12 Ø x 15-4 de carrera	99-135 348-91
Z92	3-Stellungszylinder 20 Ø x 10-20 Hub 3-position cylinder, 20 Ø dia. 10-20 mm stroke Vérin à trois positions, Ø 20, course 10-20 Cilindro de 3 posiciones 20 Ø x 10-20 de carrera	99-135 606-91

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number Nº de pièce Nº de pieza
Z95	Zylinder, 25 Ø x 140 Hub Cylinder, 25 mm dia. 140 mm stroke Vérin, Ø 25, course 140 Cilindro 25 Ø x 140 de carrera	99-133 428-91
	Dichtring 0-1/8" Fibre washer 0-1/8" Anneau-joint, 0-1/8" Anillo de junta, 0-1/8"	15-032 001-45
	Dichtring 0-1/4" Fibre washer 0-1/4" Anneau-joint, 0-1/4" Anillo de junta, 0-1/4"	15-032 002-45
	Dichtring 0-3/8" Fibre washer 0-3/8" Anneau-joint, 0-3/8" Anillo de junta, 0-3/8"	15-032 003-45
	Muffe QM 1/8"-1/8" Female union QM 1/8"-1/8" Manchon QM 1/8"-1/8" Manguito QM 1/8"-1/8"	18-272 010-65
	Doppelnippel E 1/8"-1/8" Double male union E 1/8"-1/8" Raccord à vis double E 1/8"-1/8" Manguito doble E 1/8"-1/8"	18-277 001-45
	Verschlußschraube R 1/8" Screw plug R 1/8" Vis d'obturation R 1/8" Tornillo de cierre R 1/8"	18-279 010-45
	Verschlußschraube R 3/8" Screw plug R 3/8" Vis d'obturation R 3/8" Tornillo de cierre R 3/8"	18-279 020-45

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number N ^o de pièce N ^o de pieza
	Schnellverschraubung CK 1/8"-PK-4 Quick-screw union CK 1/8"-PK-4 Raccord express CK 1/8"-PK-4 Racor de apriete rápido CK 1/8"-PK-4	18-372 001-61
	Schnellverschraubung CK 1/8"-PK-6 Quick-screw union CK 1/8"-PK-6 Raccord express CK 1/8"-PK-6 Racor de apriete rápido CK 1/8"-PK-6	18-372 002-61
	Schnellverschraubung CK 1/4"-PK-4 Quick-screw union CK 1/4"-PK-4 Raccord express CK 1/4"-PK-4 Racor de apriete rápido CK 1/4"-PK-4	18-372 003-61
	Schnellverschraubung CK 1/4"-PK-6 Quick-screw union CK 1/4"-PK-6 Raccord express CK 1/4"-PK-6 Racor de apriete rápido CK 1/4"-PK-6	18-372 004-61
	Schnellverschraubung CK 3/8"-PK-6 Quick-screw union CK 3/8"-PK-6 Raccord express CK 3/8"-PK-6 Racor de apriete rápido CK 3/8"-PK-6	18-372 005-61
	Winkelstück G 1/4" Elbow union G 1/4" Pièce coudée G 1/4" Pieza acodada G 1/4"	18-373 021-65
	Verteilerstück FR 1/4" Junction FR 1/4" Pièce distributrice FR 1/4" Pieza de distribución FR 1/4"	18-373 020-65
	Verteilerstück FR 3/8" Junction FR 3/8" Pièce distributrice FR 3/8" Pieza de distribución FR 3/8"	18-373 030-65

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number Nº de pièce Nº de pieza
	L-Verschraubung LCK 1/8"-PK-4 Elbow union, jointed, LCK 1/8"-PK-4 Raccord en L, à vis LCK 1/8"-PK-4 Racor en L LCK 1/8"-PK-4	18-378 001-61
	L-Verschraubung LCK 1/8"-PK-6 Elbow union, jointed LCK 1/8"-PK-6 Raccord en L, à vis LCK 1/8"-PK-6 Racor en L LCK 1/8"-PK-6	18-378 002-61
	L-Verschraubung LCK 1/4"-PK-6 Elbow union, jointed LCK 1/4"-PK-6 Raccord en L, à vis LCK 1/4"-PK-6 Racor en L LCK 1/4"-PK-6	18-378 004-61
	T-Verschraubung für 3 x Schlauch 6/4" "T"-union for three tubes 6/4" Raccord en T à vis pour 3 fois tuyau 6/4" Racor en T con 3 acometidas para tubo flexible 6/4"	99-133 129-01
	T-Verschraubung für 3 x Schlauch 8,5/6" "T"-union for three tubes 8,5/6" Raccord en T à vis pour 3 fois tuyau 8,5/6" Racor en T con 3 acometidas para tubo flexible 8,5/6"	99-133 646-01
	Schwenkverschraubung M12x1,5/8x1 Swivel union M 12x1,5/8x1 Raccord orientable à vis M12x1,5/8x1 Racor desviable M12x1,5/8x1	99-133 354-01
	Übergangsstutzen M22x1,5-R3/8" Connection M22x1,5-R 3/8" Manchon de transition M22x1,5-R3/8" Empalme roscado M22x1,5-R 3/8"	99-133 353-05
	Verschraubung M5 für Schlauch 6x1 Union, M5, for tube 6 x1 Raccord à vis M5 pour tuyau 6x1 Racor M5 para tubo flexible 6x1	99-133 905-91

Gerät Part Equipment Pieza	Benennung Nomenclature Dénomination Denominación	Teile-Nummer Part number Nº de pièce Nº de pieza
	L-Verschraubung M5 für Schlauch 6x1 Elbow union, M5, for tube 6x1 Raccord en L à vis M5 pour tuyau 6x1 Racor en L, M5, para tubo flexible 6x1	99-133 753-91
	T-Verschraubung M5 für Schlauch 6x1 "T"-union, M5, for tube 6x1 Raccord en T à vis M5 pour tuyau 6x1 Racor en T, M5 para tubo flexible 6x1	99-133 920-91
	Verteilerrohr VT 1/8"-3 Junction VT 1/8"-3 Tube distributeur VT 1/8"-3 Tubo de distribución VT 1/8"-3	18-050 007-91
	Schwenkstück TK 1/8" PK-4 Swivel piece TK 1/8" PK-4 Pièce pivotante TK 1/8" PK-4 Pieza giratoria TK 1/8" PK-4	18-386 005-91

Pfaff, D 6750 Kaiserslautern, Postfach 3020/3040, Telex: 045753

Gedruckt in der Bundesrepublik Deutschland · Printed in West Germany · Imprimé en R.F.A. · Impreso en la R.F.A.

From the library of: Superior Sewing Machine & Supply LLC